



SHARQSHUNOSLIK
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
ORIENTAL STUDIES

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI ILMIY JURNALI

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ ТАШКЕНТСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

SCIENTIFIC JOURNAL OF THE TASHKENT STATE UNIVERSITY
OF ORIENTAL STUDIES

№ 1, 2020



Журнал Ўзбекистон Республикаси Тошкент шаҳар матбуот ва ахборот бошқармаси
рўйхатидан қайта ўтган (№ 02-0053, 26.09.2014 й.) – ISSN 2181 – 8096

Бош муҳаррир – Рихсиева Гулчехра Шавкатовна
филология фанлари номзоди, доцент

Таҳрир хайъати

Д. Муҳиддинова	<i>филология фанлари доктори (масъул котиб)</i>
Н. Абдуллаев	<i>сиёсий фанлари номзоди, доцент (бош муҳаррир ўринбосари)</i>
А. Маннонов	<i>филология фанлари доктори, профессор</i>
Р. Ходжаева	<i>филология фанлари доктори, профессор</i>
А. Қуронсаров	<i>филология фанлари доктори, профессор</i>
Ш. Шомусаров	<i>филология фанлари доктори, профессор</i>
Қ. Омонов	<i>филология фанлари доктори, профессор</i>
У. Муҳибова	<i>филология фанлари доктори, профессор</i>
Х. Хамидов	<i>филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)</i>
Б. Абдуҳалимов	<i>тарих фанлари доктори, профессор</i>
А. Ходжаев	<i>тарих фанлари доктори, профессор</i>
М. Исҳоқов	<i>тарих фанлари доктори, профессор</i>
Х. Файзиев	<i>тарих фанлари номзоди, доцент</i>
Р. Жумаев	<i>сиёсий фанлар доктори, профессор</i>
У. Идилов	<i>сиёсий фанлар доктори, профессор</i>
Ш. Ёвқочев	<i>сиёсий фанлар доктори, профессор</i>
А. Ваҳобов	<i>иқтисод фанлари доктори, профессор</i>
Р. Абдуллаев	<i>иқтисод фанлари доктори, профессор</i>
И. Мавланов	<i>иқтисод фанлари доктори, профессор</i>
Д. Пўлатова	<i>фалсафа фанлари номзоди, профессор</i>
Р. Баходиров	<i>фалсафа фанлари доктори, профессор</i>
Э. Иззетова	<i>фалсафа фанлари доктори, профессор</i>
Г. Глизон	<i>АҚШнинг New Mexico университети профессори</i>
А. Шоназарова	<i>АҚШнинг Колумбия университети профессори</i>
Оно Масаки	<i>Япониянинг Цукуба университети профессори</i>
Ли Джи Ин	<i>Корея Республикасининг Ханкук чет тиллар университети профессори</i>
В. Месамед	<i>Исроилнинг Қуддус университети профессори</i>
А. Гурер	<i>Туркиянинг Анқара университети профессори</i>
А.Воробьев	<i>Россия Фанлар академияси, Шарқшунослик институти катта илмий ходими</i>
Г. Авда	<i>Миср Араб Республикасининг Хелвон университети профессори</i>
А. Тохир	<i>Миср Араб Республикасининг “Ал-Хивар” сиёсий тадқиқотлар маркази директори</i>
Ли Синьвэй	<i>Хитой Халқ Республикасининг Шэньси университети профессори</i>
Х. Байдемир	<i>Туркиянинг Отатурк университети профессори</i>

Нашрга тайёрловчилар:

З. Алимов, А. Зиёдов, Ш. Гаипова, Ш. Тўйчибаева, Н. Арипджанова

Журнал докторлик диссертациялари юзасидан илмий мақолалар чоп этилиши
лозим бўлган илмий нашрлар рўйхатига Ўзбекистон Республикаси Олий
Аттестация Комиссияси томонидан киритилган.

e-mail: nashriyot@tsuos.uz

web-site: www.tsuos.uz

**МУНДАРИЖА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS**

<i>Маннонов А.</i> Ўзбекистонда шарқшунос мутахассислар тайёрлашнинг йирик маркази.....	5
АДАБИЁТШУНОСЛИК // ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ // LITERARY STUDY	
<i>Сайдазимова У.</i> XVII – XVIII асрлар корейс насрида табиат тасвирининг ғоявий - эстетик вазифаси	28
<i>Ахмедова Ш.</i> Новеллистика Катара и особенности её ускоренного развития	43
<i>Арипджанова Н.</i> Кувейт адабиси Фотима Юсуф Али ҳикояларида аёл рухиятининг бадиий-услубий талқини.....	53
<i>Муллаасодиқова Н.</i> Араб халқ мақолларининг ривожланиш тарихи	65
ТИЛШУНОСЛИК // ЯЗЫКОЗНАНИЕ // LINGUISTICS	
<i>Азимджанова Д.</i> О некоторых вопросах глагольной синонимии персидского языка.....	71
<i>Хашимова С.</i> Ҳозирги хитой тили феъл сўз туркумига оид сўзларда конверсия	84
<i>Султанова Л.</i> Атрибутивная модель словосложения в современном китайском языке.....	95
<i>Рашидова Н.</i> Историческо-лингвистическое освещение арабизмов сферы образования в узбекском языке	105
<i>Абдулкасимова Л.</i> Қуръон ва ҳадис тилининг араб ҳуқуқий терминологиясининг шаклланишига таъсир кўрсатган омил сифатида.....	115
<i>Li Didi.</i> University English Curriculum Design in the New Situation	128
МАНБАШУНОСЛИК // ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ // SOURCE STUDY	
<i>Исломов З.</i> Маҳмуд Замахшарий “Муқаддамату-л-адаб” асарининг Хоразм кўлёмалари таҳлили	140
<i>Қосимова С.</i> Араб мақол ва маталларини тадқиқ этган туркий алломалар асарлари	154
ТАРИХШУНОСЛИК // ИСТОРИОГРАФИЯ // HISTORIOGRAPHY	
<i>Алимова Р.</i> XIX аср иккинчи ярмида Тошкент шахрининг ташқи савдо муносабатларидаги ўрни (архив ҳужжатлари мисолида).....	167
<i>Арипова З.</i> Миср “буржий” (черкес) мамлуқлар ҳокимияти даврида	181
<i>Шакирова З.</i> Мусулмонларнинг Мадинадаги яҳудий ва насронийлар билан ўзаро муносабатлари.....	191
ХАЛҚАРО МУНОСАБАТЛАР // МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ // INTERNATIONAL RELATIONS	
<i>Идиоров У.</i> Ўзбекистон ва Япония: стратегик шериклик муносабатлари ривожининг муштарак асослари.....	204
<i>Абдуллаев Н.</i> Об исследовании отдельных аспектов внутренней и внешней политики Сирии	213



<i>Бекмуратов И.</i> Взгляд китайских экспертов на мир после пандемии.....	224
<i>Мирзиятов И.</i> Многонациональный, многоконфессиональный Узбекистан	237
<i>Абулхасан Н.</i> Виртуал таҳдидларга қарши курашда диний кадриятлардан фойдаланишнинг сиёсий аҳамияти	245
<i>Buranov S.</i> New page in common relations of Uzbekistan and Afghanistan.....	253



МАННОНОВ АБДУРАҲИМ

*Ўзбекистонда хизмат кўрсатган ёшлар мураббийси, “Меҳнат шухрати”
ордени соҳиби, филология фанлари доктори, профессор, ТДШУ*

Ўзбекистонда шарқшунос мутахассислар тайёрлашнинг йирик маркази

Маълумки, XX аср дунё тарихига таълим асри бўлиб кирди ва бу жараён бегўхтов XXI асрда ҳам давом этмоқда. Жаҳон бўйлаб кезаётган глобаллашув жараёни таълим тизими олдида ҳам янги-янги муаммоларни, талабларни қўймоқда.

Ҳозирги кунда таълим тизимида унинг самарадорлигини таъминлашда дифференциал ёндашув ва ихтисослашиш масаласи етакчи омил сифатида майдонга чиқди. Битта шахс ҳозирги замон таълимида бир вақтнинг ўзида ҳамма нарса, ҳамма мутахассис бўла олмайди. Шу боис, шахснинг бир тўхтама келиб, маълум бир мутахассисликни танлаши ва шу мутахассислик бўйича ўз билимини тизимли равишда ошириб бориши муайян соҳанинг тараққий этишини кафолатлаши аниқ. Таълим тизимида кадрларни саралаш ва дифференциациялаш (табақалаштириш) қонун-қоидалари амалда бўлган дунёнинг ривожланган давлатларида мутахассис тайёрлаш масаласи, асосан, уч жиҳатга таянади: истеъдод, энг юқори малакали профессионалик ва учинчиси – интеллектуал қудрат, яъни салоҳият. Айти шу уч жиҳат ҳозирги замонавий таълимни ташкил қилишда асосий маёқ сифатида танланган.

Ҳозирда дунё ривожининг етакчи йўналишини эътиборга оладиган бўлсак, табиийки, бундан кейинги тараққиёт жараёнларида Шарқнинг иқтисодий, сиёсий, илмий, маданий ва маънавий қадриятларига бўлган қизиқишнинг ошиб бориши билан белгиланади. Шунингдек, учинчи минг йиллик кириб келиши билан Ўрта асрларда Шарқда шаклланган илмий, маданий ва маънавий қадриятларга бўлган чуқур қизиқишнинг янада авжга кириши ҳам бежиз эмас. Зеро, Ўрта аср Шарқ олим ва мутафаккирларининг бой тарихий-илмий мероси мазмун-моҳиятини янгича ёндашув асосида қайтадан тадқиқ этиш, маданият тарихидаги уларнинг ўрни ва ролини баҳолаш, замонавий фан ва тараққиёт учун муҳим аҳамиятга эга бўлган бебаҳо илмий меросни оммалаштиришга янги, кучли туртки бериш жаҳон тамаддунининг талаб ва эҳтиёжларига жавобан долзарб муаммо сифатида майдонга чиқди. Шу боис, юқори малакали шарқшунос мутахассислар тайёрлаш, қайта тайёрлаш ва илмий тадқиқотлар ўтказиш бўйича ҳам долзарб масалалар кун тартибига қўйилмоқда.

Шуни алоҳида таъкидлаш керакки, мамлакатимизда шарқшунослик бўйича катта тажриба тўпланган ва бу соҳада тарихий, илмий, методологик, ташкилий-ҳуқуқий, ижтимоий, иқтисодий ва халқаро асослар мавжуд. Тарихий жиҳати шундаки, шарқшунос кадрлар тайёрлаш, Шарқни ўрганиш бизда жуда қадимдан, ўз даврининг Олий таълим мақомидаги мадрасаларимизда шаклланган. Айнан ана шу мадрасаларнинг тор хонақоҳларида



тахсил олган, яъни “мадраса кўрган” толиби илмлар орасидан кейинчалик оламга машхур олимлар, шоирлар, адиблар, муаррихлар, файласуф ва исломшунослар ватанимизнинг буюк тарихий, маданий, адабий, фалсафий, илмий меросини яратиб, бизга қолдирдилар. Уларнинг сони мингларчадир. Ва бу ўринда, биргина мамлакатимиз худудидан етишиб чиққан мутафаккирларимиз: Муҳаммад ибн Мусо ал-Хоразмий, Аҳмад Фарғоний, Абу Райҳон Беруний, Бухорий, Термизийлар, Абу Али ибн Сино, Абу Наср Фаробий, Маҳмуд Замаҳшарий, Алишер Навоий, Бобурнинг илмий-маданий мероси бугунги кунда нафақат мамлакатимизда, балки жаҳон илм-фани, маданияти, хусусан, шарқшунослик микёсида ҳам катта аҳамиятга эга бўлиб қолмоқда. Албатта, шарқшунослик соҳасидаги бу жараён узоқ вақт давомида шаклланди.

Ўлкамизда бевосита замонавий шарқшунос кадрларни тайёрлаш масаласига келсак, бу ишда XIX асрнинг иккинчи ярмидан эътиборан етишиб чиққан янги зиёлилар вакиллари: Ақром Асқаров, Баёний, Мирзо Бухорий, Сатторхон Абдулғафоров кабиларнинг шарқ қўлёзмаларини илмий методологиялар асосида тўплаш ва ўрганишга қўшган салмоқли ҳиссаларини эслатиб ўтиш ўринлидир.

Аммо, айтиш лозимки XIX асрнинг иккинчи ярми XX асрнинг биринчи ярмидаги шарқшунослик методик нуқтаи назаридан фанларнинг қоришмасидан иборат бўлиб, ундаги ички ихтисослашув жараёни ҳали тўлиқ шаклланмаган соҳа эди. Ўша даврларнинг шарқшуноси бир вақтнинг ўзида ўзини ҳам тарихчи, ҳам сиёсатчи ёки тилшунос, адабиётшунос ҳисоблар ва у даъво қилган бу соҳаларнинг асосида ўрганилаётган мамлакатнинг тилини пухта эгаллаганлиги масаласи атрофидаги гаплар эди. Ўша даврларда шаклланаётган шарқшунослик унинг таркибига кирувчи бирон бир фан соҳасида чуқурлашишга йўл қўймас, бирон бир маълум фаннинг ўзигагина хос бўлган аниқ методини ихтисослашувига имкон яратишга ҳам қодир эмас эди.

Энг асосийси, ўша давр анъанавий шарқшунослигининг мазмун-моҳияти асосан Қадимий ёки Ўрта асрларга оид қайсидир манбани топиш, таржима қилиш ва унга шарҳлар ёзишдан иборат бўлар ва бирон бир йирик муаммо, масалани монографик тадқиқ этиш камдан-кам учрайдиган ҳодиса эди.

Бу анъанавий шарқшунослик одатда Шарқ мамлакатларида кечаётган сиёсий ва бошқа аниқ масалалар билан шуғулланмас ва агар шуғуллангудек бўлса, бу ишларнинг мавзу доираси ниҳоятда тор ва умумлаштиришларсиз эди. Шарқшуносликдаги бу йўналиш, айтиш мумкинки, то XX асрнинг ўрталаригача устуворлик қилиб келди.

Ўзбекистонда замонавий шарқшуносларни тайёрлаш ҳаракати XX асрнинг 20-йилларидан эътиборан бошланганлиги маълум. Ва бу жараённинг дастлабки қадамлари Тошкентда 1918 йилда ташкил топган Туркистон шарқшунослик институтининг фаолияти билан боғлиқдир. Ушбу институт фаолиятининг асосий йўналишлари Туркистон тарихи, бу ўлкадаги маҳаллий аҳоли ва унга қўшни бўлган мамлакатларнинг тили, адабиёти, урф-одатлари, дини, этнографияси,



ислом хукуки, ўзбек, қирғиз, хитой, турк, араб, ҳинд, форс, афғон (пашту) тилларини ўрганиш, тадқиқ қилиш – шу ва бошқа қатор соҳалар бўйича шарқшунос мутахассислар етиштиришдан иборат эди. Институтда, асосан, Москва ва Санкт-Петербург каби йирик илмий марказларнинг шарқшунос олимлари – русийзабон ҳамда маҳаллий миллатларга мансуб мутахассислар талабаларга дарс беришга жалб қилинган эдилар.

1924 йилда ушбу Туркистон шарқшунослик институти янги ташкил топган Ўрта Осиё давлат университетига факультет мақомида кўшиб юборилади ва шу мақомда то 1931 йилгача фаолият кўрсатиб, сўнг ёпилади.

Иккинчи жаҳон уруши тугаши арафасида Шарқ мамлакатлари билан ташқи сиёсий, иқтисодий ва маданий алоқаларнинг ривожлантириш ғояси пайдо бўлди ва бу ўз навбатида янги авлод шарқшунос кадрлар тайёрлаш масаласини кун тартибига қўйди. Натижада 1944 йил Ўрта Осиё давлат университети (ҳозирги ЎЗМУ) қошида Шарқ факультети қайта тикланди ва бу амал шарқшунослик соҳасининг ривожидида катта бурилиш бўлди. Кўп ўтмай шарқшунослик факультети на фақат Ўзбекистон учун, балки кўшни Тожикистон, Қозоғистон, Қирғизистон, Туркманистон ва умуман хориж билан боғлиқ собиқ Совет мамлакатлари учун юксак малакали шарқшунос кадрлар тайёрлаб беришда катта аҳамият касб этди.¹ Айнан шу йиллардан эътиборан, мазкур факультетда хорижий Шарқ мамлакатлари тиллари (араб, форс, ҳинд, урду, хитой, дарий, пушту, уйғур) ва бу ўлкаларнинг тарихи, адабиёти бўйича замонавий мутахассислар тайёрлана бошланди. Улар орасидан ўз даврида етук шарқшунос мутахассислар, таржимонлар, лингвист ва адабиётшунослар, тарихчилар, файласуфлар, манбашунослар, давлат ва жамоат арбоблари, таникли ёзувчилар, дипломатлар етишиб чикди.

Булар орасида, Шарқ факультетининг дастлабки қалдирғочларидан бўлган Ўзбекистон халқ ёзувчиси Пиримкул Қодиров, академиклар, машхур олимлар: Убайдулла Каримов, Азизхон Қаюмов, Бўрибой Аҳмедов, Раҳима Аминова, Шоислом Шомухамедов, Алибек Рустамов, Мўбинжон Баратов, Абдулаҳад Муҳаммаджонов, Абдуқодир Ҳайитметов, Асомиддин Ўринбоев, Ўзбекистон қаҳрамони, профессор Суима Ғаниева кабиларни халқимизнинг фахрига айланган шарқшунослар десак, асло муболаға бўлмайди. Мазкур олимлар ўз соҳалари бўйича йирик шарқшунослик илмий мактабларининг асосчиларига ҳам айландилар. Улар етиштирган шогирдлар ватанимизда шарқшунослик илмларини ривожланиши ва истиқболи йўлида самарали меҳнат қилиб келмоқдалар.

Шарқ факультети 1991 йил Тошкент давлат шарқшунослик институти ташкил топгунига қадар фаолият кўрсатди.

¹ Шарқ факультетининг 1944 йилдан 1980 йилгача бўлган фаолияти ҳақида қаралсин: Лунин В.В. Восточный факультет (краткий очерк истории востфака ТашГУ). – Т.: Ўқитувчи, 1981.



Шарқшунос кадрлар тайёрлаш ва илмий тадқиқотлар олиб боришнинг ташкилий-ҳуқуқий, иқтисодий, ижтимоий асосларини яратишдаги дастлабки муҳим қадам Ватанамиз истиқлоли арафасида – 1991 йил 15 июлда махсус Тошкент давлат шарқшунослик институти ташкил этилиши билан боғлиқ, албатта.

Дарҳақиқат, институтни ташкил этилиши ватанамиз шарқшунослиги такомили ва истиқболи учун жуда катта имкониятларни яратиб берган тарихий воқеа бўлди. Қолаверса, мустақил давлатнинг янги институтининг очилиши юртимизда ўзининг теран илдизларига эга шарқона таълим ва тарбия анъаналарини узлуксиз давом эттириш, шу билан бирга, шарқшунослик илмларини ўқитишни тубдан қайта кўриб чиқиш учун асос – замин яратди, янги, замонавий шарқшунос-мутахассис **моделлини** яратиш учун кудратли пойдевор бўлди, бир қатор зарур янги илмий ва таълим йўналишларини кенгайтиришга қўмак берди.

Ўтган 29 йил мобайнида бу институтда Шарқ ва Ғарб мамлакатлари тилларини мукамал ўзлаштирган, Шарқ мамлакатлари маданияти, тарихи, фалсафаси, иқтисодиёти ва ижтимоий-сиёсий жараёнлари, халқаро сиёсати ҳақида чуқур билимларга эга бўлган, замон талабларига жавоб бера оладиган минглаб малакали шарқшунос мутахассислар тайёрланди. Бугунги кунда улар мамлакатимизнинг турли соҳаларида фаолият юритиб келмоқдалар.

Таъкидлаш жоизки, институт ташкил топгунга қадар бир кичик факультетда фақат филология ва тарих ихтисосликлари бўйича кам сонли мутахассислар тайёрланган бўлса, институт мақомини олган бу олий таълим даргоҳида Шарқ мамлакатлари тиллари, адабиёти, маданияти қатори фалсафа, диншунослик, халқаро муносабатлар, жаҳон сиёсати, хорижий мамлакатлар иқтисоди ва мамлакатшунослиги каби ўндан ортиқ янги йўналишлар ва ихтисосликлар бўйича ҳам шарқ (хитой, япон, корейс, араб, форс, турк, дарий, пашту, урду, хинд, индонез, вьетнам, бенгал, малай, уйғур), ҳам Ғарб (инглиз, немис, француз, испан, рус) тилларини биладиган турли соҳадаги мутахассислар тайёрланди.

Институтда амалга ошириб келинган салмоқли ҳажмдаги ўқув, услубий, илмий ва маънавий ҳамда маърифий жараёнлар натижаси ўлароқ Марказий Осиёда энг йирик ҳисобланган бу шарқшунослик олий таълим даргоҳи ҳақиқий илм масканига ҳам айланди.

Умуман олганда, Тошкент давлат шарқшунослик институти шарқшунослик соҳасини тараққий эттириш, янги замонавий шарқшунос-кадрларни тайёрлашга қаратилган минтақадаги ягона ва нуфузли, кўп тармоқли таълим муассасаси сифатида унинг зиммасига юклатилган Ўзбекистоннинг Шарқ мамлакатлари билан икки ва кўп томонлама сиёсий, иқтисодий ва маданий алоқаларида кузатилаётган ижобий ўзгаришларни ўрганиш ва таҳлил қилиш, жаҳонда рўй бераётган ижтимоий-сиёсий жараёнларни тўғри талқин қила оладиган аналитик кадрларга бўлган эҳтиёжни таъминлаш, шарқ тиллари бўйича синхрон ва амалий таржимонларни етиштириш, шарқшуносликка



оид соҳаларга оид юқори малакали илмий даражали мутахассис кадрларни тайёрлаш каби вазифаларни бажаришга йўналтириб келинди.

Натижада бу институт халқаро обрў ва эътиборга эга бўлган, кўп тармоқли таълим ва фан муассасаси сифатида университет мақомини олишга сазовор бўлди. Ва айнан 2020 йил 16 апрелда Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг Тошкент давлат шарқшунослик университети бўйича “Шарқшунослик соҳасида кадрлар тайёрлаш тизимини тубдан такомиллаштириш ва илмий салоҳиятини ошириш чора-тадбирлари тўғрисида” Қарори қабул қилинди. Бу Қарор ўз маъно-моҳияти билан XXI асрда ўзбек шарқшунослигини жадал тараққиётига улкан тарихий-ҳуқуқий имкониятлар яратди.

Ушбу Қарор соҳани тубдан такомиллаштиришга таалуқли ўнлаб аниқ ва фундаментал вазифалар қўйилиши билан характерлидир.

Тошкент давлат шарқшунослик институтининг университет мақомини олиши, сўзсиз халқаро стандартлар даражасида олий маълумотли шарқшунос кадрларни тайёрлаш, Шарқ мамлакатларининг тиллари, тарихи, маданияти, ноёб моддий ва маънавий мероси, иқтисодиёти, сиёсати, халқаро майдондаги нуфузи, уларнинг антропологияси ва этнологияси, таржимашунослиги, туризм, халқаро журналистика гид соҳаларида замонавий билимларини мукамал эгаллашга ҳар томонлама кенг йўл очилди. Шунингдек, бу соҳалар доирасида чуқур илмий-тадқиқот ишлари олиб бора оладиган мутахассисларни тарбиялашга, таълим жараёнини, ўқув-услубий ва ахборот таъминотини яхшилаш, моддий-техник базани изчил замонавийлаштириб бориш имкониятларини кескин кенгайтиради.

Қарорда янги университетнинг ташкилий тузулмаси, ўқув-услубий ишлари, профессор-ўқитувчилар салоҳияти, талаба-ёшларнинг шарқона тарбияси каби ўндан ортиқ йирик масалалар қатори, унинг таркибида ташкил этилиши белгилаб қўйилган муҳим иккита: Шарқ маданияти ва меросини тадқиқ этиш ва Шарқ мамлакатларининг ривожланиши таҳлили билан шуғулланадиган илмий марказларни ташкил этилиши айнан университет мақомига лойиқ бўлган янгиликдир. Ҳозирда Университетда 11 та бакалавр йўналиши, 14 магистратура мутахассисликлари мавжуд ва 14 та шарқ тиллари ўқитилади.

Қарорда белгилаб қўйилган вазифаларни ҳаётга тадбиқ этиш, хусусан, университет ривожланиши жараёнида унинг амалий фаолиятини энг асосий масалаларига тегишли бўлган ва бўлғуси шарқшунос мутахассисларнинг танлаган соҳаси ва йўналиши доирасида ўрганиши зарур ва мажбурий базавий (фундаментал) фанларни ўқитиш ҳамда тегишли соҳаларда илмий тадқиқот ишларини пухта режалаштириш масалаларига оид қуйидаги баъзи фикр-мулоҳазаларимизни билдиришни лозим топдик.

Аввало шуни алоҳида таъкидлаш керакки, Қарордаги вазифаларнинг мазмун-моҳиятидан келиб чиқадиган бош масала бу – дунё талабларига





жавоб бера оладиган **янги авлод** шарқшунос кадрларни тайёрлаш масаласини кун тартибига қўйилиши билан бирга, кундан-кун ривожланиб бораётган Шарқ дунёси ва жамиятнинг мураккаб глобаллашуви шароитида таълим тизимимизни тинимсиз янгилаб бориш, тараққий эттириш ва таълимнинг **нимага** ва **қандай** ўргатиш керак? деган азалий саволга янгича ёндошиш талабини ҳам қўйди.

Ҳозирда дунёда рўй бераётган ўзгаришлар, жадал тараққиёт натижасида шаклланаётган жаҳон янги тизимида шарқ мамлакатлари ниҳоятда юқори позицияларни эгаллаб бормоқдалар. Хитой, Корея, Япония, Ҳиндистон, Туркия, Эрон, Араб каби давлатларда сиёсий ва геоиқтисодий вазиятларнинг жадал ўзгариб бориши бутун дунё бўйича кучларнинг ўрнини қайта қўриб чиқишни тақозо этаётгани маълум бўлиб қолди. Бу ҳолатда шарқ мамлакатларида кечаётган тарихий, ижтимоий-иқтисодий, сиёсий ва маданий жараёнларни таҳлилий кузатиб бориш, мазкур давлатларнинг халқаро муносабатларида дунё тараққиёт тизимида таъсири ва миллий манфаатларининг туташ нуқталарини ўргатиш ва тадқиқ этиш масаласи долзарб бўлиб бормоқда.

Демак, университетда бугунги кун талаби даражасидан ва Қарордан келиб чиқиб, шарқшуносликка оид соҳаларда, биринчилар қаторида қуйидаги **стратегик вазифалар**ни амалга оширишни зарур деб биламиз: аввало имкон қадар шошилиш, аммо пухта асосланган тарзда айрим “эскирган” таълим йўналишлари ва мутахассисликларидан, баъзи бир фанлар ва дарсликлардан тўлиқ воз кечиш, ўқитилаётган фанлар мазмун-моҳиятини, дастурларини янги илмий қарашлар ёки ўзгараётган қадриятлар ва янги ресурслар асосида тубдан ўзгартириб бориш, модернизация қилиш, шунингдек, ҳар бир устознинг хорижда бирма-бир малакасини ошириш, ўз манфаатларимиз асосида жаҳоннинг энг илғор таълим жараёнлари тажрибасини шунчаки эмас, балки тўла-тўқис олиб кириш, модул-кредит тизимининг самарали шакллари чучуқ ўрганиб, унга босқичма босқич ўтиш лозим. Бундай қилиш ўқув жараёнининг оптималлашувини мустаҳкамлайди, ўз навбатида, тайёрланадиган мутахассислар рақобатдошлигини, рейтинги, уларга бўлган талаб ва эҳтиёжни ошириши ҳам шубҳасиздир.

Дунёда замонавий таълимга бўлган эҳтиёж кундан-кунга ошиб бораётган бўлса-да, юртимизда олий малакали, сифатли кадрлар тайёрлашнинг **замонавий тизими**, шу жумладан, бизнинг шарқшунослик соҳалари бўйича ҳам жиддий ислохотлар бўлаётганлигига қарамадан ҳозирча тўлиқ шаклланмаганлигини тан олиш керак. Ҳар тамонлама етук, таҳлилчи-шарқшунос мутахассислар билан бозорни нафақат тўлдиришимиз, балки устунликка эришишимиз учун университет олдига қўйилган барча вазифалар ва имкониятлардан фойдаланиб бўлғуси шарқшунос талабаларни хорижий Шарқ мамлакатларига тил ва мамлакатшунослик бўйича амалиётлар (стажировка)га жўнатишга қатъий киришиш, қўлёзма манбаларни ўқиш, таржима қилиш борасидаги билим ва малакаларини талабчанлик билан изчил такомиллаштириб бориш, хорижий



мамлакатлар тиллари ва адабиёти, иқтисоди, маданияти, тарихи, фалсафаси, сиёсатига оид ахборот ресурсларини доимий тўлдириб, янгилаб боришга маблағ ажратиш ва ҳар бир фан кесимида ушбу ресурс базаларидан кенг фойдаланилган ҳолда дарслар мазмунини янги маълумотлар эвазига муттасил бойитиб бориш, ўтмишнинг ютуқлари билан замонавийликнинг узвийлиги ва узлуксизлиги, анъаналари ва инновациялар уйғунлиги ғоясини яққол намоён этиб турилишига эришиш лозим бўлади. Универсал таълим, яъни таълим сифатини бевосита ва чуқур интеграциялашган тизимини шакллантириш устида алоҳида дастур ишлаб чиқиш ва модернизацияси натижасида фундаментал билимга ва таҳлилий қобилиятга эга мутахассислар тайёрланишига эга бўлишнинг барча чораларини кўриш провард мақсаддир. Кадрларимиз ҳозирги замон илмий, информацион, ижтимоий-иқтисодий технологиялардан нафақат фойдалана оладиган, балки уни ўзлари ярата оладиган, унинг янги қирраларини педагогик, амалий, илмий тадқиқотларда қўллаш оладиган бўлишлари оддий ҳолга айланиши лозим. Эндиликда рақобатбардош кадрларни етиштиришда зарур бўлган яна бир қатор масалалар борки, уларга алоҳида тўхталиб ўтмоқчиман.

Аввало шуни таъкидлаш лозимки, юртимиз таълим тизимини ислоҳ қилишга давлатимиз раҳбари томонидан жуда катта эътибор қаратилаётганлиги ва бу масалага доир бир неча Қарорлар қабул қилинганлиги ҳаммамизга маълум.

Педагогик кадрларнинг янгича дарс ва билим бериш салоҳияти масаласи XXI аср таълими кун тартибидаги ечимини кутаётган энг долзарб масалалардан бири сифатида эътироф этилаётганлиги ҳам маълум. Ҳозирда таълимнинг ҳамма босқичларида (мактабгача таълим, мактаб, лицей ва олий таълим) ўта мураккаб ва интенсив изланиш жараёни кузатилмоқда. Ўқитувчининг дарс бериш жараёнлари қатъий тизимланган, “қолипга солинган” ҳамма босқичларида унинг ҳукмрон ва назоратчи бўлишига асосланган **анъанавий** таълим тизими билан ўқувчи-талабага мустақил ва эркин билим олиш, фикрлаш, хулосалар чиқариш имкониятларини яратишга қаратилган информатив ва янгиликларга бой, илмийлашган **замонавий** дарс бериш ўртасидаги тўқнашув ва устунлик учун кураш жараёни ҳали бирмунча давом этади. Аммо, замонавий дарс бериш йўлини танлаган ўқитувчининг ҳар бир ўқитаётган фанига оид энг муҳим-концептуал маълумотларни ўзига мос ва хос бўлган усул ва ёндошувлар негизида шаклланаётгани ва бу жараённинг муваффақияти учун дунёдаги энг мақбул ўқитиш усулларидадан дадил фойдаланишга киришилаётганлиги келгуси муваффақиятларимизнинг бош омилдир.

Кейинги масала – таълим тизимида **асосий бўгин** – звено ҳисобланган кафедра фаолиятини ҳам тўғри ташкил қилиш, ундаги ҳар бир педагог кадрларнинг илмий салоҳияти масаласини кўриб чиқиш, кафедра билан талаба ўртасидаги муносабатни мустаҳкамлаш, “устоз-шогирд” тизимининг амалий натижа беришини таъминлаш таълим сифатини кўтаришнинг асосий омилларидан эканлигини тан оламиз.



Талабаларнинг маънавий-маърифий, миллатпарварлик, ватанпарварлик тарбияси, уларни илмий-тадқиқот ишларига йўналтириш, фанларни талаб даражасида ўзлаштириши масаласида кафедралар етакчилик вазифани бажариши зарур деймиз-у, лекин ҳамма жойда ҳам иш бирдек кетмаяпти. Тўғри, кафедралар бу йўналишда кўплаб ишларни амалга оширади. Бироқ барча кафедралар ҳам талаб даражасида ишни ташкил этади, дея олмаймиз. Бу эса университет олдига қўйилган вазифалар асосида ҳар бир кафедра фаолиятини танқидий таҳлил қилиб чиқиш, кафедра аъзоларининг зиммасига юклатилган функционал, яъни илмий ва педагогик бурчини тўла адо этишларини таъминлашни тақозо этади. Чунки кафедраларда маҳоратли ва илмий салоҳиятли кадрлар етишмас экан, яхши, рақобатбардош мутахассис етиштириш масаласи ҳам муаммоларга дуч келаверади.

Охирги йилларда қабул қилинган Қарорлар ва уларнинг ижроси боис педагогик кадрлар салоҳияти бўйича сезиларли ютуқларга эришдик, сифат ўзгаришлари ҳам юз берди. Аммо, бу соҳада қиладиган ишларимиз ҳали талайгина.

Ҳар бир ўқитувчи албатта олим бўлиши, ҳар олим малакали ўқитувчи бўлиши шарт, деган тушунча ҳаммамизда бор. Аммо масала мана шу аксиомага тўлиқ эришишда. Агар ўқитувчи ҳақиқатдан олим, олим эса педагог бўла олса, сўзсиз, рақобатбардош кадрлар тайёрлаш сифати юқори бўлади. Мазкур вазият кафедралар қошида илмий мактаблар шаклланиши масаласини қайта-қайта, жиддий кўриб чиқиш лозимлигини тақозо этади. Бу шунчаки “қизил” гап эмас. Мазкур мактаблар кафедра илмий-тадқиқот фаолиятининг асосий ва долзарб йўналишларини белгилаш билан бир қаторда, профессор-ўқитувчилар ва талабалар иқтидорини шу масалалар ечимига йўналтириш ишлари билан ҳам шуғулланади. Ва бу муҳим, бўлгуси мутахассис тақдирини ҳал қиладиган кафедранинг албатта илмий даражаси, салоҳияти баланд, биринчи навбатда, фан докторлари ёки доцент унвонига бўлган фан номзодлари каби шахсларнинг бошқаришини қатъий белгилаб қўйиш мақсадга мувофиқдир.

Чунки бугунги кун талабаси зийрак, ақлли, ғайратли ёшлардир. Қолаверса, жаҳон таълим тажрибаси таълим соҳаси бўйича орттирилган ишларни инкор этмаган ҳолда, бир масалани аниқ қилиб қўймоқда. Бу эндиликда **талаба-ўқувчига замонавий билим бериш билан бирга, унинг ўзини билим олишга, ўқиган ҳар бир фани бўйича муттасил чуқур ва кенг мушоҳада юритиш қобилиятини эгаллашига ҳам ўргатиш масаласидир. Айтишга осон бўлса ҳам бу масала тобора актуаллашиб, долзарблик касб этмоқда. Яна қайтараман, талабанинг ўзини билим олишга ўргатиш керак. Бу эса ўқитувчидан жуда катта маҳорат, меҳнат ва фидойиликни талаб қилади.**

Тараққий этган мамлакатлар таълим системасида бу масала жуда катта, асосий масала деб, қаралиши бежиз эмас. Баъзан уларга ҳавас қиламиз: талаба дарсдан кейин шоша-пиша тушлигини қилиб, кутубхонага чопади ва



кечгача ўқитувчи берган вазифани бажармагунча, вазифа бўйича дарслик ва бошқа адабиётлар орқали ўзлаштирган билимини ёзма-эссе тарзида қоғозга тушириб, ўқитувчига топширмагунча тинчимайди, тинчий олмайди ҳам. Чунки ўқув жараёни, ўқув сифати, ўқитувчи талаби, эртанги кун нон топиш ташвиши уни шунга ўргатган. Ўқитувчининг ва таълим жараёнининг талаби талабага бошқа альтернатив вариантлар қолдирмаган. Шу сабабли талаба берилган билим ва топшириқни мустақил равишда тинимсиз ўзлаштиришга мажбур. Талабаларнинг мустақил таълимини таъминлаш, уларга ўзи устида ишлаш, ўз фаолиятини ташкил этиш ва касбий ўсишини бошқариш имконини беради. Мана шу ҳолат яна бир бор кун тартибига ҳар бир кафедра, ҳар бир ўқитувчи олдида таълимни мустақил ўзлаштиришга ўргатишдай энг катта вазифани долзарб қилиб қўймоқда.

Ҳозирда кафедраларда, умуман олий таълим муассасасида чет элдан жалб қилинган ўқитувчи таълим сифатини кўтаришдаги муаммоларимизни ҳал қилиб беради, деб янглиш ўйга бормоқдамиз. Аслида ўзимизнинг ўқитувчиларимизни, юқорида эслатганимиздек, 3-6 ойлик малака оширишга нуфузли хорижий ОТМларга юбориб, ўрганиб қайтгани самараси ҳаммадан кўра кўпроқ бўлади.

Мана шу масала ҳал қилинса, биз оммавий тарзда нафақат таълим жараёни, уни замон талаблари даражасида ташкил қилиш, етиштираётган кадрларимизнинг бугунги ва эртанги кун талаблари ҳамда ривожланган мамлакатларда етиштирилаётган кадрлар билан бемалол беллаша олишларини таъминлайдиган билимлар беришга эришамиз.

Демак, тез суръатларда ўзгариб бораётган Шарқ олами кафедраларимизда ўқитилаётган барча курслар мазмун-мундарижасини янги илмий натижалар асосида тинимсиз янгилаб бориш, дастурларни қайта ишлаб чиқиш, мутахассислик фанларини **чуқурлаштиришга** қаратилган сара (элит) махсус курсларни изчил киритиб боришни талаб этади.

Умуман олганда ўқув режасига киритилган ҳар бир фан, хусусан, мутахассислик фанларининг ҳаммаси битта мақсадга йўналтирилган бўлиши, яъни уларнинг мазмуни ва ниҳойи **концептуал мағзи** фақат битта масаланинг таъминланиши – бўлажак соҳа мутахассиси моделини, қиёфасини шаклланишига тўла-тўқис хизмат қилиши, улар пастдан юқорига қараб бир-бирини тўлдириб, чуқурлаштириб, кенгайтириб боришига эришиш лозим. Бу вазифага хизмат қилмайдиган бирон бир фан, хатто мавзунинг ўқув дастуридан, жараёнидан жой олишига ҳаққи йўқ. Чунки ҳозирда талабанинг вақти ҳам, бошқа имкониятлари ҳам “ортиқча”, керакмас компонентларни хазм қилмайди.

Куйида ана шу талабларни кўзда тутиб университетда ҳозирда мавжуд бўлган таълим йўналишлари кесимида бўлғуси шарқшунос мутахассиснинг соҳа бўйича шаклланишида биринчи навбатда зарур бўлган фанларни назарий ва амалий ўрганиш ва ўқитишга бевосита тегишли масалалар, муаммолар, яъни юқорида айтилган “нимани” ва “қандай” ўқитиш керак



деган савол атрофида ҳосил бўлган баъзи фикр-мулоҳазалар ва таклифларимизни билдирмоқчимиз. Ўйлаймизки, университет мақомидаги таълим масканимизда билим бериш жараёни, унинг мазмуни ва тадқиқот ишлари, албатта, унга мос ва аввалгисидан кўра юқори даражада бўлиши керак.

1. Марказий Осиё ва хорижий Шарқ мамлакатлари халқларининг тарихи, моддий маданияти, ушбу минтақа халқлари томонидан яратилган Қадимги ва Ўрта асрларга тегишли ёзма ёдгорликларни тадқиқ этиш учун очилган **Марказий Осиё ва хорижий Шарқ мамлакатлари халқлари тарихи** таълим йўналишида Марказий Осиё ва хорижий Шарқ мамлакатлари халқларининг ўзига хос ва муштарак маданияти, тарихи, уларнинг диний-фалсафий қарашларининг шаклланиши ва ривожланиши тарихи, ижтимоий-сиёсий ва иқтисодий омилларнинг моддий ва маънавий маданиятлари шаклланишига таъсирининг назарий жиҳатлари, тарихий манбашунослик ва тарихнавислик, ҳужжатшунослик билан бир қаторда этноижтимоий ва этномаданий муаммолар, ёзма манбалар асосида Марказий Осиё, шу жумладан Ўзбекистон халқлари ҳамда хорижий Шарқ мамлакатларининг объектив тарихини у ёки бу тарзда ва савияда ўқитишга ҳаракат қилинади. Аммо масала йўналишига кирган барча ихтисослик фанларини яхлитликда, бир бутунликда ўргатишдир, яъни ҳар бир ўқитувчининг ўқиётган фани кейинги ўқитувчининг фанига узвий ва изчил боғланишига, бир-бирини тўлдиришга қаратилиши лозим. Афсуски, ҳар доим ҳам бундай эмас ва буни алоҳида таҳлил қилиб чиқиш керак. Илмий-тадқиқот ишларини ҳам шунга мослаб, ривожлантиришга эришиш; мутахассислар билан келишиб, қатор янги махсус курслар ва дастурларни ишлаб чиқиб, жорийлантириш ва юқори савияда ўқилишини таъминлаш лозим.

Ушбу йўналиш билан боғлиқ яна бир долзарб масала. Тан олиш керакки, Марказий Осиё йўналишига оид фанларни ўқитиш чоғида, аксарият ҳолларда, қўшни Қозоғистон, Туркменистон, Қирғизистон ёки Тожикистонда бу минтақа масалаларига тегишли ўқитиш ва тадқиқ қилиш бўйича амалга оширилаётган ишлардан беҳабармиз. Аммо ҳозирги кун талаби ушбу қўшни мамлакатларнинг олий таълим муассасалари ва тадқиқот марказлари билан боғланишни ва юқорида зикр этилган соҳага оид масалаларда уларнинг ҳам тажрибаларини, улар тўплаган фактик материалларни, дарслик ва қўлланмаларини олиш, уларнинг ёндошувларини таҳлил қилиб, талабаларимизга етказиш жуда зарурдир. Бу масала хорижий шарқ мамлакатлари тарихи йўналишига ҳам тўлиқ тегишлидир.

2. **Шарқ фалсафаси ва маданияти** йўналиши доирасида шарқ мамлакатлари фалсафаси тарихи, ўтмиш ва ҳозирги замон фалсафий анъаналарининг узвийлиги, ворисийлиги масалаларига кўпроқ эътибор бериш керак, Шарқ халқлари маданияти ва фалсафий қарашлари орасидаги ўзаро боғлиқлик, тасаввуф, ислом дини бўйича қадимги ва ҳозирги замон Ғарб ва Шарқ мамлакатларида олиб борилаётган герменевтик тадқиқотларининг



таҳлили сингари йўналишлардан ташқари шарқ халқларининг ҳозирдаги ижтимоий-фалсафий, маданий фикри тараққиёти, унинг жамият тараққиётидаги ўрни, шарқ тилларидаги қадимги фалсафий манбаларни ўрганиш, тадқиқ этиш ва уларни таржима қилишга алоҳида диққат бериш, шарқ халқлари маданиятининг ўзаро таъсири, аксиология ва диний бағрикенглик масалаларини бир бутун ёндошув асосида ўрганиш ва ўргатишга алоҳида эътибор бериш масаласи долзарб бўлиб бормоқда. Энг муҳими бу масалаларда хорижда олиб борилаётган тадқиқотлар, қарашлар, концепцияларни, янги маълумотларни дарс жараёнига изчил киритиб бориш лозим: Масала шундаки, Шарқ фалсафасига доир биз ўқитаётган фанларда Ғарб ва Шарқ мамлакатлари ОТМларидаги Қадимий, Ўрта асрлар ва ҳозирги замон фалсафасини, унинг оқимларини ўқитиш, ўргатиш ва тадқиқ қилиш концепцияларидан, фаннинг у ёки бу масалаларига оид қарашлар, баҳслардан жуда суст фойдаланмоқдамиз.

Ҳозирда, Ҳиндистон, Миср, Эрон, Афғонистон, Покистон каби мамлакатларнинг олий ўқув юртларида Шарқ фалсафасидан берилаётган фанларнинг манбаларга, фикрлар қарама-қаршилигига, янги ёндошув ва концепцияларга бойлиги хилма-хиллиги билан ҳайратга солади. Уларда Шарқ фалсафаси ва маданияти бўйича чоп этилган қатор дарслик ва қўлланмаларнинг мавзуларини бўлажак шарқшунос-файласуфларимиз билишлари чорасини кўришимиз керак. Акс ҳолда бизнинг бўлажак файласуфларимиз кимлар билан рақобатга киришади?

3. Жаҳон сиёсати соҳаси бўйича таълим жараёнида халқаро ҳамжамятлар, жаҳон тараққиёти, халқаро давлат ва нодавлат ташкилотлари муаммолари, иқтисодий, ижтимоий ва сиёсий омиллар таҳлили ва уларнинг халқаро сиёсатдаги ўзаро муносабати сингари масалаларни **ўргатиш** билан бир қаторда, Шарқ мамлакатларининг ички ва ташқи сиёсати тамойиллари, уларнинг дунё геосиёсатидаги ўрни ва таъсири, Ўзбекистоннинг ички ва ташқи сиёсати, хорижий шарқ ва Марказий Осиё мамлакатлари билан ҳамкорлик алоқалари, ички ва ташқи таҳдидларни юзага келтирувчи омиллар, шарқ мамлакатларида дин ва сиёсат муносабати, мазкур сиёсий жараёнларни аналитик шарҳлаш ва тўғри баҳо бериш каби масалаларни дарс жараёнларининг асосий мазмунларига тўлиқ айлантириш, бу масалалар бўйича чуқурлаштирадиган, пухта дастурга эга бўлган махсус курсларни киритиш; бу фанлар ва махсус курсларни ўқитишга тан олинган салоҳиятли хорижий экспертларни чақириш, доимий дебатлар, давра суҳбатларини уюштиришни ташкиллаштириш, ва хорижий мамлакатларда бу соҳа бўйича чоп этилган дарсликлардан кенг фойдаланиш, фикрлар ва қарашларни эътиборга олиш ҳам муҳимдир.

4. Хорижий Шарқ мамлакатлари иқтисодиёти ва мамлакатшунослик йўналиши бўйича мутахассислар таёрлашда қуйидаги жиҳатларга эътибор қаратиш тақлиф этилади:



а) Хорижий мамлакатлар иқтисодиёти ва мамлакатшунослик йўналиши бўйича мутахассислар келажакда базавий иқтисодий билмлар билан бирга хорижий Шарқ мамлакатларининг иқтисодий тизими, уларнинг иқтисодий сиёсати, ишлаб чиқариш кучлари, ушбу мамлакатлардаги ижтимоий-иқтисодий муносабатлар тизими тўғрисида билимга эга бўлиши лозимлигини шарт деб биламиз. Ўқув дастурларида хорижий Шарқ мамлакатларида кечаётган таркибий ўзгаришлар, билимлар иқтисодиёти шаклланишининг илмий асослари, ушбу мамлакатларда иқтисодий ўсишнинг омиллари ҳамда уларнинг халқаро иқтисодий интеграция жараёнларида иштироки, кичик ва ўрта бизнес, масалаларига алоҳида эътибор қаратилиши лозим бўлади.

б) сўнгги йилларда Жанубий ва Жанубий-Шарқий Осиё мамлакатларининг жаҳон иқтисодиётида тутган ўрни ва ролининг ошиб бориши, Яқин ва Ўрта Шарқ мамлакатларининг жаҳон энергия манбалари ва молия бозоридаги мавқеининг ўсиб бориши, инвестиция салоҳияти, ушбу мамлакатларнинг Ўзбекистон билан савдо-иқтисодий алоқаларининг интенсив ривожланиб бораётганлиги ва ТошДШУнинг имкониятларини ҳисобга олиб, келажакда ушбу мамлакатларнинг ижтимоий-иқтисодий тараққиёти хусусиятларини мамлакатимиз билан **қиёсий таққослаш** асосида тадқиқ этиш, уларнинг жаҳон иқтисодиёти ривожланишига таъсири, Ўзбекистон ва хорижий Шарқ мамлакатларининг иқтисодий манфаатлари мувофиқ келадиган кесишиш нукталарини аниқлаш, ушбу мамлакатлар билан савдо-иқтисодий муносабатларни ривожлантириш бўйича чуқур билимга эга бўлган иқтисодчи-шарқшунос кадрларни тайёрлаш зарур.

в) Мамлакатимизда ташқи иқтисодий фаолиятни эркинлаштириш борасида амалга оширилаётган ижобий ўзгаришлар яқин келажакда Ўзбекистонда кўплаб тармоқ ва соҳаларда хорижий капитал иштирокидаги корхоналар сонининг ўсишига олиб келмоқда. Айни вақтда ташқи савдони ривожлантириш ва эркинлаштириш борасида амалга оширилаётган чора-тадбирлар Республикаимизда фаолият юритаётган хўжалик юритувчи субъектлар ташқи савдо фаолиятининг кенгайтилишига олиб келади. Шу муносабат билан хорижий тилларни мукамал эгаллаган, ташқи савдо билан боғлиқ халқаро шартномалар тузиш кўникмаларига эга бўлган, хорижий мамлакатлар, жумладан, хорижий Шарқ мамлакатлари билан инвестиция лойиҳаларини амалга оширишнинг меъёрий-ҳуқуқий жиҳатларини пухта эгаллаган мутахассисларга талаб ошади. Бу, ўз навбатида, Хорижий мамлакатлар иқтисодиёти ва мамлакатшунослик таълим йўналиши ва мутахассислиги олдида катта масъулият ва мажбуриятлар юклайди. Шу сабабли ушбу таълим йўналиши ва мутахассислигини тугаллаган битирувчилар банк, суғурта, молия, халқаро ҳуқуқ ва бошқа иқтисодий соҳаларда чуқур билм эгаллашлари лозим.

г) Ўзбекистон Республикасининг ижтимоий-иқтисодий тараққий этиб бориши хорижий мамлакатларда фаолият юритадиган миллий капитал иштирокидаги корхона ва ташкилотлар сонининг ошишига олиб келмоқда. Бу



эса ушбу мамлакатларнинг ижтимоий-иқтисодий тизими, сиёсий ва маданий кадриятлари, ушбу халқлар менталитети билан боғлиқ жиҳатларни атрофлича ўрганишни тақозо этади. Бу ҳам Хорижий мамлакатлар иқтисодиёти ва мамлакатшунослик бўйича мутахассисларда хорижий Шарқ мамлакатларининг ижтимоий-иқтисодий, сиёсий ва маданий ривожланиши хусусиятларини комплекс тадқиқ эта олиш, улардан мамлакатимиз миллий манфаатлари йўлида амалий фойдалана олиш бўйича билим, кўникма ва малакаларни талаб этади.

Ушбу таълим йўналиши дастурларида яна қуйидаги махсус курсларни ўқитиш масалаларини ҳам кўзда тутилиши иқтисодчи кадрларни етиштиришда муҳим деб ҳисоблаймиз. Жумладан, Халқаро инвестициялар, Жаҳон демографияси, Халқаро технологиялар бозори, Халқаро туризм, Халқаро логистика масалалари қаторида миллий иқтисодиётимизнинг қуйидаги курсларини ўқитишга ҳам эътибор берилиши мақсадга мувофиқдир. Булар: Ўзбекистон Жаҳон хўжалик тизимида, инвестицион иқтисодиёт асослари, кичик бизнес ва тадбиркорлик, миллий логистика ва туризм иқтисодиёти курсларидир.

Ва ниҳоят институтимизнинг энг “кекса” йўналишларидан бўлмиш **шарқ филологиясининг** ривожланиш истикболлари ҳақида:

5. Шарқ тиллари ва адабиёти бўйича **шарқшунос-филологларни** тайёрлаш ва тадқиқотлар олиб бориш эса, нафақат арабшунослик, эроншунослик, туркология, хитойшунослик сингари ривожланган илмий анъаналар доирасида, балки интенсив равишда ривожланаётган, шу билан бирга, Жанубий, Жануби-шарқий Осиё ва Узоқ Шарқ минтақалари тиллари ва адабиётларини ўзига хос тавсиф тизими доирасида олиб борилмоғи лозим. Бу икки турли йўналишда белгиланади, яъни:

а) замонавий илмий тасаввурлар асосида шарқ тиллари ва адабиётлари тараққиётининг ўзига хос хусусиятларини биринчи навбатда ўша мамлакатларда нашр этилган манбалар, асарлар асосида ўрганиш ва тадқиқ этиш;

б) мумтоз меросни ўрганиш, изохлаш ва глобаллашув шароитида ноёб меросимизни жамият ва комил инсон тарбиясидаги ўрнини янада чуқур очиб бериш, тарғиб ва таржима қилиш каби.

Замонавий тилларни ўрганишда анъанавий тадқиқот объектлари бўлган адабий тил ва унинг диалектлари, ўрганилаётган мамлакатдаги тил вазияти, фоносистема, лингвостилистика, тил гуруҳларини қиёсий-тарихий ва типологик ўрганиш; шарқ адабий ва адабиётшунослик мактаблари тарихи ва адабиёт назарияси, қиёсий адабиётшунослик, тасаввуф ва шарқ поэтикаси, замонавий адабий жараёнлар ва адабий танқид, хорижий шарқ тилларини ўрганишнинг психологик аспектлари, тил ўқитишнинг замонавий технологиялари, когнитив лингвистика, компьютер лингвистика, корпус тилшунослиги, лингвокультурология каби соҳаларни кўпроқ махсус курслар орқали босқичлаб жорий этиш мақсадга мувофиқдир.



Мумтоз филология масаласида эса қуйидагиларни кенгроқ таъкидлашни лозим топдик. Мамлакатимизда ўтмишда яшаб ижод этган улуғ мутафаккирлар ва маданият арбобларининг ёзма меросини ўрганиб, уларни халқимизга етказа оладиган етук мутахассисларни етиштиришга катта эътибор қаратилаётгани маълум. Аммо бу борада, аввало, классик матнлар устида иш олиб боровчи мутахассис хоҳ тил йўналишида, хоҳ адабиёт¹ йўналишида бўлсин, биринчи галда, қўлёзмани ўқий олмоғи, ўз илмий ишини илк манбага таянган ҳолда яратмоғи шарт. Асарни қўлёзмадан ўқиб, илмий иш ёза олмайдиган изланувчига классик филология соҳасидан мавзу берилмаслиги керак. Ўзбек шарқшунослиги, тилшунослиги, адабиётшунослигида бунинг сингари ишларни йўлга қўйишнинг вақти келди.

Тўғриси, бу соҳада кейинги йиллари етук мутахассисларни тайёрлашда узилишлар бўлганлиги, камчилик ва долзарб муаммолар мавжудлигини эътироф этиш керак.

Гарчи университет қошидаги мумтоз (классик) филология кафедрасининг ўқув-илмий ишлари изига тушган бўлсада, кафедра профессор-ўқитувчилари олдида улкан ва масъулиятли ишлар турибди. Улар эски туркий, араб ва форс тилларини чуқур эгаллаган, боболаримиздан қолган ўлмас меросни яхши биладиган, Шарқ, қолаверса, кишилик маънавияти, бадий тафаккурининг юксалувиغا ўзларининг муносиб улушини қўшган Юсуф Хос Ҳожиб, Амир Хусрав Дехлавий, Жалолиддин Румий, Саъдий Шерозий, Ҳофиз Шерозий, Мавлоно Лутфий, Алишер Навоий, Заҳириддин Муҳаммад Бобур, Мирзо Бедил, Мирзо Ғолиб, Муҳаммадризо Огаҳий сингари улуғ ижодкорлар меросини илк манбалардан ўқиб ўрганувчи, ёзма манбалар устида илмий ишлар ярата оладиган, хулоса чиқара оладиган мутахассисларни етиштиришларини биринчи навбатдаги вазифа деб билишлари таълим стандартида белгилаб қўйилган.

Классик (мумтоз) филология ўзбек шарқшунослигининг йирик йўналишларидан биридир. Ўзбек илми бу соҳада яхшигина тарихий тажрибага эга. Ўзбекистонда классик меросни ўрганиш ва ўргатиш бўйича йирик мактаблар шакллланган. Бу мактабларнинг йиллар оша тўплаган ютуқлари, авлоддан-авлодга ўтиб келаётган анъаналари бор. Мақсад – ўша анъаналарни сақлаган ҳолда, уни бойитиб, етук мумтоз филологияга қаратилган мутахассислар авлодини тарбиялаш.

Мумтоз филология – мамлакатимизнинг олий таълим тизимидаги янги, замон талаблари асосида очилган йўналишдир². Соҳа эгалари яхши биладиларки, классик мерос устида иш юритувчи мутахассис, биринчи

¹ Бу гаплар Қадимги ва Ўрта асрлар тарихи, тарихшунослиги, антропологиясига ҳам тегишлидир.

² Мумтоз филологияга оид қарашлар проф. Қ.Содиқов билан ҳамкорликда ёзилган мақоламиздан олинди (Қаранг: “Шарқшунослигимиз келажаги”, “Ўзбекистон адабиёти ва санъати” газетаси. 2010 йил, 15 январь, 3-сон.)



галда, уч тил – эски туркий, араб ва форс тилларини, шунингдек, ғарб тилларидан (биринчи навбатда инглиз) бирини яхши билиши керак.

Шулардан бири – туркий тил тарихи адабий тилимизнинг юзага келиши ва тараққиёти, ўтмишдан қолган туркий ёдгорликларнинг тил ўзгачаликлари тўғрисидаги ялпи билимларни қамрайди. Фанни ўқитишдан мурод – талабаларга ўзбек адабий тилининг келиб чиқиши, унинг илдизлари юксалиш босқичлари, фонетик, грамматик ўлчовларининг қатъийлашув йўллари, туркий луғат бойлигининг қўлам-қамрови, истилоҳлар системасининг юзага келиш тарихи, ёзма тил услублари ва уларнинг ўзига яраша белгилари ҳақида билим беришдир. Бу эса ўз навбатида бошқа тилларга оид манбалар, тиллари ва адабиёти тарихини типологик ўрганиш ва ўқитишга ҳам йўл очади.

Шарқшунослик олий таълими шарқ тиллари, хусусан, араб ва форс тиллари ва адабиётини ўқитиш бўйича кўпйиллик тажриба ва анъанага эга. Аммо мумтоз филология бўлими талабаларига эса Шарқ тилларини ўқитиш йўли бир оз фарқли: ўзига яраша жихати шундаки, унда иккала тилни чуқур эгаллаш билан бирга, кўпроқ классик матнлар тилига, ўтмишда Туронюртда араб ва форс тилларида яратилган, ота-боболаримиздан қолган ёзма меросни ўқитишга мойиллик кучли. Бу мерос қандай тилда эканлигидан қатъи назар, унинг **эгалари** биз бўламиз.

Шарқшунослигимизда ўтмиш мумтоз маънавиятимизни очиб берадиган, адабиёт, тил, фалсафа тарихига кўп хизмат қиладиган, ҳали айтарли қўл урилмаган бир соҳа турибди. Бу – ота-боболаримизнинг исломга қадар ва ундан кейин қўллаган ёзувлари ва уларда битилган обидалардир. Ҳозирги пайтда бу нодир мерос дунёнинг турли қўлёзмалар фондларида сақланмоқда.

Яширадиган ери йўқ, яқин ўтмишда ҳам ўзбек олимлари Марказий Осиё халқларининг исломга қадар яратган обидаларини, хусусан, суғд, кўк турк, уйғур ёзувларида битилган асарларни рус ёки Ғарб олимларининг ишлари, уларнинг транскрипцион нашрларидан олиб, ўрганар эдилар. Энди ўзбек фанида бу муаммо ҳам ўз ечимини топа бошлади. Ўзбекистонда исломга қадар қўлланилган ёзувларни ўқий оладиган олимларимиз етишиб чиқди. Эндиги иш – уларнинг билимини ёшларга етказиш, мутахассислар етиштириб, бу соҳаларда Ғарб илми даражасига интилишдан иборат.

Умуман олганда мумтоз филология йўналишида араб, форс, туркий тилларга тегишли тил ва манбаларни ўрганиш ва ўргатиш билан бирга қадимий ҳинд тили – **санскрит** ёки хитой тили – **венян** каби қадимги тиллар ва бу тилларда битилган Марказий Осиё халқлари билан боғлиқ бўлган манбаларни ўргатишга ҳам эътибор бериш зарур.

Таълим йўналишида адабиёт фанларининг ўрни муҳим. Кафедрада ўқув режасига “Ўзбек адабиёти тарихи” фани киритилган. Унда туркий адабиётнинг юзага келишидан 19-юзйилликнинг охирларига қадар кечган адабий жараёнлар чуқур, кенг қамровли ўқитилади.



Ўқув режасидаги фанлардан яна бири “Араб ва форс мумтоз адабиёти”дир. Унда араб ва форс адабиётларининг узоқ асрли тарихи билан бир қаторда, Ўрта асрларда она тупроғимизда яшаб ижод этган улуғ олимларимиз, шоирларимизнинг араб ва форсий тилларда яратган ёзма меросига эътибор қаратилади. Биз етиштираётган мутахассислар келгусида, табиийки, ана шу соҳалар бўйича тадқиқотлар олиб боришларига тўғри келади.

Мумтоз филологиянинг энг муҳим ва йирик йўналишларидан бири улуғ мутафаккир Алишер Навоий мероси, уни ёшларга чуқур ва харёқлама ўргатиш, уларни мутахассис даражасига етказиш ва бу борада сезилаётган кадрлар етишмовчилигини тугата боришдир. Кафедранинг битирувчилари Навоий асарларини замонавий нашрлардан эмас, балки уларнинг илк қўлёзмаларини ўқиб, тадқиқи эга олиш кўникмасига эга бўлмоқликлари керак. Бу йўлда икки масала кўндаланг туради: биринчиси, талабаларимиз Шарқ қўлёзмаларини яхши ўқий олишлари, иккинчиси – Навоий асарларининг асл матнлари маъзига кира олиш ва уларни ғоявий-бадий, тил жиҳатидан тадқиқ этиш малакасини эгаллаши талаб қилинади.

Буларга қўшимча ҳолда, кафедрада талабалар классик адабиёт ҳамда матншуносликнинг назарий ва амалий масалалари, Шарқ мумтоз поэтикаси, аруз илми, классик матнлар тилига бағишланган танлов фанларини ўқишларига алоҳида эътибор қаратиб келинади. Аммо бу масалада ҳам қатор муаммолар мавжуд.

Кафедранинг магистратура босқичи учун киритилган оригинал ва филологик билимининг юксалувиغا туртки бера оладиган фанлардан бири ўтмиш анъаналари асосида тадқиқ этилаётган “Балоғат билими”дир. Бу фанни ўтмишдаги балоғат илми фанининг трансформацияси, унинг замонавийлаштирилган ҳозирги педагогика илмида қўллаш мумкин бўлган энг мақбул жиҳатларининг қайта тикланган кўриниши, дейиш мумкин. Шу билан бирга Шарқ поэтикасининг энг катта қисми бўлган “Аруз” фанини ёки Хитой, Корея, Ҳинд, Япон мумтоз поэтикасини ўқитиш масаласи оқсамокда. Келгусида бу фанларни ўқитилишининг барча чораларини кўриш керак.

Магистрлар учун янги фанларимиздан бири “Илмий-тадқиқот яратиш йўллари” деб аталган.

Яхши биламизки, ёш илмий изланувчи ишни қандай бошлашни, нималарга эътибор қаратишни билмай, кўп эзилади. Йўл-йўриғини билмай, илмни ташлаб кетаётган қобилиятли ёшларимиз қанча. “Илмий-тадқиқот яратиш йўллари” фани ана шу масалаларга хизмат қилади, ёшларга илм билан шуғулланиш, диссертация ёзиш йўллари ўргатади: мавзу танлаш, қай усулда материал йиғиш, илмий асарлар билан танишиш, ишни қандай ёзиш, илмий мақолалар қандай услубда ёзилади-ю, газета мақолалари қандай бўлади, лозим бўлса, илмий давраларда маъруза қилиш йўллари ва илмий этика масалалари – ҳамма-ҳаммаси тўғрисида билим беради.



Демак, мумтоз мерос бўйича мутахассис моделини тайёрлашда, классик араб, форс ва туркий (эски ўзбек) тилларда ёзилган, республикамиз ва хорижий мамлакатлардаги кўлэзма фондлари, шунингдек, давлат ҳамда хусусий архивларда, кўлэзма китоблар каталогларида сақланаётган Қадимги ва Ўрта асрлар ёдгорликларининг тарихий, манбашунослик, матншунослик ва соф филологик таҳлиliga аҳамият қаратган ҳолда, қадимги хитой, санскрит (ҳиндий), сўғд, паҳлавий, қадимги мўғул ҳамда араб, форс ва эски ўзбек тилларида яратилган мамлакатимиз тарихига оид ёзма ёдгорликларни тадқиқ этиш ва талабаларга ўргатишни изчил амалга ошира боришдир. Аммо бу олийжаноб мақсад ва дастурларни бажаришда, мумтоз филология кафедраси кенг қамровли ишларни олиб боришда суствлик қилапти. Ўйланган кўп режалар қоғозда қолиб кетяпти. Умуман мумтоз филологияни ривожлантириш, ўқитиладиган фанларга тегишли масалаларни таҳлил қилиш жараёнида бу соҳада анча илгарилаб кетган Санкт-Петербург университетининг Шарқ филологияси йўналишидаги ишлар тажрибасини ўрганиб чиқиш фойдадан ҳоли бўлмас эди.

6. Таржима назарияси ва амалиёти йўналиши ҳам филологиядан ажралиб чиққан, университетнинг нисбатан янги, аммо муҳим соҳаси ҳисобланади. Ўзбекистонда шарқ тиллари бўйича кўп қиррали таржимонлар етиштириш масаласи доимо долзарб муаммо бўлиб келган. 2001 йилда собиқ Тошкент давлат шарқшунослик институтида фаолият бошлаган таржимашунослик кафедраси бугунга келиб соҳа бўйича етакчи таълим бўғинига айланди.

Ҳозирда таржимашунослик бўйича тайёрланадиган мутахассислар бирон-бир шарқ ва ғарб тиллари қатори замонавий таржимашуносликнинг деярли ҳамма зарур фанларини ўқиб ўрганадилар. Аммо юқори малакали таржимон мутахассисларни тайёрлашнинг бир қатор муаммоларини ҳал қилиш университет олдига қўйилган вазифаларнинг муҳим қисми ҳисобланади. Аввало, шарқ тилларини биладиган ва таржимашунослик фанларидан дарс берадиган салоҳиятли профессор-ўқитувчиларнинг етишмаслиги муаммоси кун тартибда турибди. Юқорида айтилганидек, соҳа бўйича салоҳияти етарли ўқитувчи бўлмас экан, малакали таржимонлар етиштириш ҳам орқага сурилаверади.

Бир тилдан бошқа бир тилга таржима қилишнинг барча муаммоли масалалари – бадиийлик ҳосил қилиш, муаллиф услубини қайта яратиш, аслиятдаги миллий характер ва колоритни таржимада ишончли акс эттириш ва буларнинг сўз муаммоси билан таржима соҳасида яратилган ҳар қандай ҳажмдаги назарий ва амалий иш биринчи галда сўзни таҳлил қилиш билан чамбарчас боғлиқ ва булар биринчи навбюатда дарс бераётган педагогнинг малакаси ва салоҳиятига бевосита алоқадордир.

Шарқ таржимашунослигида юзага келган назарий ва амалий масалаларни умумлаштириб, чуқур таҳлил қилиш ва унинг асосий принципларини аниқлаш бўйича алоҳида илмий тадқиқот ишларини ҳам тўлиқ йўлга қўйиш вақти келди.

Шу ўринда яна бир муҳим масалага эътиборни қаратмоқ керак. Бугунги кунда таржиманинг энг нозик ва мураккаб тури саналган синхрон таржима



сирларини талабаларга, бўлғуси таржимонларга ўргатиш ҳам долзарб вазифага айланди. Замон талабларидан келиб чиқиб, шарқшуносликдаги синхрон таржима соҳасига эътибор бериш, малакали таржимонлар тайёрлаш ишига ёндошишни тубдан қайта кўриб керак бўлади. Зеро, бугунги кунда Ўзбекистоннинг дунё мамлакатлари орасида нуфузи юксалиб, халқаро муносабатлар кенгайиб бораётгани юқори савияли синхрон таржима мутахассисларига талаб, эҳтиёж янада орттирмоқда. Бу эса, ўз навбатида, таржимонлар етиштирувчи барча олий таълим муассасалари, хусусан, шарқшунос таржимон мутахассислар етиштирувчи таълим муассасаси зиммасига катта масъулият юклайди. Глобаллашган постиндустриал дунёда халқаро анжуманлар ва тадбирларнинг турлари кўпайиб бораётгани боис, ушбу анжуманларда қатнашаётган таржимонларнинг тилларни яхши билишига қарамай, профессионал синхрон таржима, жумладан шарқ тилларидан ўзбек тилига ва ўзбек тилидан шарқ тилларига синхрон таржимага жуда катта эҳтиёж сезилмоқда. Афсуски, бу соҳада жиддий оқсаш мавжуд ва бу масала биринчи навбатда, бўлғуси синхрон таржимоннинг тили ўрганилаётган мамлакатда амалиётни ўтиши билан бевосита боғлиқ масаладир.

Маълумки, синхрон таржима фақат эшитиш орқали гапириш кўникмаларини шакллантириш билан чегараланмайди. Бунинг негизда таржимоннинг нафақат аслият ва таржима тилини аъло даражада билиш, балки бир пайтнинг ўзида икки тилда **оний фикрлай олиш** ва тайёргарликсиз сўзлай олиш қолиятига эга бўлиш, таржима жараёнида керак бўлган барча қоидаларга амал қилиш талаби ҳам ётади. Демак, таржимонлик касбини танлаган талабарда синхрон таржима амалиётини ва назариясини вужудга келиши, ривожланиши, уни амалга ошириш тизими, синхрон таржима стратегиялари ҳамда уларнинг афзаллик ва камчиликлари, синхрон таржимонга қўйиладиган талаблар, таржимонларни тайёрлаш борасидаги амалий масалалар билан таништириш ҳамда соҳавий атамашунослик, асосий ўрганилаётган шарқ тилидан грамматика ва стилист малакасини эгаллаш билан боғлиқ чуқур билим ва кўрикмаларни шакллантириш зарур.

Синхрон ва кетма-кет таржима қонуниятлари ва принциплари барча тиллар учун муштарак эканлиги ҳисобга олинса, бу соҳа бўйича икки тамонлама луғатларни яратиш ҳам ўта муҳимдир.

Умуман шарқ тиллари билан боғлиқ таржимонларни етиштириш олдида яна қатор муҳим вазифалар турибди. Ҳозирга қадар жаҳон адабиётидан она тилмизга таржима қилинган аксарият асарлар восита тиллар орқали амалга оширилган бўлиб, бу ҳол бугунги кунда ҳам давом этмоқда. Ёш таржимонларимиз аслият тилини яхши билсаларда, кўп ҳолларда уларда бадий маҳорат ва таржимонлик тажрибаси етишмаяпти. Худди шундай ҳолатни ўзбек адабиёти намуналарини бошқа тилларга таржима қилиш соҳасида ҳам кузатиш мумкин.

Ўтган 9 йиллик тажриба бакалаврият йўналиши ва магистратура мутахассислигида таржимашуносликка оид айрим ихтисослик фанлари бор-йўғи 1-2 семестр ўқитилгани туфайли фанлар сони кўпайиб кетганлиги ва оптималлаштирилмаганини кўрсатади. Бундан ташқари, талаба ва магистрантларга



берилган таълим, асосан, назария билан чекланиб қолинаётганлиги, амалиёт билан омухта этилмаганлиги битирувчиларнинг касбий тайёргарлигига салбий таъсир этаётганлигини кўрсатади. Кафедра профессор-ўқитувчилари ўз имкониятлари доирасида, устоз-шогирд анъанасига амал қилган ҳолда талабаларни ёзма таржима сирларини ўргатишга ҳаракат қилган бўлсаларда, талабаларда синхрон ва кетма-кет таржима кўникмалари яхши шаклланмай қолгани сир эмас. Чунки, оғзаки таржиманинг ушбу муҳим турига талабаларни ўргатиш учун зарур моддий-техника базаси (синхрон таржима кабиналари билан жиҳозланган махсус аудиториялар) ҳам яратилмаган.

Яна бир муаммо: кафедранинг доимий ҳамкор ташкилотлар: Ўзбекистон Ёзувчилар Уюшмаси, “Жаҳон адабиёти” ва “Шарқ юлдузи” журналлари, ЎЗР ФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти билан шартномага асосланган доимий ижодий ҳамкорлиги ушбу ташкилотларнинг лоқайдликлари туфайли амалиётга тўлиқ татбиқ этилмаяпти.

Университетнинг ҳозирги пайтдаги салоҳияти шарқ мамлакатларида юз бераётган ижтимоий-иқтисодий, сиёсий, маданий, лингвистик, адабий жараёнлар ҳамда уларнинг замонавий цивилизацияга таъсири, Осиёдаги йирик давлатлар ва уларнинг Ўзбекистон билан миллий манфаатлари туташган нуқтани белгилаш масалаларини талабаларга чуқур ўргатиш ва комплекс илмий таҳлил қилиш имкониятларини яратишга қодирдир.

Шу нуқтаи назардан ҳозирги кунда шарқ мамлакатларига йўналтирилган куйидаги янги йўналишларда мутахассис-кадрларни тайёрлаш масаласини Қарорда белгиланиши айтиш мумкин, жумладан:

- Жаҳон иқтисодиёти ва халқаро иқтисодий муносабатлар (шарқ минтақалари ва фаолият турлари бўйича)
- Туризм (шарқ ва ғарб тиллари билан фаолият йўналишлари бўйича)
- Журналистика (шарқ ва ғарб тиллари билан халқаро журналистика)

Шу билан бирга, университет таркибидаги иккала илмий-тадқиқот марказлари қошида Қарордаги вазифаларни тўлақонли ва мақсадли ижро этиш йўлида бир қатор ўқув-тажриба лабораториялари ва йўналишларини ташкил этиш кўзланган натижаларга эришишга олиб келган бўлар эди. Жумладан:

Филология йўналишида:

- Маҳмуд Замаҳшарий илмий меросини ўрганиш ва тарғиб қилиш йўналиши;
- Шарқ тилшунослиги, тилларни типологик ўрганиш лабораторияси;
- Шарқ тилларининг экспериментал фонетикаси лабораторияси;
- Маданиятлараро мулоқот лабораторияси;
- Синхрон таржима амалиёти лабораторияси;

Тарихшунослик ва фалсафа йўналишида:

- Буюк ипак йўли мамлакатлари тарихи, маданияти ва фалсафасини ўрганиш илмий-тадқиқот йўналиши;
- Марказий Осиё минтақаси мамлакатлари тарихи ва ижтимоий-сиёсий тараққиётида Ўзбекистоннинг ўрнини ўрганиш илмий-тадқиқот йўналиши;



- Шарқ мамлакатлари ижтимоий-сиёсий фикр, умумий ривожланиш жараёнларини ўрганиш илмий-тадқиқот йўналиши.

- Шарқ мамлакатлари ижтимоий-сиёсий, маданий, тарихий, фалсафий атамашунослиги лабораторияси;

- Шарқ тиллари, эски ўзбек тилидаги қадимий даврлардан то XX асрнинг биринчи чорагигача ёзиб қолдирилган адабиёти, тарихий, географик, маданий, илмий ёдгорликлар, сарой ва девон ёзишмачилик ҳужжатлари каби манбаларни ўрганиш, таржима ва чоп этиш лабораторияси;

Иқтисодиёт, мумтоз филология, таржимашунослик йўналишларига оид махсус курслар ҳақидаги таклифлар юқорида берилди.

* * *

Маълумки, қадимий Шарқ қўлёзмалари ва шарқ тилларидаги тарихий ҳужжатларни сақлаш, тизимлаштириш, Ўзбекистонда сақланаётган ноёб қўлёзмаларнинг электрон базасини яратиш ва юритиш, ёзма ёдгорликларни чуқур тизимли ўрганиш ва ўргатиш, уларнинг илмий, тугал тавсифларини амалга ошириш, илмий шарҳланган таржималарни тайёрлаш каби вазифаларни бажара оладиган юқори малакали кадрлар тайёрлаш, жумладан, манбашунослик ҳамда матншунослик бўйича кадрларнинг янги авлодини тайёрлаш ҳақиқатан ҳам кечиктириб бўлмас ўта долзарб вазифалардан ҳисобланади.

2014 йил 15-16 май кунлари Самарқанд шаҳрида бўлиб ўтган “Ўрта асрлар Шарқ алломалари ва мутафаккирларининг тарихий мероси, унинг замонавий цивилизация ривожига роли ва аҳамияти” мавзусидаги халқаро конференция ўтмиш аждодларимиздан қолган улкан маданий-илмий мероснинг оламшумул аҳамияти, уни ўрганиш масалаларини ўртага қўйиш билан бирга, мамлакатимизда шарқшунослик илмини кадрлар тизимини тайёрлаш масаласини янги сифат босқичига олиб чиқиш йўлидаги улкан ташаббус бўлди.

Хусусан, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995 Қарорида ТДШИ ҳамда Фанлар академиясининг Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти илмий жамоаси ва институт профессор-ўқитувчилари ҳамда талабалари фаолиятини уйғунлаштириш, илм-фан ва таълим интеграциясини кучайтириш, қўлёзмаларни чуқур ўрганиб халқимизнинг буюк меросини жаҳонга танитадиган ёш тадқиқотчилар, манбашуносларни тарбиялаш энг долзарб вазифа сифатида белгиланди. Шу муносабат билан янги университетнинг илмий-тадқиқот ишларига қобилиятли, илмий салоҳиятли ёшларни жалб этишни рағбатлантирувчи моддий ва маънавий механизмларни ишлаб чиқиш ҳамда амалда самарали татбиқ этиш воситасида шарқшунос кадрларни ёшартириш муаммосини ҳал этишга етарлича саъй-ҳаракатлар йўналтирилаётганлигини ҳам зикр этиб ўтиш даркор. Аммо ноёб меросимизни кенг қамровли ўрганиш, тарғиб қилишда анча кечикдик.

Бунинг учун Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти ҳамда Тошкент давлат шарқшунослик университети ўз салоҳиятини тўлақонли намоён этиши, жаҳон илм-фанига улкан ҳисса қўшган



юзлаб мутафаккир боболаримиз қолдирган ноёб илмий меросни аниқ ва келишилган режалар асосида изчил ҳамкорликда тадқиқ этишлари, улар асосида талабаларимиз ва бугунги ҳаётимиз учун зарур хулосалар, амалий таклиф-тавсиялар беришлари керак бўлади.

Бугунги кунда Ўзбекистон Фанлар Академияси қошидаги Шарқшунослик институти ва Тошкент давлат шарқшунослик университети олимлари ва профессор-ўқитувчилари томонидан ҳамкорликда қуйидаги йўналишларда кечиктириб бўлмайдиган тадқиқот ишларини амалга оширишнинг вақти келди:

- *Шарқ қўлёзмаларини илмий асосда тавсиф қилиш* йўналишида Академия шарқшунослик институтида сақланаётган ЮНЕСКО ташкилоти “Маданий мерос” рўйхатига киритилган 26000 жилддан зиёд қўлёзма хазиналари, 39000 дан ортиқ тошбосма китоблар, Шарқ тилларида ёзилган бир неча минг тарихий ҳужжатларнинг электрон каталоги ҳамда электрон нусхаларини яратишни жонлантириш, мазкур манбаларни режали тарзда етук олимлар, ёш мутахассислар ва магистрантлар томонидан илмий асосда тавсиф ва тадқиқ ишларини изчил кенгайтириш;

- *Шарқ тилларидаги манбаларни илмий изоҳли таржима қилиш ва аслиятда нашр этиш* йўналишида: Шарқдаги икки маданий юксалиш даврида яратилган тарихий ва илмий асарларни табдил ва изоҳли таржима шаклларида нашр қилишни жадаллаштириш, бу йўналишда магистрлик, докторлик диссертацияларини тайёрлаш; маънавий меросимизнинг ажралмас қисми бўлган эпиграфик ёдгорликларни аниқлаш, тадқиқ этиш ва нашр этиш;

- *Шарқ фалсафасини манбалар асосида ўрганиш* йўналишида: Шарқ фалсафасининг шаклланиши ва ривожланишига улкан ҳисса қўшган Фаробий, Киндий, Розий, Хоразмий, Ибн Сино, Ибн Рушд, Насриддин Тусий, Тафтазоний, Бедил ва бошқа кўплаб аждодларимизнинг асарларининг табдил, тавсиф ва таржима қилиш ишларини охирига етказиш бўйича чораларни кўриш;

- *Шарқ мумтоз адабиёти ёдгорликларини тадқиқ ва нашр этиш* йўналишида: қўлёзма ва тошбосмалар асосида ўзбек ва форс тилида ёзилган XV-XVIII асрлар тазкиралари, девонлари; турли даврларда ёзилган араб тилидаги насрий ва назмий асарларни тадқиқ ва таржима қилиш; бу фаолиятда ҳам бакалаврлик ва магистрлик, докторлик диссертациялари ишлари тайёрлаш ишларини қайта кўриб чиқиш ва тизимли жадаллаштириш;

- Шарқ халқлари фани ва маданияти тарихини ўрганиш йўналишида олимлар томонидан олиб борилган фаолиятни янада кенгайтирган ҳолда ҳали илмий муомалага киритилмаган илмий асарларни тадқиқ ва нашр этиш орқали тарихшунослик бўйича ҳам китоблар, ўқув қўлланмалар яратиш; маданият тарихининг хаттотлик, китобот иши, саҳҳофлик ва китобларни безаш, палеография масалалари каби жабҳаларда изланишларни аниқ режалар асосида олиб бориш;

- Тарихий ҳужжатлар тадқиқи йўналишида қўлёзмалар фондида сақланаётган 5000 га яқин тарихий ҳужжатларни илмий тадқиқ этишни кескин кенгайтириш чораларини кўриш, Марказий Осиё сиёсий-ижтимоий тарихини объектив ёритиш масаласи муҳим бўлиши билан бир қаторда, мазкур йўналишда архившунослик,



хужжатшунослик, дипломатика, кодикология, палеография йилномалар, эсдаликлар, ёзишмалар, таржимаи ҳоллар, ахлоқий-дидактик характердаги рисолалар бўйича ўқув қўлланмаларини махсус луғатларини яратишдир.

Шу ўринда муҳим бир муаммони тан олишга тўғри келади. Нафақат Ўзбекистонимизда, балки бутун Марказий Осиё мамлакатларига кирадиган: Қозоғистон, Қирғизистон, Туркменистон, Тожикистонда кўп баҳсларга сабаб бўлаётган ва бу мамлакатлар тарихи ва маданиятига тегишли бўлган қадимдан то XX асрнинг биринчи чорагигача мансуб бўлган минглаб манбаларни ўрганиш ва нашр этиш масалалари ҳамон ўта қониқарсиздир. Албатта, бу масалада энг муҳим, шу даврларга тегишли қўлёзма, тошбосма асарларни ўрганиш ва муомалага киритишни удалай оладиган, мумтоз туркий (ўзбек), форс, араб ва инглиз тилларини мукамал биладиган, махсус тайёргарликка эга бўлган манбашунос, матншунос мутахассисларнинг тобора камёб бўлиб бораётганлиги масаланинг энг оғриқли нуктасидир.

Энг афсусланарлиси – бу ўта муҳим масалаларда юқорида зикр этилган шарқшунослик илмий марказларида расмийликдан ўта олмаётганликлари, бағрикенглик этишмаётганлиги туфайли ўзаро илмий-амалий ҳамкорлик ярим-ёрти бўлиб қолмоқда.

Иккимингинчи йилларнинг бошларида академик Бўрибой Аҳмедов томонидан бу масала жиддий қўйилганлигини эслайман. У киши ўз нутқида Марказий Осиёга тегишли манбаларни нафақат илмий муомалага киритиш, уларни ҳар тамонлама омалаштиришни нафақат илмий зарурат, балки халқларимизнинг ижтимоий-сиёсий онгини юксалтиришнинг беназир омили ҳақида гапирган эдилар. Ва у киши қуйидаги мазмундаги йирик илмий лойиҳани ТошДШИ профессор-ўқитувчилари, магистрантлари ва аспирантлари билан биргаликда бажарилишини таклиф қилган эдилар. Булар қуйидагилар эди:

- IX аср ва XIII асрлар бошларида Марказий Осиё халқлари тарихига оид қўлёзма манбалари;
- XIII-XV асрларда Марказий Осиё халқлари тарихига оид қўлёзма манбалари;
- XVI-XVIII асрларда Марказий Осиё халқлари тарихига оид қўлёзма манбалари;
- XIX-XX асрларда Марказий Осиё халқлари тарихи, маданияти ва фалсафасига оид қўлёзма манбалари.

Шундан кейин бу олим ўзининг “Ўзбекистон халқлари тарихи масалалари” (Қадимги ва Ўрта асрлар) талабалар учун жуда муҳим бўлган қўлланма китобини ёзган эди. Бу китобда айнан олимнинг ўзи ўртага ташлаган жуда кўп масалаларни ёритиш ва ойдинлик киритишга дахлдор бўлган 100 дан ортиқ хитой, қадимги туркий, араб, форс, ҳинд, эски ўзбек тилига мансуб қўлёзма асарлар, уларнинг муаллифлари, нусхалари, энг муҳими, қисқароқ бўлсада бу манбаларнинг тарихий-маданий қиммати, мазмун моҳияти ҳақида чуқур ва қимматли илмий маълумот ва хулосалар беради, қўлёзма асарларнинг саҳифаларидан ўнлаб намуналар келтиради.



Афсуски, олимнинг бу бошлаган ташаббусини фанлар Академияси Беруний номидаги шарқшунослик институтида комплекс тарзда изчил давом эттирмаяпти.

Умуман мазкур институт раҳбарияти ва илмий ходимларида нима учун Б.Аҳмедов, У.Каримов, А.Ўринбоев, М.Баратов, М.Хайруллаев, А.Ирисов, К.Муниров, А.К.Арендс, С.Азимжонов, И.Булгаков каби буюк олимларимизнинг ноёб меросимизни ўрганиш, таржима қилиш ва чоп этиш борасидаги улкан, фундаментал, жаҳоний масшаббли илмий фаолиятларидаги фидойиликларининг давоми талаб даражасида кўринмаяпти.

Оламни билиш, инсоннинг кадр-қиммати, ахлоқ, санъат ва кадриятлар, ижтимоий бағрикенглик, анъанавийлик ва замонавийлик ўртасидаги ворислик муносабатлари каби муаммолар билан боғлиқ масалалар шарқ илмида ўзига хос талқин этилиши кўпчиликка маълум. Қадим даврлардан бошлаб олам, унинг яратилиш сир-синоатлари ва унда инсоннинг тутган ўрни каби ўлмас мавзулар ҳам ватандош мутафаккирларимиз қарашларида ўзига хос шарқона ечим топиб келган. Ватанимиз ва жаҳоннинг кўп мамлакатлари кўлэзма фондларида сақланаётган, аммо тадқиқотга тортилмаган минглаб ноёб манбалар ҳам бунга гувоҳдир. Бу манбаларни ўрганишни орқага суришга ва Ватанимиз нуфузининг энг ноёб меросига бефарқ бўлишга ҳаққимиз йўқ!

Хулоса қилиб айтганда, Тошкент давлат шарқшунослик университети, дарҳақиқат, ҳозирги кунда кўп тармоқли таълим ва фан муассасасига айланган соҳадир. Баъзан университетимизни “Шарқшунослик билимлари маскани” деб ҳам номлашади. Бу тўғри. Чунки, шарқшунослик ўта юқори даражадаги комплекс характерга эга бўлган фанлар жумласига киради. Қарийб ҳар бир шарқшуносни “бир оз энциклопедист” ҳам дейиш мумкин. Бу ҳол – соҳа объектининг ўзига хослиги билан изоҳланади, албатта.

Бу таълим масканининг университет мақомини олиши юқорида таъкидланганидек, Шарқ мамлакатлари билан ҳар томонлама ҳамкорлик алоқаларимизни янада жадаллашуви, шунингдек, бозор иқтисодиёти шароитида шарқшунос кадрларга бўлган талабни янада ошиб боришига, таълим жараёни кўламини кенгайтириш, уни амалиёт билан узвий боғлаш, пухта ўйланган янги йўналиш ва мутахассисликлар очиш, таълим тизимида ривожланган замонавий таълим тажрибаларини янада кенг, интенсив жорий этишга ва рейтинги юқори бўлган хорижий олий таълим муассасалари билан алоқаларни ривожлантиришга катта шароит яратади, замонавий шарқшунослик фанлари олдида турган долзарб назарий ва амалий масалаларни, Шарқ ва Ғарб илмий тафаккури, ўзаро муносабатлари, ҳамда шарқшуносликнинг бошқа соҳалари бўйича муаммо ва вазифаларини ечишга қодир, чуқур илмий-тадқиқот олиб бора оладиган, аналитик хулосалар берадиган **янги авлод** шарқшунос-мутахассислар етиштириш имкониятлари кескин кенгайишига самарали йўл очади.



АДАБИЁТШУНОСЛИК // ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ // LITERARY STUDY

САЙДАЗИМОВА УМИДА

филология фанлари доктори, ТДШУ

XVII – XVIII асрлар корейс насрида табиат тасвирининг ғоявий - эстетик вазифаси

Аннотация. Табиат – бу, энг аввало, уйғунлик тимсоли, турғун дунёдир. У инсон ва жамиятга қариши қўйилган, яъни тартибсизлик, ўзгарувчан ҳаётга қариши қўйилган собит дунёдир.

Ёзувчи табиатга мурожаат қилар экан, унинг асардаги тасвирини беришида табиатнинг инсонга таъсири, унинг поэтик тимсоли, у ҳақда шунчаки оний элаш, жонзотларни инсон фазилятлари билан тасвирлаш, қаҳрамон истиқомат қиладиган жой, унинг қадрдон уйи, Ватанини тасвирлашда ўсимлик ва пейзаж лавҳалари кабилардан фойдаланади.

Корейс халқи фольклорида табиатнинг мифологик кучи устунлик қилган, кичик бир пейзаж лавҳаси аниқ тасвирда берилган ва бу лавҳа ўқувчи онгига тез таъсир кўрсатган, унинг дунёқараши, ҳатто, ҳаёт йўлини тубдан ўзгартириши олган. Инсон ва табиатнинг пайдо бўлиши, инсоннинг табиатга жонли муносабати предметлар қиёсида кузатилади. Корейс адабиётида табиат тасвирида анъанавий образлар: тоғ, қарагай, ой, йил фаслларидан фойдаланилади. Жумладан, қарагай ва тоғ ёлғизлик рамзи сифатида берилди. Шунингдек, вақтни тасвирлаш ҳам ўзига хос характерга эга. Рамзлар табиат ва инсон ўртасидаги бундай боғлиқликни кўрсатиб, уйғунликка асос бўлди.

XVII–XVIII асрлар корейс насрида ёзувчилар табиатни энг майда деталларигача тасвирлай бошлади. Табиат динамикасининг тасвири барқарорлашди, яъни асарларда пейзаж тавсифига кенг ўрин берилди. Баъзи ҳолларда пейзаж қаҳрамонлар кайфиятини акс эттириши билан бирга образлар характеридаги ўзига хослик ёки ҳаётида рўй берадиган ўзгаришларга ишора вазифасини ўтади.

Кўриб чиқилаётган давр адабиёти инсонни янгича тасвирлаш тамойиллари аввалгидан фарқли равишда табиатни энг майда деталларигача ҳисобга олишни тақозо этди. Баъзи ҳолларда пейзаж қаҳрамонлар кайфиятини акс эттирибгина қолмасдан, балки китобхонларга персонажларнинг характеридаги ўзига хосликлар ёки ҳаётида рўй берадиган ўзгаришларга ишора қиладиган бўлди. Натижада асардаги атроф-муҳит деталлаштирилди, уларнинг ифодасидаги муболага йўқолди.

Табиатни тасвирлашнинг бош тамойили бўлган «шартли гўзаллик» йўқолиб, табиат тасвири нисбатан моддийлашди. Шундай қилиб, образларни тавсифлаш ва тасвирлашда табиат манзараларидан кенг фойдаланиш инсоннинг табиатдаги ўрнини аниқлаш масаласини аниқ очиб берди.

Умуман, XVII – XVIII асрлар корейс насри таркибида келган табиат ҳодисаларининг тасвири маълум даражада қаҳрамонни ҳам, китобхонни ҳам кейинги воқеаларга тайёрлаш учун хизмат қилган.



XVII – XVIII асрлар корейс насри поэтикасида, хусусан, сюжет чизиги учун космологик гоъларнинг табиатга алоқадорлиги хос эканлиги, унинг пайдо бўлиши ва алоқиди ҳиссиётлар, қонунлар ишонарли тарзда тасвирланганини кузатиши мумкин.

Таянч сўз ва иборалар: табиат, инсон, корейс насри, даоизм, буддавийлик, конфуцийчилик, ой, тоғ, ин, ян, чобок, космологик гоълар.

Аннотация. Палитра художественных средств усиливает художественные особенности конкретного произведения, основу которых составляет система изобразительно-выразительных средств, в которую входит и воспроизведение природы.

Писатель, обращаясь к природе, прибегает к различным формам ее присутствия в произведении: посредством мифологического представления ее сил и воздействия на человека, ее поэтического олицетворения, суждений о ней либо просто мимолетных упоминаний о ней, описаний животных, наделенных человеческими чертами, растений, пейзажных зарисовок при описании местности, где живет персонаж, его родного дома, его Родины.

В фольклоре корейского народа уже на самых ранних этапах существования литературы преобладали мифологизированные силы природы, скупые пейзажные зарисовки, которые не только олицетворялись, но и персонифицировались и активно участвовали в жизни человека, в корне изменяя его судьбу, жизнь, положение. Наблюдалась яркая образность, достигающаяся сравнением предметов и явлений природы с человеком, его обращением к ним, как к одушевленным.

В корейской литературе природа передается через такие многочисленные традиционные образы, как например, гора, сосна, луна, через описание времен года и времени суток. Сосна и гора являются природными феноменами, к которым обращается человек, испытывающий одиночество. Но эти феномены воспринимаются не как объекты, окружающие человека, а как сам объект, составляющий с ним единое целое. Такая размытость границ между человеком и природой означает гармоничное единство человека и мира.

В корейской прозе XVII – XVIII вв. писатели прибегают к передаче природы, ее явлений, но без глубоких, детальных их описаний. Фактически природа не играла той роли, которую обычно она выполняет в раскрытии эмоционального мира повествования. Здесь она передается скупыми констатирующими назывными фразами, хотя в целом определяет эмоциональный фон всего произведения.

Описание природы становится более приземленным и начинает постепенно утрачивать «ту красоту», которая составляла основу главного принципа восприятия природы – гиперболизма. Таким образом, здесь отчетливо прослеживается тенденция к индивидуализации трактовки природы как к конкретному постоянно действующему фактору, оказывающему воздействие на героев в их попытках понять окружающий мир и определить свое место в природе. В силу этого в представлениях героев четко очерчиваются пространственное деление мира и занимаемое в этом мире место героев произведения.

Таким образом, сюжетные линии корейской прозы XVII – XVIII вв. достаточно убедительно свидетельствуют о характерной для нее космологической идее сопричастности к природе, особому видению ее явлений и законов.

Опорные слова и выражения: природа, человек, корейская проза, даоизм, буддизм, конфуцианство, луна, гора, ин, ян, чобок, космологические идеи.





Abstract. Fiction as a type of arts possesses with its distinguishing features. The palette of the descriptive-expressive resources include the depiction processes of the nature. The author, referring to the nature, deals with the various forms of its presence in the literary work through the mythological presentation of its power and influence on the human-being, its poetic embodiment, description of animals, which have the human-beings related features, plants, as well as the landscape descriptions in the process of depicting of the local neighborhoods.

At its early stages, the folklore of the Korean people possessed with the mythological power of nature, including poor landscape descriptions, which were personalized and actively lived in the lives of human-beings. The description of nature become more acceptable, losing that "beauty", which was seen as main composition principle of description of the nature such as hyperbolism. So, it is clearly seen a tendency to the individualization of the tractate about the nature, which influences on the heroes in their trials to comprehend properly the surrounding world, and define their own places in the natural circle.

The Korean literature transfers the nature through the traditional images, such as the mountain, the pine tree, moon, and through the depiction of the seasons of the year and the time of the days. The pine tree and mountain are seen as the natural phenomenon, which feel the loneliness. These phenomenon are the subjects of the environment, which create the whole unity with the surrounding world of the human-beings. Such unclearness of the lines between the human-being and nature are the harmonious unity of a human-being and a world. Usually the depiction of the mountain, water, moon and etc. where the action takes its place. Due to the Dao's visions it prevails the benevolent peacefulness, averting from nature from the routine life, in order to get the harmony with the nature.

In the whole it is to acknowledge that the Korean prose of XVII – XVIII centuries, the authors come to the depiction of nature, without the deep details of descriptions. Factually, the nature did not play that role, which was related with the revealing process of the emotional world of story-telling. Here, it is being transferred as the "calling" phrases, it generally demonstrates the emotional background of the literary work.

So, the gist based features of the Korean prose of XVII – XVIII centuries very clearly proves about the cosmologic idea of relation to the nature, including a special vision of nature and laws.

Keywords and expressions: nature, human, korean prose, daoism, buddhism, confucianism, moon, mountain, in, yan, chobok, cosmologic ideas.

Кириш. Ҳар қандай ижодкор ўз олдига қўйган мақсадини амалга оширишда мақсад қилинган бадийий ғояни ифода этишда турли поэтик воситаларни қўллайди. Айниқса, шарқ адабиётида адиблар табиат унсурларидан поэтик восита сифатида унумли фойдаланади. Рус олими шу жиҳатга эътиборини қаратиб ёзади: «Шарқда санъаткор табиатга тақалиб кетган уйғунликни аниқлаб, табиатда иштирок этади. Бунда унинг ўзи ҳам шу уйғунликнинг ажралмас бир қисми сифатида намоён бўлади»¹.

Табиат – бу, энг аввало, уйғунлик тимсоли, турғун дунёдир. У инсон ва жамиятга қарши қўйилган, яъни тартибсизлик, ўзгарувчан ҳаётга қарши қўйилган собит дунёдир.

Мақсад ва вазифалар. XVII–XVIII асрлар корейс насрига хос «шартли гўзаллик» ўрнига моддийлашган табиат тасвирининг кириб келиши, образ-

¹ Aleksandr Genis. Qalb fotografiyasi. «Jahon adiblari adabiyoti haqida» (Ozod Sharafiddinov tarjimalari). – T.: «Ma'naviyat», 2010. (In Uzbek). Aleksandr Genis.



ларни тавсифлаш ва тасвирлашда табиат манзараларидан кенг фойдаланиш воситаларини ёритиб беришдан иборат.

Усуллар: Мақолани ёритишда бадиий асарни комплекс таҳлил қилиш, таснифлаш методларидан фойдаланилган.

А.К. Жолковский ва Ю.К. Щегловлар ёзганларидек, «бадиий ижод инструментлари, поэтик тили, сюжети, анъанавий формулаларининг ўзига хос фарқли хусусиятлари билан таснифланадиган бадиий адабиёт, унинг предмети ангиши ва тасаввур қилиши санъат тури каби шартланган»¹.

Ёзувчи табиатга мурожаат қилар экан, унинг асардаги тасвирини беришда табиатнинг инсонга таъсири, унинг поэтик тимсоли, у ҳақда шунчаки оний эшлаш, жонзотларни инсон фазилатлари билан тасвирлаш, қаҳрамон истиқомат қиладиган жой, унинг кадрдон уйи, Ватанини тасвирлашда ўсимлик ва пейзаж лавҳалари кабилардан фойдаланади.

Инсоният учун табиатга мурожаат катта аҳамиятга молик ва азалдан чуқур илдизларга эга. А.Н. Афанасьев фикрича, «табиатга хайрихоҳлик мушоҳадаси» «тил пайдо бўлиши», яъни архаик мифлар давридан² инсон билан бирга яшаб келади.

Жумладан, корейс халқи фольклорида илк даврдаёқ табиатнинг мифологик кучи устунлик қилган, кичик бир пейзаж лавҳаси аниқ тасвирда берилган ва бу лавҳа ўқувчи онгига тез таъсир кўрсатган, унинг дунёқараши, ҳатто, ҳаёт йўлини тубдан ўзгартирган. Инсон ва табиатнинг пайдо бўлиши, инсоннинг табиатга жонли муносабати предметлар қиёсида кузатилади.

Минг йиллар давомида инсоннинг салбий ва ижобий хислатларининг жонзотлар образи орқали тасвирланиши анъанавий бўлган. Умуман олганда, «бадиий адабиётда уч тугишган – жамодат, наботот ва жонзот орасидаги боғлиқликни ифодалаган образлар сероб»³. Бу маънода XVIII асрга тааллуқли «Тустовуқ воқеаси» қиссасидаги аллегорик образларни мисол сифатида тилга олиш мумкин.

«– Ўтган тун мен ҳам туш кўрдим. Сарик патли турнага миниб, осмон-у фалакка парвоз қилибман ва Ким сан – Яшма императорининг ҳолидан хабар олгани борибман. Жасоратим учун Яшма императори менга «Ўрмон ва тоғларга дам олгани кетган» унвонини берибди ва ўз омборидан бир катта қонда дон ҳадя қилибди. Мана бу дон бизга бекорга учрагани йўқ. Бемалол қорнимизни тўйдирсак бўлади!»

«– Ҳа, сиз чиндан ҳам яхши туш кўрибсиз, – дебди хотини. – Лекин мен жуда ёмон туш кўрдим. Мозор жойлашган тоғ томондан кучли ёмғир бостириб келганмиш. Кўм-кўк осмонга икки камалак кўтарилиб, бирдан, худди

¹ Xalizeev V.E. Teoriya literaturi. – M.: Visshayz shkola, 2005. С. 58. (In Russian).

² Afanasev A.N. Poeticheskie vozzreniya slavyan na prirodu. V 3-x t. – M., 1994. T.1. С.8. [Afanasev A.N. The re-creation of the poetic nature of the Slavic peoples. 3- t. – M., 1994. T.1. P.8.] (In Russian).

³ Rasulov A. Badiylik-bezavol yangilik. – T., 2007. B.129. [Rasulov A. Fiction is an uncomfortable novelty. – T., 2007. P.129.] (In Uzbek).



қиличдек, бошингизни кесиб ташлаганмиши. Жуда ёмон туш! У сизнинг ўлимингиздан дарак беради. Яна бир марта ёлвораман, бу донга тегманг!»¹.

Асарда икки тустовуқ мисолида табиийликни қабул қилиш ва унга қарши чиқишнинг салбий оқибати очиб берилади. Яъни, нар тустовуқ эркин ҳаётдан воз кечиб, табиат қонунларига қарши равишда амал пиллапоёларида кўтарилиш ташвишида ўзи учун бегона бўлган инсонлар оламига киради ва унинг салбий хислатларини қабул қилиш оқибатида ҳалокатга учрайди. Мода тустовуқ эса, катта ҳаётий тажрибага эга бўлган ҳолда оламдан ўтган эрига нисбатан садоқатини сақлайди ва қайта турмушга чиқиб, бахтли ҳаёт кечиради. Мода тустовуқнинг табиат қўйнига, яшил тоғлар бағрига кетиши унга рухий хотиржамлик бағишлайди, даосизм таълимоти эса табиийлик тарафдори, шу боис, мода тустовуқ тўғри йўлда, нар тустовуқ адашган образ сифатида талқин қилинади.

XVII–XVIII асрларда корейс насрида ёлғизлик, кичик бир пейзаж лавҳаларини акс эттириш анъанавийлик касб этади, аммо шу билан бирга ўз она ватанининг табиатига қизиқувчанлик ҳам кузатилади. Чунки корейс насрида кўпинча инсон кайфияти табиат манзараси орқали тасвирланади. Пейзаж – табиат тасвири воқеа-ҳодисалар билан уйғунлашиб, бадий асарнинг инсон қалбига таъсирини кучайтиради.

XVII–XVIII асрларда корейс насрида ёзувчилар табиатни энг майда деталларигача тасвирлай бошлади. Табиат динамикасининг тасвири барқарорлашди, яъни асарларда пейзаж тавсифига кенг ўрин берилди. Баъзи ҳолларда пейзаж қаҳрамонлар кайфиятини акс эттириш билан бирга образлар характеридаги ўзига хослик ёки ҳаётида рўй берадиган ўзгаришларга ишора қиладиган бўлди. Натижада асардаги атроф-муҳит деталлаштирилди, уларнинг ифодасидаги муболаға йўқолди. Табиат тасвири инсон қалбининг ҳар қандай ҳолатига хайрихоҳликда тасвирланди, унинг маълум ҳолатига сабаб бўладиган такрорланмас пейзажларда акс этди. Корейс адабларининг айрим асарларида табиат тасвирига кўпроқ эътибор қаратилади. Айрим ҳолларда табиатнинг кичик бир тасвири ҳам инсон оламининг мустаҳкам яхлитлигини акс эттиришга хизмат қилади.

Корейс адабиётида даосизм таълимотида суянган ҳолда, табиатга мурожаат қилиш тарғиб қилинади. Бунда *ин* билан *ян* назариясига кўра, ишқ-муҳаббат мавзуси баҳорий уйғониш билан боғланади. Жумладан, «*Чхунхян ҳақида қисса*» ҳам табиат тасвири билан бошланади.

«*Мажнунтоллар гуллайдиган фасл – баҳор келибди. Бутун тириклик, ҳатто майсалар ва дарахтлар ҳам қуёшнинг ҳаётбахш нурларидан баҳра олибди. Борлиқ тўртта неваралик бўлибди – мана шундай бир палла экан!*»².

¹Changkichon Chakchamisang .–Soul. Ritipuksi. 2016. 14. P. (In Korean).

² Klassik koreys nasri antologiyasi. Tuzuvchilar: Saydazimova U.T., Choy SoYong, Xvan L.B., Kim V.N. va boshq. – Toshkent: Istiqol, 2013. B.373. [A classic Korean prose anthology]. Saydazimova U.T., Choy SoYong, Xvan L.B., Kim V.N. – Tashkent: Istiqol, 2013.P.373. (In Uzbek).



Асарда қаҳрамоннинг исми «баҳорий ифор» маъносини англатади ва қисса муҳаббат мавзусида экани яққол кўзга ташланади. Қиссада икки ёшнинг учрашуви, улар ўртасида муҳаббатнинг бошланиши табиатнинг баҳорий уйғониши орқали берилади. Бу ерда икки ошиқ образи баҳорий ишқ шиддатида жуфт-жуфт бўлиб учаётган қалдирғочларга қиёсланади[3;21-с].

XVII–XVIII асрларда яратилган деярли барча асарлар сюжетида табиатнинг уйғониши, баҳор манзараси, баҳорий кайфиятни тасвирлаш кўп учрайди. «Чхунхян ҳақида қисса»даги бош қаҳрамоннинг табиат кўйнидаги ҳолат тасвири бунга мисол бўла олади.

Жумладан, «қирғоқ бўйлаб гуллар кулгуси», «шафтоли, пиёнгул, долчин ва сандалларнинг сархуш манзараси», «ҳаммаси оппоқ, қип-қизил ва бу серҳашам чечаклар ўртасида тўтиқуш ва товус ўйнамоқда» каби тасвир ўқувчини бефарқ қолдирмайди. Асардан келтирилган ушбу мисолларда табиатнинг реал таъсири бўлиб, ундан инсон ҳақиқатан ҳам баҳра олади, у билан уйғунлашади, натижада ўзини сокин ва хотиржам ҳис қилади.

Ёзувчи табиатга мурожаат қилар экан, «Чуқур илдизга эга дарахт синиши мумкинми?» деб хитоб қилади. Бу ерда «чуқур илдизга эга дарахт» тушунчасида она Ватан тушунчаси ифоданган бўлиб, илдизнинг чуқурлиги унинг узоқ тарихи ва куч-қудратига, уни ҳеч қандай ғаним синдира олмаслигига, енга олмаслигига ишора қилинади. Хусусан, Кёронсан тоғи шимолни ҳам, ғарбни ҳам ўз панасига олган, жанубий Чирисан тоғи «Улугвор осмонга кўтарилади, Ёчхон дарёси эса узун тасма каби уни ортда қолдиради», тарзида тавсифланади.

Асарда юксак тоғлар, дарёлар қафтдек кўриниб туриши тасвирланган. Юқорида келтирилган мисолда тоғлар шимол ва ғарбдан мамлакатни ҳимоя қилувчи рамз сифатида берилган.

Шунингдек, муаллиф Чхунхяннинг гўзаллигини ҳам табиат билан қиёслаб тасвирлайди:

«Унинг гўзал чехраси билан фақат баҳор гўзаллиги беллаша олар экан. Камон қошлари тоғ чўққиларини, оқ тишлари ва ақиқ лаблари эса тунда очилган шафтоли гулини эслатар экан. Қора булутларни эслатадиган сочларини у тароқ билан ярим ой шаклида ўриб, тасмалар билан боғлаб олган экан»¹.

Асарнинг поэтик хусусиятида ёзувчининг табиатга мурожаати устунлик қилади:

Жануб тоғлари этагида гуллар очилар,

Шимолий тоғлар қизарар.

Шохлар орасида, теракда,

Ўн минглаб ингичка иплар осилиб турар.

Бу сатрларда адиб китобхон шуурига муҳрланадиган «Ватан» тушунчасини табиат орқали тасвирлайди. Муаллиф она ватан табиатининг нафис

¹ Klassik koreys nasri antologiyasi. Tuzuvchilar: Saydazimova U.T., Choy SoYong, Xvan L.B., Kim V.N. va boshq. – Toshkent.: Istiqlol, 2013. B.374. [A classic Korean prose anthology]. Saydazimova U.T., Choy SoYong, Xvan L.B., Kim V.N. – Tashkent.: Istiqlol, 2013.P.373/(In Uzbek).



манзараси тасвирига яна қуйидагича қўшимча қилади: «...оч яшил ўртуклар (қоплама) билан ёпинган дарёлар бўйидаги мажнунтоллар, тўқ яшил парда билан ўралган дарёнинг у қирғоғидаги мажнунтоллар, бирин-кетин осилиб турган шохлар, қуюқ соялар ва хушбўй майсалар...»¹.

Муаллиф Чхунхяннинг қадрдон уйи тасвирида миллий қадриятларга муурожаат қилади:

«Худди қадимги аждарҳо қимирлаётгани каби енгил шабадада тебрана-ётган қарағай; деразанинг олдида барглари осилган – орхидея, опунция, бананлар, сувда чайқалаётган нилуфар гул, нефрит мунчоқлар билан қопланган шабнам, ҳовуздаги олтин балиқчалар, уй зинаси олдидаги турна...»².

Қадрдон уйнинг бундай ёрқин образли ва соф лирик тасвири уй ва табиат уйғунлашувининг ёрқин намунаси дейиш мумкин.

Корейс адабиётида табиат тасвирида анъанавий образлар: тоғ, қарағай, ой, йил фаслларида фойдаланилади. Жумладан, қарағай ва тоғ ёлғизлик рамзи сифатида берилди. Шунингдек, вақтни тасвирлаш ҳам ўзига хос характерга эга. Рамзлар табиат ва инсон ўртасидаги бундай боғлиқликни кўрсатиб, уйғунликка асос солади. Айнан, мана шундай рамзларда табиатнинг адабиётдаги етакчи роли кўзга ташланади. Одатда, тоғ, сув, ой каби образлар дунё манзарасини деталлаштиради. Боз устига, ташвишли ҳаётда инсон ўзига табиатдан хотиржамлик излайди ва айнан мана шу даосизм таълимотига кўра инсон билан табиатнинг уйғунлашуви ҳисобланади.

«Сим Чхон ҳақида қисса»ни корейс адабиётининг «аёллар» адабиёти тоифасига киритиш мумкин, чунки у ўз руҳига кўра «Чхунхян ҳақида қисса»га ва аёл фазилятларини мадҳ этишга бағишланган бошқа асарларга яқин туради. Сим Чхон образи оддий халқ орасидан танланган ўнлаб ижобий қахрамонлар билан барчага яхши маълум бўлган корейс фольклор адабиётидан олинганлиги боис, мазкур қиссада қахрамон қиз юксак маънавий-ахлоқий фазилятлар, эртак қахрамонларига хос гўзал ахлоқий хусусиятларга эга қилиб тасвирланади. Шу билан бирга қиссада табиат тасвирига ҳам кенг ўрин берилди. Жумладан:

«Бирдан қаердандир беи рангли булут пайдо бўлди, саройда мусиқа баланд овозда янграй бошлади ва булутдан ўнг қўлида қизил долчин гулини, чап қўлида эса – ложувард рангли шафтоли гулини ушлаган Юйчжэн тантанали равишда тушиб кела бошлади. Уни кўк ва оқ турналар ҳамда унинг пайдо бўлиши жарчилари – рақс тушаётган товуслар кузатиб келишарди»³.

Сим Чхон тушиб қолган муҳит моҳиятига кўра халқ эртакларидаги макон ва замонни эслатади. Айни дамда асарнинг поэтик қийматини оширади.

«...Само ва ер порлоқ нурга тўлган, оромбахш шуъладан кўнгиллар яйрарди, шу топда рангоранг товланган булутлар қўйнида қизнинг ёнига

¹ Chunxyangchone pimil solsongkyong. –Soul texakkyochulpanpu. 2001. 29. P. (In Korean).

² Chunxyangchone pimil solsongkyong. – Soul. texakkyochulpanpu. 2001. 40.P. (In Korean).

³ Kuinxvan yokim Shimchongchon xingpuchon. –Soul. Shinmunxvasa, 2004. 76.P. (In Korean).



осмону-фалакдан турнага минган гўзал пари тушиб кела бошлади: унинг бошида жонли гуллардан ясалган тож-чамбар, бутун вужуди ҳарир туман бағридан ерга тушаётган қуёш нурлари рангини эслатувчи либосга бурканган, елкаларида муסיқий жаранг таратиб турган рангоранг марварид маржон, қўлларида эса долчин дарахтининг новдаси бор эди»¹.

Бу сув ҳукмдорининг Сим Чхонга кўрсатган шарофати бўлиб, париларнинг ташрифи қизнинг оламдан ўтган онаси билан учрашувига ишорадир. Бу ерда Сим Чхон онаси билан учрашади, умри бино бўлиб киймаган чиройли либосларни кияди, мазали таомларни тотиб кўради. Аммо буларнинг биттаси ҳам қизнинг кўнглиги таскинлик бермайди. Чунки унинг хаёлидан кўр отасининг аянчли аҳволи кетмас эди.

Бош образ табиати асарда ўзининг ёрқин ифодасини топган. У жуда ҳам ғамхўр, отасига жуда содиқ, вафодор ва инсон ҳаётидаги энг кўрқинчли нарса – кўзи ожиз отасининг ёруғ дунёни кўриши учун ҳаётдан кўз юмишга ҳам тайёр. Ҳатто у ўн олтинчи баҳор келганда, ҳатто у кунни кўрмасдан ҳаётдан кўз юмиши кераклиги, кўзи ожиз отаси билан бир умрга видолашиши лозимлигини ўйлаб ҳам ташвиш чекади.

Муаллиф адабий қаҳрамоннинг портретини чизишда табиат гўзалликларидан моҳирона фойдаланади. Жумладан:

«Нақадар гўзал! Кўзлари тонг саҳар олди осмонда порловчи тонг юлдузини эслатади; қошлари худди янги чиққан ҳилол мисоли; ёноқлари нилуфар гули сингари ёниб туради, лаблари гилос, тишлари инжу каби»².

Сим Чхон муаллиф тасвирлаганидек исми жисмига монанд юксак фазилатли, меҳнаткаш, фидокор, аммо тақдири азал ҳукмини табиий қабул қиладиган шахсдир. Қиссада адабий қаҳрамонни тасвирлашда *тонг юлдузи, ҳилол, нилуфар гули, гилос, инжу* каби ўхшатишлардан фойдаланиш адибнинг кенг тафаккури ҳамда поэтик маҳоратидан дарак беради.

Тарихдан маълумки, Корея ўз бошидан кўп босқинчиликларни кечирган. Айниқса, манжурлар уруши давлатни пароканда қилган, халқ ҳаётини бутунлай издан чиқариб юборган. Айнан мана шу давр муаммоларини ўзида акс эттирган қиссалардан бири «Пакси ҳақида қисса» асаридир. Унда сюжет асосини мамлакатда, Пакси ва унинг атрофини қуршаган инсонлар ҳаётида рўй берган қатор воқеалар занжири ташкил этади. Адабий қаҳрамоннинг барча фаолияти эса табиат билан уйғунликда тасвирланади.

Жумладан, корейс анъаналарига кўра, юқори лавозимларнинг махсус кийими бўлиб, Сан Чон айнан шу кийимда мажлисга бориши керак бўлади. Ҳатто машҳур тикувчилар тайёрлаб бера олмайдиган «чобок»ни қисқа муддатда Пакси тайёрлаб беради ва ҳаммани хайратда қолдиради. У бир кечада ҳеч қандай нуқсонсиз тикилган чобокнинг олд қисмига каштада қакнус қуши, орт қисмига эса турна қушининг нақшини тиккан эди. Бир

¹ Kuinxvan yokim Shimchongchon xingpuchon. –Soul. Shinmunxvasa, 2004. 77.P. (In Korean).

² Kuinxvan yokim Shimchongchon xingpuchon. –Soul. Shinmunxvasa, 2004. 31.P. (In Korean).



кечада кашталар билан безалган либоснинг тикилиши ўз-ўзидан Паксининг иқтидорини намоён этган эди. Қайнотаси Сан Чон буни самонинг инъоми деб баҳолайди ва ташқи қиёфаси хунук бўлса-да, қалби жуда гўзаллигига яна бир бор ишонч ҳосил қилади. Сан Чоннинг устида чиройли *чобокни* кўрган қирол буни ноёб истеъдод эгаси бажарганлигини тезда англаб етади ва шу инсонга оила аъзоларининг муносабати билан қизиқади. Қирол либос учун каштада тикилган нақшларнинг мазмунини ўзи тушунтириб беради: қакнус қуши аёлнинг оиласи бўлса-да, ёлғизликда яшашини, қор билан қопланган тоғ ва далалар фониди тасвирланган турна эса оч-наҳор ҳаётни англади. У Сан Чонга келини ноёб иқтидор эгаси эканлиги ва уни асраш кераклиги ҳақида гапиради.

Асардаги яна бир эпизодда Пакси давлатнинг тўрт томонига дарахт экишни ва бу келажакда мамлакатни душман истилосидан ҳимоя қилишда тўсиқ вазифасини бажаришини башорат қилади ва ҳақиқатан ҳам экилган дарахтлар уч йил давомида барқ уриб ўсади. Ёзувчи дарахтларни аждарҳо боши, йўлбарс думи, шохлари ва барглари – илон ва бошқа ҳайвонларга ўхшаб ўсган, деб таърифлайди. Бу рамзлар эса Кореяда куч-қудрат, душманни енгиш қуроли сифатида тушунилади.

«Бу вақтга келиб Пакси хизматкорга орқа ҳовлининг чор атрофига дарахтлар ўтқазини буюрди. Дарахт ўтқазини ўзига хос услубга эга эди. Шарқда – кўк, жануб томонга – қизил, ғарб томонга – оқ, шимол томонга – қора ҳамда ўртага сариқ тунроқ сочилган эди. Ҳар бир дарахт таги қўмланиб, ўз вақтида сугориларди. Орадан кунлар ўтди. Кунларнинг бирида дарахтлар барқ уриб ўсди. Улар худди ўрмон дарахтларини эслатарди. Бу дарахтлар оддий дарахтга ўхшамасди. Тўрт томонга қараб ўсаётган дарахтларнинг боши аждарҳога, пастки қисми йўлбарс думига ўхшарди. Шох ва барглари илон ва бошқа жониворларни эслатарди. Рўпарада қуюқ туманли булут турарди...»¹.

Кутилмаганда мамлакатга шарқдан душман армияси Чанганга хужум қилади. Бу ерда Пакси маслаҳати билан экилган дарахтлар катта ҳимоя вазифасини бажаради, яъни дарахтлар совут кийган жангчи аскарларга, шох ва барглари – ўткир қилич ва қалқонга айланади. Шу тарзда Пакси дарахтлар ёрдамида Ватанидан душманни қувиб чиқаришга муваффақ бўлади.

«Душман ёш дарахтлар олдига яқинлашиб кела бошлади. Аммо кутилмаганда кучли шамол туриб, атрофни қуюқ туман қоплади. Ёш ниҳоллар бирдан паҳлавон ва кучли лашкарларга айланди. Ёш атрофни шовқин-сурон тутиб кетди. Аждарҳолар, йўлбарслар, қора қушлар, оқ илонлар худди осмондан ёғилаётганга ўхшарди. Бирдан совут кийган ҳарбий пайдо бўлди ва душманга қарши олға, дея буйруқ берди»²[9;48-6].

¹Pakshijon Chakchamisang. –Soul. Yupeipo, 2016. 47. P. (In Korean).

² Ўша манба –Б.48.



Қиссадаги дарахтларнинг бундай жонлантирилиши ҳамиша эзгуликнинг ёвузликка қарши курашини ўзида рамзан мужассамлаштиради.

«Пакси ҳақидаги қисса» асаридаги бош образ орқали шахс концепциясининг ўзига хос жиҳатлари: ўрта аср корейс насрида шахс концепцияси масаласи, яъни мустаҳкам ирода, аниқ фикрлаш, ватанпарварлик, инсонпарварлик каби хусусиятлар тасвирланади. Бунда корейс халқ оғзаки ижоди, хусусан, эртақ жанрига хос элементларнинг устунлик қилиши ҳам кўзга ташланади. Номаълум муаллиф Паксининг турли кечинмалари, унинг руҳий озодлиги ва мамлакат осойишталиги учун интилишларини бир қанча воқеа-ҳодисаларнинг мураккаб уйғунлигида акс эттиради.

Юқорида кўриб ўтилган «*Чхунхян ҳақида қисса*», «*Сим Чхон ҳақида қисса*», «*Пакси ҳақида қисса*»ларда аёллар миллий қаҳрамон сифатида намоён бўлади. Мазкур қиссаларда асосий эътибор аёлларни уйда конфуцийчилик ақидаларига мувофиқ тарбиялаш натижасини кўрсатишга қаратилган. Пировардида адабиёт аёл хулқ-атвори ва унинг турмуш тарзи ҳақидаги конфуцийчилик тасаввурлари меъёрлари билан мос келадиган идеал аёл образини яратади.

«*Хинбу ҳақидаги қисса*» асарида бош қаҳрамонлардан бири Хинбу образи тасвиридаги иероглифлар ўқувчи табиатни бадий қабул қилишини таъминлайди, шунингдек, бу иероглифлар Хинбуга бахт йўлини кўрсатувчи рамз сифатида ҳам маъно ташийди:

«Хинбу бир вақтлар ўзи ёд олган бир нечта иероглифни эслабди ва баҳор байрами шаънига уларни гаоляндан қурилган кулбасининг деворига ёзибди.

Ниҳоят, учинчи ойнинг учинчи кунини ҳам келибди. Сяосан гозларининг галалари учиб кетаётди «Яхши қолинлар!», дея хайрлашибди. Шу заҳоти Цзяннандан учиб келган қалдирғочлар «Биз келдик!», деб чуғурлашибди. Қушлар Хинбунини кўриб қувонч билан сайраб кетишибди: афтидан, кулба деворидаги иероглифлар уларга ёққан бўлса керак»¹.

Асарда баҳорий ёрқин чизгилар, адолатли инсонлар уйига учиб келадиган оқ тўш дала қалдирғочи *фазан* иероглифи билан ифодаланган. Баҳор фаслида қоронғулик ва ёруғликнинг ўзгача туташишини кўрган Хинбу ундан таъсирланиб, инсон ҳам табиат билан уйғунлашиши натижасида бахтли бўлиши мумкин, деган фикрга келади.

Қиссанинг эртақларга хос ниҳояси китобхонни ҳеч қандай фожеа рўй бермагани, барча ижтимоий зиддиятлар ўз ечимини топгани, шу билан бирга қаҳрамоннинг барча ғам-ташвишлардан халос бўлганига ишонтиради. Эстетик характерга эга бўлган фожеанинг олди олиниши ҳам шунда кўринади. Бу ерда қаҳрамоннинг изтироблари инсоннинг ўз ҳаётида камолот сари муҳим қадами, мунтазам равишда алмашилиб турувчи тартибсизлик ва уйғунлик, табиат ва жамият тараққиётидаги зарур жараён сифатида кўрсатилган.

¹ Klassik koreys nasri antologiyasi. Tuzuvchilar: Saydazimova U.T., Choy SoYong, Xvan L.B., Kim V.N. va boshq. – Toshkent.: Istiqlol, 2013. B.313-314. [A classic Korean prose anthology]. Saydazimova U.T., Choy SoYong, Xvan L.B., Kim V.N. – Tashkent.: Istiqlol, 2013.P.313-314. (In Uzbek).



Адабиётшунос олим А.Ф.Троцевич кўрсатиб ўтганидек, «*Инсон ҳаёти ҳам ана шу чархпалак билан уйғунлашиб кетган. Аммо, ҳаётдаги узлуксиз ҳаракат ва алмашишиларнинг мароми инсон билан алоқадор эмаслиги ҳақидаги тушунчага бориш мумкин эмас. Аксинча, фазонинг ҳолати ҳам инсонларнинг хатти-ҳаракатлари билан чамбарчас боғлиқ*»¹.

Қиссадан «инсон қандай йўл тутиши керак?» деган саволга жавоб топиш мумкин: бу йўл қаҳрамонларнинг хатти-ҳаракатларидир. Ака-укалар орасидаги муносабат ҳақидаги Конфуций таълимотига асосланган қоидаларнинг бузилишига йўл қўйилмайди, сабр-қаноатли йигитнинг бахтли ҳаётга бўлган умиди сўнмайди. Хинбунинг чеккан азоб-уқубат, изтироблари мукофотсиз қолмайди: у қутқарган қалдирғоч ажойиб қовоқ уруғини ташлаб кетади ва шу туфайли Хинбу бойиб кетади.

« – Менга қаранг, бу уруғ эмасми?

*Худди шу тахмин Хинбунинг хаёлига келибди. Диққат билан тикилиб, у уруғнинг қоқ ўртасида уч иероглифдан иборат ёзувни ўқибди: «Қовоқ – яхшилик учун мукофот»*².

Асарда Хинбу образида кўниқувчан, итоаткор, қисматга кўниб бошга тушганни кўз кўради қабилида яшовчи инсон кўзга ташланади. Хинбуга ҳаётнинг тўғри йўлини кўрсатувчи рамзий маъноли иероглифлар уни юксак идрокли бўлишига чақириш вазифасини бажарган. Табиат тасвирини ўзида акс эттирувчи бу иероглифлар даосизм таълимотига кўра, инсон ва табиат ўртасидаги муштарак жиҳатларни яққол намоён этади. Шунингдек, Хинбу образида ижтимоий мавқеини яхшилаш учун курашмаслиги, чорасиз ҳолда қолиши каби чизгиларда конфуцийчилик таъсири аниқ сезилади.

Кўриб чиқилаётган давр адабиёти инсонни янгича тасвирлаш тамойиллари аввалгидан фарқли равишда табиатни энг майда деталларигача ҳисобга олишни тақозо этди. Баъзи ҳолларда пейзаж қаҳрамонлар кайфиятини акс эттирибгина қолмасдан, балки китобхонларга персонажларнинг характеридаги ўзига хосликлар ёки ҳаётида рўй берадиган ўзгаришларга ишора қиладиган бўлди. Натижада асардаги атроф-муҳит деталлаштирилди, уларнинг ифодасидаги муболаға йўқолди.

Табиатни тасвирлашнинг бош тамойили бўлган «шартли гўзаллик» йўқолиб, табиат тасвири нисбатан моддийлашди. Шундай қилиб, образларни тавсифлаш ва тасвирлашда табиат манзараларидан кенг фойдаланиш инсоннинг табиатдаги ўрнини аниқлаш масаласини аниқ очиб берди. Шу боис қаҳрамонлар тасаввурида оламнинг маконга бўлиниши ва асар қаҳрамонларининг бу дунёда эгаллаган ўрни яққол тасвирланади. XVII–XVIII асрлар корейс адабиётида адабий маконни вертикал ва горизонтал тасвирлашга

¹ Vernaya Chhunhyan: Koreyskie klassicheskie povesti XVII–XVIII vekov/Predislovie Trosevich A.F. Moskva, “Hudojestvennaya literatura”, 1990. С 10. (In Russian). [Faithful Chunhyan. Korean classic novels of XVII–XVIII c./Foreword Trosevich A.F.]. –Moskva, “Hudojestvennaya literatura”, 1990. 256 p. (In Russian)

²Xingpuchon chakchamisang. –Soul. Yupeipo, 2016. 26. P. (In Korean).



эйтибор кучайди. «Хон Кил Дон ҳақида қисса» асарида макон уч, яъни юқори, ўрта ва куйи дунё сифатида берилади. Бундай тизим ва макон тақсимоти ўқувчи тасаввурини кенгайтиради; олам ва одам хусусида тизимли фикрлашга ундайди. Қиссада тоғлар юқори макон бўлиб – само рамзи бўлиб, корейс адабиётида энг олий макон ҳисобланади. Жумладан, «Хон Кил Дон ҳақида қисса»да тоғлар тасвири куйидагича келади:

«Онасини тарк этиб, у Уинбонсан тоғларига кетди...», «у тоғлардаги ажойиб манзаранинг гувоҳи бўлди...», «...унинг йўлини буюк тоғлар тўсди...», «...ой ўз нури билан тоғнинг чўққисини ёритди... », «у ўзининг тоғларини тарк этишга қарор қилди...», «...баланд кўк тоғлар орасида...», «...қаерга нигоҳ ташлама, барча жойда ям-яшил тоғлар...», «Хон Кил Доннинг кўнглидан шундай фикрлар ўтди: ажойиб жаннатмакон ўлка, мен тоғларнинг гўзаллигидан баҳраманд бўлган Чеда оролида бўлдим..., аммо ҳаммасидан ҳам беш бошли тоғлар гўзал экан, инсон учун жаннат шу ерда бўлса керак»¹.

Аммо тоғларда фақат ташқи қиёфаси инсонга ўхшаган махлуқлар яшаса, тоғлар инсонга нисбатан душман ҳам бўлиши мумкин. Қиссадаги тоғларда яшовчи, ўлим нималигини билмайдиган ва доимо ўзгариб турадиган фантастик махлуқлар – улдонлар шулар ифодасидир. «Хон Кил Дон ҳақидаги қисса»да улдонлар аслзода ва бой инсонлардан бирининг гўзал қизини ўғирлаб кетади, уни асар қаҳрамони халос этади.

Тоғлар ўзида ижобий, салобатли-олижаноб, яъни юқори оламини кўриш имкониятини берувчи қобилятга эга эканлиги акс эттирилган. Кўриб турганимиздек, ҳайбатли тоғлар образ сифатида юксак поэтик аҳамиятга эга. Улар ўзида қандайдир олий нарсани мужассам этади ва жаннат ўлкасига қиёсланади. Инсон руҳининг ўлимдан сўнг самога – тоғларга кетиши ҳақидаги корейс халқининг миллий-диний тасаввурлари тоғда руҳлар абадий яшайдиган мамлакат борлиги ҳақидаги дао ривоятлари билан боғлиқ.

Қиссада кўп учрайдиган иккинчи табиий унсур ойдир:

«...худди шу кечада Хон Лю ой шуъласини маҳлиё бўлиб томоша қилди...», «...мен ойни томоша қилиб турган эдим...», «...ойдин кеча эди...», «...ой нурида дарё сувлари тез оқарди...», «...тунларнинг бирида подшоҳи олам ой шуъласига маҳлиё бўлиб, боғда сайр қилаётган эди...».

Қиссада ой образининг кўп марта тилга олинishi корейс халқининг қадимги астраль сиғинишларига бориб боғланади. Ўтмишда ойнинг чиқиши тиз чўкиб, илтижолар билан кутиб олинган. Аёллар ойга алоҳида сиғиниб, илтижолар қилган. Шарқ халқларида ой образига доир кўплаб ривоятлар мавжуд.

«Ойни биринчи кўрган инсон бахтли бўлади: деҳқон яхши ҳосил олади, ўқувчи имтиҳонни яхши топширади, мансабдор янги лавозимларга эришади, бефарзанд аёл фарзандли бўлади, йигитлар чиройли қизларни учратадилар, деган қарашлар ҳам бўлган. Ойнинг катта-кичиклиги ва рангига қараб

¹ Li Myongku Xingpuchon Xonggiltongchon Yuchonglulchon. –Soul. Xasoxolpansa. 2004. 112, 126, 134, 229. P. (In Korean).



қандай воқеаларни кутиши мумкинлигини аниқлаш имкони бўлган. Агар ой оқ рангда бўлса, ёгингарчилик кўп бўлиши, қизил рангда бўлса, қургоқчилик келиши, тўлин ой чиқса, ҳосил мўл-кўл бўлиши кутилган»¹.

Умуман, XVII – XVIII асрлар корейс насри таркибида келган табиат ҳодисаларининг тасвири маълум даражада қаҳрамонни ҳам, китобхонни ҳам кейинги воқеаларга тайёрлаш учун хизмат қилган.

Шу билан бирга, буддавийликка кўра, ўрта аср корейс адабиётида айнан табиат тасвирига алоҳида аҳамият берилган бўлиб, сюжет тузилиши асосида табиатнинг ривожланиш йўли ётади. Ким Манжуннинг «*Тўққиз кишининг булутли туши*» романида бадий матн воқеанинг бошланиши ва тугалланиши билан таништиради. Роман қаҳрамонларининг ҳаёти бошланғич ва якуний нуқтасига эга.

Романда тўққиз нафар – бир эркак ва саккиз нафар аёл образи мавжуд. Ҳар бир қаҳрамоннинг ўз ҳаётий вазиятлари, воқеа-ҳодисаларга муносабати, ўз характери ва тақдирига эга. Китобхон олдида роҳиб Сон Жин ва дунёвий киши Ян Со Ю тарихи очиб берилади, ҳар иккиси турли тоифадаги одамларга ўхшаб кўринса-да, аслида айнан бир шахсдир, яъни бу ерда «Мен – Мен эмас» тушунчалар ўртасидаги фарқ кўриб чиқилади.

Шубҳасиз, бир образда турли ҳолатлардаги инсон талқин этилган. Икки – Сон Жин и Ян Со Ю образида зулматда қолган инсонларнинг ҳолати тасвирланади. Бу ерда образнинг кимлиги эмас, балки зулматдан ёруғликка чиқиш йўллари ахтараётган шахсиятни тасвирлаш муҳим.

Бундай «Мен – Мен эмас» дуалистик қарашда ҳодисанинг мавжуд ва мавжуд эмаслигини очиб бериш мақсад қилинади. Ян Со Ю исмининг ўзида, буддавийлик маъно яширин. Жумладан, *тера*к маъносига эга *ян* сўзи *қуёш*, *нур* маъноларини англатувчи *ян* билан ўхшаш иероглиф билан берилган. Сон Жин исми Сожин исми билан ўхшаш бўлиб, иероглиф сифатида табиат маъносини англатади ва ёруғлик рамзи сифатида хизмат қилувчи қуёш, нур кабилар эса будда билан қиёсланади.

Романдаги воқеа-ҳодисалар тасвири доиравий циклда тасвирланади. Қаҳрамонлар ердаги ҳаёт қувончларини англаб, улардан лаззатланиб, лекин охир-оқибат буддавий қарашга кўра яна ўша азалий ҳаётга, яъни моддий дунёга берилмаслик оламига қайтади. Тасвирланаётган сюжет чизгилари ўз мазмуни ва йўналишига кўра уч босқичда рўй беради: воқелик – туш – воқелик. Бу ерда ҳар бир сўнгги босқич олдингисини инкор этиши ҳақидаги факт муҳим, яъни туш воқелик эмас, воқелик туш эмас. Бу ерда икки томонлама инкор аниқ кўзга ташланади, туш – нореаллик. Буддавийларнинг «*Олтинчи патриарх сутра*»сида кўрсатиб ўтилганидек, кейинги ҳаракат мумкин эмас, чунки борар жойнинг ўзи мавжуд эмас, яъни у ёғи бўшлиқдир.

¹ Kalendarnie obichai i obryadi narodov Vostochnoy Azii. –M.: Nauka, 1985. С.308. Traditions and customs of the people of East Asia). –M.: Nauka, 1985. 308 P. (In Russian).



Буддавийлик қарашларига кўра, инсон уч ҳолатда бўлиши мумкин. Биринчиси – «майл» (истаклар соҳаси), иккинчиси – «ҳиссиётнинг мавжудлиги» (соф ҳолат), учинчиси – «ҳиссиётларнинг мавжуд эмаслиги» (соф маънавий соҳа – бўшлиқ). Ким Манжуннинг «*Тўққиз кишининг булутли туши*» романида биринчи икки ҳолат тасвирланади. Учинчи ҳолат қаҳрамонлар учун самовий олам каби ихтиёрий қайтиб келадиган «жаннат» мисол тасвирланади. Роман персонажларнинг жаннат оламига мурожаати билан, яъни у ёғи бўшлиқ эканини тасвирлаш билан тугалланади.

Романда ҳар бир ҳолат «*юқори олам*» ва «*қуйи олам*» каби ўз маконига эга. Юқори олам ёлғон фикрларни ифодаладиган, табиатнинг азалий софлигини беркитувчи, дунёда яшовчи инсонларнинг қабих хислатларини ифодаловчи қуйи оламдан булут ва туманлар билан чегараланган юксак тоғ чўққилари ортига яширинган. Юқори макон ҳар доим соф. Унда табиатнинг азалий софлиги кўм-кўк осмонга қиёсланадиган – чан буддавийлик ғояси мужассамлашган. Қуйи макон эса тоғлар, дарёлар, сув ости дунёси – юқори оламдан фарқли равишда моддийликка асосланган.

Роман композицион қурилишига кўра икки бўлим, ўн олти бобдан иборат. Ҳар икки бўлимдаги боблар сони соляр календарига мос келади, йил 24 даврга бўлинади, шулардан ўн олти даври қуёш фаоллигининг ошиши ва сусайиши, яъни баҳор бошланишидан то кузги тенгкунлик оралиғида даврни қамраб олади. Улар қуйидагича тақсимланади: биринчи саккиз давр – баҳор ва ёзнинг бошланиши, қуёш фаоллигининг ортишини ифодалайди. Кейинги саккиз давр – ёз ўрталаридан кузги тенгкунлик, қуёш фаоллигининг сусайиши билан боғлиқ. Қолган саккиз давр, қиш фасли соляр календари бўйича табиатнинг «ўлик мавсуми» билан боғлиқ ҳисобланади.

Даврларнинг бундай бўлиниши адашган ва хатога йўл қўйган қаҳрамонларнинг ҳақиқатни англаш йўлини очиб бериш воситасидир. Бу ерда ҳамма нарса тугалланган *ин*, яъни замин, зулмат бошланиши билан шартланган магик саккиз сони билан аниқланади. Саккиз давр ўзида ўзгаришларни аск эттирадиган «*И izzin*» қадимий хитой фалсафий китобига ўхшаш. Шу боис роман даги бош образнинг ҳаёт йўлида учраган саккиз аёл образининг киритилиши тасодиф эмас. Бу ўзида табиатнинг мавсумий циклини яққол ифодалайди.

Ёзувчи барча йўлдан адашган қаҳрамонларнинг календар бўйича – баҳордан кузгача бўлган даврини, улар дунёвий ҳаётининг табиат билан муносабати масаласини, яъни инсон умрининг бошидан якунига бўлган воқеа-ҳодисалар циклини моҳирона тасвирлайди. Шунга қарамаздан, инсондан фарқли равишда табиатда интиҳо мавжуд эмас: ҳар баҳорда табиат яна жонланади ва янги ҳаёт қайта вужудга келади.

Романда ҳаётни эътиборга лойиқ бўлмаган лаҳза сифатида тушуниш ғояси «*Олмос сутра*» детали орқали баён этилади. Бу сутра «*Тўққиз кишининг булутли туши*» романида тасвирланган воқеаларни тушуниш учун ўзига хос калит бўлиб хизмат қилади.



Айнан булутлар ва туш романда руҳий ҳаётнинг хом хаёллиги тимсолига айланган. Бу асарнинг уч иероглифдан иборат номида ўз аксини топган: *ку* – тўққизлик, *ун* – булут, *мон* – туш. Корейс филологик анъанаси биринчи белги – *ку*, яъни «тўққизлик»ни қахрамонлар сони билан боғлайди. Кейинги икки белги – *ун*, яъни булут ва *мон*, яъни тушга «*Олмос сутра*»да изоҳ берилади, зеро унда: «*Борлиқнинг барча дхармалари... туш, яшин ва булутларга ўхшайди*», дейилган, яъни дунёвий ҳаёт ўткинчи ва нореал деб тавсифланган. Булутлар буддизм таълимотида ҳушсизлик ҳолати тимсоли ҳисобланади: булутлар бағрида ва уйқуда бўлиш ҳушсизлик ҳолатини англатади. Бинобарин, «*Ку ун мон*» номининг сўзма-сўз маъноси «*Ҳушсизлик ҳолати (ун)даги тўққизлар (ку) туши (мон)*»дир. Бу ерда роман номи мазмунан «*Тўққиз кишининг булутли туши*» деб таржима қилинган, боз устига, у анъанавий мавжуд ном билан ҳам мос келади.

Романнинг бошқа бир номи даосизм таълимотидаги *ку ун* – «тўққизинчи осмон» тушунчаси билан боғлиқ. У осмоннинг энг юқори даражаси бўлиб, бу ерда ўлмас зотларнинг руҳлари яшайди. Шундай қилиб, «*Ку ун мон*» номи «*Осмону фалакдаги туш*» деб тушунилади ва бу хитой романларининг одатдаги номлари билан мос келади, масалан, «*Қизил кўшдаги туш*». Яна шунга ҳам эътиборни қаратиш лозимки, Ким Манжун асарининг замирида буддизмнинг дунёвий ҳаётнинг бир лаҳзалиги (туш) ҳақидаги ғоя ва мазкур ҳаётни ҳушсизлик (булутлар) сифатида тушуниш ётади. Бу сарлавҳадаги «булут» ва «туш» сўзларини «*Олмос сутра*» берадиган маънога боғлаб тушуниш учун имконият яратади. Романдаги бундай рамзий унсурлар унинг мазмун-моҳиятини чуқурлаштиради ҳамда унга бадиий гўзаллик бағишлайди.

Булутлар қахрамон қаршисида икки марта, яъни биринчи марта у ҳою ҳавасларга берилиб, парилар ҳуснига маҳлиё бўлганда, иккинчи маротаба учиб кетган парилар – осмон қаърига сингиб кетганда пайдо бўлади:

«...шу заҳоти улар ўринларидан туришибди ва булут устига чиқиб, осмонга кўтарилишибди. Сон Жин кўприкка қадам қўйиб, атрофга аланлаганда, саккиз гўзалдан асар ҳам қолмаган экан. Кўп ўтмай камалакнинг барча ранглари акс этаётган булут зойиб бўлибди, хўшбўй ҳид ҳам йўқолибди»¹.

Бу ерда гўзалларнинг булутларда кўриниши ҳиссий муҳаббатнинг хом хаёллигининг белгиси сифатида намоён бўлади. Иккинчи марта булутлар бойлик ва шон-шуҳрат тимсоли – бош вазир Ян Со Юнинг саройидаги хона ва павильонларни чулғаб олиш учун кўтарилади. Ян Со Ю уйқудан уйғонади ва унинг ҳою ҳавасларининг мевалари бўлган ҳашаматли иморатлар энди унга хом хаёл – булутлар бўлиб кўринади, дунёвий ҳаёт эса туш бўлиб туюлади. Шундай қилиб, асар мавзуси ҳақидаги тасаввур унинг номида мужассамлашган: қахрамонни чулғаб олган дунёвий ҳою ҳаваслар орзуси «*қўш иллюзия*» – туш ва булутлар сифатида тушунилади.

¹ Kuunmong (Xangukkochonmunxakchonchip 27). Kimmanchung cho koryote minjokmunxvayonkuso pyon. –Soul koryotexakkyo chulpanpu, 1993.16. P. (In Korean).



Инсон тушида кўрадиган ҳамма нарса хом хаёлдир. Атроф борлик ходисаларини фаол идрок этишда биз инсоннинг нореал дунёда адашишини кўрамиз. Шу сабабли романда қахрамоннинг тўғри йўлдан озиши сезгилар – таъм, хид билиш, кўриш, эшитиш, фикрлаш қобилиятларининг навбатманавбат «ишга тушиши»дан бошланади.

Хулоса. Шундай қилиб, XVII – XVIII асрлар корейс насри поэтикаси, хусусан, сюжет чизиғи учун космологик ғояларнинг табиатга алоқадорлиги хос экани, унинг пайдо бўлиши ва алоҳида ҳиссиётлар, қонунлар ишонарли тарзда тасвирланганини кузатиш мумкин.

XVII–XVIII асрлар корейс адабиёти ривожланиш тарихида ғоялар ва уларнинг концептларигина эмас, балки воқеликни, унинг асосий субъектлари – инсон ва табиатни акс эттиришда, бадий тасвир усулларини такомиллаштиришда, янги жанрларнинг шаклланишида ва сюжет чизиқларининг мураккаблашувида ҳам сифат ўзгаришлари юз бергани кузатилади.

АХМЕДОВА ШАХЛО

кандидат филологических наук, ТГУВ

Новеллистика Катара и особенности ее ускоренного развития

Аннотация. *Статья посвящена проблеме развития современной художественной прозы в Катаре. Поднятые в ней вопросы вписываются в «теорию ускоренного развития» национальных литератур, получившей признание в современном литературоведении. В статье отмечается, что художественная проза этой страны в своем скачкообразном развитии в короткий срок прошла путь от средневековых литературных традиций до произведений, отвечающих вкусу современного читателя. Развитие современной прозы в Катаре рассматривается на фоне грандиозных изменений, прошедших в социально-экономической и культурной жизни этой страны во второй половине XX в.*

Благодаря техническому прогрессу в ходе бурного экономического роста страны Персидского залива: Кувейт, Бахрейн, Катар, ОАЭ и Оман, именуемые по-арабски страны Халиджа (Залива) быстро знакомилась с мировой культурой и мировым литературным процессом, прежде всего с литературным опытом развитых в культурном отношении арабских стран – Египта, Сирии, Ливана и Ирака. Автор статьи на примере жанра рассказа прослеживает этапы его развития от описательных рассказов со слабым конфликтом и примитивным сюжетом с назидательно-дидактической окраской до зрелых рассказов, вписывающихся в понятие современного рассказа. На литературной арене 70-х годов XX в. появились такие мастера слова, как: Ибрахим Сукр аль-Марихи, Кулсум Джабер, Фатима ат-Турки и др., которые внесли большую лепту в совершенствование жанра рассказа в Катаре и впервые обратились к важным проблемам современной им действительности. Одной из таких важных проблем, как считает автор статьи, является проблема эмансипации катарской женщины – ее право иметь свой голос, получить образование, выбрать профессию.



В своем развитии катарский рассказ, благодаря знакомству с западной литературой, испытал влияние и модернистских тенденций. Появились рассказы, отличающиеся психологизмом, неоднородностью изображаемых характеров, особым мироощущением. Писатели, часто используя модернистские приемы – поток сознания, ассоциативное мышление, подтекст и др. передают душевный кризис своего героя, его мучительные духовные поиски. К началу XXI в катарскую литературу влились новые молодые силы которые в новеллистике обусловили эволюцию остросюжетных рассказов, в которых были подняты до сих пор незамечаемые социально-этические проблемы.

Опорные слова и выражения: мировой литературный процесс, художественная проза, «Аль-Халидж», катарская проза, реализм, романтизм, рассказ, метод.

Аннотация. Ушбу мақола Қатар замонавий бадиий насрининг ривожланиши муаммосига бағишлаган. Унда кўтарилган масалалар замонавий адабиётшуносликда тан олинган баъзи миллий адабиётларнинг “жадал ривожланиши назарияси” га мос келади. Мақолада Қатарнинг бадиий насри қисқа вақт ичида жадал ривожланиб, ўрта аср адабий анъаналаридан замонавий китобхоннинг талаби ва дидига мос келадиган асарларни яратилишига ўтганлиги қайд этилади. Қатарда замонавий насрининг ривожланиши XX асрнинг иккинчи ярмида ушбу мамлакатнинг ижтимоий-иқтисодий ва маданий ҳаётида рўй берган улкан ўзгаришлар фониди кўриб чиқилган.

Форс Кўрфази араб давлатлари - Кувайт, Баҳрайн, Қатар, Бирлашган Араб Амирликлари ва Уммон, яъни Халиж араб мамлакатлари жадал иқтисодий ривожланиши даврида технологик тараққиёт туфайли жаҳон маданияти ва жаҳон адабий жараёни билан, авваламбор маданий жиҳатдан энг ривожланган араб мамлакатлари- Миср, Сурия, Ливан ва Ироқнинг адабий тажрибаси билан танишдилар. Мақолада муаллиф ҳикоя жанри мисолида заиф ва содда сюжетли, панд-насихат билан суғорилган кичик асарлардан замонавий ҳикоя тушунчасига мос келадиган етук жанрга айланганини кузатиб таҳлил қилади. XX аср 70-йилларида адабиётга Иброҳим Суқр Марихи, Кулсум Жобир, Фотима Туркий каби моҳир сўз усталари кириб келдилар. Улар Қатар ҳикоя жанрининг такомиллашувида катта ҳисса қўшиб, илк бор замонавий воқеликнинг муҳим муаммоларига ўз эътиборларини қаратдилар ва уларни бадиий ифода этдилар. Муаллифнинг фикрича, ана шундай муҳим муаммолардан бири қатарлик аёлни мавқеини кўтариши, яъни ўз овозига, таълим олишига, касб танлаш ҳуқуқларига эга бўлиши муаммоларидир.

Ғарб адабиёти билан танишуви туфайли Қатар ҳикояси ўз ривожланиши босқичларида модернистик тенденцияларга ҳам дуч келди. Психологизм, қаҳрамон тасвирининг турлилиги, унинг ўзига хос дунёқарабини акс эттирувчи жиҳатлари билан ажралиб турадиган ҳикоялар пайдо бўлди. “Онг оқими”, “ассоциатив фикрлаш”, “матности” каби модернистик усуллардан фойдаланиб, ёзувчилар ўз қаҳрамонининг руҳий инқирози, оғриқли маънавий изланишларини акс этдилар. XXI аср бошларига келиб, Қатар адабиётига янги ёш авлодлар қўшилди, улар ижтимоий-ахлоқий масалаларга оид шу пайтгача ҳали ёндошилмаган муаммоларни кўтариб, ўткир сюжетли ҳикояларни яратилишига ҳаракат қилиб келишди.

Таянч сўз ва иборалар: жаҳон адабий жараёни, бадиий наср, “Ал-Халиж”, Қатар насри, реализм, романтизм, ҳикоя, услуб.



Abstract. *The article notes that the development of modern prose in Qatar fits well with the concept of "accelerated development of literature." Thanks to technological progress during the rapid economic growth of the Gulf countries – Kuwait, Bahrain, Qatar, the United Arab Emirates and Oman, the Arabic-speaking countries of Khaleej (Gulf) quickly became acquainted with world culture and the world literary process, primarily with the literary experience of culturally developed Arab countries such as Egypt, Syria, Lebanon and Iraq. The author of the article, using the example of the short story genre, traces the stages of its development from descriptive short stories with weak conflicts and a naive plot with an edifying and didactic tendency to mature short stories that fit into the concept of a modern short story. In the literary arena of the 70s of the XX century such masters of the word as Ibrahim Suqr al-Marikhi, Kulsum Jaber, Fatima al-Turki and others appeared who made a great contribution to improving the short story genre in Qatar and first addressed the important problems of contemporary reality. One of such important problems, according to the author, is the problem of the emancipation of a Qatari woman - her right to have her own voice, get an education, and choose a profession.*

In its spasmodic development, the Qatari short story was also influenced by the modernist tendency due to acquaintance with Western literature. Short stories appeared that are distinguished by psychologism, the non-uniformity of the characters depicted, and a special attitude. Writers often using modernist techniques — a stream of consciousness, associative thinking, subtext, etc. — convey the emotional crisis of their hero, his painful spiritual quest. By the beginning of the XXI century, new bold young people who had joined the Qatari literature, caused the evolution of socio-ethical short stories to action-packed short stories, which raised social problems that were still hushed up.

Keywords and expressions: *world literary process, contemporary prose, Al-Khaleej, Qatari prose, realism, romanticism, story, method.*

Новеллистика занимает одно из значительных мест в истории современной арабской литературы. В некоторых странах Персидского залива – Катаре, Омане, Объединенных Арабских Эмиратах – рассказ является самым развитым жанром, который сформировался и совершенствовался на протяжении более чем полувековой истории литератур этих стран со второй половины XX в. Новеллистика составляет неотъемлемую часть современной литературы этих стран и на современном этапе.

Религиозное и этническое единство, общие национальные обычаи и традиции народов, схожесть культурных процессов, а также общность характера социальных изменений в таких арабских странах, как Катар, Оман, Объединенные Арабские Эмираты отражаются и в развитии литературы этих стран, которые в своем развитии проходят относительно схожий путь. Формирование современной литературы в этих странах ускорилось в последней четверти XX века, а в XXI веке стало полностью отвечать теории «ускоренного развития художественной литературы в странах Аравийского полуострова».¹

¹ Suvorov M.N. Hudojestvennaya proza Yemena (K probleme uskorenno razvitiya) literatur starn Aravii) Avtoref.dok...diss... Sankt-Peterburg, 2001. –P.3



Пробуждение национального самосознания, стремление народов к национальному освобождению и превращение этих стран в богатые государства в результате прибыли, получаемой от нефти, привели к коренным социально-экономическим изменениям. А эти факторы, в свою очередь, стали своеобразными толчками для развития художественной литературы и возникновения современных жанров.

На пути поиска новых форм и изобразительно-выразительных средств литераторы арабских стран Персидского залива обратились, в первую очередь, к опыту Египта, Сирии и других развитых в культурном отношении арабских стран, а также к литературе Запада и Америки. Однако усвоение этой литературы за очень короткий срок привело к интересной литературной ситуации и противоречиям, что выразилось в смешении различных литературных направлений и художественных методов.

В Катаре, относящимся к арабским странам Персидского залива, «ускоренное развитие литературы» также нашло свое отражение в литературе, особенно в новеллистическом творчестве.

Как отмечает известный катарский ученый-литературовед Мухаммед Абдурахим Кафуд, в Катаре впервые к написанию современного рассказа обратился главный редактор газеты “Аль-Аруба” (العروبة) Юсуф Неъмат. Она была первой местной газетой, которая начала издаваться в конце шестидесятых годов. В 1962 году в ней был опубликован первый рассказ Юсуфа Неъмата “Дочь аль-Халиджа” (بنت الخليج). Аль-Халидж – арабское название Персидского залива.

Затем под этим же названием был выпущен первый сборник его новелл. В 1970 году был издан сборник рассказов под названием «Бейрутская встреча» (لقاء بيروت), в 1971 году – сборник «Кричащий мальчик» (الولد الهائيت). Абдурахим Кафуд дает следующую оценку этим сборникам: «В этих рассказах преобладают описательный стиль изложения и риторика, а также информационный материал, который, однако, не отражает реалий Катара. Юсуф Неъмат, находясь под воздействием рассказов других арабских стран, жил в среде их сюжетов.¹ Но, несмотря на это, его последователями стали Хасан Рашид и Мурод Мабрук».²

Рассказы этих писателей отличались простотой сюжета, описательностью, дидактикой, были несколько наивны, но они появились в качестве рассказов нового типа, что отмечали некоторые литературоведы. Более того, некоторые из них считали эти рассказы отправной точкой в написании катарского рассказа. Споры о том, когда именно появился рассказ нового типа в Катаре, до сих пор не завершены.

¹ Muḥammad ‘abd-al-raḥi:m Ka:fu:d. al-qišša al-qatarijja. (Qatar story) Inša:u-t-taṭa’ûûr. da:r qatari bin al-fağğā:a - du:ḥa, 1996. P.9

² Hasan raši:d ûa mada:r mabru:k. ġidijjatu-l -‘ağz ûa-l - fi’l fi:-l-qišša-l —aši:ra fi: Qaṭar. (The deficit and the elephant in the tenth story in Qatar) iṣda:ra:ti-l -mağlis. muṭa:ba’a ri:nu:da. 1999. P.18 –19



Кафуд все же пальму первенства в написании первых рассказов в Катаре отдает все же Юсуфу Неъмату: “но при этом он замечает о первом его рассказе “Дочь аль-Халиджа”: “Однако мы можем сказать, что этот рассказ не отличается совершенством и зрелостью, как последующие рассказы новеллиста. А рассказы, которые были опубликованы в первых двух его сборниках, больше похожи на информационные публицистические статьи или же это были наивные бытовые рассказы. Второй сборник «Кричащий мальчик» из-за большого количества диалогов похож на пьесу и писатель посредством использования диалогов продемонстрировал различные диалекты. Мы, действительно, не можем удовлетвориться мастерством этих рассказов и не можем считать их зрелыми произведениями».¹

Большие социально-политические изменения, произошедшие в стране в начале 60-х годов постепенно меняли образ мышления и критерии в оценке ценностей в обществе. Однако новые тенденции с трудом пробивались через традиционные стереотипы. Причина этого заключалась в том, что в этот период Катар несколько отставал в культурном отношении от других стран Халиджа. Просветительская работа велась на низком уровне, не проводилась работа по реформированию образовательной системы как в других странах Халиджа, например в Кувейте и Бахрейне, не действовали спортивные клубы и библиотеки, не было условий для открытия активных научных обществ. Население страны не было знакомо с культурными информационными средствами. Эта ситуация длилась вплоть до 70-х годов и только лишь в начале 70-х годов появились первые издательства и пресса. Причиной их появления стала активность коммерческо-социальных слоев, которые сформировались после 50 – 60-х годов в недрах средней прослойки населения.

Таким образом, позднее становление новеллистики Катара объясняется тем, что во всех аспектах культурного общества – в учреждениях, социальных слоях, в среде интеллигенции и студентов – культурно-просветительское развитие запоздало. Мы видим, что в 70-х годах было много попыток написания рассказов, однако рассказы этого периода, как отмечено выше, были одноплановые с точки зрения композиции, в них было много элементов риторики и дидактики, им был присущ метод фотографирования, но уже намечается широта диапазона в выборе тематики произведений. Центральные темы рассказов: несчастная любовь. высокая цена платы (махр) за невесту, ранние браки несовершеннолетних девушек, браки по расчету, отрицательное отношение к иностранцам из стран Азии и даже к зарубежным арабам. Одним словом, все эти рассказы посвящены различным проблемам социального неравенства.

¹ Muḥammad ‘abdal-raḥi:m Ka:fu:d. al-qīṣṣa al-qatariyya. (Qatar story) inṣa:’u-t-taṭa’uūur. da:r qatari bin al-faḡḡa:’a - du:ḥa, ʔ2. 1982. P.128



К 80-годам катарской рассказ стремительно набирает размах и совершенствуется в художественном мастерстве. Этот этап играет исторически важную роль в развитии новеллистики Катара. Именно на этом этапе на литературную арену вступило новое поколение таких молодых писателей, как Ибрахим Сукур аль-Марихи, Абдуллах аль-Хусайни, Кульсум Джабер, Бахийя Юсуф аль-Малики, Ахмад Абдулмалик, Халифа Айд аль-Кабиси, Ибрагим ас-Садат, Абдулазиз ас-Садат и Мей Салим, ставших затем известными представителями новеллистики Катара.

В совершенствовании новеллистики Катара большая заслуга принадлежит писательнице Кулсум Джабер. Ее метод изначально был романтическим, произведения писательницы отличались индивидуалистическим мироощущением и беспокойным поиском себя, своего личностного «я».

Первые произведения писательницы начали публиковаться в местных газетах начиная с 70-х годов. Первый сборник Кулсум Джабер «Ты и лес молчания и сомнения» увидел свет в 1987 году.

Большую роль в развитии жанра рассказа в Катаре сыграл сборник Кулсум Джабер «Боль арабской женщины». Первая публикация сборника относится к 1989 году, после этого он выдержал еще несколько изданий. Сборник Кулсум Джабер «Боль арабской женщины» (1989), по мнению арабских литературных критиков являются «качественным переломом в истории короткого рассказа в Катаре»¹.

В своих рассказах Кулсум Джабер пытается решить проблему взаимоотношений мужчины и женщины в катарском обществе, или, вернее, во всех арабских странах зоны Персидского залива. Писательница указывает на некоторые факторы, способствующие неудаче в этих взаимоотношениях: разница в возрасте, вмешательство родителей, соблюдение отживших традиций. Кулсум Джабер изображает действительность катарской женщины и ее переживания через стремление утвердить свою личность в окружающем ее консервативном обществе.

Весьма интересен, с точки зрения понимания позиции писательницы, рассказ «Логика любви и ненависти». Рассказ построен в виде внутреннего монолога, куда вкрапливаются отдельные отрывки диалога двух подруг. Героиня рассказа – молодая девушка – следит глазами за ползущим вверх по прямой траектории муравьем и внимательно слушает обращенные к ней слова подруги: «Я не считаю, что те, кто думает по твоей логике о жизни, становятся успешными людьми. Нет возможности изменить бытие... следует жить по тем установленным нормам, по которым живет общество. Слиться с ним, подчиниться его ясным, здоровым решениям».²

¹ Zakirat-ul al-mustaqbal musuatu-l-katiba al-arabiya alfasli assabi'a va al-jaziyratu va al-Xalij. (Encyclopedia of Arab Writers "Memory for the Future") Qohira. 2003. –P.231

² Ibid.-P..259



Героиня пытается вникнуть в рассуждения своей подруги, которая, в свою очередь, пытается внушить ей смирение, мотивируя тем, что во имя логики жизни нужно жить по правилам общества. Но слова подруги не оказывают должного влияния на героиню рассказа, внутри у нее все бунтует, она не желает жить по установленным мусульманским обществом нормам поведения:

«Я ненавижу принятые решения. Зачем их издают? Для благополучия кого? Кто может сказать, что я уравновешенная и умная? Я удивляюсь. Когда кому-то приклеивают такие ярлыки. Откуда взяться спокойствию, которое так красит мое лицо? А вулкан, который бушует в глубине моей души?».¹

Героиня продолжает следить глазами за движением муравья, который меняет свою прямую траекторию на зигзагообразное движение, и убеждается в своей правоте. Жизнь нельзя прожить, руководствуясь одними и теми же нормами и принципами, каждая новая эпоха несет за собой новшества, которые должны внедряться в общество.

Помимо рассказов, Кульсум Джабер пишет статьи по литературе и критике. Она считает, что литературная критика – это художественное творчество, которое требует большого усилия и сил для анализа произведения.

О жанре короткого рассказа писательница говорит следующее: «В последнее время я наблюдаю развитие короткого рассказа. Появились рассказы, имеющие реалистические и романтические оттенки, а также незавершенные, так называемые «с открытым концом» рассказы, которые не вмещаются в рамки одной упорядоченной формы, и отходят от традиционных основ. Они выражены в прозе, имеющей поэтический дух. Большинство этих рассказов касаются всеобщих жизненных явлений и психологических состояний человека – в грусти, в волнении, напряженности, – которые он испытывает в мире, где чувствует свое одиночество».²

Судя по этим словам Кульсум Джабер, в 80-х годах XX века, когда жанр короткого рассказа в Катаре находился в процессе становления, в нем уже имелись элементы модернизма, когда человек ощущает себя одиноким в мире хаоса.

Следующее высказывание писательницы указывает на то, что она в своем творчестве придерживается эстетики модернизма, когда художник свободен в своих фантазиях и не стремится к отражению реальной действительности: «У меня нет собственного направления и определенного метода в создании рассказа. Это происходит потому, что писатель, который занимается творческой деятельностью, стоит ближе к подсознанию и инстинкту, чем к искусству, которое опирается на определенные критерии и нормы. Рождение литературного произведения совершается иррациональ-

¹ Ibid.-P.259

² Ibid.P.260



ным путем, при котором ломаются предписанные правила и нарушаются прежние планы»¹.

Сравнительный художественный анализ рассказов, написанных в Катаре литераторами мужчинами и женщинами-писательницами, показывает, что там, где поднимается проблема эмансипации, женщины-писательницы лучше владеют приемами и техникой письма. Наряду с поэтическим языком они пользуются различными средствами повествования. В женском рассказе, отмечают арабские критики, лучше показан национальный колорит.

Хотя в начале 70-х годов упоминались имена многих писателей-новеллистов, однако среди них нет таких ярких имен, как Кулсум Джабер.

В 80-х годах в новеллистике начинают звучать новые голоса, в основном это были голоса женщин. Такие писательницы, как Умм Аксам (Фатима ат-Турки), Лулу аль-Маснад, Хисса аль-Жабр и Маиса аль-Халифи внесли свой вклад в развитие литературы Катара. Эти писательницы участвовали в развитии и совершенствовании поэтики жанра рассказа, в присутствии им своеобразном стиле изображали общественно-социальные проблемы общества, такие как отсталость и застой, а также разные условия жизни своих современников.

Разумеется, основной темой, к которой обратились писательницы, был поиск путей освобождения женщин от традиций и обычаев, которые держат женщин «в оковах», лишают их свободы выбора своей судьбы, выбора профессии, права на работу. Во многих случаях при подходе к этим темам наблюдается отбор интересного сюжета и обогащение произведений различными оригинальными образами.

Однако и в 80-х годах появилось множество рассказов, написанных молодыми писателями Катара, которые были похожи друг на друга и их художественный уровень был сравнительно невысок. Причиной массовой публикации таких рассказов было, во-первых, очень сильное желание молодых новеллистов выделиться как писатель, во-вторых, всякая публикация специально поддерживалась Национальным собранием по культуре, искусству и наследию. Оно служило для молодых писателей своеобразным щитом, органом защиты, стимулирования и финансовой поддержки. Художественное творчество молодых новеллистов весьма поощрялось, хотя в них часто проглядывала поспешность, и они не обладали достаточным мастерством и опытом.

Но в целом, если бросить взгляд на изобразительно-выразительные средства, художественную структуру, создание образов героев, выбор сюжета, методы изображения, строение диалогов и другие художественные поиски в произведениях новеллистов конца 80-х – начала 90-х годов XX века, можно сделать вывод о приобретении большого опыта в этом жанре творчества.

¹. Ibid. P.260-261



Естественно, что катарские новеллисты отличаются друг от друга художественной силой изображения, творческим потенциалом и литературным талантом в создании образов героев, выборе сюжета. У знаменитых новеллистов чувствуется зрелость и достаточность личного опыта, что является несомненным подспорьем при создании рассказов.

Еще один новеллист Ахмад Абдулмалик в своем сборнике «405-я комната»¹ создал лучшие образцы жанра катарского рассказа. Его мастерство художественного изображения чувствуется с самого начала в диалогах и речи персонажей. Он является писателем реалистического направления. При изображении отношений людей он показывает психологические стороны этих взаимоотношений, а также их сложность, его реализм непосредственно связан с социальными проблемами. Наряду с этим в сборнике писатель поднимает проблему отношений мужчины и женщины, в основном в рамках семейного быта. Его метод основывается на тонком изображении психологического состояния и на привлекательном интересном сюжете. Во всех сборниках Ахмад Абдулмалик, особенно в сборниках «405-комната» и «Бумаги женщин»², освещает сложные социальные проблемы, изображает человеческие переживания, волнения. Отношения между мужчиной и женщиной он изображает с мастерством и художественной силой через социальный анализ.

Другой современной писатель Мухсин Фахд аль-Хаджири освещает открытые отношения через показ человеческого характера в различных ситуациях, а современный писатель Джамал Фаиз осещает болезненные традиционные вопросы, сохранившиеся в обществе со старых времен, и показывает изображает как новые материальные изменения отражаются на судьбах героев.

Социальная действительность занимает большое место в катарской новеллистике. В ней мы видим непосредственное отображение действительности, иногда рассказы лаконичны и оптимистичны, иногда они как в рассказах Ситы аль - Азба «бескрылы», в них витает дух печали, безысходности. Этот дух основывается на чувственных связях в различных их проявлениях, на строгости семейных традиций, на разрушении семьи, на том, как человеческий дух отстывает перед обычаями и традициями, в результате наступает духовное рабство и отсталость. Часто это выражено посредством символов и намеков, что является доказательством появления модернистских тенденций в новеллистике Катара. В этих рассказах происходит поиск форм, ставятся опыты посредством использования различной техники изложения и приемов. Посредством психологического анализа изображается страдание героев через поток сознания, изменения, происходящие с ними в результате духовных поисков. Перед писателями, которые

¹ Aḥmad ‘abdalla al-malik. al-ğurfa 405. mağmu: (The Room number 405) a qişa:şijja. al-rijađ. 1997.

² Aḥmad ‘abdalla al-malik. aura:q nisa:ja. qişşaş qa.şi:ra (Women’s papers. Short Stories) min işda:rat -I –mağlis al-ûaṭani li’ṭaqa:fa ûa-t-tura:t’ . 1. 2001.



стремились к глубокому изображению личности, встала задача поиска новых изобразительно-выразительных средств, методов для изображения частичного поражения или разрушения судьбы и семейной жизни.

Наряду с этим арабский рассказ не стал субъективным, как западный. В нем нет полного отречения от реалистического метода изображения, в основе рассказа осталась традиция повествовательного изложения в реалистической манере, а иногда в фантазийном, и в образно-абстрактном изложении, то есть арабский рассказ в целом остался верным своим основным нравственным понятиям, при изображении взгляда рассказчика на мир, отражении противоречий, борьбы в нем. Модернистские элементы проявились в основном в поисках новых изобразительных средств и приемов.

На современном этапе новеллистика Катара при отображении и характеристике действительности развивается исходя из своих национальных реалий, вместе с тем, в ней чувствуется влияние и других литератур, сильны тенденции использования художественного опыта и открытий писателей всего мира. Чрезмерная склонность к социальному анализу, иногда приводит к уменьшению художественности в произведениях, они становятся всего лишь выражением действительности и ее отображением, зеркалом реальности.

В настоящее время в катарских рассказах центральным вопросом является вопрос творческого поиска и опыта художественного изображения. Арабский рассказ в Катаре пытается выйти из традиционности, это проявляется в нарушении границ времени и пространства, в изменении структуры сюжета, в стремлении к отказу от сюжета, абстрагировании, в широком использовании устного народного творчества, в использовании диалектов, поэтических приемов в прозе и в дополнении текста различными иноязычными элементами.

Определенное влияние данного опыта ощущается в приведенных ниже следующих 3 сборниках рассказов. Эти опыты были удачными и стали литературным явлением. В этих рассказах сконцентрированы живой взгляд и художественное мастерство. Это сборники новелл – Худы ан-Наими “Отрицание” (اباطيل)¹, Нури Мухаммед Фарадж “Идол” (الطوّم)² и Далал Халифа “Я жасмин (انا الياسمينة)”³ Важный признак художественной зрелости этих трех сборников – живой взгляд на действительность и ее мастерское изображение через различные художественные образы.

В качестве заключения можно сказать, что современная новелла Катара, находясь на этапе своего развития, проходит через литературно-художественные процессы, происходившие в 60-х годах XX века в Египте, Сирии, Ливане, Тунисе, Алжире и других арабских странах.

¹ Huda al-na ĩ:mi. aba:ĥi:l. (The Herous) da:r al-mařriĥa al-lubna:nijĥa. al-qa:hira. ĥ1. 2001

² Nu:ra muĥammad faraĥ. al- ĥaĥa:ĥim. (El-Tawateem) dar al-kunu:z al-adabiĥa. ĥ1. 2001

³ Dalla:l ĥali:afa. ana: al-ĥa:smi:na al-bajĥa:ĥ (The Wight Jasmine) maĥmu: a qisřař. dar ũlu:m liĥ-ĥiba: ũa-n-nař ũa-taũzi: ĥ. ad-du:ĥa. ĥ1. 2002



Если в произведениях старшего поколения новеллистов, создававших свои произведения в 60 – 70 годы XX века, преобладали риторический, или информационный стиль и метод изложения, то новеллисты среднего поколения (Кулсум Джабер, Умм Аксам), принадлежащие к 80-годам уже отображают внутренний мир личности и ее духовное соответствие окружающему миру.

Значение новеллистов молодого поколения (Худа ан-Наими, Джамал Файиз, Мухсин аль-Хаджари), создающих свои произведения, начиная с конца 80-х – начала 90-х годов, состоит в том, что они проявили мужество, подняв социально-нравственные проблемы, о которых молчали старшее и среднее поколения новеллистов. Они со всей ответственностью подошли к поднятию проблем (обучение за рубежом, ситуация в тюрьмах, состояние инвалидов), которые до сих пор замалчивались в катарском обществе.

Отличие молодых новеллистов заключается в том, что они живут общими социальными заботами общества, уделяют им основное внимание и стараются изобразить их в своих произведениях.

В настоящее время новеллистика Катара находится на этапе ускоренного развития и стремится быть созвучной мировому литературному процессу.

АРИПДЖАНОВА НИЛУФАР

тадқиқотчи, ТДШУ

Кувайт адабиёти Фотима Юсуф Али ҳикояларида аёл руҳиятининг бадиий-услубий талқини

Аннотация. *Мазкур мақола замонавий Кувайт адабиётида ўзининг салмоқли ўрнига эга бўлмиш истеъдодли адиба Фотима Юсуф Али ижодида аёллар руҳияти масаласига бағишланган бўлиб, унда ёзувчининг “Та марбути” ҳикоялар тўпламидан ўрин олган баъзи ҳикояларини таҳлил этиши асосида адибанинг бадиий-услубий маҳорати талқин этилади. Адиба қандай мавзунини танламасин, унда асосан араб аёлининг жамиятда ва оилада тутган мавқеи ҳамда ижтимоий ҳолати орқали руҳий оламини очиб бериши марказий ўринни эгаллайди. Ҳикоялар билан танишиши жараёнида биз муаллифнинг аёл ҳаётига, аёл аҳволини яхшилашига қаратилган асосий мақсадини англаймиз. Аёл аслида нозик ҳилқат аммо шу билан бирга улкан сабр-бардош, матонат соҳибаси эканлиги нозик чизгилар орқали Фотима Юсуф Али ҳикояларида ўз инъикосини топади. Ҳикоялар бадиий жиҳатдан ўз маромига етказилгани ҳолида, унда турфа бадиий-услубий воситалар, образлар тизими, баёнчилик маҳорати, аёл шахсиятидаги психологизм билан боғлиқ масалалар етакчилик қилади. Шунингдек, ҳикоялардаги асосий қаҳрамонларнинг моҳияти уларнинг нутқи, монологлари асосида, портрет характеристикаси орқали намоён бўлади. Персонаж нутқини индивидуаллаштириши орқали эса унинг шахсияти, дунёқараши, руҳияти ҳақида маълумот беради. Ҳикоячининг персонажга айланиши ёки ҳикоячи персонаж ва муаллиф нутқининг чатишиши ҳодисалари, диалогларнинг фусха, яъни араб адабий тилида берилиши, ажнабий сўзларнинг истифода қилиниши – буларнинг бари адиба маҳоратининг бир қиррасидир. Ёзувчи ҳикояларидаги воқеалар*



ҳаётӣ тус олишига, турмуш ҳақиқатига мос келишига алоҳида эътибор қаратади, миллий хусусиятларни, миллий калоритни айнан, кувайтликларга хос бўлган ўзига хосликларни синчковлик билан ҳаққоний тарзда акс эттиради. Фотима Юсуф Али ҳикоялари асосига олган ҳаётни образли ўзлаштирди, унинг оригинал бадиий манзарасини яратишида истеъдоди, ижодий мустақиллиги, ўзига хослиги билан ҳаётӣ факт ва ҳодисаларни, инсоний муносабатларни янгича талқин қилди ва бунинг натижасида Кувайт адабиётида ўз овози, ўз услуби, маҳоратини яратди.

Таянч сўз ва иборалар: Замонавий Кувайт адабиёти, ҳикоя, монолог, монолог хотира, бадиий психологизм, портрет, персонаж нутқи, хотира кесишуви.

Аннотация. Эта статья посвящена проблеме женской психики в творчестве талантливой писательницы Фатимы Юсуфа Али, занимающей значительное место в литературе современного Кувейта. Какую бы тему ни выбрала бы Адиба, центральное место в духовном мире занимает центральное место в положении арабской женщины в обществе и семье, а также в ее социальном статусе. В процессе знакомства с рассказами мы понимаем главную цель автора, которая заключается в улучшении жизни женщин, улучшении положения женщин. Тот факт, что женщина на самом деле является деликатным существом, но в то же время обладает большим терпением и настойчивостью, отражается в рассказах о Фатиме Юсуфе Али тонкими линиями. Когда истории художественно доводятся до своего ритма, в нем преобладают различные художественные и методологические средства, система образов, повествовательные навыки, психология женской личности. Также суть главных героев в рассказах выражается через их собственную речь, монолог, портретную характеристику. Индивидуализируя речь персонажа, он предоставляет информацию о своей личности, мировоззрении, психике. Превращение рассказчика в персонажа или путаница рассказчика и речи автора, фуши диалогов, то есть использование иностранных слов - все это аспекты мастерства писателя. Автор обращает особое внимание на то, что события в его рассказах приобретают жизненный характер, соответствуют реалиям жизни, тщательно и точно отражают национальные особенности, национальную калорийность, особенности кувейтцев. Фатима Юсуф Али образно овладела жизнью, основанной на ее рассказах, ее таланте в создании оригинального художественного пейзажа, ее творческой независимости, оригинальности, новой интерпретации жизненных фактов и событий, человеческих отношений, и в результате создала свой собственный голос, свой собственный стиль, свое мастерство в кувейтской литературе.

Ключевые слова и фразы: Современная Кувейтская литература, рассказ, монолог, монолог памяти, художественная психология, портрет, разговор характера, пересечение памяти.

Abstract. This article is devoted to Fatima Yusuf Ali's works which were mainly about women's moral condition, she was a talented poet who has a significant role in Contemporary Literature of Kuwait. The article explains the literary and methodological skills of the writer by analyzing some of the author's stories from the "Ta Marbuta" collection. Whatever the subject, the poet chooses, she mainly praised the social condition of the Arab women and her role in society and family. In the process of familiarizing with the stories, we realize the author's primary goal to improve women's lives and their



status. Actually, the women is a subtle character at the same time women owner of huge patience and stamina, and poet tired to image that qualities. While the stories are rhythmically organized, it is dominated by a variety of literal-methodological tools, image systems, narrative skills, and psychology of female personality. Also, the significance of the main characters in the stories is revealed through their own speech, by their monologue, and by portrait characterization. And by personalizing the individual's speech, it provides information about his personality, point of view, and spirit. Rotating the storyteller to characters speech, the dialogues being transcribed in Arabic, these all are poet's literary skill. The writer pays particular attention events in his stories to be close to real life and corresponding the truth, also the writer tried to reflect national colors from Kuwait people. Fatima Yusuf Ali interpreted her stories metaphorically, for creating original landscape, she used her talents, independence, originality, and creativity, resulting in she possessed her own voice, style, and skills in the literature of Kuwait.

Keywords and expressions: *Contemporary Literature of Kuwait, story, monologue, artistic psychology, portrait, character speech, memory intersection.*

Кириш. Адабиёт сўз санъати. У сўз ёрдамида инсон руҳияти ва тафаккури манзараларини чизади, унинг энг пучмоқ нуқталарига имкон қадар кириб боришни назарда тутаяди. Шунинг учун ҳам бадиий адабиётда ҳаёт бошқа санъат турларига нисбатан тўлақонлироқ, таъсирчанроқ акс эттирилади. Ёзувчи инсоннинг кўз билан кўриш, қулоқ билан эшитиш, биров бир сезги аъзоси билан билиш имкони бўлмаган энг юксак фикрлари, мураккаб туйғулари, нозик сезгиларини биргина сўз орқали ифода этади. Хусусан, халқнинг, миллатнинг маънавий ва маданий етуқликка эришиш манбаларидан энг муҳими ҳам бадиий адабиётдир. Инсоният тарихининг барча босқичларида бадиий адабиёт санъат турларидан энг етакчиси сифатида жуда катта ўрин тутиб, миллий маънавиятнинг шаклланишида фаол роль ўйнаб келган.

Бугунги кунда ҳар томонлама ривожланиб, такомиллашиб бораётган араб адабиёти силсиласида ўз нуфузига эга бўлган Кувайт адабиёти ўз тараққиёт босқичида ўрта аср араб адабиётининг анъанавий қолипларини сайқаллаган ҳолда, замонавий шакллар қўлланилган ҳикояларгача бўлган тараққиёт эволюциясини босиб ўтди.

Кувайт адабиёти ҳикоя жанри ривожланишининг баъзи омиллари, тараққиёт босқичлари ва ундаги аёллар ижодига назар ташлар эканмиз, унда кувайтлик адиба Фотима Юсуф Али ижоди ҳам алоҳида ўрин тутишига гувоҳ бўламиз. Зотан, бу машҳур ёзувчининг ижодини ўрганиш, анъанавий реализмнинг янгилиниш жараёни юз бераётган Кувайт адабиёти ҳаётининг тараққиётини тасаввур қилишга имконият яратади.

Мақсад ва вазифалар: Ушбу мақолада замонавий Кувайт ҳикоячилигининг шаклланиши ҳамда унинг ўзига хос томонлари Фотима Юсуф Алининг “Та марбути” тўпламига мансуб “Ҳеч нима бўлмади”, “Мен, у ва у” ва “Ёлғизгина қиз” ҳикоялари орқали очиқ берилди. Шунга мувофиқ, ёзувчи ҳикоясидаги образлар психологиясини очиқ бериш, образлар силсиласи



орқали адиба ғоясини аниқлаш, ҳикоя таҳлили орқали ёзувчининг бадиий-услубий маҳоратини кўрсатиб бериш вазифаси юкланади.

Усуллар: Илмий мақолани ёзишда бадиий психологизмнинг психологик ҳолат, психологик таҳлил каби унсурлари ўз ифодасини топади.

Натижа ва мулоҳаза: Мақолада кўтарилган мавзу гендер масаласига бағишланган бўлиб, унда аёл мавқеи, унинг социум аъзоси сифатида тутган ўрни каби муҳим ва долзарб масалалар қайд этилади.

Кувайт адабиёти. XX асрнинг 2-ярмидан бошлаб имкон қадар ўрта аср араб адабиёти исканжасидан ўзган ҳолда, замонавий тус ола бошлаган замонавий Кувайт адабиётининг шаклланишида миллий мерос, халқ оғзаки ижоди ва жаҳон адабиёти тажрибалари уйғунлашган ҳолда ҳал қилувчи роль ўйнади. Кувайт адабиёти тараққиётида адабиётшунослар томонидан ўтказилган миллий, ижодий кечаларнинг аҳамияти ҳам беқиёс бўлди. Бу кечаларда турли маданий-маърифий ташкилотлар етакчилари, бошқа араб мамлакатларидан келган адабиётшунослар қатнашиб, Кувайт адабиёти ёзувчиларининг янги асарлари муҳокама ва мушоҳада этилди.

Жаҳон адабий жараёни ўзанига кириб келаётган Кувайт адабиётида бошқа жанрларга қараганда жадал ўзгараётган воқеликка тез жавоб берадиган, жанр сифатида энг ҳозиржавоб ҳикоя жанри кўпроқ ривожланди. Бу борада аёл адибалар ҳам четда қолмадилар, улар ёзган илк ҳикоялар Кувайтда 50-йилларда пайдо бўлиб, 60-йилларда чоп этилди.

Кувайтлик адиба Фотима Юсуф Али ижодида ҳам ҳикоя жанри ўзининг алоҳида мавқеига эга бўлиб, ў ўз ҳикоялари асносида аёлларнинг оиладаги ва жамият ҳаётидаги мавқеини истифода этади. Адибанинг асарларида аёл ўз ғам ташвиши, реал ҳаётга муносабати, келажакка интилиши ва доимо зўр ихлос билан мустақилликка талпиниши ҳамда озодликка эришиб, ўз тақдирини ўзи ҳал қилишга бўлган хатти-ҳаракатлари билан ажралиб туради.

“Та марбута” ҳикоялар тўпламидаги баъзи ҳикоялар таҳлили. Психологизм – Абдулла Қаҳҳор тили билан айтганда, “Ёзувчи маҳоратининг муҳим жиҳатидир”¹. Бунда ёзувчи қаҳрамон ички дунёсини, психологиясини ўз услуби орқали очиб беради. Шунинг учун психологизмни, санъаткорнинг шахсидан ажратиб тасаввур қилиш мумкин эмас. Ҳар қандай асардаги психологизм тасвирида, ўша асарни яратувчи ёзувчининг ўзига хос психикаси имкониятлари намоён бўлади. Гёте: “Ёзувчи ички дунёсининг ёрқин ифодаси – унинг услубидир” – деган ғояни илгари суради.

Фотима Юсуф Алининг ҳикоялари ҳам аёллар мавзусига бағишланган бўлиб, уларда аёллар руҳияти талқини марказий ўринни эгаллайди.

“Ҳеч нима бўлмади” (“ما فيها شيء”), “Мен, у ва у” (“أنا و هو و هو”), “Ёлғизгина киз” (“فتاة ... وحيدة”) ҳикоялари адибанинг 2004 йил Қоҳирада нашр

¹ Shodiyev.N.T. Abdulla Qahhorning psixologik mahorati. Fil.f.d.– Т.,1974. В1. [The psychological mastery of Abdulla Khahhar]



этилган “Та марбута” ҳикоялар тўпламидан ўрин олган бўлиб, унда бош қаҳрамонларнинг ўйлантирувчи, ажаблантирувчи тақдирлари акс эттирилган. Ҳикояларда маиший масалалар, кувайтликларга хос удумлар, она ва бола муносабатлари, талабалар ҳаёти, аёл ва ижод мавзуси, муҳаббат масалалари етакчилик қилади.

“Ҳеч нима бўлмади” (“مَا فِيهَا شَيْءٌ”) ҳикоясида талаба қиз руҳияти.

Адиба Фотима Юсуф Али “Ҳеч нима бўлмади” (“مَا فِيهَا شَيْءٌ”) ҳикоясида бош қаҳрамон қилиб, ўқимишли, ёш талаба қизни танлайди. Қизнинг исми Марьям бўлиб, у ўзига ишонган, гўзал қатъиятли қиз.

Ҳикоя маиший характерга эга бўлиб, унда типик образлар типик вазиятларда гавдаланади: севгисини ошкор қила олмаган талаба қиз, қизнинг муддаосидан беҳабар ўқитувчи йигит, шифохонада ётган қизнинг дугонаси, қизининг хатти-ҳаракатларидан ҳайрон бўлган она.

Фотима Юсуф Али эса ана шу кичик ҳикоясида қизнинг руҳий кечинмалари, унинг ўз севгисига эришиш асносида ўйлаб топган найранглари мохирона акс эттира олгани ҳолда замонавий кувайтлик қиз образини яратишга эришади.

Характер хусусиятлари, ҳаётдаги фаолияти билан реал одамларга мос келишини ва типик шароитда ҳаққонийлаштирилиб акс эттирилганини эътиборга олган ҳолда ҳикоядаги образларни реалистик образлар деб аташимиз мумкин.

Ҳикоя бош қаҳрамони талаба қиз Марьям ўзининг ўқитувчисига нисбатан қалбида илк муҳаббат учқунларини туяди. Бу ҳис-туйғулар қизнинг руҳий дунёсини ларзага солади, унинг ички кечинмаларини жунбушга келтиради. Шу сабаб Марьям тентакларча, ўқитувчиси билан ёлғиз учрашиш мақсадида баҳоналар излай бошлайди. Охир-оқибат унинг ёдига яқинда шифохонага даволаниш учун ётган курсдош дугонаси тушади. Марьям устозига бетоб бўлиб қолганлигини ва барча гуруҳдаги дўстлари йиғилишиб уни кўриб келишга бормоқчи эканлигини айтади ва ўқитувчисини ҳам бирга боришга таклиф қилади. Қизча эрталабдан ҳаракат бошлайди. У кўзгу атрофига ўтириб олиб, ўзига оро беришга киришади, бўянади, атир-упалар сепади, ўзи ёқтирган либосини кияди. Муаллиф шу ўринда қаҳрамон руҳиятининг кечинмаларини унинг ташқи қиёфаси, ҳолати ва хатти-ҳаракатларининг кўриниши орқали тасвирлайди, яъни бунда психологизмнинг “динамик принципи” асосий мезон вазифасини ўтайди.

Онаси эса бу ҳолатни кўриб ҳайрон ва бу кийим-боши шифохонага бориш учун муносиб эмаслигини таъкидлайди. Она-бола ўртасида мунозара бошланади, Марьям эса онасининг сўзларини рад этади. Марьям белгиланган жойга етиб боради ва ўқитувчиси уни вақтида келганлиги учун мақтайди. Улар шифохонага бориш учун ҳозирланадилар.

Аммо Марьямнинг фикру зикри йигитда, айни шу чоғда уни ҳеч нарса қизиқтирмаётган эди. Йигит эса ҳеч нимадан беҳабар бошқаларнинг келишини кутарди, қизга эса у хоҳлагандай муносабатда бўлмаётган эди. Шу ўринда ёзувчи йигитнинг чап кўлидаги турмуш курганлиги тўғрисидаги



узугига ишора қилиб ўтади. Қизни эса бу ҳолат ташвишга солмаганлиги китобхонга ғайритабийдек кўринсада, аммо бу, қизнинг бошқа дўстларининг келмаслигини атайлаб уюштирганлигида ўз ифодасини топади. Йигит эса қизнинг парвона бўлаётгани боисини ва бошқаларнинг келмаслигини тушуниб етади ва шифохонага боришдан бош тортади. Қиз эса ўзини оқлаш мақсадида дўстларини таклиф қилиш ёдидан кўтарилганлигини сўзлайди, аммо йигит унга норозилик билдириб, кетиб қолади.

Қиз шифохонага дугонасининг хузурига кириб, йиғлаб юборади. Дугонаси эса ҳеч нарсдан беҳабар, таъсирланиб менинг аҳволимни, шифохонада ётганлигимни кўриб, ачиниб, йиғлаб юборди, деган ҳолда уни юпатишга тушади. Қиз эса муҳаббатининг мағлубияти учун изтиробда эди. Чунки эрталабдан онасида шубҳа уйғотиб ясениб тусанганлари зое кетган эди.

Муаллиф ҳикоя давомида анъанавий баёнчилик услубидан фойдаланади, шу билан бирга ҳикоя энгил юмор руҳи билан йўғрилган, бу ҳолат айниқса ҳикоя сўнггида англашилади.

Ҳикоя давомида адибанинг диалогларни моҳирона қуришининг гувоҳи бўламиз, шу билан бирга ҳикоячи персонаж баёнотининг ҳам ёрқин ифодаси кўзга ташланади. Ҳикояда кувайтликларга хос лаҳжа сўзлар (يايه) билан бирга ажнабий (السيناريو – сценарий) сўзларнинг ҳам истеъмол этилганлигини кўрамиз.

Ҳикоянинг яна бир алоҳида сифати эса унда, жоҳилия даврининг машҳур шоирлари ал-Бухтурий, Абу Таммом, Абу Аъло ал-Маарий ва ҳаттоки, Аз-Замаҳшарий номлари зикр этилишидадир. Шу билан бирга унда гўзал шеърини намуналар, байтларнинг истифода қилиниши унинг салоҳиятини оширади.

"اتاك الربيع الطلق يختال ضاحكاً!!"

Сен томон келди очиқ юзли баҳор, қулиб кўрсатмоқ чун ўзини дарҳол.

Соддагина бўлиб кўринган кичик бир мавзу асосида адиба жамият ҳаётида бугунги кунда учраши қайд этилаётган долзарб масалани қаламга олади ва уни ибратли тарзда яқунлайди.

Бадий асарда тўлақонли инсон образини яратишдаги муҳим унсурлардан бири бадий психологизм саналади. Бадий психологизмда персонаж руҳияти очиб берилади, уни хатти-ҳаракатлари, гап-сўзлари психологик жиҳатдан асосланади¹. Ёзувчи персонаж руҳиятини бевосита ёки билвосита тасвирлаб бериши мумкин. Психологик тасвирнинг бевосита шаклида персонаж ўй-кечинмалари, ҳис-туйғулари “ички монолог”, “онг оқими” ёки муаллиф тилидан баён қилинади.

“Мен, у ва у” ҳикояси бадий психологизмнинг ёрқин намунаси сифатида. Ҳикоя асосида аёл ва ижод масалалари, ижодкор аёлнинг дахлсиз руҳий дунёси, унинг қалб изтироблари нозик чизгилар орқали ошкор этилади. Ҳикояда бадий психологизмнинг психологик ҳолат, психологик таҳлил каби унсурлари ўз ифодасини топади. Персонаж нутқининг монолог

¹ Quronov D. Adabiyotshunoslikka kirish. – T: 2004. B70. [Introduction to literary]



воситасида воқеъ бўлиши ҳикоя услубининг асосини ташкил этади. Муаллиф персонаж нутқини индивидуаллаштириш орқали унинг шахсияти, дунёқараши, айна пайтдаги руҳий ҳолати, дунёси ҳақида маълумот беради. Ҳикоя давомида монологнинг монолог хотира, ички монолог каби унсурлари кўзга ташланади.

Ҳикояда ўз-ўзини таниган, ҳаётдан мақсадини излаган, ўзининг хоҳиш-истакларига эга шахсият образи талқин этилади. Ҳикоянинг бутунлай монологга асосланганлиги эса қаҳрамон руҳиятининг тўла-тўқис очиб берилишига замин яратади.

Ўқувчи ҳикояни илк мутолаа қилиш жараёнида унинг фақатгина юзаки маъносини илғаши мумкин. Аммо муаллифнинг ижодий нияти ҳикоя таҳлили жараёнида англашилади. Эндиликда қаҳрамон аёл бу ички туғёнларини монолог хотира, ички монолог воситасида воқеъ этади ва биз унинг маҳбуби ҳақиқатда мавжуд бўлган инсон шахси эмас, балки унинг ижоди, ижоддаги ёри эканлигини англай бошлаймиз. Аёл ва унинг турмуш ўртоғи орасидаги тушунмовчиликлар, унга нисбатан эрининг совуққонлик билан муносабатда бўлиши – аёлнинг ижодда кўнгилдагидай ёр яратиб, таскин топишида истифода этилади. Бир қарашда севги ва муҳаббат масалалари мавҳум, аёлнинг ички кечинмалари, ҳиссиётлари ўз мураккабликлари билан баён этилаётгандек туюлсада, аммо уни инсон образи тарзида тушуниш ҳақиқатга зиддир. Ҳикоя ўқувчи учун мавҳум тафсилотлар қаҳрамон аёлнинг ички монологи орқали очиб берилади.

Монолог қаҳрамон аёл, умуман унинг ички дунёси, психологиясининг яққол ифодасидир. Монолог аёл дунёсини нафақат тасвирлайди, балки кўрсатади. Монолог шу даражада аёл образини тимсолга айлантирадики, кимлардир уни аёлга отилган маломат тоши, кимлардир эса аёл онгининг ўта ғаройиб реалистик ҳужжати деб ҳисоблайдилар.

في حضرية أحس أنني ملكة.. وكيف لا وقد فضلني علي كل النساء.. فكان... و أصبح لي.. تتخاصم..
نرضي، ننزاعل.. نصفو.. نختلف و نتفق.. ربا في أحيان كثيرة أفضله عليه لهذه الميزات.¹

Ташиқи оламни унутамиз... У билан ўзимни маликадек ҳис этаман... Қандай қилиб у шунча аёллар орасидан мени танлади экан... Эди... Меники бўлди... Урушиб қоламиз... Келишиб оламиз, ўзаро ҳафалашамиз... Ҳал қиламиз... Ўзаро келишмовчиликларга борамиз, келишиб оламиз.. Балки шунинг учун аксарият ҳолатларда ана шу хислатлари учун уни бошқалардан афзал биламан.

Ҳикоя давомида муаллифнинг пауза воситасидан ҳам ўз ўрнида мохирона фойдалана олганлиги юзага чиқади. Ёзувчи пауза воситаси ёрдамида фикрини аниқ-равшан, керакли ўринларни ажратиб-таъкидлаб ивода этади.

Қаҳрамон аёл фақат ижоддагина ўзини енгил, чинакам маликалардек ҳис этади. Бу эса унга ҳаёлот дунёсида бемалол сузишга, дунёни ўз чизгилари

¹ Usha asar. B.43.[Ibit. P.43.]



орқали тасвир қилишга имконият яратади. У ўз ижодида яратган ижодий ёри билан дардлашади, ҳафалашади ва яна келишиб олади, ўзининг реал ёридан топа олмаган хислатларини ундан ахтаради.

Аёлнинг ижоддаги паноҳи ёрининг таъқиби остида, у ҳамиша ўзида кураш учун куч топа олади, аммо негадир муносабатлари шу даражага бориб етганлиги ҳақида ўйламайди, ўз-ўзига савол билан мурожаат қилмайди. Бу эса қаҳрамон аёлни ташвишга солади, унингча реал ёри ўзининг нималарга қодир эканлигини кўрсата олмайди ва унинг ўзи суюқлисини ижодий ёр қўлида паноҳ топишига сабабчи бўлади. Аёл ижодий ёри билан бирга бўлган ҳаёти доимо ҳам асал каби бўлмаганини, балки аччиқ пайтлар ҳам борлигини аммо шундай бўлса-да, у қалб торлари, асаб ҳужайралари ва заковат томирларидан жой олиб улгурганини сўзлайди. Аёл унинг маҳбуси, аммо у ўз зиндонини яхши кўради, чунки улар бир-бирларини бўйсунувчанлик билан севадилар.

Ҳикоя асносида адиба гўзал ташбеҳ намуналарини келтиради:
 أحسيه.. يشعر انه ملاذي.. معتزلي.. نصل معاً صلاة الحب الهوي.. صلاة النجوي.. لذا فأنا أسيرة
 من غير اسر.. أحبه أكثر منه.. تدفق بحر الزهر.. تشل في كلمات عسل القلب يتجمد في حروف، أخفيت في
 باطنها أسراي.¹

*Унинг эҳтиросларини ўз ҳалоскорим яширинган жой сифатида сезаман...
 Биз биргаликда севги, бахт ва саодат намозини ўқиймиз...Шунинг учун мен
 асирларсиз асирман... Уни ўзидан кўпроқ севаман... Гуллар уммонни тўлади...
 Сўзлар билан қалб асали тузилди, у ҳарфларда қотиб қолиб, ичида
 менинг сирларим яширинди.*

Қаҳрамон аёл қалбини тўлқинлантирган ижод намунасининг туғилиши лаҳзасини кутмоқда, унинг қалб эҳтирослари ҳарфлар орқали бунёд бўлди, ўз инъикосини топди. Ижод ичра эса унинг ўз сирлари барқарор, ҳаёлотдаги ёр эса ишқ-муҳаббат яширинган жойларга, фикрлар гирдобига йўл олди.

Ҳикоя сўнгига келиб, муаллиф эҳтирослар, ўй-кечинмалар, ҳиссиётлар яширинган муҳаббат қиссаси туғилганлиги ҳақидаги хабарни қаҳрамон аёлнинг монолоғи орқали намоён қилади.

Ҳикоя ўз ечимини топади, яъни “севги қиссаси” бунёд бўлади ва ҳикоячи қаҳрамон уни босмаҳонага топшириб, кўтаринки руҳда қайтади. Аммо унинг хотимаси бироз мавҳумроқ, чунки қаҳрамон аёлнинг реал ёри ва унинг ижоди ўртасида у келгунга қадар кураш бўлиб ўтган.

مسموماً بفتاقيت الغيرة و الغضب... لقد انتصر عليه، شريكه بي.²

*Рашик ва ғазаб уни чулғаб олганди... Чунки унинг устидан мен билан
 бўлган рақиби голиб чиқди.*

Юқоридаги парчадан маълум бўладики, аёлнинг турмуш ўртоғини унинг ижоддаги ёри мағлуб этади, аммо ижодкор аёл энди қандай йўл тутаяди?

¹ Usha asar. B.43-44.[Ibit. P.43-44.]

² Usha asar. B.44.[Ibit. P.44.]



Улардан қай бирини танлашни маъкул деб билади? Қаҳрамон аёл турмушдаги ёри томонидан тушунилмаган, етарлича ардоқланмаган бўлсада, аммо унинг қалбида унга нисбатан илиқлик, ҳиссиёт бор. Лекин оғир дамларда у ижоддан паноҳ топди, турмуш ўртоғи эса унинг ижодини таъқиб этмоқда. Ҳикоя сўнгида биз қаҳрамон аёл руҳиятида иккиланиш сезамиз. Аммо хулоса чиқаришни, унга таклиф киритишни муаллиф китобхон зиммасига юклайди.

Бош қаҳрамон Таййиба қалб тубидаги ўй-кечинмалари “Ёлғизгина қиз” ҳикояси талқинида. Ҳикоя орқали Фотима Юсуф Али бугунги куннинг долзарб масалаларидан бирини кўтарди. Ҳикояда Таййиба исмли ёлғиз, ёши ўтган қиз ҳаёти акс эттирилгани ҳолда, шу ҳолатга тушиб қолишига сабаб бўлган воқеалар таҳлил этилади. Адибанинг кўпгина ҳикояларига хос бўлгани каби, бу ерда ҳам бош қаҳрамон қилиб аёл кишини танлайди. Ҳикоя бош қаҳрамони Таййиба тилидан сўзланиб, унинг сюжетини Таййибанинг изтироблари, ўй-кечинмалари, тақдир масаласи ташкил қилади. Бош қаҳрамон – Таййиба образи талқинида ифодали, ақл-заковатли, оқила араб қизи талқин этилади.

Ҳикоя услуб жиҳатидан реалистик тамойилларга асосланган бўлса-да, биз унда нореалистик унсурларни ҳам учратишимиз мумкин. Бу эса ўз навбатида, ҳикоянинг янада таъсирчан чиқишига, китобхон қалб шуурига тезроқ етиб боришига хизмат қилади. Ҳикоя хотиралар тарзида берилгани ҳолда, унда ретроспектив сюжет етакчилик қилади.

Ретроспектив сюжет қонун-қоидаларига биноан, воқеалар бир бошдан, бирин-кетин ҳикоя қилинмайди, балки воқеалар маълум жойидан тўхтатиб қўйилиб, унинг ўтмишига, шу ҳолатга тушишига сабаб бўлган воқеаларга мурожаат қилинади. Ҳикоя давомида руҳан эзилган қаҳрамоннинг ўтмишига қайтиб, хотираларга берилиш жараёни кузатилади.

“Ёлғизгина қиз” ҳикоясининг бош қаҳрамони Таййиба ўзига тўқ, бой хонадоннинг биттагина, ёлғиз фарзанди эди. У тўкин-сочинликда улғайди, аммо унда энг керакли нарсаси – она меҳри йўқ эди. Ҳа, у онаси бўла туриб ана шу меҳрга зор бўлди. Бойлик кетидан қувган отаси эса онасидан ҳайиқар, шунинг учун кўпроқ пул топишга ошиқар эди. Она эса ўз қизини камситар, уни лақмаликда айбларди. Тўғри, Таййиба бошқа араб қизлари сингари гўзал, латофатли эмасди, аммо унинг ўзига тортувчи жозибаси ва энг кераклиги ақлу-заковати бор эди. Таййибанинг юрак кўридан жой олган отасининг бир сўзи бор эди: “Менинг ёлғизгина қизим”. Ана шу эркаланиш, биргина сўз орқали у ўзини ҳақиқий эрка фарзанддек ҳис этар, бир зумга бўлса-да, болаларга хос бўлган маъсума ҳаётга қайтарди. Онаси эса гўзал ва сўзамол аёл бўлиб, енгил ҳаёт ва меҳмондорчиликларни хуш кўрарди.

Биз ҳикоя таҳлили жараёнида, персонажнинг хотираларга берилганлиги боис ўтган замон феълларига кўпроқ дуч келамиз. Ҳикоя услубида эса монолог хотира, ички монолог ва статик портрет воситалари кўзга ташланади.

Эдуард Дюжарден ички монологга таъриф бериб: “Қаҳрамоннинг бизни муаллиф аралашувисиз, изоҳлари-ю мулоҳазаларисиз бевосита ўзининг



ботиний дунёсига олиб кирувчи нуткидир” – дейди.¹ Таърифдан кўриниб турибдики, ички монолог худуди қахрамон “ботиний дунёсини” ёки “руҳий жараёни ва унинг мазмунини” қахрамон ички нутки орқали ифодалаш ёки тасвирлашни ўз ичига олади, бинобарин, монолог якка нутқдир.

Ҳикояда, айниқса, ички монологнинг ўрни салмоқли. Сабаби ҳикоя бошидан охиригача биргина қахрамон Таййиба тилидан сўзланади. Баъзи ҳолларда диалогларга ҳам дуч келишимиз мумкин, аммо улар ҳам бош қахрамоннинг ўтмишга қайтиши асносида унинг тилидан берилади, яъни унинг овози баёнда операторлик вазифасини ўтайди. Бундай жиҳатни қахрамон нутқининг баъзи бир эмоционал характерли хусусиятлари сақланишида ва мазмунни фикрий ва стилистик томондан ифодалашда баб-баробар қатнашишида кўрамиз. Ифодалашнинг лексик хусусиятлари ва грамматик қурилиши ҳам бунга далил бўла олади.

Ҳикоя давомида бош қахрамон Таййибанинг ички монологидан персонажнинг қанчалар тушкун, аянчли аҳволда эканлигини англай бошлаймиз. У нафақат изтиробда, балки руҳан эзилгандир. Таййиба ўз ҳаётини маъно-мазмунсиз, гўзаллик ва қувончдан ҳоли деб ўйлагани боис уни рўё каби қабул қилади. У йўқликлар дунёсида ёлғиз ва чорасиз, нажот кучларини кутмоқда, аммо улардан на мадад, на дарак бор.

Таййиба яна хотираларга берилади, ўтмишга қайтади ва барчаси ўзгача бўлиши мумкинлиги ҳақида ўй суради. Таййиба бўйига етди, энди уни ҳам балоғатнинг хушнуд дамлари қамрай бошлади. Барча шарқ оилаларида бўлгани каби, унинг остонасини ҳам супурувчилар кўп эди. Аммо уни сўраб келган совчиларнинг ҳар бири учун онасининг алоҳида ваъж ва баҳоналари тайёр эди.

- هذا حافي ما يصلح، طمعان في مالنا.²

– Бу оёқяланг бўлмайди, мулкимизнинг пайига тушган.

Биринчи келган куёв она назарида Таййиба учун эмас, балки уларнинг мол-давлатлари хуружда келган эди. Молу давлатга эга чикқанидан сўнг эса Таййибанинг унга кераги йўқ эди.

بيسري!!؟ هذا اللي ناقد.. ما أزوج الأصيلة لبيسري.³

У Бойсарликми? Йўқ, бу камчилик. Солиҳа қиз бойсарликка тегшиш керак эмас.

Иккинчи куёвнинг эса онаси асл туғилган еридан эканлиги қониқтирмагани ҳолда “куракда турмайдиган” баҳоналар кўрсатади. Отага бу келган куёв маъқул келган бўлса-да, такрор унинг фикри ҳеч қимни қизиктирмайди. Шу тариқа мол-мулкнинг катта қисми Таййибага тўйидан сўнг ўтишини билган она, нима қилиб бўлса ҳам совчиларни рад қилиш пайига тушди.

الثالث و صلت أخباره كاشاعة و لم يظهر.⁴

Учинчиси тўғрисида эса ёмон деган хабар келди, унинг ўзи кўринмади ҳам.

¹ Djuraev T.S. Ong oqimi va tasviriylik. Fil.f. nom.diss. – T.: 1994. – b.58. [Flow of consciousness and imagery]

² فاطمة يوسف العلي. ناء ماربوطة. فتاة وحيدة، 2004. ص 78.

³ Usha asar. B.78.[Ibit. P.78.]

⁴ Usha asar. B.79.[Ibit. P.79.]



Шу орада келган учинчи куёв ўзи айниб, уларни рад этади. Бу Таййибанинг онаси учун айни муддао эди, чунки бу сафар у баҳоналар қидиришдан кутулган эди.

- إن فرق السن كبير بينه و بين البننت...¹

– *Қиз ва унинг орасида фарқ катта*

Охир-оқибат тўртинчи келган куёв учун ҳам ваъж топилган эди, унинг ёши Таййибадан анча катта эди.

Таййибанинг онаси отасидан анча ёш бўлиб, атайин ўзидан ёши улуг бўлган эркакка турмушга чиққан, унинг нияти эридан сўнг молу давлатга эга чиқиб, қолган улушга ҳаётини кайфу сафода ўтказиш эди. Келаётган совчилар эса унинг бу режаларини барбод қилиши мумкин эди, чунки Таййиба турмушга чиқса, унга мол-мулкнинг кўп қисми берилар эди, шунинг учун у баҳоналар қидириб чарчамасди. Таййибанинг қалбида эса онасига нисбатан нафрат туйғуси болалай бошлади, унинг онаси нега бундай қилаётганини тахмин қила бошлаганди. У ҳар бир бахтли бўлишни истаган қиз каби оппоқ кўйлак кийишни, севишни ва севилишни истарди. Унинг кўп дугоналари турмуш қуриб улгуришган, суҳбатлашганда уларнинг ўз мавзулари бор эди. Ана шу паллаларда Таййиба уларга қўшилолмас, ўзини жуда-жуда ёлғиз ва чорасиз ҳис этарди. Қани эди унга муносиб, вафодор ёр топилса-ю, уни онасининг исканжасидан озод қилса ва унинг бу лахзали изтироблари поёнига етиб бари барҳам топса.

Шу ўринларда Таййибани нотўғри тушунувчи, унга маломат тоши отгувчи китобхонлар ҳам топилиши мумкин. Аммо унинг қалб изтиробларини чин дилдан тушунган китобхонгина унинг дардига шерик бўла олади. Зеро, табиат барчага баробар ҳукм ўтказади, севиш, севилиш, она бўлиш каби муқаддас туйғуларни уйғотади. Ҳар бир инсон замонасининг вақтига мувофиқ бўлиб яшашни истайди, зотан, бу ҳаётда барча нарсанинг ўз вақти ва ўз ўрни мавжуд.

Ҳикоя бош қаҳрамони Таййиба учун бу дамлар қанчалик оғир бўлмасин, у яна ўша мудҳиш кунни ёдига олади. Уйларни ораста қилаётган Таййиба, ўзининг ички кўйлақларини онасининг сумкасидан топиб олади. Эндиликда она қизининг ички кўйлақларини фолбинга олиб бормоқчи эди. Турмуш ўртоғи билан фолбин уйига кетаётган она, йўлда автоҳалокатга учраб, вафот этади. Бу фалокатда фақат яраланган ҳайдовчигина тирик қолади, аммо бу фалокат қандай содир бўлганига унинг ўзи ҳам ҳайрон эди, чунки бу умуман қутилмаган мудҳиш фалокат эди.

Ҳикоядаги қаҳрамон образини очиб беришда ёзувчи турфа бадиий тасвир воситалари, психологик ҳолатлар ҳамда рамзий маъно берувчи сўзлардан унумли фойдаланади.

Ота-онасининг ўлиmidан сўнг ўта ёлғизланиб қолган Таййиба ўттиз ёшдан ошиб улгурган, бойвачча қари қиз эди. Унинг юзлари сўлгин ва ҳазин бўлиб, улар рамзий маънода “сўлиган гул барглари” каби эдилар.

¹ Usha asar. B.79.[Ibit. P.79.]



“Ёлғизгина қиз” ҳикоясида ҳам адиба Фотима Юсуф Али мавзу ва услубни мутаносиблаштирган ҳолда ўз маҳоратини юзага чиқара олади.

Мавзу ва услуб шундай икки ҳамроҳки, бири иккинчисини тўлдиради, сайқаллаштиради. Ўз услуби, ижод манерасини кадрламай, дуч келган мавзуни қаламга олаверган ижодкорлар, гарчи улар истеъдодли бўлсалар ҳам ўз маҳоратини тўла намоиш этолмайдилар.¹ Зеро, ёндириш учун ёниш, куйдириш учун куйиш даркор, яъни ичдан тўла ҳис қилинган, дилдан вулқон сингари отилиб чиққан ижод намунасининг умри узоқ ва барҳаёт бўлади.

“Ёлғизгина қиз” бу ном нафақат ҳикоя асносида ўзининг инъикосини топади, балки қизнинг чиндан-да ёлғиз, бир ўзи қолиб руҳан эзилганини тасдиқлайди. Ҳикоя сўнгигига келиб, биз бунга икки қарра гувоҳ бўламиз. Таййибанинг кейинги ҳаёти қандай давом этиши, у қандай умргузаронлик қилиши китобхонга маълум эмас, аммо унинг яшаётган ҳаётидан безиганлиги, суюкли ёрга, фарзандлар кўришига эҳтиёжи ва истаги борлиги маълум.

Хулоса: Фотима Юсуф Али маҳоратининг “сири” шундаки, у ҳар бир характер ва образнинг моҳиятидан келиб чиқиб, унга мос равишда бадиий-тасвирий воситалар танлай олади. Қаҳрамонлар психологик ҳолати ва портретини чизишда эса у ўз қаҳрамонларининг ички ҳаётини кўрсатиш йўлини муҳим деб билади. Бадиий адабиётда инсон образини тўлақонли яратиш, уни ўқувчи кўз олдида конкрет жонлантириш учун учун хизмат қиладиган нуткий характеристика, портрет, бадиий психологизм, персонаж нутқи, муаллиф характеристикаси каби бадиий унсурлардан ўз ўрнида, унумли фойдалана олади. Ҳикоялари давомида адиба қаҳрамон аёллар руҳий ҳолатини бироз мавҳум, аммо табиий тарзда, унинг энг пучмоқ нуқталарига қадар шўнғиган ҳолда намоён этади. Ёзувчи қаҳрамонлари тилини ниҳоятда моҳирлик билан акс эттиради. Қаҳрамон аёл ҳаётида, фикрларида, кечинмаларида, кайфиятларида содир бўлган билинар-билинемас ўзгаришлар ҳам унинг ўз тили орқали баён этилади. У ҳар бир характер ва образнинг моҳиятидан келиб чиқиб, унга мос келадиган ташбеҳлар, тасвирий воситаларни ўз ўрнида қўллай билади. Адиба ҳикояларидаги образлар қанчалик хилма-хил, қанчалик индивидуал бўлмасин, улардан ягона бир индивид – муаллиф қиёфасининг, дунёқарашининг белгилари сезилиб туради. Ўз қиёфасига, ўз жозибасига, ўз услубига эга бўлган адиба хилма-хил ҳаққоний образлар дунёсини кашф эта олди.

¹ Shomansurov Yu. Voqelikni realistik aks ettirishda ilmiy tafakkurning roli. Fil.f. nom.diss. – T.: 1973. – B.32. [The role of scientific thinking in realistic reflection of reality]

**МУЛЛАСОДИҚОВА НИГОРА**

катта ўқитувчи, ЎХИА

Араб халқ мақолларининг ривожланиш тарихи

Аннотация. Қадимда арабларнинг турмуш тарзи уларнинг ижодга бўлган муносабатига таъсир қилган. Араблар ҳаётида турли афоризмлардан фойдаланиш одатий ҳолат деб ҳисобланган. Улар сўзамол, шоиртабиат халқ бўлгани учун ўзаро суҳбатда ҳам бир-биридан ўзишга интилиб, суҳбатдошига жавобан турли мақол, матал, ҳикматли гапларни тез ва осон топиб ишлатишига, ёки фикрини чиройли шеър, жумбоқли топшмоқ ёки гўзал панд-насихат орқали ифодалашга эришолган. Бунга ўша вақтларда адабий муҳитнинг мавжудлиги, конференция тарзида йиллик мушоираларнинг уюштирилиши ва бу мушоираларда иштирок этишига талабгорларнинг кўплиги ҳам муҳим омил бўлиб ҳизмат қилган. Талабгорларнинг кўплиги туфайли танлов анъанавий тарзда 20 кунлаб ўтказилган.

Араб адабиёти тарихида мақолларнинг шаклланиши жозилия даврига бориб тақалади. Мазкур даврда мақоллар оғзаки шаклда қўлланган. VIII асргача мақолларнинг ёзма нусхаси мавжуд бўлмаган, кейинчалик бу мавзуга оид илк китоб Муфаззал ад-Даббийга мансуб экани илмий далиллар билан очиқ берилади. Мазкур мақолада мақол ва матал тушунчасига изоҳ берилиб, улар орасидаги фарқ мисоллар орқали ажратиб кўрсатилган. Мақоланинг марказий масаласи этиб Қуръон оятлари ва Пайгамбаримиз ҳадислари, шунингдек, араблар ҳаётида юз берган айрим тарихий воқеалар асосида шаклланган мақоллардан намуналар тақдим этилади.

Таянч сўз ва иборалар: араб адабиёти, мақол, матал, тарихий воқеалар, Қуръон оятлари, ҳадислар.

Аннотация. В прошлом образ жизни арабов влиял на их отношение к творчеству. Использование различных афоризмов считалось обычным явлением в арабской жизни. Являясь красноречивым и любящим литературу народом, они быстро и легко использовали разные пословицы и поговорки, выражали свои мысли посредством красивых стихов, головоломок и наставлений. Любовь к литературе и стихам привела к организации ежегодных собраний поэтов и большому количеству претендентов на участие в них. Из-за большого количества претендентов конкурс традиционно проводился в течение двадцати дней.

Развитие поговорок и пословиц в истории арабской литературы восходит ко времени “джахилия”. В этот период пословицы использовались в устной форме. До восьмого столетия не было письменных копий пословиц и поговорок, и, позже из научных данных стало известно, что первая книга на эту тему принадлежит Муфаззалу аль-Дабби. В этой статье дается определение пословицам и поговоркам, а также различия между ними. Основным вопросом статьи являются пословицы, которые представлены из аятов Корана и хадисов Пророка, а также исторических событий, взятых из жизни арабов.

Опорные слова и выражения: арабская литература, пословица, поговорка, исторические события, аяты Корана, хадисы Пророка

Abstract. In the past, the way of life of Arabs influenced their attitude to creativity. The use of various aphorisms was considered commonplace in Arab life. Since they were eloquent and prone to literature, they could quickly and easily use different proverbs and sayings or



express their thoughts through beautiful poems, puzzles or beautiful instructions. The literary atmosphere of the time, the organization of annual conferences and the large number of applicants for participation in these conferences also contributed to this. Due to the large number of applicants, the competition has traditionally been held for twenty days.

The development of sayings and proverbs in the history of Arabic literature dates back to the time of jahiliya. During this period, proverbs were used orally. Until the eighth century, there was no written copy, and later from scientific data it became known that the first book on this subject belongs to Mufazzal al-Dabbi. This article gives an overview of the notion of proverbs and sayings, and the differences between them. The central question of the article is the proverbs that are presented from the verses of the Qur'an and the hadiths of the Prophet, as well as some historical events in Arabic life.

Keywords and expressions: Arabic literature, proverbs and parables, historical events, verses of the Qur'an, hadiths of the Prophet

Мақол ва маталлар халқ орасида энг кенг қўлланадиган адабий жанрлардан биридир. Инсоннинг турмуш тарзи, орзу-ҳаваслари, атрофдаги воқеа-ҳодисалар билан боғлиқ ўй-фикрларининг турли йўллар билан образли қилиб ифодаланиши натижасида мақол ва маталлар вужудга келган. Фикр ифодалашда мақол, матал, ҳадис, ҳикмат ва топишмоқлардан моҳирона фойдаланиш тилнинг жозибаси, унинг бой имкониятини кўрсатиш деб баҳоланган. Афоризмларнинг нутқда тўғри қўлланиши сўзловчининг диди нозиклиги ва сўзга усталигига ишора деб ҳисобланади.

Матал тугал маъно ифодаламайдиган образли ибора¹ бўлиб, унинг замирида бир маъно яширинади. Масалан, “Қизил қор ёққанда” ёки “туянинг думи ерга текканда” иборалари бир ишнинг ниҳоясига етмаслигини ифодалаш учун ишлатилади. Мақол эса ҳаётий тажриба асосида халқ томонидан яратилган, одатда панд-насихат мазмунига эга бўлган ихчам, образли ҳикматли гапдир². Масалан, “Сут билан кирган жон билан чиқади” ибораси бирор одатга ўрганиб қолган одамга нисбатан ишлатилади.

Араб мақол ва маталларининг шаклланиши ва ривожланиши узоқ ўтмишга - Жоҳилия ва ундан аввалги даврга бориб тақалади. Бу даврда Арабистон ярим оролида яшаган аҳолининг бир қисми шаҳарларда ўтроқ ҳаёт кечириб, ҳунармандчилик ва тижорат билан шуғулланган. Кундалик ҳаётларида турли қабила вакиллари билан савдо-сотик ва маҳсулот айрибошлаш учун мулоқот қилишлари натижасида бошқа тилларда қўлланадиган сўз ва иборалар уларнинг она тилларига аралашиб кетган. Арабистон ярим ороли аҳолисининг қолган қисми эса кўчманчи араблар - бадавийларни ташкил этган. Улар ташқи муҳит таъсиридан буткул холи тарзда саҳрода чорвачилик билан шуғулланган. Бу даврда яшаган бадавийлар табиатан

¹ Mirzayev T. va boshqalar. O`zbek tilining izohli lug`ati. – Toshkent: “O`zbekiston milliy ensiklopediyasi”. (Mirzaev T. and other Explanatory dictionary of the Uzbek language. - Tashkent: “National Encyclopedia of Uzbekistan”). -Б.555

² Ibid –Р.569



сўзга чечан, шоиртабиат бўлгани учун кундалик турмушларида ҳозиржавоблик билан шеърый жавоб қайтариш, топишмоқ, мақол ва маталлардан унумли фойдаланишга одатланган. Ижодкорларнинг ижод намунаси тақдим этилиши учун ҳар йил зулқаъда ойининг 1-20 кунлари Уккоз бозорида адабий кечаларнинг анъанавий якуний босқич йиғилишлари ташкиллаштирилган. Бу ҳисобот йиғилишларида иштирок этганларнинг ижод намуналари аввалги йилларда тақдим этилган шеърлардан буткул фарқлиниши, сўз ва маъно такрорланмаслиги шарт қилиб белгиланган. Тингловчилардан бирортаси тақдим этилаётган шеърни аввал эшитгани ҳақида даъво қилса танловдан четлаштирилган. Мусобақада иштирок этаётган шоир ўз ижодини асл араб тилида, бошқа тиллардан бирорта сўз аралаштирмай баён қилиши лозим бўлган. Ижод аҳлининг ўз она тилида соф сўзлаши асосий шартлардан бири сифатида белгиланган. Шоирлар мураккаб талабларга жавоб бериб, бошқалардан устун эканликлари эътироф этилиши учун ижодларида бадиий санъат турларидан жуда кенг фойдаланишган, аммо бу санъат турлари кундалик ҳаётда ишлатилмаган. Шу тариқа V аср охирларидан VII аср ўрталаригача Шимолий Арабистон ярим оролида оғзаки ижод ривожланди.

Мақол ва маталлардан фойдаланиб гапириш, жумбоқли гап билан фикрни яқунлаш кейинги давр - классик давр адабиётида ҳам давом этди. Мақоллар ҳақидаги илк тадқиқотлар ҳижрий 2-асрларда (мелодий VII аср) бошланган. Бу ҳақида немис олими Карл Броккельман шундай дейди: “Олимлар араб адабиёти вужудга келган даврдан бошлаб мақол ва маталлар билан қизиққанлар. Тарихчи ва филолог олимлар мақолларни жам қилиш, тўплаш ва уларни шарҳлаш бўйича ўзаро мусобақалашишган”¹.

Абу Амр ибн Аъло (771 в.), Юнус ибн Ҳабиб (799/800 в.), Абдулмалик бин Муҳаммад Саалибий (1038 в.) каби филолог олимлар мазкур йўналишда изланишлар олиб бориб, мақоллар фикрни сиқик, лўнда, лаконик ва сифатли қилиб ифодалаш йўли деб баҳолаганлар.

Мақолларга оид энг қадимги китоб Куфа мактаби вакили Муфаззал ад-Даббий (786 в.)нинг “Амсалу-л-араб” (أمثال العرب) асаридир. Мазкур асар энг қадимги мақоллар тўпланмаси деб ҳисобланиб, VIII асрда ёзилган ва 1882 йил Истамбулда нашр қилинган².

Салим Маари Ҳидарусий эса VIII асрларда вафот этган Убайд ибн Шаррия ал-Журхумий VII аср бошларида араб мақоллари ҳақида илк китобини ёзган, дейди.³ Шунингдек, бугунги кунгача сақланиб келган Амр бин ас-Саддуснинг (810 й.) мақолларга оид китоби ҳам мавжуд. Мақоллар билан асли Нишопурдан бўлган олим Абу Фазл ал-Майдоний ҳам шуғулланган ва унинг “Мажмаъу-л-амсал” (مجمع الأمثال) номли асари мавжуд.

¹ The Encyclopaedia of Islam. Vol. 1–4. Leyden: E. J. Brill, 1913–1936. - С. 408

² بدوي طيبانة. معجم البلاغة العربية. - جدة: دار المنارة. 1988. - ص. 631-633

(Badawi Tabanah. A dictionary of Arabic rhetoric. Jeddah: Dar Al-Manara 1988. p. 631-633)

³ Hidarousi Salim Mar'i. al-Mathal wa ma yajri ārahu min al-ashkal al-'arabi fi kutub al-amthal al-qadima 'ind al-'arab. Urdun: Qism al-lughat al-'arabiya bi jamiat al-ayrmuk, 2008. 350 с. 2.



Келтирилган маълумотлардан кўриниб турибдики, мақол ва маталлар жоҳилия даврида оғзаки тарзда шаклланган, VII асрлардан бошлаб мақолларга оид асарлар устида тадқиқотлар олиб борилгани, VIII асрда эса араб мақоллари оғзаки тарздан ёзма ҳолатга ўтиб, китоб тарзида йиғилгани ҳақида маълумотлар бор¹. Бинобарин, халқ оғзаки ижоди намуналарида араб тили ўз имкониятларини сайқаллаб, асрлар оша ўз тил бадийлиги хусусиятларини шакллантириб борган. Кейинчалик мана шу бадийлик хусусиятлари Қуръон тилида ўз аксини топган.

Халқ орасида кенг тарқалган аксарият мақол ва маталлар ота-боболардан мерос бўлиб оғиздан-оғизга ўтиб келаётганларидир. Бу каби мақол ва маталларнинг шаклланишига маълум бир тарихий воқеа ва ҳодисалар сабаб бўлган. Араб адабиётида ҳам бу каби мақол ва маталлар жуда кўп учрайди. Масалан:

أذكى من إياس – *Ийосдан ҳам ақлли.*

Бу маталда басралик қози Ийос бин Муовия ал-Музний кўзда тутилади. Чунки у жуда синчков инсон бўлиб, энг майда нарсага ҳам аҳамиятли бўлган. Мазкур маталнинг ишлатилишига бир қанча воқеалар асос қилиб кўрсатилади. Шулардан бири қуйидаги воқеа: “бир кун Ийос қозининг олдига тўрт нафар аёллар келишди. Қози уларга сизларнинг бирингиз ҳомиладор, бошқангиз эмизикли аёл, учинчигиз бева, тўртинчигиз эса турмуш кўрмаган, дейди. Аёллар буни қандай билганини сўрашганда, у “мен билан сўзлашиб, кўйлагини қорнидан тортиб турган аёл ҳомиладор, кейингиз гаплашаётганингизда кўксингизга уриб қўйдингиз, демак, бола эмизиб боқади, учинчигиз гаплашаётганингизда кўзимга қараб гаплашдингиз, у бева, тўртинчигиз эса кўзини ерга қаратиб гаплашди, демак у турмуш кўрмаган киз”, дейди.

“جَزَاءُ جَزَاءٍ سِنْمَارٍ – *Уни Синиммарни мукофотлагандек мукофатлади*” деган гап бор. Бу мақолнинг вужудга келишига Синиммар деган меъмор Нўъмон бин Имрул Қайсга гўзал иморат ўуриб беради. Нўъмон бин Имрул Қайс меъморнинг бошқа подшога яна шундай чиройли иморат қуриб бериши мумкинлигини ўйлаб, уни мукофатлайман деб, иморатнинг энг юқори қисмидан итариб юборади. Яхшиликка ёмонлик билан жавоб қайтарганларга нисбатан мана шу воқеа асосида вужудга келган мақол ишлатилади.

كلُّ قَتَاةٍ بِأَبِيهَا مُعْجَبَةٌ – *Ҳар бир қиз отасининг эркаси - .*

Шу мазмунга яқин маънони ифодаладиган الْقَرْدُ فِي عَيْنِ أُمِّهِ غَزَالٌ – *Маймун онасининг кўзига оҳудек гўзал кўринади.* Бу мақол ўзбек тилида “Ҳар кимники ўзига, Ой кўринар кўзига”, “Кўнғиз боласини оппогим, типратикан эса юмшоғим дейди” тарзида ишлатилиши кузатилади.

أخْوَدُ مِنْ حَاتِمٍ – *Ҳотамдан ҳам саҳоватли.*

Ҳотам деб биз учун Ҳотамтой номи билан танилган образ кўзда тутилади.

Бошига кетма-кет тушаётган синовларга бардош бераётган кимсани кўрганда صَبْرٌ صَبْرٌ أَيُّوبَ – *Айюбдек сабр қилди* деб айтишади. Бу мақол ўзбек халқида “*Айюбнинг сабрини берсин*” тарзида қўлланиши учрайди.

بدوي الطبائنة. معجم البلاغة العربية. - جدة: دار المنارة. الطبعة الثالثة. 1988. -ص. 631-633

(Badawi Tabanah. A dictionary of Arabic rhetoric. Jeddah: Dar Al-Manara 1988. p. 631-633)



Бу каби мақол ва маталлар шаклланишида классик даврнинг энг мукамал ва мўътабар манбаси бўлган Куръони Каримнинг баъзи оятлари ҳам асос бўлган. Оятлар асосида шаклланган мақол ва маталларга одатда битта оятнинг бирор қисми ёки бир неча оятлар сабаб бўлиши мумкин.

Масалан, Жумъа сурасининг 5-ояти шундай келтирилади:

...مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا الثَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْجِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا

Таврот юклатилган (берилган), сўнгра уни кўтара олмаган (унга амал қилмаган) кимсаларнинг мисоли худди китобларни кўтариб кетаётган эшакка ўхшайди.

Оятнинг сўнги - الْجِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا қисми кейинчалик беҳисоб китоблари бор ёки жуда кўп маълумотга эга одам ўзи эга бўлган шу маълумотлардан фойдаланмагани учун “*إنه كالجمار يحمل أسفارا*” – “*у эшакка ўхшаб китобларни ортиб юради*” маъносидаги араб мақолининг шаклланишига асос бўлган. Оятдаги أَسْفَارًا сўзидан Мусо (а.с.)га нозил бўлган беш китоб кўзда тутилган.

Қасас сурасининг 10-ояти қуйидагича бошланади:

...أَصْنَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارَا... - *Мусо онасининг қалби ташвишдан фориз бўлди.*

Бу оят ғам-ташвишдан қутилган одам ҳолатини ифодаловчи “*Мусонинг онасининг юрагидан ҳам хотиржам*” мазмунини ифодаловчи “*أَفْرَعُ مِنْ فُؤَادِ أُمِّ مُوسَى*” мақолининг шаклланишига асос бўлган.

Анкабут сурасининг 41-ояти қуйидагича келтирилган:

...مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ

Аллоҳдан ўзгаларни дўст тутган кимсаларнинг мисоли худди ин қуриб олган ўргимчакка ўхшайди.

Бу оят асосида “*أَضَعَفَ مِنْ بَيْتِ الْعَنكَبُوتِ* - *ўргимчак инидан ҳам заиф*” мақоли келиб чиққан.

Луқмон сурасининг 19-ояти қуйидагичадир:

...وَأَغْضَضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ

...ва овозингни паст қилгин. Чунки овозларнинг энг ёқимсизи эшакларнинг овозидир.

Бу оятда инсон баланд овоз билан гапирмаслиги буюрилади, чунки овознинг баландлиги эшакнинг ёқимсиз овозига ўхшатилади ва оят асосида “*أَفْبَحَ مِنْ صَوْتِ الْجِمَارِ*” – *эшакнинг овозидан ҳам ёмонроқ*” мақоли истеъмолга киритилган.

Ҳаж сурасининг 73-оятининг охири қуйидагича келтирилади:

...صَنِعَتِ الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ... *Талаб этувчи ҳам сўралувчи (бутлар) ҳам заифдирлар-*

Оятнинг ушбу қисми араб халқ мақоллари қаторига ҳеч қандай ўзгартиришсиз “*صَنِعَتِ الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ*” тарзида ўзлаштирилган ва бефаҳм одамнинг бемаъни иш ортидан қолмай югураверганда ишлатилади.

Нисо сурасининг 123-ояти қуйидагича келтирилади:

...مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى بِهِ... *кимки ёмонлик қилса, унинг жазосини тортадир.-*

Бу оят халқ орасида “*مَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ*” – *нима эксанг, шуни оласан*” мақолининг шаклланишига асос бўлган.



Тавба сурасининг 47 – ояти:

...*Холбуки, ичингизда уларга қулоқ солувчилар бор эди...—... فِيكُمْ سَمَاعُونَ*
... ояти эса халқ орасида “إِنَّ لِلْجِبْتَانِ آذَانًا” – “деворнинг ҳам қулоғи бор”
мақолига, Аъроф сурасининг 31-оятида шундай дейилади:

...*كُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا...—...* *...еб ичинг ва исроф қилманг...— ...*

Бу оят асосида эса “الْحَمِيَّةُ رَأْسُ الدَّوَاءِ” – “Шифонинг бошланиши парҳездир”
ҳикмати шаклланган.

Нух сурасининг 27-оятида эса шундай дейилади:

...*فَوَجِّرُوا كَفَارًا...—...* *...фожиру кофирдан бошқа туғмаслар -*

Ушбу оят “لَا تَلِدُ الْحَيَّةُ إِلَّا حَيَّةً” – “илон фақат илон туғади” мақолининг
шаклланишига сабаб бўлган.

Нажм сурасининг 8-9- ояти куйидагича келтирилади:

(8-9) *فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى. ثُمَّ نَبَّاهُ فَتَدَلَّى*

*Сўнгра яқинлашди ва жуда ҳам яқин бўлди. Бас, икки камон миқдоридан
яқин бўлди. Балки ундан ҳам яқинроқ келди.*

Бу оят асосида “قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى” мақоли шаклланган. Унинг маъноси
Жаброил (а.с.) ерга тушганда Муҳаммад (а.с.)га шу қадар яқин келдики,
улар орасидаги масофа 2 камон миқдорича бўлади. Мазкур оят ишнинг
амалга ошишига шу қадар яқин қолганини ифодалайди.

Мақолларга асос бўлган оятлардан кўплаб намуналар келтириш мумкин.
Жумладан, Раъд сурасининг 14, 17 – ояти, Юсуф сурасининг 41, 65, 68-
оятлари ҳам халқ орасида кўп ишлатиладиган мақолларга асос бўлган. Оят-
лар билан бир қаторда Пайғамбаримиз Муҳаммад (с.а.в.)нинг ҳадислари ҳам
машхур араб мақолларининг шаклланишида алоҳида аҳамият касб этган.
Қуйида кундалик ҳаётимизга сингиб кетган ва биз мақол деб ҳисоблайдиган,
аслида эса уларга ҳадислар асос бўлган мақоллардан намуналар келтираемиз:

الرائد لا يكذب أهله - Бошлиқ ўз аҳлини алдамайди.

الحلال بيّن والحرام بيّن - Ҳалол ҳам ҳаром ҳам аниқ.

لا ضرر ولا ضرار - Шикаст ҳам йўқ, зиддият ҳам йўқ.

أنت مع من أحببت - Сен ўзинг ёқтирган одам билансан.

إنما الأعمال بالنيات - Амаллар ниятларга боғлиқ.

من لا يرحم لا يرحم - Меҳр кўрсатмаган меҳр кўрмайди.

*لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين - Мўмин киши бир тешикда икки марта
чақтирмайди.*

الجار قبل الدارو الرفيق قبل الطريق - Уйдан олдин қўшини, йўлдан аввал йўлдош танла.

Юқорида келтирилган мисоллардан кўриниб турибдики, халқчил бўлиб
кетган мақол ва маталлар Қуръон ва ҳадислар асосида ҳам вужудга келишини
ҳисобга олиб, уларнинг таржималарига ҳам алоҳида эътибор қаратиш зарур.



ТИЛШУНОСЛИК // ЯЗЫКОЗНАНИЕ // LINGUISTICS

АЗИМДЖАНОВА ДИНАРА

Кандидат филологических наук, ТГУВ

О некоторых вопросах глагольной синонимии персидского языка

Аннотация. В статье рассматриваются общие вопросы, связанные с изучением глагольной синонимии персидского языка.

В начале статьи рассматриваются общие вопросы синонимии, раскрываются точки зрения различных ученых-языковедов на это явление, а также дается краткий анализ работ, посвященных освещению проблем синонимии в персидском языке

Вслед за рассмотрением общих признаков синонимии и критериев синонимичности в статье определяется, какие из критериев применимы к глагольной лексике персидского языка. Подчеркивается, что синонимы следует рассматривать как синхроническое явление, что не исключает возможности рассмотрения устаревших или вышедших из употребления слов в качестве синонимов.

В качестве основных критериев разграничения синонимов в персидском языке выделяют: фонетический, морфологический и семантико-стилистический критерии. Исходя из того, что слова должны различаться своим звуковым составом, имеющиеся в языке фонетические варианты одного и того же слова не представляют для синонимии особой ценности, хотя их использование может служить художественно-стилистическим средством. Согласно морфологическому критерию, синонимы должны принадлежать к одной и той же части речи. Семантико-стилистический критерий связан со взаимозаменяемостью. Далее в статье делается вывод о том, что применительно к глагольной лексике персидского языка взаимозаменяемость возможна с учетом наличия в персидском языке слов, имеющих различную эмоционально-экспрессивную окраску, стилистические различия, равноправное синтаксическое употребление. В итоге, делается вывод о том, что критерий взаимозаменяемости «срабатывает», когда слова принадлежат к одной и той же лексической среде и употребляются в равноценных контекстах.

Опорные слова и выражения: синоним; синонимия; критерии синонимичности; глагольная лексика персидского языка; фонетический, морфологический, семантико-стилистический критерии; взаимозаменяемость; необходимые и достаточные признаки синонимии; абсолютные и относительные синонимы.

Аннотация. Мақолада форс тилидаги феъл синонимиясини ўрганиши билан боғлиқ умумий масалалар муҳокама қилинади.

Мақоланинг бошида синонимиянинг умумий масалалари кўриб чиқилади, турли хил олимлар - тилшуносларнинг ушбу ҳодиса ҳақидаги қараишлари очиқ берилади, шунингдек форс тилида синонимия муаммоларини ёритишига бағишланган асарларнинг қисқача таҳлили берилган.

Синонимиянинг умумий белгилари ва синонимиянинг мезонлари кўриб чиқилиб, мақола қайси мезонлар форс тилининг феъл лугатида тегишли эканлигини аниқлайди.



Синонимларни синхрон ҳодиса сифатида кўриб чиқиши кераклиги таъкидланган, бу эса эскирган ёки ишлатиб бўлмайдиган сўзларни синоним сифатида кўриб чиқиши имкониятини истисно этмайди.

Форс тилидаги синонимларни фарқлашнинг асосий мезонлари фонетик, морфологик ва семантик-стилистик мезонлардир. Сўзларнинг овозли тузилиши жиҳатидан фарқ қилиши кераклигига асосланиб, тилда мавжуд бўлган бир хил сўзнинг фонетик вариантлари синонимия учун алоҳида аҳамиятга эга эмас, гарчи улардан фойдаланиши бадиий ва стилистик восита бўлиб хизмат қилиши мумкин. Морфологик мезонга кўра синонимлар нутқнинг ўша қисмига тегишли бўлиши керак. Семантик-стилистик мезон ўзаро алмашишни билан боғлиқ. Бундан ташқари, мақолада форс тилининг феъл лугатиغا нисбатан турли хил ҳиссий-экспрессив рангларга, стилистик фарқларга эга ва тенг синтактик фойдаланишига эга бўлган сўзларнинг форс тилида мавжудлигини ҳисобга олган ҳолда бир-бирини алмаштириши мумкин, деган хулосага келиши мумкин. Натижада, сўзлар бир хил лексик муҳитга тегишли бўлса ва эквивалент контекстда ишлатилса, бир-бирини алмаштириши мезони "ишлайди" деган хулосага келиши мумкин.

Таянч сўз ва иборалар: синоним; синонимия; синонимлик мезонлари; форс тилининг озгаки лугати; фонетик, морфологик, семантик-стилистик мезонлар; бир-бирини алмаштириши; синонимиянинг зарур ва этарли белгилари; мутлақ ва нисбий синонимлари.

Abstract. *The article discusses general issues related to the study of the verb synonymy of the Persian language.*

At the beginning of the article, the general questions of synonymy are examined, the points of view of various scholars - linguists on this phenomenon are revealed, and also a brief analysis of works devoted to the coverage of the problems of synonymy in the Persian language is given.

Following consideration of the general signs of synonymy and the criteria for synonymity, the article determines which of the criteria are applicable to the verb vocabulary of the Persian language. It is emphasized that synonyms should be considered as a synchronous phenomenon, which does not exclude the possibility of considering obsolete or out-of-use words as synonyms.

The main criteria for distinguishing synonyms in the Persian language are phonetic, morphological, and semantic-stylistic criteria. Based on the fact that words should differ in their sound composition, the phonetic variants of the same word available in the language do not represent special value for synonymy, although their use can serve as an artistic and stylistic tool. According to the morphological criterion, synonyms must belong to the same part of speech. The semantic-stylistic criterion is related to interchangeability. Further, the article concludes that with regard to the verb vocabulary of the Persian language, interchangeability is possible taking into account the presence in the Persian language of words that have different emotionally expressive colors, stylistic differences, and equal syntactic use. As a result, the conclusion is made that the interchangeability criterion "works" when words belong to the same lexical environment and are used in equivalent contexts.

Keywords and expressions: *synonym; synonymy; criteria for synonymity; verbal vocabulary of the Persian language; phonetic, morphological, semantic-stylistic criteria; interchangeability; necessary and sufficient signs of synonymy; absolute and relative synonyms.*



Введение. Несомненно, изучение вопросов синонимии имеет важное значение. Синонимы, будучи одной из категорий языка, являются показателем богатства языка, создают широкие возможности для речевого творчества, помогают передать тончайшие смысловые оттенки.

Появление синонимов обусловлено как внутренними, так и внешними факторами. Развитие науки и техники, смена общественно-политических формаций ведут к появлению новых понятий, для выражения которых создаются новые слова, заимствуется иноязычная лексика или используются старые слова с новым внутренним содержанием. Все это приводит к пополнению и обогащению словарного состава языка, усложнению семантической структуры имеющихся слов и как результат – к развитию и расширению синонимических связей между словами.

Изучение литературы по вопросам синонимии показало, что исследователи, в основном, занимаются разработкой общетеоретических вопросов. В менее разработанной области - синонимии отдельных частей речи – предпочтение отдается именам существительным и прилагательным. Изучение глагольной синонимии представляет для нас интерес, так как глагол является одной из наиболее значительных и сложных категорий языка как в грамматическом, так и в лексико-семантическом и структурном плане, что в свою очередь накладывает отпечаток и на характер синонимических отношений между глаголами. Интерес к глагольной синонимии обусловлен структурным разнообразием глагола в персидском языке, его смысловой емкостью, богатством и многообразием значений, лексических связей, наличием социально-стилистической дифференциации в языке. В работе над глагольными синонимами необходимо также учитывать эмоционально-экспрессивную окраску и грамматические различия.

Изучение глагольной синонимии персидского языка дает возможность изучить наиболее приоритетные пути пополнения и развития синонимических рядов, сделать обоснованный вывод о соотношениях тех или иных способов эвфемизации отдельных понятий, а также детализировать вопрос о приемах употребления глаголов-синонимов.

Как известно, проблема синонима – одна из древнейших в науке о языке. Она была выдвинута еще древними греками, которые определяли синонимы, как слова близкие по значению. И в наши дни проблема синонимов привлекает внимание многих ученых-языковедов.¹ Но, несмотря на это, большинство исследователей, признавая сложность и малоизученность этой проблемы, подчеркивают, что одним из наименее разработанных понятий современной семантики является понятие синонимии и синонима.

¹ Hecker S.F. Bibliography on the synonymy of the Russian language.// Essays on the synonymy of the modern Russian literary language. – М. –Л., 1966. –P.197 – 226., P. 2.
Gekker S.F. Bibliografiya po sinonimii russkogo yazyka.//Ocherki po sinonimike sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. – М. –Л., 1966. –S.197 – 226.



Основная часть. Интерес к проблеме синонимии и синонима в русском языкознании возник в XVII веке. И хотя первые работы, посвященные этим вопросам, отличались рядом существенных недостатков, все же они внесли свой вклад в решение этих вопросов.

Изучение проблем синонимии предполагает два аспекта – теоретический и практический. И поэтому вполне естественно, что начало изучения теоретических вопросов синонимии дало толчок практическому решению этой проблемы, что привело к появлению синонимических словарей различных языков.

Несмотря на то, что изучение проблем синонимии имеет древнюю историю, и ею на протяжении многих лет занимались различные ученые¹, «ряд обстоятельств в ситуации современной синонималогии можно рассматривать как симптомы имеющего место разрыва ...между отдельными частями... синонимологического исследования»².

В иранском языкознании количество специальных работ, посвященных изучению синонимии персидской лексики, очень ограничено.

Первой среди научных работ, где так или иначе затрагиваются или освещаются проблемы синонимии в персидском языке, следует упомянуть известную работу, написанную на персидском языке и посвященную непосредственно синонимам персидского языка. Эта работа была подготовлена и опубликована в Индии в конце XIX века Мохаммедом Падшахом и называлась "فرهنگ مترادفات و اصطلاحات" («Словарь синонимов и терминов»). Книга представляет собой словарь синонимов, терминов, иносказаний и аллегорий, употребляемых, в основном, в классической персидской поэзии.

Словарь содержит около 3600 слов, расположенных гнездами по тематическому признаку с примерами-цитатами, главным образом, из поэзии. Большую часть словарных единиц составляют глаголы. Хотя словарь и имеет определенные недостатки и охватывает незначительную часть синонимов персидского языка, он является первой попыткой в деле составления синонимических словарей и представляет собой ценный материал для изучения лексики персидского языка.

К сожалению, несмотря на очевидную полезность и необходимость синонимических словарей, такие словари не получили распространения. Во многих толковых словарях имеются лишь фрагменты синонимического словаря, точнее, синонимических рядов. В каждом словаре содержится опреде-

¹ Hecker S.F. Bibliography on the synonymy of the Russian language. // Essays on the synonymy of the modern Russian language (second article). Synonyms of the Russian language and their features. –L. 1972. –P. 196 – 242.

Gekker S.F. Bibliografiya po sinonimii russkogo yazyka. // Ocherki po sinonimike sovremennogo russkogo yazyka (stat'ya vtoraya). Sinonimy russkogo yazyka i ih osobennosti. –L., 1972. –S.196 – 242.

² Klimovskaya G.I. On the nature of synonymous knowledge. // Synonymy in language and speech. – Novosibirsk, 1970. –P. 3–13, Klimovskaya G.I. O haraktere sinonimicheskogo znaniya. // Sinonimiya v yazyke i rechi. – Novosibirsk, 1970. –S.3 – 13.



ленное количество синонимичной лексики и синонимических сочетаний, которые рассыпаны по всему словарю на своем месте по алфавиту. И в современной иранистике эта тема не была предметом специальных исследований, хотя некоторые сведения о синонимах были даны в учебных пособиях по персидскому языку, где подход к данному вопросу и его анализ носят чисто практический характер. Среди работ, где рассматриваются вопросы синонимии, хотелось бы особо остановиться на работах московского ираниста Л.С. Пейсикова «Лексикология современного персидского языка»¹ и бакинского ираниста Н.З. Хатеми «Лексика персидского языка и пути ее обогащения»². В обеих работах синонимия рассматривается как один из продуктивных источников обогащения и пополнения словарного состава. Кроме этого, в работе Л.С. Пейсикова рассматриваются такие смежные с синонимией вопросы, как эвфемистическое употребление слова, где изучаются некоторые материалы, связанные с функционированием нескольких типов эвфемизмов; социально - стилистические аспекты словоупотребления, изучающие вопросы стилистической синонимии.

В работе Н.З. Хатеми рассматриваются причины существования в языке синонимичных слов, определяются источники синонимов персидского языка, а также подробно описываются пути их образования. Среди работ, посвященных вопросам синонимии, и так же представляющих определенный интерес, следует отметить статью московского ираниста М.Е. Радовильского³, где синонимы рассматриваются как одно из стилистических средств, используемых в современной персидской прозе. Эта статья интересна тем, что в ней показана не только роль синонимов, рассматриваются отдельные приемы употребления, но и даются их стилистические разновидности, указываются случаи их употребления.

¹ L.S. Peysikov Lexicology of the modern Persian language. – M.: Moscow State University, 1973. –119 s. L.S. Peysikov Leksikologiya sovremennogo persidskogo yazyka – M.: MGU, 1973. –119s.

² Khatemi N.Z. Persian language vocabulary and ways of enriching it: Author. dis. ... doc. Phil. sciences. – Baku, 1968. –34. – p.24 Hatemi N.Z. Leksika persidskogo yazyka i puti ee obogashcheniya: Avtoref. dis. ... dok. fil. nauk.- Baku, 1968. –34. – 24 s.

³ M.E. Radovil'skiy. The use of lexico-phraseological synonyms as a stylistic tool in modern Persian prose. // Indian and Iranian philology, Questions of vocabulary .- M., 1971.- p. 61-84.

M.E. Radovil'skiy. Ispol'zovanie leksiko-frazeologicheskikh sinonimov kak stilisticheskoe sredstva v sovremennoj persidskoj proze.// Indijskaya i iranskaya filologiya, Voprosy leksiki.- M., 1971.- s.61-84.

⁷ Cheshko L.A. On synonyms and dictionaries of the Russian language.// Dictionary of the synonyms of the Russian language.-M., 1968.-p. 3-12., P. 3. Cheshko L.A. O sinonimah i slovaryah russkogo yazyka.// Slovar' sinonimov russkogo yazyka.-M., 1968.-s. 3-12.

⁸ Zvegintsev V.A. Remarks on lexical synonymy.// Questions of the theory and history of language.-L., 1963.-s. 127-142., P. 27. Reformed A.A. Introduction to Linguistics.- M.: Education, 1967.-5432c. Enlightenment, 1968.- 336s., P. 91. Zvegincev V.A. Zamechaniya o leksicheskoy sinonimii.// Voprosy teorii i istorii yazyka.-L., 1963.-s. 127-142.

⁹ Reformatskiy A.A. Introduction to Linguistics.- M.: Education, 1967.-5432c. Enlightenment, 1968.- 336s., P. 91. Reformatskiy A.A. Vvedenie v yazykovedenie.- M.: Prosveshchenie, 1967.-5432s. Prosveshchenie, 1968.- 336s.



Изучение литературы по вопросам синонимии свидетельствуют о том, что на это явление нет единой точки зрения. Кроме того, имеют место резкие расхождения некоторых языковедов в оценке самого факта существования синонимии и возможности ее научного изучения. Они «негативно относятся к проблеме изучения синонимии»¹ или же вообще отрицают ее существование. Так, например, В.И. Звегинцев писал: «Синонимии, как она традиционно истолковывается в языке вообще нет. Это одна из фикций, рудиментарно существующая в науке о языке»². Большинство же исследователей, не отрицая существования такого явления как синонимия, разрабатывают понятия синонимии и синонима, вырабатывают критерии выявления синонимов, определяют границы синонимического ряда и решают ряд других проблем, связанных как с теоретической, так и практической стороной этого вопроса.

Понимание проблемы синонимии и ее решение существенно зависят от определения синоними. Изучение этого явления вскрывает объективные закономерности языка и его использования. Однако эти закономерности можно изучать с различной степенью продуктивности, исходя из разных взглядов и предпосылок.

В лингвистической литературе разными авторами дано различное понятие синонима. Но даже в учебных пособиях для студентов отмечается, что «обычное определение синонимов как слов, по-разному звучащих, но совпадающих по значению или имеющих сходное, близкое значение страдает неточностью и неясностью»³.

Это можно проиллюстрировать несколькими примерами. Например, в «Словаре лингвистических терминов» дано следующее определение синонимов: «...те члены тематической группы, которые принадлежат к одной и той же части речи и настолько и близки по значению, что правильное употребление в речи требует точного знания различающих семантических оттенков и стилистических свойств»⁴. В «Проекте словаря синонимов дается такое определение синонимов: «Синонимы – слова, близкие или тождественные по своему значению, обозначающие одно и то же понятие, но отличающиеся друг от друга оттенками значения, либо стилистической окраской, либо обоими признаками»⁵.

По мнению А.А.Брагиной⁶ - одной из ведущих филологов-русистов, изучающих синонимы в русском языке, автора монографии "Синонимы в литературном языке", на определение синонимов существуют две разные точки зрения.

4 Akhmanova O.S. Dictionary of linguistic terms.-M.; Soviet Encyclopedia. - 1966.-607 p., P. 118. Ahmanova O.S. Slovar' lingvisticheskikh terminov.-M.; Sovetskaya enciklopediya.- 1966.-607 s.

¹¹ Hecker S.F. Bibliography on the synonymy of the Russian language. // Essays on the synonymy of the modern Russian language (second article). Synonyms of the Russian language and their features.-L. 1972.-p.196 -242., P. 9

Gekker S.F. Bibliografiya po sinonimii russkogo yazyka.//Ocherki po sinonimike sovremennogo russkogo yazyka(stat'ya vtoraya).Sinonimy russkogo yazyka i ih osobennosti .-L. 1972.-s.196 -242 .

⁶ Bragina A.A. Synonyms and their use. // Questions of linguistics.-1976.- No. 6.- p. 62-72., P. 63.



Первая: синонимы - это разные слова, но близкие по своему значению, выражающие одно понятие. Вторая точка зрения заключается в определении синонимов как разных слов, но тождественных по своему значению. Такой различный подход к пониманию синонимов обусловлен "допущением или отрицанием самой возможности оттенков значения в синонимичных словах"¹. Отсюда следует, что одним из основных моментов в решении проблемы определения синонимов является определение понятия "оттенок значения". Здесь также нет единства взглядов. Ряд ученых считают, что при изучении синонимов следует отказаться от понятия "оттенка значения". Причина такого подхода заключается в том, что "оттенку значения" как лингвистической единице не было дано адекватного определения, и в это понятие не было вложено общепризнанного смысла. А.А.Брагина считает, что "для понимания явления синонимии проблема оттенков значения представляется особо важной"² (4;11). По ее мнению, оттенок значения не "фикция,.. а естественно сложившийся дифференцирующий признак в значении слова"³ (5;66), поэтому проблема оттенка значения синонимических слов - это проблема качественной оценки синонимов. "Оттенки значения определяют разную сочетаемость, расширяют синонимические ряды, позволяют передать градацию в выражении мыслей, чувств, характеристике вещей и явлений. Поэтому "сглаживание, а подчас уничтожение оттенков в значении слов ведет к искажению социального характера языка, к его обеднению, нейтрализации лексического богатства, к смешению языка и кода", потому что "каждый оттенок в значении слова отражает наши мысли, чувства, настроения, восприятие мира" (5,101).

Прежде чем определить какое из определений синонимов, на наш взгляд, является наиболее полным и точным, необходимо выяснить, какие из существующих критериев синонимичности являются главными, а какие второстепенными. В разное время различными учеными выдвигались разнообразные критерии синонимичности. На основе анализа литературы по вопросам синонимии В.Г. Вилюман⁴ - исследователь синонимов английского языка, называет 9 следующих дифференциальных признаков, так или иначе отраженных в определениях синонимов:

1. близость по значению;
2. соотнесенность с одним понятием;
3. соотнесенность с одним контекстуальным денотатом;

Bragina A.A. Sinonimy i ih ispol'zovanie. // Voprosy yazykoznaniya.-1976.- №6.- s. 62-72.

¹Bragina A.A. Synonyms and their use. // Questions of linguistics.-1976.- No. 6.- p. 62-72., P. 64.

Bragina A.A. Sinonimy i ih ispol'zovanie. // Voprosy yazykoznaniya.-1976.- №6.- s. 62-72..str.64

² Bragina A.A. Synonyms in the literary language.-M.: Science, 1986.-125 p., P. 101.

Bragina A.A. Sinonimy v literaturnom yazyke.-M.: Nauka,1986.-125 s..st.101

³ Bragina A.A. Synonyms in the literary language.-M.: Science, 1986.-125 p., P. 101.p11.

Bragina A.A. Sinonimy v literaturnom yazyke.-M.: Nauka,1986.-125 s..st.101.

⁴ Vilyuman V.G. English synonymy.-M.: Enlightenment, 1980.- 412 p., P. 36.

Vilyuman V.G. Anglijskaya sinonimika.-M.: Prosveshchenie,1980.- 412 s., str.36



4. фонетическая и
5. морфологическая близости;
6. общность дистрибуции;
7. принадлежность к одной стилистической сфере;
8. функциональная общность;
9. взаимозаменяемость.

Анализ большинства из вышеуказанных признаков позволяет согласиться с мнением, что «существующие исходные позиции для установления синонимов не являются общепризнанными, ни достаточно надежными, ни вполне реальными, и они не дают возможности точно и объективно определять реальные слова – синонимы и отграничивать от собственно синонимов слова разной степени близости»¹.

Однако, считается более оправданным выбор тех ученых, которые за основу синонимичности берут смысловое тождество, но для того, чтобы «принцип семантического тождества стал надежным критерием синонимичности лексических единиц, его необходимо соответствующим образом уточнить»². С.Г. Бережан – один из ведущих языковедов, изучающих синонимы молдавского языка, сузив понятие «лексико-семантический вариант», выдвинутый В. А.Звегинцевым³ предложил понятие «семантический вариант» /СВ/ и, опираясь на это понятие, выработал свой «единственно возможный признак синонимичности»⁴ и предлагает при рассмотрении отношений синонимичности... «оперировать не словами, а отдельными СВ слов»⁵. Далее автор делает вывод, что «если представить семантическую структуру слова в виде набора СВ, то синонимами окажутся те близкие по смыслу лексические единицы, которые обладают... хотя бы одним эквивалентным СВ»⁶. Исходя из этого, дается определение синонимии как «полной

¹ Berezhan S.G. To the semantic interpretation of the phenomenon of synonymy.// Lexical synonymy.-M., 1967.- p. 43-56., P. 42.

Berezhan S.G. K semanticheskoy interpretacii yavleniya sinonimii.// Leksicheskaya sinonimiya.-M.,1967.- s. 43-56., str.42

² Berezhan S.G. To the semantic interpretation of the phenomenon of synonymy.// Lexical synonymy.-M., 1967.- p. 43-56., P. 44.

Berezhan S.G. K semanticheskoy interpretacii yavleniya sinonimii.// Leksicheskaya sinonimiya.-M.,1967.- s. 43-56.,str.44

³ Zvegintsev V.A. Semasiology.-M.: Mosk. Un-t. 1957.-322 p., Pp. 125-126.

Zvegincev V.A. Semasiologiya.-M.: Mosk. Un-t. 1957.-322 s.

⁴ Berezhan S.G. Semantic equivalence of lexical units- Chisinau: Stinita. 1973.- 327 p., P. 45.

Berezhan S.G. Semanticheskaya ekvivalentnost' leksicheskikh edinicu- Kishinev: SHtinica. 1973.- 327 s.,str.45

⁵ Berezhan S.G. Semantic equivalence of lexical units- Chisinau: Stinita. 1973.- 327 p., P. 49.

Berezhan S.G. Semanticheskaya ekvivalentnost' leksicheskikh edinicu- Kishinev: SHtinica. 1973.- 327 s.,str.49

⁶ Berezhan S.G. Semantic equivalence of lexical units- Chisinau: Stinita. 1973.- 327 p., P. 49.

Berezhan S.G. Semanticheskaya ekvivalentnost' leksicheskikh edinicu- Kishinev: SHtinica. 1973.- 327 s.,str.49



эквивалентности отдельных структурных элементов значений»¹. Совпадения семантических вариантов значений слов рассматриваются автором как основной признак синонимии, дополнительным же признаком считается совпадение категориального грамматического значения. Эти два признака являются необходимым и достаточным условием для установления синонимичности двух слов. Остальные перечисленные признаки не отвергаются автором, они выступают «как производные приемы проверки синонимичности».

Не столь категоричен в выборе критериев синонимичности В.Г. Вилюман. Естественно, не все предложенные критерии являются достаточными для определения слов-синонимов. Практически рассмотрев существующие критерии синонимичности на конкретном материале, автор выделяет необходимые и достаточные признаки синонимии, каковыми являются различия в компонентах значения и частичная взаимозаменяемость.

Какие же из вышеприведенных критериев применимы к глагольной лексике персидского языка и соответствуют закономерностям словарного состава языка?

Прежде всего синонимы следует рассматривать как синхроническое явление. То есть, синонимами могут быть слова и фразеологизмы, входящие в словарный состав персидского языка на данном этапе его развития, с присущими ему функционально-стилевыми особенностями и эмоционально-экспрессивной окраской. Из этого, однако, не следует, что сюда не входят устаревшие слова, или слова, вышедшие из употребления. Такие слова, как известно, являются частью словарного состава, и, как правило, подвергаются лексикографической обработке и вносятся в словари современного персидского языка.

С учетом того, что в основе выделения синонимов, как языкового явления, должны лежать особенности слова, как наименьшей лексико-семантической единицы в качестве основных критериев разграничения синонимов в персидском языке мы выделяем следующие:

а/ фонетический критерий:

Согласно этому критерию, синонимы должны отличаться своим звуковым составом. Здесь мы сталкиваемся с фактом наличия в языке звуковых вариантов слова: خوابیدن *xābidan* - خفتن *xoftan* - خسبیدن *xosbidan* - "спать"; خشکیدن *xoškidan* - خوشیدن *xušidan* - "сохнуть, высушить"; نوشتن *neveštan* - نیشتن *nebeštan* - "писать, написать"; گسلیدن *gosalidan* - گسلاندن *gosalāndan*; گسیختن *gosixtan* - "рвать, разрывать"; افزودن *fozudan* - افزودن *afzudan* - "увеличивать, прибавлять" и т.п.

Такие звуковые варианты являются орфографическими и фонетическими проявлениями одного и того же слова, одно из которых на данном этапе

¹ Berezhan S.G. Semantic equivalence of lexical units- Chisinau: Stinita. 1973.- 327 p., P. 49.
Berezhan S.G. Semanticheskaya ekvivalentnost' leksicheskikh edinicuy- Kishinev: SHtinica. 1973.- 327 s.,str.49



развития языка является более употребительным и узаконенным. Подобные слова не представляют для лексической синонимии особой ценности, хотя использование фонетического варианта того или иного глагола может служить художественно-стилистическим средством.

б/ морфологический критерий:

Согласно морфологическому критерию синонимичности, синонимы должны принадлежать к одинаковым частям речи, то есть необходимой предпосылкой синонимии выдвигается требование принадлежности к одной и той же части речи.

в/ Семантико-стилистический критерий:

Основным критерием выделения лексических синонимов являются их семантические и стилистические функции. Именно значение слова и его стилистическая функция определяют своеобразные связи и отношения между словами с тождественными или близкими значениями, как и место подобных слов в лексической системе языка. В конечном итоге, основным критерием синонимии является значение слова, т.е. семантическая тождественность или близость двух или более слов.

В качестве критерия синонимии, связанного со значением слова, рассматривается также взаимозаменяемость. Рассмотрим насколько критерий взаимозаменяемости является необходимым для выделения глагольных синонимов персидского языка.

Возможность взаимозаменяемости синонимов специалисты, в основном, ставят в зависимость от их реализации в равноценных контекстах, т.е. употребления в одинаковой синтаксической конструкции, в единой лексической среде.

Применительно к глагольным синонимам персидского языка этот вопрос следует рассматривать с учетом: во-первых, наличия в современном персидском языке синонимов с оттенками значений, имеющих различную эмоционально-экспрессивную окраску: *کردن حالی hāli kardan* "втолковывать, объяснять" /син. *فهماندن fahmādan*/, *کپه کردن kappe kardan* "дрыхнуть" /син. *خوابیدن xābīdan*; *خواب کردن xāb kardan* "спать"/; *کوفت کردن kuft kardan* "трескать, лопать" /син. *خوردن xordan*; *تمرگیدن tamargidan* "сидеть" /син. *نشستن nešastan*/; *ترکمون زادن terekmun zadan* "рожать" /син. *زاییدن zāyīdan*/ и т.п.; во-вторых, стилистических различий: *دادن dādan* *سپردن sepordan* "давать", "вручать"; *گذاشتن gozāštan* – *نهادن nehādan* "класть", "возлагать"; *بخشیدن baxšīdan* – *مرحمت کردن marhamat kardan* "дарить", "жаловать"; *رفتن raftan* – *تشریف بردن tašrif bordan* "уехать", "изволить уехать (уйти)"; *بیدار ماندن bidār māndan* – *شب پیمودن šab peymudan* "бодрствовать"; *گوش کردن guš kardan* – *نیوشیدن niyūšīdan* "слушать", "внимать" и т.п.; в-третьих, синтаксического употребления. Целый ряд сложных глаголов употребляется в форме рамочной конструкции, т.е. в дистантном положении именной и глагольной частей. Замена рамочной конструкции на нерамочную может повлиять на характер и стиль высказывания, сравните: *غم خوردن gam xordan* "печалиться,



грустить" и в рамочной конструкции *gam- e kas-i rā xordan* "сочувствовать кому-либо, жалеть кого-либо"; *kabbāde-ye ċiz-i rā kešidan* "стремиться к чему-либо", "претендовать на что-либо"; и *kabbāde kešidan* "тренироваться с кябадэ"/иранский спортивный снаряд/; *dast-e kas-i rā xāndan* "разгадывать чьи-либо замыслы, намерения" и *dast xāndan* "гадать, читать по руке" и т.п.

Взаимозаменяемость синонимов делается фактически невозможной в тех случаях, когда слова не отличаясь оттенками значений, различаются стилистическим употреблением. Сюда можно отнести случаи, связанные с социальным и имущественно-классовым положением говорящих и пишущих, с социально - правовыми нормами и т.п.

Некоторая частичная взаимозаменяемость возможна тогда, когда необходимой предпосылкой синонимии является общность значений слов, а стилистические и эмоционально-экспрессивные различия не учитываются. Это особенно ярко проявляется при парном употреблении синонимов, когда во избежание повтора используются близкие по смыслу глаголы, например:

... و با آن زبان ها در وسط علمی گیر کرده بودند که به يك کلمه حرف کسی را می فهمیدند و نه کسی از زبان *va bā ān zabānhā da vasat-e 'alam - i gir karde budand ke be yek kaleme harf-e kas-i rā mifahmidand va na kas-i az zabān-e ānhā sar dar miyāvarad...¹*

...И с этими языками... они задержались в середине вселенной и с одного слова понимали чью-либо речь и никто не разбирал их язык.

Таким образом, критерий взаимозаменяемости "срабатывает" тогда, когда слова-синонимы принадлежат к одной и той же лексической среде литературного языка и употребляются в абсолютно равноценных контекстах. Поэтому, если считать взаимозаменяемость как критерий синонимичности, то в данном случае целесообразнее говорить о частичной взаимозаменяемости. Как правило, чем ближе синонимы по своим значениям, тем выше степень их взаимозаменяемости, и, наоборот, чем заметнее различие лексических значений, тем более затрудняется замена одного синонима другим.

Опираясь на рассмотренные критерии синонимичности и определения синонимии необходимо выделить виды синонимов, существующих в персидском языке. Для изучения синонимии немаловажное значение имеет вопрос разграничения синонимов, Чтобы иметь правильное представление о видах синонимов в персидском языке рассмотрим существующие точки зрения на эту проблему.

Различными учеными выделяются разнообразные виды синонимов. Исходя из того, что классификация синонимов должна быть иерархической и разноаспектной в качестве наиболее общих типов выделяют лексические и грамматические (синтаксические) синонимы. Но, учитывая, что общие законо-

¹ Contemporary Persian prose masterpieces. Volume II.- Tehran, Maarif, 1330. - 251 pp., 187 p. Shohkorhoye nasre forsiye mouser. Jelde dovvom.- Tehron: Maarefat, 1330.251 s.,str.187



мерности языка проявляются и существуют в речи, различают языковые синонимы, прочно вошедшие в лексико-семантическую систему, и синонимы речевые, то есть всякого рода варианты, заменяемые в тех или иных условиях контекста. "Мы можем выделить такие факты, лексические и грамматические, которые относятся к языку и речи, т.е. это будет все то, традиционное, как в грамматике, так и в словаре, что воспроизводится речью. Вместе с тем в речи можно выделить такие факты лексического и грамматического порядка, которые не являются традиционными, языковыми и, следовательно, относятся исключительно к речи"¹. Это можно объяснить общественным событием, с которым связаны такие слова, влиянием прессы или определенной группы населения, яркой образностью, свежестью названия, с культурными, этическими и другими нормами. Изменение общественно-политической обстановки, смена норм новыми, вызванными социально-экономическим развитием общества, революцией ведет к передвижениям в области лексики, к схождениям и расхождениям значений слов на основе выполнения их новых функций. Иначе говоря, "синоним... в индивидуально - авторском осмыслении может вырваться из общеязыкового узуса и дать новые семантические "ростки", сближаясь с иными синонимическими рядами или даже становясь в антонимическую оппозицию"².

Среди собственно лексических синонимов учеными-языковедами выделяются идеографические и стилистические. Сторонники такой классификации считают, что синонимы различаются оттенками значения и при выделении идеографических синонимов занимаются анализом этих оттенков значения. Ряд языковедов не различают идеографические и стилистические синонимы. Это объясняется неразличением функций смысловой основы стилистических и идеографических синонимов. «Смысловая основа стилистических синонимов не отличается от аналогичной основы идеографических синонимов: у последних она выполняет те же функции, которые у синонимов стилистических осуществляют их стилистические качества: она разъединяет слова»³. Кроме того, цели с которыми используются синонимы, носят, в общем, стилистический характер. Поэтому выводом фактор стилистичности «общим множителем» при всех видах выделяемых синонимов, различают полные (т.е. с полностью совпадающими смысловыми структурами) и частичные (частично совпадающими структурами)⁴, что соответствует группировке синонимов на абсолютные и относительные.

¹ Vilyuman V.G. English synonymy.-M.: Enlightenment, 1980.- 412 p., P.49.

Vilyuman V.G. Anglijskaya sinonimika.-M.: Prosveshchenie,1980.- 412 s.

²Bragina A.A. Synonyms in the literary language.-M.: Science, 1986.-125 p., p.108.

Bragina A.A. Sinonimy v literaturnom yazyke.-M.: Nauka,1986.-125 s.

³ Zvegintsev V.A. Theoretical and Applied Linguistics.-M.: Education, 1968.- 336s., P. 143.

Zvegincev V.A.Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika.-M.: Prosveshchenie,1968.- 336s.

⁴ Berezhan S.G. Semantic equivalence of lexical units. - Chisinau: Stinita. 1973.- 327 p., P. 81.

Berezhan S.G. Semanticheskaya ekvivalentnost' leksicheskikh edinicu- Kishinev: SHTinica. 1973.- 327 s.



По нашему мнению, эта классификация является наиболее приемлемой, так как оба вида синонимов обладают необходимыми и достаточными признаками синонимии, т.е. различием в компонентах значения и частичной взаимозаменяемостью.

Освещение вышеуказанных проблем синонимии нам представляется полезным и интересным в плане изучения синонимии лексики персидского языка, и в первую очередь глагола, так как глагол в персидском языке представляет собой одну из наиболее интересных и сложных грамматических категорий как в лексико-семантическом плане, так и в плане исследования развития синонимических отношений.

Выводы. Таким образом, из сказанного можно сделать следующие выводы:

1) Применительно к глагольной лексике персидского языка в качестве основных критериев разграничения синонимов в персидском языке мы выделяем фонетический критерий, морфологический критерий, семантико-стилистический критерий.

2) Хотя звуковые варианты являются орфографическими или фонетическими проявлениями одного и того же слова и не представляют для лексической синонимии особой ценности, их использование может служить художественно-стилистическим средством.

3) Согласно морфологическому критерию синонимичности, синонимы должны принадлежать к одинаковым частям речи, то есть необходимой предпосылкой синонимии выдвигается требование принадлежности к одной и той же части речи.

4) Основным критерием выделения лексических синонимов являются их семантические и стилистические функции. В качестве критерия синонимии, связанного со значением слова, рассматривается и взаимозаменяемость. Применительно к глагольным синонимам персидского языка этот вопрос следует рассматривать с учетом наличия в современном персидском языке синонимов с оттенками значений, имеющих различную эмоционально-экспрессивную окраску, а также стилистическим употреблением.

5) При выделении видов синонимов учитываются цели, с которыми они используются. Цели, с которыми употребляются те или иные синонимы, носят, в общем, стилистический характер, который и учитывается при всех видах выделяемых синонимов.

6) По нашему мнению, классификация синонимов на полные (т.е. с полностью совпадающими смысловыми структурами) и частичные (частично совпадающими структурами), соответствующая группировке синонимов на абсолютные и относительные, является наиболее приемлемой для глагольной лексики персидского языка, так как оба вида синонимов обладают необходимыми и достаточными признаками синонимии, т.е. различием в компонентах значения и частичной взаимозаменяемостью.



ХАШИМОВА САБОХАТ

филология фанлари номзоди, доцент, ТДШУ

Ҳозирги хитой тили феъл сўз туркумига оид сўзларда конверсия

Аннотация. Мазкур мақола ҳозирги хитой тилида конверсия ёрдамида ҳосил бўладиган лексик бирликларнинг парадигмасига бағишланган, бунда сўзларнинг асоси сифатида феъл туркумига оид сўзлар хизмат қилади. Тилишуносликда конверсия транспозициянинг кўринишидан биридир. Агар транспозиция лексик-морфологик ўзгариш билан боғлиқ бўлса ва бунинг натижасида олдин лексик бирликка хос бўлмаган сўз ўзгариш парадигмаси вужудга келса, бошқа синтактик белгилар намоён бўлса - бу ҳилдаги транспозиция морфологик транспозиция ёки конверсия деб аталади. Конверсия турли хил дунё тилларида кенг тарқалган, бунда мазкур ҳодиса а) қайси сўз туркумларини ўзаро боғлаши ва деривацияни қайси турига таяниши, б) конверсия натижасида қандай морфологик парадигмалар ҳосил бўлиши билан боғлиқ бўлади. Конверсия натижасида ҳосил бўлган сўзлар ўхшаши негизларга эга, аммо шакллари билан фарқ қилади. Турли тилларда конверсиянинг семантик моделлари тўғрисидаги савол ҳали етарлича ўрганилмаган.

Ушбу мақолада ҳозирги хитой тили феъл сўз туркумига оид сўзларда конверсия ҳодисасининг кўйидаги олти шакллари мавжудлиги аниқланди, булар: [феъл→от], [феъл→сифат], [феъл→ҳисоб сўз], [феъл→боғловчи], [феъл→кўмакчи] ва [феъл-от-равши].

Ҳозирги хитой тилида конверсиянинг субстантивация кўринишидан ташиқари адвербаллизация, вербаллизация ва адъективизация кўринишлари ҳам кенг тарқалган. Конверсияни кенг тарқалган ҳодисалардан бири бўлишига қарамасдан, мазкур ҳодиса хитой тили грамматикасига, сўз ясалишига оид бўлган куплаб ўқув дарслик, қўлланма ва илмий асарларда тилга олинганлигига қарамасдан мазкур ҳодиса алоҳида ракурс сифатида кўриб чиқилмаган. Изланишларимиз натижасида айтиши мумкин-ки, конверсия ҳозирги хитой тили лексикасини бойишига хизмат қилади ва алоҳида тадқиқ қилиниши лозим бўлган мавзулардан бири бўлиб ҳисобланади.

Таянч сўз ва иборалар: конверсия, субстантивация, аффикс, инфикс, перфикс, интерфикс, адвербаллизация, вербаллизация, адъективизация, транспозиция.

Аннотация. данная статья посвящена парадигме образования лексических единиц с помощью конверсии, основой которым служат слова, относящиеся к части речи – глаголу – в современном китайском языке. Конверсия в лингвистике представляет собой вид транспозиции. Если транспозиция связана с изменением лексико-морфологического окружения и, как следствие этого, возникает ранее не присущая лексической единице парадигма словоизменения, а также проявляются иные синтаксические признаки, то такую разновидность транспозиции принято называть морфологической транспозицией, то есть часто именуемой как конверсия. Конверсия широко распространена в различных языках мира, при этом данное явление зависит от следующих факторов: а) какие части речи связывает данное явление и к какому виду деривации оно относится, б) какие морфологические парадигмы образуются вследствие конверсии. В результате конверсии образуются слова, схожие по корню, но разные по отношению к частям речи. Во многих языках вопросы, связанные с семантическими моделями конверсии до сих пор полностью не изучены.



В статье было выявлено шесть моделей конверсии среди слов, относящихся к глаголу как части речи в современном китайском языке, такие, как: [глагол→существительное], [глагол→прилагательное], [глагол→счетное слово], [глагол→союз], [глагол→предлог] и [глагол-существительное-наречие].

В современном китайском языке кроме субстанцивания, как одного из видов конверсии, также широко распространены адвербализация, вербализация и адъективизация. Несмотря на широкое распространение конверсии, описания данного явления во многих научных учебниках и материалах, касаемых китайского языка, изучения в рамках словообразования современного китайского языка, данное явление не изучалось в отдельном ракурсе. На основе выполненных исследований можно сделать заключение, что все виды конверсии в китайском языке способствуют пополнению лексического запаса слов и данное явление нуждается в отдельном исследовании.

Опорные слова и выражения: конверсия, субстанцивание, аффикс, инфикс, префикс, интерфикс, адвербализация, вербализация, адъективизация, транспозиция.

Abstract. This article is devoted to the paradigm of the formation of lexical units with the help of conversion, the basis of which are words related to part of the verb speech in modern Chinese. Conversion in linguistics is a type of transposition. If the transposition is associated with a change in the lexical-morphological environment and, as a result, the paradigm of the inflection, previously not inherent in the lexical unit, arises, and other syntactic signs also appear, then this kind of transposition is usually called morphological transposition, that is, often referred to as conversion. Conversion is widespread in various languages of the world, and this phenomenon is interdependent on the following factors: a) what parts of speech this phenomenon relates to and what kind of derivation it refers to, b) which morphological paradigms are formed as a result of conversion. As a result of the conversion, words are formed that are similar in root, but different in relation to parts of speech. In many languages, issues related to semantic conversion models are still not fully researched.

The article revealed six conversion models among words related to the speech part of a verb in modern Chinese, such as: [verb → noun], [verb → adjective], [verb → counting word], [verb → conjunction], [verb → preposition] and [verb-noun-adverb].

In modern Chinese, in addition to substantiation, as one of the types of conversion, adverbization, verbalization and adjectivization are also widespread. Despite the widespread use of conversion, descriptions of this phenomenon in many scientific textbooks and materials relating to the Chinese language, and studying the modern Chinese language in the framework of word formation, this phenomenon has not been studied in a separate foreshortening. Based on the research done, we can conclude that all types of conversions in the Chinese language contribute to the replenishment of the vocabulary of words and this phenomenon needs a separate study.

Keywords and expressions: conversion, substance, affix, infix, prefix, interfix, adverbialization, verbalization, adjective, transposition

Конверсия – сўз яшанинг тури бўлиб, бунда сўз ясовчи восита бўлиб сўз парадигмаси хизмат қилади. Сўз яшалишида конверсия бу – махсус сўз яшаш аффиксларсиз сўз яшаш усулидир; транспозицияни бир тури бўлиб, бир сўз туркумига оид бўлган сўз бошқа сўз туркумига ўтиши тушунилади,



бунда сўз шакли ўзгармайди. Масалан, немис тилидаги “leben” “яшамок” ва “das Leben” “ҳаёт”, инглиз тилдаги “salt” “туз” ва “to salt” “тузламок” каби сўзлар шулар жумласидандир. Конверсия аффиксиз сўз ясалиши сифатида аффиксацияга қарама-қарши қўйилади. Конверсияда сўз ясалиш воситаси сифатида морфологик парадигма иштирок этади. Сўзнинг янги синтактик функцияда иштирок этиши уни нафақат тегишли синтактик позицияда қўлланиши билан, балки тегишли сўз туркумига оид бўлган сўзларга хос функцияларни, янги морфологик кўрсаткични қабул қила олиши билан ҳам бирга ифодаланади. Шу сабабдан ҳам конверсия сўз ясалишнинг морфологик-синтактик усули сифатида ҳам намоён этади.

Баъзи асарларда олимлар томонидан “конверсия натижасида тегишли омоним шакллари ҳосил қилади” деб берилади, чунки сўз асоси турли хил сўз туркумига оид бўлади, масалан, инглиз тилидаги “round” сўзини кўриб чиқсак: “round the table” “стол атрофида” сўз бирикмасида “round” кўмакчи вазифасида, “a round table” “юмалоқ стол” сўз бирикмасида сифат вазифасида, “a round” “раунд” от бўлиб, “to round with” “қуршаб олмоқ” сўз бирикмасида “round” феъл вазифасида қўлланади. Аслида бунда омонимия ҳосил бўлмайди, чунки тегишли бирликлар семантик жиҳатдан ўхшаш ва бир-бири билан фақат илдиз асоси билан боғланган¹.

Конверсия турли хил дунё тилларида кенг тарқалган, бунда мазкур ҳодиса а) қайси сўз туркумига ўзаро боғлаши ва деривацияни қайси турга таяниши, б) конверсия натижасида қандай морфологик парадигмалар ҳосил бўлиши билан боғлиқ бўлади. Конверсия натижасида ҳосил бўлган сўзлар ўхшаш негизларга эга, аммо шакллари билан фарқ қилади. Турли тилларда конверсиянинг семантик моделлари тўғрисидаги савол ҳали етарлича ўрганилмаган.

Конверсия (лот. “conversion” – “айланиш”, “ўзгариш”) сўздан олинган бўлиб, сўзнинг фонетик ва морфологик жиҳатдан ўзгармай, бир сўз туркумидан бошқа бир сўз туркумига ўтиши, шу йўл билан янги сўз ҳосил бўлиши тушунилади². Н.Коротков бундай сўзларни поливалентли деб атайдиган³. В.Солнцев бундай бирликларни битта сўз эмас, балки иккита сўз – омонимлар⁴ деб ҳисоблашни таклиф қилди. В.Горелов сўзнинг турли позицияларда қўлланишини транспозиция деб атайдиган⁵. Е.Кубрякова сўз ясовчи характерга эга бўлган транспозицияни конверсия деб атайдиган: “Конверсия

¹ Yarceva V.N. Bolshoy entsiklopedicheskiy slovar (Encyclopedic Dictionary), Moskva, 1990, p. 235.

² Hojiev A. Tilshunoslik terminlarning izohli lug'ati. (Glossary of linguistic terms), Tashkent, 2002, p.51.

³ Korotkov N. Osnovniye osobennosti morfologicheskogo stroya kitayskogo yazika. (The main features of the morphological structure of the Chinese language), Moskva, 1968, p.301.

⁴ Solntseva N. K voprosu o prilozhivosti obshegrammaticheskix terminov k analizu kitayskogo slova//Morfologicheskaya struktura slova v yazikax razlichnix tipov (On the applicability of general grammatical terms to the analysis of a Chinese word // Morphological structure of a word in languages of various types), Moskva, 1963, p.75.

⁵ Gorelov V. Leksikologiya kitayskogo yazika (Lexicology of Chinese language), Moskva, 1984, p.90.



негизнинг морфологик транспозицияси сифатида, бинобарин, бошлангич бирлик парадигмасининг тўлиқ ўзгариш жараёни ёки ундаги морфологик атрофнинг тўлиқ ўзгариши натижаси сифатида белгиланиши мумкин”¹. В.Гакнинг француз тили, М.Степанованинг немис тили, А.Уфимцеванинг инглиз тили материаллари асосидаги ишларида семантик моделларни ажратишга уринишлар қилинган.

Конверсия тилнинг ифода этиш усулларини кенгайтиришда муҳим аҳамиятга эга: “Ўз тоифалари доирасида чегараланиб, белгилар нутқнинг кўп сонли эҳтиёжларини қондириш учун анча чекланган восита манбаи бўлиб хизмат қилар эди. Аммо тоифалараро алмашинишлар туфайли фикр эркин бўлади, ифода эса бойитилади ва турли тусларга эга бўлади”².

В.И.Горелов бўйича “агар транспозиция лексик-морфологик ўзгариш билан боғлиқ бўлса ва бунинг натижасида олдин лексик бирликка хос бўлмаган сўз ўзгариш парадигмаси ҳосил бўлса, шу билан бирга бошқа хил синтактик белгилар намоён бўлса, бу хилдаги транспозиция морфологик транспозиция деб аталади”³. Морфологик транспозиция кўпинча “конверсия” (“конверсион транспозиция”) деб номланиб, сўз ясалишнинг бу усулида сўз ўзгариш парадигмаси махсус деривацион морфема, яъни махсус тузилмавий компонентсиз амалга ошади. Бунда янги сўзнинг ҳосил бўлиши тегишли сўз асосининг сўз ўзгаришнинг бошқа парадигмасига ўтиши билан ҳосил бўлади. Шу сабабдан ҳам конверсия морфологик транспозиция жараёни сифатида таърифланади.

Бироқ хитой тилида сўзнинг шакл ясалиши бошқа тилларга қараганда суств ривожланганлигини инобатга олган ҳолда конверсия бир-бирига боғлиқ сўз ўзгариш парадигмасини ҳосил қилмайди. Бунда уларга фақат сўзнинг бир-икки шакли, яъни парадигманинг фрагментлари хос бўлади. Бунда “парадигма” деганда “тил бирликлари, грамматик шаклларнинг умумий маъносига кўра бирлашуви, хусусий маъносига кўра фарқланувчи тизими” тушунилади. Парадигма натижасида парагадикматик муносабат (бир парадигмага бирлашувчи тил бирликларнинг ўзаро муносабати) натижасида парадигматик қатор (маълум умумийлик хусусияти асосида бирлашиб, айрим фарқли хусусияти билан қарама-қарши турадиган ва нутқий алоқа талабларига кўра бири иккинчиси билан алмашина оладиган бирликлар ёки унсурлардан ташкил топаган қатор) ҳосил бўлади⁴.

¹ Kubryakova E. Derivtsiya, transpositsiya, konversiya//Voprosi yazikoznaniya (Derivation, transposition, conversion // Questions of linguistics), Moskov, 1974, №5, p.75.

² Kubryakova E. Derivtsiya, transpositsiya, konversiya//Voprosi yazikoznaniya (Derivation, transposition, conversion // Questions of linguistics), Moskov, 1974, №5, p.75.

³ Gorelov V. Leksikologiya kitayskogo yazika (Lexicology of Chinese language), Moskva, 1984, p.96.

⁴ Hojiev A. Tilshunoslik terminlarning izohli lug‘ati. (Glossary of linguistic terms), Tashkent, 2002, p.83.



В.М.Солнцев “Конверсияни сўз ясашиш усули ҳақида гапирганда тегишли сўз жуфтликларини аниқ ифодаланган шакл тизимларига ва формал синтетик белгиларга эга бўлишлари керак”¹ деб таъкидлайди. “Шу сабабдан ҳам сўз ясашиш хусусиятига эга бўлган морфологик транспозиция хитой тилида уни намоён бўлиш хусусиятларини инобатга олган ҳолда худди яримафиксация каби яримконверсия деб аташ ҳам мумкин”².

Ҳозирги хитой тилида конверсион алоқада мавжуд бўлган лексик бирликлар бир хил бўлган товуш ва график шаклга эга бўлади, бироқ сўз шакли ҳар хил бўлиб, функционал хусусиятлари ҳам фарқланади.

Ҳозирги хитой тилида лексик омонимларнинг махсус тури сифатида конверсион омонимлар келтирилади, бунда мазкур термин сифатида бир хил негизга эга бўлган лексик birlikларнинг конверсия натижасида пайдо бўлиши тушунилади³

Бошқа тиллардаги каби хитой тилида ҳам конверсиянинг семантик моделларини ажратиш мумкин. “Семантик моделлар – бу моделларнинг шундай кенг (концептуал) маъноларики, улар конкрет лексик birlikларнинг шаклланишини олдиндан белгилайди ва сўзларнинг тоифали семантикасида келиб чиқади”⁴.

Конверсион омонимлар – махсус омонимлар тури ҳисобланади. Конверсия натижасида ҳосил бўлган омонимлар маъно жиҳатидан бир-бирига боғлиқ бўлади, ваҳоланки омонимлар учун семантик алоқани умуман мавжуд бўлмаслиги хос. Шу сабабдан ҳам айтиш мумкинки, омонимия – бу синхрон тарзда битта товуш комплекси тизимида маъноси ҳар хил бўлган бир нечта сўзларнинг мос келиши тушунилса, конверсия эса диахроник жараён натижасида бир-бирига маъно жиҳатидан яқин бўлган сўзларнинг товуш жиҳатидан мос келиши тушунилади.

Ҳозирги хитой тилида феъл туркумига оид оид сўзлар орасида конверсия ҳодисаси кенг тарқалган ҳодисалардан бири бўлиб, мазкур сўз туркумига оид сўзлар орасида конверсиянинг субстантивация, адъективация кўринишлари мавжуд, бундан ташқари ҳозирги хитой тилида сифат сўз туркумига оид сўзлар баъзи кўмакчилар ўрнида ҳам қўлланади. Бунда ҳосил бўлган сўзлар конверсиянинг анъанавий турига таянган ҳолда ясалади⁵. Ҳозирги хитой тилида феъл сўз туркумига оид сўзларнинг от сифатида қўлланишига оид мисоллар сифатида куйидагиларни келтириш мумкин:

¹ Solntsev V.M. Ocherki po sovremennomu kitayskomu yaziku (Essays in Modern Chinese), Moskva, 1957, p.75.

² Gorelov V. Leksikologiya kitayskogo yazika (Lexicology of Chinese language), Moskva, 1984, p.96.

³ Cheng Guanlei. Hanyu cifalun (Lexicology of Chinese language), Jiangsu, 2001, p.83.

⁴ Ufimceva A.A. Slovo v leksiko-semanticheskoy sisteme yazika (Word in the lexical-semantic system of language), Moskva, 1968, p.125.

⁵ Cheng Guanlei. Hanyu cifalun (Lexicology of Chinese language), Jiangsu, 2001, p.97.



	[феъл →	от]
报告 “baogao”	“хисобот бермоқ”, “хабар бермоқ”	“хисобот”
编辑 “bianji”	“нашр этмоқ”	“мухаррир”
代表 “daibiao”	“танимоқ”	“танимоқ”
翻译 “fanyi”	“таржима қилмоқ”	“таржима”
访问 “fangwen”	“ташриф буюрмоқ”	“ташриф”
工作 “gongzuo”	“ишламоқ”	“иш”
计划 “jihua”	“режалаштирмоқ”,	“режа”
剪 “jian”	“қирқмоқ”	“қайчи”
建议 “jianyi”	“маслаҳатлашмоқ”	“маслаҳат”
决定 “jueding”	“қарор қилмоқ”,	“қарор”
联系 “lainxi”	“боғланмоқ”	“алоқа”
领导 “lingdao”	“бошқармоқ”,	“бошқарувчи”, “бошлиқ”
生活 “shenghuo”	“яшамоқ”	“хаёт”
损失 “sunshi”	“махрум бўлмоқ”, “йўқотмоқ”	“зиён”
通知 “tongzhi”	“эълон қилмоқ	“хабар”
指示 “zhishi” ¹	кўрсатмоқ”	“йўриқнома”, “кўрсатма”

ва бошқалар. Мазкур сўзлар ҳар хил сўз туркумига оид бўлса-да, туб маъноси яқин ва ўхшаш.

Адабиётларда келтирилган мисолларни кўриб чиқсак:

建议 “jianyi” “маслаҳат бермоқ”, “таклиф қилмоқ” сўзи мисолида:

我们应该接受合理的建议。²

“Women yinggai jieshou heli de jianyi.”

“Биз албатта фойдали бир таклиф қабул қилишимиз керак.”

Мазкур гапда феъл сўз туркумига оид бўлган 建议 “jianyi” “маслаҳат бермоқ”, “таклиф қилмоқ” сўзи от сифатида қўлланиб, “таклиф” деб таржима қилинади.

他建议我到广州工作。

“Ta jianyi wo dao Guanzhou gongzuo.”

“У менга Гуанжоуга бориб ишлашимни маслаҳат берди.”

Ушбу гапда эса 建议 “jianyi” “маслаҳат бермоқ”, “таклиф қилмоқ” сўзи ўзининг бирламчи, яъни феъл вазифасида қўлланилган.

翻译 “fanyi” “таржима қилмоқ” сўзи мисолида:

我是中文翻译专业毕业的。

¹ Han E cidian (Chinese-Russian Dictionary), Beijing, 2000.

² Li Jinqi. Nanyu cihui yanjiu, Beijing, 2001, p.45.



“Wo shi zhongwen fanyi zhuanye biye de.”

“Мен хитой тили таржимонлик мутахассислигини тамомлаганман.”

Мазкур гапда феъл сўз туркумига оид бўлган 翻译 “fanyi” “таржима қилмоқ” сўзи от сифатида қўлланиб, “таржимонлик” деб таржима қилинади.
你把这篇英文文章会翻译吗?

“Ni ba zhepian yingwen wenzhang hui fanyi ma?”

“Сен ушбу инглиз тилидаги мақолани таржима қила оласанми?”

Ушбу гапда эса 翻译 “fanyi” “таржима қилмоқ” сўзи ўзининг бирламчи, яъни феъл вазифасида қўлланилган.

决定 “jueding” “қарор қилмоқ” сўзи мисолида:

我做了一个对的决定。

“Wo zuole yige duide jueding.”

“Мен тўғри қарор қабул қилдим.”

Мазкур гапда феъл сўз туркумига оид бўлган 决定 “jueding” “қарор қилмоқ” сўзи от сифатида қўлланиб, “қарор” деб таржима қилинади.

我们还没决定什么时候出发。¹

“Women hai mei jueding shenme shihou chufa.”

“Биз қачон йўлга чиқишимиз ҳақида ҳали бир қарорга келмадик.”

Ушбу гапда эса 决定 “jueding” “қарор қилмоқ” сўзи ўзининг бирламчи, яъни феъл вазифасида қўлланилган.

生活 “shenghuo” “яшамок” сўзи мисолида:

我们不能干涉别人的私人生活。

“Women bun eng ganshe bierende shenghuo.”

“Биз бошқаларнинг шахсий ҳаётига аралашшига ҳаққимиз йўқ.”

Мазкур гапда феъл сўз туркумига оид бўлган 生活 “shenghuo” “яшамок” сўзи от сифатида қўлланиб, “ҳаёт” деб таржима қилинади.

一九二八年以后，他主要生活在美国。²

“Yijiuerba nian yihou, ta zhuyao shenghuo zai Meiguo.”

“1928 йил у Америкада истиқомат қилган.”

Ушбу гапда эса 生活 “shenghuo” “яшамок” сўзи ўзининг бирламчи, яъни феъл вазифасида қўлланилган.

Ҳозирги хитой тилида феъл сўз туркумига оид сўзлар сифат бўлиб ҳам қўлланади. Масалан:

	[феъл	→	сифат]
端正 “duanzheng”	“тузатмоқ”		“намунавий”, “тўғри”, “виждонли”
丰富 “fengfu”	“бойимоқ”		“бой”, “гуллаб-яшнаган”

¹ Cheng Guanlei. Hanyu cifalun (Lexicology of Chinese language), Jiangsu, 2001, p.83.

² Cheng Guanlei. Hanyu cifalun (Lexicology of Chinese language), Jiangsu, 2001, p.85.



明白 “mingbai”	“тушунмоқ”	“тушунарли”
明确 “mingque”	“аниқлаштирмоқ”	“аниқ”
深入 “shenru”	“чуқурлаштирмоқ”	“чуқур”
讲究 “jiangjiu”	“жиддий шуғулланмоқ”	“башанг”, “хашамдор”

Адабиётларда келтирилган мисолларни кўриб чиқсак:

明白 “mingbai” “тушунмоқ” сўзи мисолида:

他说得很明白，我就懂了。¹

“Ta shuode hen mingbai, wo jiu dongle.”

“У жуда тушунарли гапирди, мен дарров англадим.”

Мазкур гапда феъл сўз туркумига оид бўлган 明白 “mingbai” “тушунмоқ” сўзи сифат вазифасида қўлланиб, “тушунарли” деб таржима қилинади.

我猛然明白了他话的意思。

“Wo mengran mingbaile ta huade yisi.”

“Мен тўсатдан у нима демоқчи эканлигини тушундим.”

Ушбу гапда эса 明白 “mingbai” “тушунмоқ” сўзи ўзининг бирламчи, яъни феъл вазифасида қўлланилган.

讲究 “jiangjiu” “риоя қилмоқ” сўзи мисолида:

她对穿戴十分讲究。

“Ta dui chuandai shifen jianpjiu.”

“У кийинишга нисбатан жуда эътиборли.”

Мазкур гапда феъл сўз туркумига оид бўлган 讲究 “jiangjiu” “риоя қилмоқ” сўзи сифат вазифасида қўлланиб, “эътиборли” деб таржима қилинади.

他不讲究卫生，我们都不喜欢他。²

“Ta bu jiangjiu weisheng, women dou bu xihuan ta.”

“У умуман тозилликка риоя қилмайди, шу боиз биз уни ёқтирмаймиз.”

Ушбу гапда эса 讲究 “jiangjiu” “риоя қилмоқ” сўзи ўзининг бирламчи, яъни феъл вазифасида қўлланилган. Гапда мазкур феъл инкор сўзи 不 “bu” билан бирга қўлланиб, “риоя этмаслик” маъносини ифодалайди.

Ҳозирги хитой тилида феъл сўз туркумига оид баъзи сўзлар кўмакчи вазифасида ҳам қўлланила олади, яъни [феъл→кўмакчи] шаклига эга бўлади. Масалан: 在 “zai” сўзи феъл сифатида “жойлашмоқ”, “бор”, “мавжуд бўлмоқ” деб таржима қилинади ва гапда кесим вазифасида қўлланади, бунда гап [А+在 “zai”+В] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади:

小明不在家。

“Xiao Min buzai jia.”

“Сияо Мин уйда эмас (сўзма-сўз “уйда мавжуд эмас”).

¹ Ma Qingzhu. Hanyu dongci he dongcixing jieguo (Chinese Verbs and Verb Structures), Beijing, 1992, p.53.

² Cheng Guanlei. Hanyu cifalun (Lexicology of Chinese language), Jiangsu, 2001, p.87.



Кўмакчи вазифасида эса ўзбек тилига “-да” аффиксига мос келади. Бунда мазкур кўмакчи жойни ифодаловчи сўз билан бирга қўлланиб гапда ўрин-жой ҳолини ҳосил қилади ва кесимдан олдин қўлланади, бунда гап [A+在 “zai”+ B + феъл] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади, масалан:

书在桌子上放着。¹

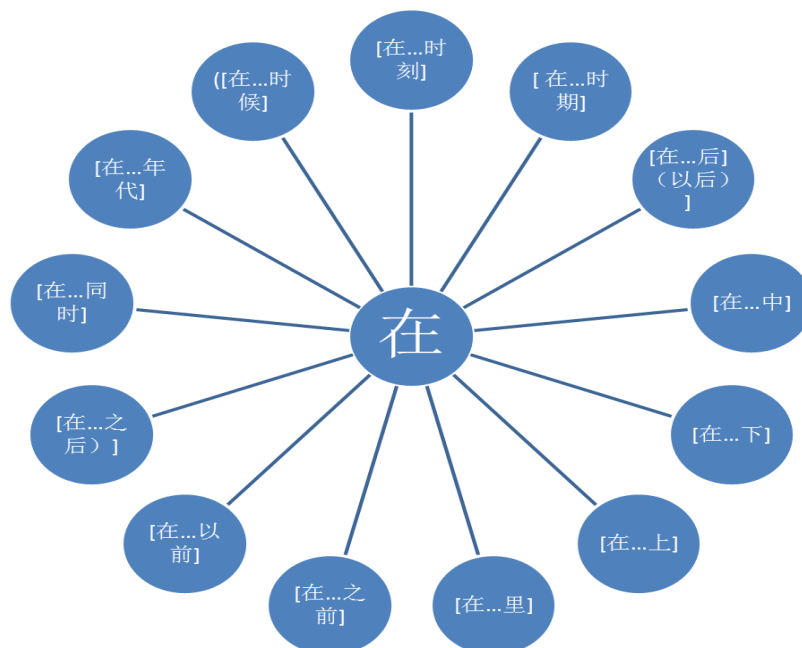
“Shu zai zhuozishang.”

“Китоб стол устида.”

Айтиб ўтиш керакки, мазкур кўмакчи вазифасини бажарувчи аффикс ёрдамида бир нечта конструкциялар ҳам ҳосил бўлади, булардан бир гуруҳи:

а) ҳатти-ҳаракат вақтини: [在...时候] [zai..shihou] “...пайтда”, [在...时期] [zai...shiqi] “пайтда”, [在...时刻] [zai...shike] “пайтда”, [在...年代] [zai...niandai] “асрда”, “даврда”, [在...同时] [zai...tongshi] “билан бир пайтда”;

б) бошқа гуруҳи объектни ёки ҳатти-ҳаракат жойини: [在...前 (以前, 之前)] [zai...qian (yiqian,zhiqian)] “-дан олдин”, [在...后 (以后, 之后)] [zai...hou (yihou,zhihou)] “-дан кейин”, [在...里] [“zai...li”] “ичида”, [在...上] [zai...shang] “устида”, [在...下] [zai...xia] “пастда”, [在...中] [zai...zhong]² “орасида” маъноларини ифодалайди. Буни схематик тарзда қуйидагича ифодалаш мумкин:



Хитой тилидаги 朝 “chao” сўзи феъл вазифасида “йўналтирилган” маъносига эга, бунда гап [A+朝 “chao”+B] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади масалан:

¹ Cheng Guanlei. Hanyu cifalun (Lexicology of Chinese language), Jiangsu, 2001, p.86.

² Ma Qingzhu. Hanyu dongci he dongcixing jiegou (Chinese Verbs and Verb Structures), Beijing, 1992, p.55.



我家的大门朝南。

“Wo jiade damen chao nan.”

“Уйимнинг дарвозаси жанубга қараган.”

Кўмакчи вазифасида эса “-га” аффиксига тўғри келади, бунда гап [A + 朝 “chao” + B + феъл] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади. Масалан:

妈妈朝我笑了。

“Mama chao wo xiao le.”

“Она менга қараб кулди.”

Хитой тилидаги 给 “gei” сўзи феъл вазифасида “бермоқ” маъносига эга, бунда гап [A + 给 “gei” + B] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади масалан:

病人给大夫医疗费。

“Bingren gei daifu yiliaofei.”

“Бемор шифокорга даволаш харажатларини берди.”

Кўмакчи сифатида эса “-га” аффиксига тўғри келади, бунда гап [A + 给 “gei” + B + феъл] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади. Масалан:

大夫给病人打针。

“Daifu gei bingren dazhen.”

“Шифокор беморга укол қилди.”

Путунхуадаги 到 “dao” сўзи феъл вазифасида “етиб бормоқ”, “етиб келмоқ” маъносига эга, бунда гап [A + 到 “dao” + B] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади, масалан:

他到了北京。

“Ta daole Beijing.”

“У Пекинга етиб келди.”

Кўмакчи вазифасида эса мазкур сўз “-гача” ўзбек тилидаги аффиксига тўғри келади, бунда гап [A + 到 “dao” + B + феъл] конструкцияга таянган ҳолда ҳосил бўлади масалан:

我到十点钟写文章了。¹

“Wo dao shi dianzhong xie wenzhang le.”

“Мен соат ўнгача мақола ёздим.”

Ҳозирги хитой тилида феъл сўз туркумига оид сўзлар боғловчи сифатида ҳам қўлланила олади, яъни [феъл→боғловчи] шаклига эга бўлади: 如 “ru” – “ўхшамоқ” ва 如 “ru” – “агар”.

在能力上我不如他。²

“Zai nenglishang wo bu ru ta.”

“Куч борасида у билан таққослана олмайман.”

¹ Ma Qingzhu. Hanyu dongci he dongcixing jieguo (Chinese Verbs and Verb Structures), Beijing, 1992, p.55.

² Han E cidian (Chinese-Russian Dictionary), Beijing, 2000, p.761.



如果您有时间一定来。¹

“Ruguo nin you shijian yiding lai.”

“Агар вақтингиз бўлса албатта келинг.”

Ёки ҳисоб сўз сифатида ҳам қўлланади, яъни [фeъл→ҳисоб сўз] шаклига эга бўлади: масалан: 挑 “tiao” – “танламоқ”, 挑 “tiao” – “саноқ сўз (сават)” маъносига эга бўлади.

Баъзи сўзлар конверсия натижасида бир нечта сўз туркумига оид бўлади, яъни [фeъл-от-равиш] шаклида, масалан:

开始 “kaishi” – “бошламоқ”

新的一年开始了。

“Xinde yinian kaishi le.”

“Янги йил бошланди.”

开始 “kaishi” – “бошланиш даври”

演出的开始。

“Yanchude kaishi.”

“Ижрони боши.”

开始 “kaishi” – “бошида”²

我一开始就说过。

“Wo yi kaishi jiu shuoguo.”

“Ман бошиданоқ айтган эдим.”

Мазкур гапда — “yi” сони ўзбек тилидаги “-оқ” аффиксига тўғри келади. Бунда мазкур сўз [— “yi” ... 就 “jiu”] конструкциянинг таркибий қисми сифатида қўлланилган.

Кураиси луғатида хитой тилига оид сўзлар орасида конвесриянинг [фeъл – равиш – боғловчи] кўриниши ҳақида баён этилади ва мисол тариқасида:

当 “dang” – “бўлмоқ”, “бўлиб ишламоқ”

当 “dang” – “албатта”

当 “dang” – “шу вақтда (вақт доирасида)” маъносига эга бўлган сўзлар келтирилган.

Ҳақиқатдан ҳам 当 “dang” сўзи “бўлмоқ”, “бўлиб ишламоқ” деб таржима қилинади ва фeъл туркумига оид. Масалан: 他当老师。 “Ta dang laoshi.” “У ўқитувчи бўлиб ишлайди”. Бироқ муаллиф томонидан келтирилган 当 “dang” морфемаси мустақил ҳолда “албатта” маъносини ифода қила олмайди. Мазкур морфема “албатта” маъносида фақат 当然 “dangran” равишининг таркибий қисми сифатида қўлланила олади. Масалан:

他当然来。

“Ta dangran lai.”

“У албатта келади.”

¹ Han E cidian (Chinese-Russian Dictionary), Beijing, 2000, p.762.

² Han E cidian (Chinese-Russian Dictionary), Beijing, 2000, p.500.



Худди шу ҳолат 当 “dang” морфемасини “шу вақтда (вақт доирасида)” маъносини ифодалаб келганида ҳам кузатилади. Бунда мазкур морфема “-бўлган пайтда (вақтда)” маъносини фақат [当...的时候] [“dang...deshihou”] конструкциясининг таркибий қисми бўлиб қўлланилганда ифодалайди. Масалан:

当他来的时候我们都上课。¹

“Dang ta laide shihou women shangke.”

“У келган пайтда биз дарс ўтаётган эдик.”

Таҳлиллар натижасида айтиш мумкинки, ҳозирги хитой тилида конверсиянинг [фёъл – равиш – боғловчи] шакли мавжуд эмас.

Ҳозирги хитой тили фёъл сўз туркумига оид сўзларда конверсия ходисасининг қуйидаги олтита шакллари мавжуд: [фёъл→от], [фёъл→сифат], [фёъл→хисоб сўз], [фёъл→боғловчи], [фёъл→қўмакчи] ва[фёъл-от-равиш].

СУЛТАНОВА ЛОЛА

старший преподаватель, ТГУВ

Атрибутивная модель словосложения в современном китайском языке

В данной статье будут рассмотрены двусложные медицинские термины современного китайского языка, образованные по атрибутивной модели словосложения. Эта модель в рамках данной лексико-семантической группы еще не была объектом специального исследования. Так, языковые единицы, образованные по данной модели, являлись материалом для решения задачи систематизации представлений о речевом словообразовании.

Термины – это специальные понятия. Специфика их состоит в том, что прежде всего они не теряют своей целостности, какими бы способами не передавалось их содержание. Независимо от того, являются ли термины односложными словами или многосложными словосочетаниями, они всегда представляют собой один знак, которому соответствует одно понятие. Основное отличие термина от общеупотребительного слова заключается в специализированности значения термина. Термины обычно используются в специальных сферах общения для обозначения и выражения специальных понятий.

Словообразовательные модели находятся в рамках ведущего в китайском языке способа словообразования – словосложения. Медицинская терминология современного китайского языка представляет собой своеобразную терминологию. Как известно, между понятиями «слово» и «термин» существуют определенные лексические различия.

Сложные слова – продукт словосложения и лексикализации словосочетаний, состоят целиком из корневых (знаменательных) морфем. Наиболее продуктивный класс сложных слов – двусложные слова, состоящие из двух корневых (знаменательных морфем), находящихся в определенных отношениях.

¹ Cheng Guanlei. Hanyu cifalun (Lexicology of Chinese language), Jiangsu, 2001, p.87.



В медицинской терминологии СКЯ наиболее эффективна атрибутивная модель словосложения. При подчинительной связи атрибутивной модели между частями сложного слова одна часть подчинена другой, и обе части, следовательно, находятся в разной смысловой зависимости. Подчинительное сложение представляет собой соединение морфем, неравноправных в смысловом и функционально-синтаксическом отношениях

Большая часть терминов, образованных по атрибутивной модели словообразования это термины-существительные, термины-словосочетания, термины-заимствования.

Опорные слова и выражения: словосложение, копулятивная модель, атрибутивная модель, термин, сложное слово.

Аннотация. Атрибутив модел. Мазкур мақолада сўз ясалишининг атрибутив модели бўйича ясалган ҳозирги хитой тилидаги икки бўгинли тиббий атамаларни кўриб чиқилган. Мазкур лексик-семантик гуруҳ доирасида ушбу моделлар махсус тадқиқот объекти сифатида ҳанузчага ўрганилмаган. Мазкур модели орқали ясалган тил бирликлари нутқда сўз ясалиши ҳақидаги тасавурларни тизимлаштириши вазифасини амалга оширишида материал сифатида хизмат қилган.

Атама (термин)лар - тилдаги махсус тушунчалар. Атамаларнинг ўзларига хошлиги мазмуни ҳар қандай услубда берилишига қарамасдан ўз яхлитлигини йўқотмаслигидадир. Атамалар бир бўгинли сўз ёки кўп бўгинли сўз бирикмаси билан ифодаланса-да, ҳар доим битта тушунчани англатувчи белги бўлиб қолади. Атаманинг умумий тарзда қўлланиладиган сўзлардан фарқи - атама маносининг махсуслигидадир. Атамаларни одатда махсус тушунчаларни белгилаш ва ифодалаш учун мулоқотнинг махсус соҳаларида қўллайдилар.

Хитой тилида сўз қўиши усули сўз ясалишининг етакчи услубидир. Атамаларнинг ясаи моделлари айнан шу услубга асосланади. Замонавий хитой тилининг тиббий терминологияси ўзига хос атамалардан иборат. Маълумки “сўз” ва “атама” тушунчалари ўртасида маълум лексик фарқлар бор.

Қўшма сўзлар – сўз ясалиши ва сўз бирикмаси лексикализатсиянинг махсули бўлиб, илдиз (мустақил) морфемалардан иборатдир. Қўшма сўзларнинг энг махсулдор синфи – маълум грамматик ва лексик муносабатларда бўлган икки илдиз (мустақил) морфемалардан иборат бўлган икки бўгинли сўзлар.

Замонавий хитой тилининг тиббий атамашунослигида сўз ясалишининг атрибутив модели энг самарали моделлардан биридир. Атрибутив моделда қўшма сўз қисмлари ўртасида тобе алоқа мавжуд бўлганида, сўзнинг бир қисми бошқасига бўй сунади, ва бу иккала қисм маъно жинҳатидан турли семантик қарамликда бўлади. Тобе, қорам сўз ясалиши маъно ва функционал-синтактик томондан тенг бўлмаган морфемаларни бирлаштириши англатади. Атрибутив модели асосида ясалган тиббий атамаларнинг аксарияти от сўз туркумига мансуб атамалар, сўз бирикмасидан иборат атамалар ва ўзлаштирма атамалардир.

Таянч сўз ва иборалар: сўз ясалиши, копулятив модел, атрибутив модел, атама, қўшма сўз.

Abstract. This article analyses the two-syllabic medical terms of the modern Chinese language, formed by the attributive model of compounding. This model within the framework of this lexico-semantic group has not been the subject of a special study yet. Thus, the linguistic units formed by this model were the material for solving the problem of systematizing ideas about speech formation.



Terms are special concepts. Their specificity is based on the fact that, first of all, they do not lose their integrity, no matter how their content is transmitted. Regardless of whether the terms are monosyllabic words or polysyllabic phrases, they always represent one sign to which one concept corresponds. The main difference between the term and the common word is the specialized meaning of the term. Terms are commonly used in special areas of communication to mean expressing special concepts. Word-formation models are within the framework of the leading method of word-formation-compounding in the Chinese language. The medical terminology of modern Chinese is a kind of terminology. As you know, between the concepts of “word” and “term” there are certain lexical differences.

Compound words - a product of collocation and lexicalization of phrases, consist entirely of root (significant) morphemes. The most productive class of compound words is two-syllable words consisting of two-root (significant) morphemes that are in certain relations.

In medical terminology of modern Chinese language attribution model of compounding is the most effective. With the subordinate connection of the attributive model between the parts of a compound word, one part is subordinate to the other, and both parts, therefore, are in different semantic dependence. Subjunctive addition is a combination of morphemes, unequal in semantic and functionally syntactic relations.

Most of the terms formed by the attributive model of word formation are noun terms, collocation terms, and borrowing terms.

Keywords and expressions: *collocation, copulative model, attributive model, term, compound word.*

Введение. Во второй половине прошлого столетия многие ученые выступали за выделение словообразования в отдельную лингвистическую дисциплину (А. Бартошевич¹ 1972, В.В. Виноградов² 1975, Г.О. Винокур³ 1959, Б.Н. Головин⁴ 1967, И.И. Ковалик⁵ 1961, Е.С. Кубрякова⁶ 1965, М.М. Покровский⁷ 1959, Л.В. Сахарный⁸ 1974, А.И. Смирницкий⁹ 1956 и др.). В то же время они указывали на тесное взаимоотношение данной дисциплины с другими разделами языкознания, особенно с лексикологией и грамматикой. Связь эта объясняется наличием общего объекта изучения – слова, поэтому в исследованиях многих ученых существовала тенденция относить словообразование либо к лексикологии (К.А. Левковская 1962, А.И. Смирницкий 1956), либо к грамматике (Н.Д. Арутюнова 1961, Г.О. Винокур 1959, В.В.

¹Bartoshevich A.K to define the system of word formation // The problems of linguistics. 1972. – № 2. 83 – 90.

²Vinogradov V.V. Russian language (Grammatical learning of word) : Textbook for universities / The main editor G.A.Zolotova. The 3rd edition, correct – М.: High school, 1986. – 640 s.

³Vinokur G.O. Russian word formation's notes // The chosen works of Russian language. – 1959.

⁴Golovin B.N. The remarks to theory of word formation. – Gorkiy, 1967, 78th edition.

⁵Kovalik I.I. Learning about word formation, 2nd edition, publ. of Lvov university, 1961.

⁶Kubryakova E. What is the word formation. – М.: Science, 1965. – 78 s.

⁷Pokrovskiy M. M. The chosen works of linguistics, –М., 1959.

⁸Saxarnyy L.V. The word formation as a syntactic process // The problems of the structures of word and sentence. – Perm': publ., 1974. –S. 3–30.



Лопатин 1977, А.А. Реформатский 1967, Л.В. Щерба 1962). Компромиссом в этом вопросе можно считать точку зрения В.В. Виноградова, который писал, что словообразование должно быть «предметом лексикологического и грамматического исследования».

Е.Л. Гинзбург (1979), М.Н. Янценецкая (1979) говорят о связи словообразования и синтаксиса. М.Н. Янценецкая указывает, что в основе такого взаимоотношения «...лежит общий для всех уровней языка синтагматический принцип организации языковых явлений. На этом основании отношения между элементами производного слова рассматриваются как аналогичные отношениям внутри словосочетаний и предложений»¹.

Данное утверждение объективно подтверждается фактами китайского языка.

Известные ученые-синологи, такие как Е.Д. Поливанов (1930), И.М. Ошанин (1946), А.А. Драгунов (1952), В.М. Солнцев (1957), В.И. Горелов (1984), А.Л. Семенас (1973) и другие в своих исследованиях доказали, что связи между составными компонентами в сложных словах подобны синтаксическим отношениям слов в словосочетаниях и предложениях. Подобие отношений отражено и в названиях пяти словообразовательных моделей, традиционно выделяемых учеными-китаистами: сочинительная (копулятивная), атрибутивная (определяющая), глагольно-объектная, субъектно-предикативная, и результативная. Кроме того, Н.Н. Коротков выделяет глагольно-предложную модель².

Словообразовательные модели находятся в рамках ведущего в китайском языке способа словообразования – словосложения. А.А. Хаматова, обобщив точки зрения отечественных и китайских лингвистов, предлагает выделять следующие способы образования новых слов с точки зрения диахронии: словосложение (основосложение), морфологический способ, полуаффиксация, морфемная контракция, лексико-семантический способ, конверсия (или морфолого-синтаксический способ словообразования), фонетическое словообразование³.

Цели и задачи. Цель данной статьи определяется описанием и характеристикой понятий «слово» и «термин», описанием моделей словосложения СКЯ. Для достижения данной цели мы поставили следующие задачи: подробно рассмотреть разницу и сходства «слова» и «термина»; определить принципы характеристики лексических единиц медицинской терминологии СКЯ; проанализировать атрибутивную модель словосложения медицинской терминологии; выявить самые эффективные типы атрибутивной модели словообразования.

¹Yantsenetskaya M.N. The semantic problems of theory of word formation. – Tomsk: Tomsk university's publ., 1979. – 242 с.

²Korotkov I.N. The main features of morphological structure of Chinese (Grammatical character of word). – М.: Science, 1968. – 400 с.

³Xamatova A.A. The word formation of the modern Chinese. М., “Muravey”, 2003. – 224 p.



Определению словообразовательной и содержательной структур сложного слова предшествует деление слова на его составляющие единицы – моносиллабы.

Мы намеренно избегаем здесь термина "морфема", считая, что, являясь производным от слова в языках флективного строя, это понятие хорошо согласуется с морфонологическим уровнем именно этого строя языков. Переносу этого термина в китайский язык препятствует главный критерий его отличия от слова в индоевропейских языках — синтаксическая несамостоятельность, который здесь не срабатывает. В китайском языке, как пишет Е.И. Шутова, рассматривая проблему выделения слова в Китае, «субъективизм в трактовке понятия синтаксическая самостоятельность – несамостоятельность оказывается объективно неизбежным»¹, так как минимальная значимая единица (значимый однослог) не несет в самой себе эксплицитной грамматической информации и не обретает ее в структуре слитной полисиллабической единицы.

А.Л. Семенас называет такую единицу китайского языка первичной лексемой, минимальной единицей лексического анализа². Е.И. Шутова использует термин "слогосемантема" в отношении значимого моносиллаба, взятого как отдельный элемент языковой системы³. А.М. Карапетьянц пишет о том, что основной единицей китайского языка можно считать иероглиф на основании того, что "иероглиф (字 zì) есть нечто, «единое в трех лицах» – форме (形 xíng), звучании (声 shēng) и значении (意 yì)". Он отмечает сходство иероглифа и морфемы, но не отождествляет эти понятия: «Будучи близким к слову, иероглиф несколько смещен в сторону морфемы, поскольку, прежде всего, количество иероглифов примерно соответствует количеству морфем привычных нам языков, а значения иероглифов до некоторой степени размыты аналогично значениям, например, корневых морфем»⁴.

Ю.В. Рождественский, рассматривая понятия "字" (буквально: «иероглиф») и "字" (слово), употребляемые в работах китайскими лингвистами, пишет о том, что по аналогии со структурой слова в индоевропейских языках "字" часто отождествляют с морфемой, как с мельчайшей частью слова.

Например, «字» является носителем самостоятельного лексического значения, так как большинство «字» могут употребляться как односложные «字». «字» имеет не только лексическую, но и грамматическую сторону.

¹ Shutova E.I. The composing of important monosyllabuses as grammatical way of modern Chinese // Questions of linguistics. - 1997. - № 1. - 58-72

² Semenas A.L. Lexicology of Chinese language 2000. - 320 c.

³ Shutova E.I. The composing of important monosyllabuses as grammatical way of modern Chinese // Questions of linguistics. - 1997. - № 1. - 58-72

⁴ Karapetyanch A.M. Typology of main standart of Chinese language 10. 02. 19. - M., 1992. - 324 p.



Е.И. Шутова указывает на то, что «процесс образования полисиллабических единиц в китайском языке – это процесс сложения слогосемантем», то есть сложное слово образуется соединением значимых однослогов, слогосемантем (по Шутовой) или первичных лексем (по Семенас). В работе будем активно использовать понятие «(первичная) лексема», выступающей в качестве компонента (или основы) сложного слова.

Китайские ученые, занимающиеся вопросами словообразования китайского языка (Лу Чживэй (1957), Чжан Шоукан (1981), Жэнь Сюэлян (1981), Чжан Вэй (1987) и другие), пишут о возможности образования глаголов с атрибутивным типом отношений между компонентами. Но это лишь эпизодическое обращение ученых к данной теме, которое не дает полной картины описания. Обычно исследование касается лишь формальной стороны образования глагола, с точки зрения словообразовательной структуры, но мало внимания уделяется содержательной стороне вопроса.

Термины – это специальные понятия. Специфика их состоит в том, что прежде всего они не теряют своей целостности, какими бы способами не передавалось их содержание. Независимо от того, являются ли термины односложными словами или многосложными словосочетаниями, они всегда представляют собой один знак, которому соответствует одно понятие. Даже если термин имеет сложную внутреннюю семантическую структуру, все равно он является единой самостоятельной единицей наименования. Но вместе с тем, термин – это обычное слово. Как удачно отметила Н.З.Котелова, «термины – это слова, и ничто языковое им не чуждо»¹. Как и обычные слова, термины образуются на базе существующих слов посредством словообразования. В структуре термина часто отражаются признаки понятий и их место в соответствующей терминосистеме. Важным свойством терминологических систем является их системность, которая создается классификацией понятий и реализуется в единообразном построении терминов.

Основное отличие термина от общеупотребительного слова заключается в специализированности значения термина. Термины обычно используются в специальных сферах общения для обозначения и выражения специальных понятий. Так, в частности, характеризует термин китайский лингвистический журнал «Zhongguo yuwen»: «Термины отличны от обычных слов. Их значение имеет специальный характер, их языковая сфера четко очертана. В языке обычные слова часто бывают многозначными, однако, становясь терминами, они в различных специальных областях приобретают требуемую однозначность»².

Впервые словообразование в китайском языке начал изучать Е.Д.Поливанов. Он показал наличие у китайского слова структуры, сделал попытку

¹ Kotelova N.Z Question about term of specificity – Linguistic problems of science-technic terminology 1970, p.124.

² Ivanov V.V terminology and borrowing from “СКЯ”. М., Science, 1973 y., p. 118.



связать структуру китайского слова с его морфологической характеристикой. Е.Д.Поливанов пришел к выводу, что словообразование современного китайского языка – это в основном словосложение, структура многосложных слов отражает структуру словосочетаний, из которых они образовались¹.

Сложные слова – продукт словосложения и лексикализации словосочетаний, состоят целиком из корневых (знаменательных) морфем. Наиболее продуктивный класс сложных слов – двусложные слова, состоящие из двух корневых (знаменательных морфем), находящихся в определенных отношениях.

Слова, создаваемые способом словосложения, в зависимости от типа связи, существующего между их компонентами, можно подразделить на две большие группы: сложные слова сочинительные (копулятивная связь) и сложные слова подчинительные (атрибутивная связь).

При подчинительной связи между частями сложного слова одна часть подчинена другой, и обе части, следовательно, находятся в разной смысловой зависимости. Подчинительное сложение представляет собой соединение морфем, неравноправных в смысловом и функционально – синтаксическом отношениях².

Небольшой список медицинских терминов существительных с использованием морфемы 药【yào】. Согласно теории Лу Чживея термины – имена существительные образованы по атрибутивной модели:

Существительное + существительное

(A←B, B подчинено A)

药材【yàocái】 лекарственное сырье.

药草【yàocǎo】 лекарственные (медицинские) растения.

药酒【yàojiǔ】 настойка³

В приведенных примерах в образовании двусложных слов участвуют односложные основы. В современном китайском языке по этому же подтипу могут образовываться слова более сложного состава, при этом главная и зависимая основы могут различаться сложностью.

Определяющая, зависимая основа может быть двусложной (трехсложной), а главная, определяемая – односложной или двусложной⁴.

Примеры медицинских терминов с применением морфемы 骨【gǔ】:

(A→B, A подчинено B)

骨盆【gǔpén】 таз (анат.);

骨瘤【gǔliú】 остеома ;

骨髓【gǔsuǐ】 костный мозг;

¹Florov O.P Word-formation in vocabulary terminology, 1981 y., p.6.

²Gorelov V.I Lexicology of Chinese language, 1984 y., p. 31.

³Chinese-russian vocabulary, 1986 y.

⁴Xamatova A.A. The word formation of the modern Chinese. M., “Muravey”, 2003. – 224 p.



(A → BC, A подчинено BC)

骨髓瘤 [gǔsuǐliú] миелома;

骨骼肌 [gǔgéjī] скелетная мускулатура;

骨关节病 [gǔguānjié bìng] остеоартроз¹.

В медицинской терминологии, морфема 学【xué】 переводится на русский при помощи суффикса: «-логия», т.е. учение. Например:

(AB → C, AB подчинено C)

细胞【xìbāo】 «клетка» + 学【xué】 «наука» = 细胞学【xìbāoxué】 «цитология» (наука занимающаяся изучением строения клеток);

胚胎【pēitāi】 «эмбрион» + 学【xué】 «наука» = 胚胎学【pēitāi xué】 «эмбриология»;

解剖【jiěpōu】 «разрезать» + «学【xué】 наука» = 解剖学【jiěpōuxué】 «анатомия».

Количество разнообразных «-логий» в медицине 医学【yīxué】 может быть очень значительным. Для того чтобы избежать зазубривания, надо объединить медицинские термины, оканчивающиеся на -логия, в группы, пользуясь определенным принципом.

Примеры некоторых медицинских терминов с употреблением морфемы 科【kē】:

(A → B)

产科【chǎnkē】 отделение акушерства, акушерство.

骨科【gǔkē】 отделение ортопедии, ортопедия.

伤科【shāngkē】 отделение травматологии, травматология.

(AB → C)

小儿科【xiǎoérkē】 отделение педиатрии, педиатрия.

泌尿科【mìniàokē】 отделение урологии, урология.

皮肤科【pífūkē】 отделение дерматологии, дерматология.

Прилагательное + существительное

Этот подтип менее характерен и продуктивен, чем первый. По данным Лу Чживея, такие слова составляют 7%, но, как и в предыдущем случае, основы подобных слов могут быть не только односложными.

Прилагательное 小【xiǎo】 «маленький, мелкий, небольшой» перед основой-термином естественных или точных наук соответствует приставкам мелко-, мало- и микро-.

Например:

(A → BC)

小孢子【xiǎobāozi】 микроспора;

¹<http://www.wanfangdata.com> Professional orientalist forum.



血小板 [xuèxiǎobǎn] тромбоцит;
小解 [xiǎojiě] мочиться¹.

Хотя и не просто установить определенную разницу между употреблением этих двух морфем, все же употребление морфемы 小 [xiǎo] подразумевает последующее сравнение, подразумевает что имеется нечто большее 大 по сравнению с 小. Например, «ходить по-маленькому» (в смысле мочиться) 小便 [xiǎobiàn], подразумевает, что можно также «ходить по-большому» 大便 [dàbiàn]; наличие тонкого кишечника 小肠 [xiǎocháng] подразумевает также наличие и толстого (большого) кишечника 大肠 [dàcháng], наличие мозжечка (малого мозга) 小脑 [xiǎonǎo] подразумевает наличие головного (большого) мозга 大脑 [dànnǎo], наличие малого круга кровообращения (легочный круг) 小循环 [xiǎoxúnhuán] подразумевает наличие и большого круга (системного) 大循环 [dàxúnhuán].

Глагол + существительное

Морфема 止 [zhǐ]. Она также переводится как *анти-* или *противо-* в составе сложных медицинских терминов. Однако не надо забывать, что ее основное значение – это «остановиться, прекратиться, перестать», в смысле «задержать имеющуюся патологическую ситуацию».

(A → BC)

止泻药 [zhǐxièyào] противодиарейный препарат, закрепляющее средство.

止血剂 [zhǐxuèjì] = 止泻药 [zhǐxièyào] кровоостанавливающее средство, гемостатический препарат.

Числительное (циклические знаки) + существительное

В современном китайском языке рассматриваемый подтип нельзя отнести к высокопродуктивному, однако существительные образованные таким способом, есть.

Некоторые дополнительные примеры медицинских и научно-естественных терминов с применением циклических знаков десятиричного цикла²:

甲 jǐǎ первый знак Первый; 1; I A; α (альфа), первая буква десятиричного греческого алфавита.

甲种粒子 [jiǎzhǒnglìzǐ] альфа-частица

甲种射线 [jiǎzhǒngshèxiàn] альфа-излучение

甲种胎儿蛋白 [jiǎzhǒng tāi'ér dàn'bái] альфа-фетопроtein

乙 yǐ второй знак Второй; 2; II B; β (бета), вторая буква десятиричного греческого алфавита.

乙级 [yǐjí] второй разряд [сорт]

¹ <http://www.wanfangdata.com> Professional orientalist forum.

² Given terms we were conditionally denoted as numerals



乙种射线 [yǐzhǒngshèxiàn] бета-излучение

丙 *bǐng* *третий знак* Третий; 3; III Г; γ (гамма), десятеричного третья буква цикла греческого алфавита.

丙种射线 [bǐngzhǒngshèxiàn] гамма-излучение

Заключение. Исходя из вышеизложенного, мы сможем выявить следующее: из пяти основных вариантов атрибутивной модели наиболее продуктивны первые три варианта, т.е. «существительное+существительное», «прилагательное + существительное» и «глагол + существительное». Терминов с вариантами атрибутивной модели как «числительное + существительное» насчитывается очень малое количество, а терминов в вариации «местоимение + существительное» наименее продуктивны в медицинской терминологии СКЯ.

Значительная часть глаголов, образованных по этому подтипу в современном китайском языке, конверсируется в существительные¹.

Терминология представлена как подсистема лексики современного китайского языка, наделенная специфическими чертами, использующая общезыковые средства и взаимодействующая с ними.

В терминообразовании отчетливо проявляются основные тенденции китайского словообразования.

В медицинской терминологии СКЯ наиболее эффективна атрибутивная модель словосложения.

Большая часть терминов, образованных по атрибутивной модели словообразования это термины-существительные, термины-словосочетания, термины-заимствования.

Термины-словосочетания строятся по моделям словосложения, не допускают никаких вставок между своими компонентами. Будучи в основном определительными по характеру, выражающие целостные понятия, они имеют разную степень смысловой разложимости, хотя в любом случае более устойчивы, чем свободные словосочетания.

Основная масса китайских медицинских терминов-заимствований – кальки. Одни из них заимствуют структуру иностранного термина и дают как бы перевод последовательно по частям, другие передают смысл иностранного термина без копирования его внутренней формы.

¹Xamatova A.A. The word formation of the modern Chinese. M., “Muravey”, 2003. – 90 p.



РАШИДОВА НАРГИЗА
преподаватель, ТГУУЯЛ

Историческо-лингвистическое освещение арабизмов сферы образования в узбекском языке

Аннотация. Данная статья посвящается изучению арабизмов сферы образования, которая представляет собой одну из динамично развивающихся областей науки, поскольку она служит неиссякаемым источником в процессе постоянного обогащения словарного состава различных языков мира. Теоретическое исследование развития и функционирования терминологии является одним из приоритетных направлений в современной лингвистике. Терминология сферы образования – это прежде всего терминологизированная общелитературная лексика, поэтому в работу были включены термины – названия должностей, учреждений, предметов, процессов, явлений, объединяемые в общее понятие «терминология сферы образования». Целью статьи является анализ основных структурных и лексико-семантических характеристик в сфере образования в узбекском языке. В круг исследования включены арабизмы сферы образования, являющиеся в исконном языке масдарами или причастиями. В узбекском языке все они считаются именами.

Статья охватывает и анализирует также грамматические, морфологические и семантические особенности заимствований. Исследование проводилось путем использования современного описательного метода с применением сопоставительного анализа, классификации и систематизации лексики узбекского языка. Полученные результаты позволят по-новому подойти к пониманию и решению проблем, как словообразование в узбекском литературном языке, определение лексико-семантических и структурно-функциональных характеристик терминологии в сфере образования.

Опорные слова и выражения: арабизм, заимствование, сфера образования, тематическая классификация, масдары, причастия, узбекский язык, терминосистема, функционирование, внутренняя флексия.

Аннотация. Ушбу мақола илм-фаннинг жадал ривожланаётган соҳаларидан бири бўлган таълим соҳасидаги арабизмларни ўрганишга бағишланган, чунки у дунёнинг турли тилларининг сўз бойлигини доимий равишда бойитиши жараёнида тугалланмаган манба бўли хизмат қилади. Терминологиянинг ривожланиши ва ишлашини назарий ўрганилиши замонавий тилишуносликнинг устувор йўналишларидан биридир. таълим соҳасидаги атамалар, бу, биринчи навбатда, умумий адабий лугат терминологиясидир, шунинг учун ишда “таълим соҳаси терминологияси” умумий тушунчасига бирлаштирилган лавозимлар, таълим муассасалари, жараёнлар, ходисалар номлари киритилган.

Мақоланинг мақсади - ўзбек тилидаги таълим соҳасидаги асосий таркибий ва лексико-семантик хусусиятларни таҳлил қилиши. Тадқиқотда араб тилида бу номларнинг барчаси масдар еки сифатдош вазифасини бажаради. Ўзбек тилида эса, уларнинг барчаси исм деб юритилади. Мақола, шунингдек ўзлашмаларнинг грамматик, морфологик ва семантик хусусиятларини ҳам ўз ичига олади ва уларни таҳлил қилади. Тадқиқот замонавий ўзбек тилининг лугат таркибини қиёсий таҳлил қилиши, таснифлаш ва тизимлаштиришидан фойдаланган ҳолда, тавсифлаш ёрдамида амалга оширилди.



Олинган натижалар ўзбек адабий тилида сўзларни шакллантириши, таълим соҳасидаги терминологиянинг лексик-семантик ва структур-функционал хусусиятларини аниқлаш каби муаммоларни тушуниши ва ҳал этишига янгича ёндошишига имкон беради.

Таянч сўз ва иборалар: арабизм, ўзлашма, таълим соҳаси, тематик таснифлаш, масдар, сифатдош, ўзбек тили, терминосистема, фаолият, ички флексия.

Annotation. This article is devoted to the study of Arabisms in the field of education, which is one of the dynamically developing areas of science, since it serves as an inexhaustible source in the process of constant enrichment of the vocabulary of various languages of the world. The theoretical study of the development and functioning of terminology is one of the priority areas in modern linguistics. The terminology of the sphere of education is, first of all, a terminology of general literary vocabulary, therefore, the work included the terms names of positions, institutions, names of subjects, processes, phenomena, combined into the general concept of “terminology of the sphere of education”. The purpose of the article is to analyze the main structural and lexical-semantic characteristics in the field of education in the Uzbek language. The study includes Arabicisms of the sphere of education, which are masdars or participles in the original language. In the Uzbek language, they are all considered names.

The article also covers and analyzes the grammatical, morphological and semantic features of borrowings. The study was carried out using a modern descriptive method using comparative analysis, classification and systematization of the vocabulary of the Uzbek language. The results obtained will allow a new approach to the understanding and solution of problems, such as word formation in the Uzbek literary language, the definition of lexical-semantic and structural-functional characteristics of terminology in the field of education.

Key words and expressions: Arabism, borrowing, education, thematic classification, masdars, participles, Uzbek language, terminology, functioning, internal inflection.

Введение. Основной целью статьи является выявление арабских заимствований в узбекском языке, подробное рассмотрение их тематических групп, исследование лексикографического описания этих слов, их этимологии, адаптации, а также употребления в разных функциональных стилях узбекского литературного языка. На основе привлечения фактического материала, впервые были изучены арабизмы сферы образования в узбекском языке. Подробно рассмотрены этапы внедрения арабизмов и причины арабских заимствований в узбекский язык. Указана схожесть арабизмов с узбекской лексикой по грамматическим, морфологическим и семантическим особенностям. Также отмечено, что терминосистему узбекского языка пополняют заимствования из русского и английского языков. Среди арабских заимствований сферы образования лидируют арабские формы – причастия и масдары. В узбекском языке они рассматриваются как имена, образованные путем внутренней флексии.

В целях исследования этой терминосистемы были использованы методы внутриязыкового сопоставления, моделирования и описательно-аналитический метод. Полученные результаты помогут решению проблем словообразования в узбекском литературном языке, определению лексико-семантических и структурно-функциональных характеристик данной терминологии.



Цель и задача: Изучение арабизмов сферы образования в терминологическом пласте узбекского языка, сопоставление лексикографических, этимологических и семантических данных разных словарей и выявление особенностей функционирования арабских заимствований в узбекском языке.

Методы исследования: Решение поставленной задачи осуществлялось на основе использования современного описательного метода с применением сопоставительного анализа, классификации и систематизации лексического материала.

Результаты и обсуждение:

Народы и их языки не существуют изолированно друг от друга. В процессе исторического общения народов происходит взаимное влияние их в области науки, культуры, экономики и языков. Культурно-политические и экономические отношения между народами оказывают непосредственное влияние на их лексику в частности, и на язык в целом. В результате словарный состав языков обогащается новыми понятиями, становится более выразительным. Это, в первую очередь, служит возникновению в составе лексики языка новых заимствований, что относится и к узбекскому языку. К примеру, в современном узбекском языке весомую часть лексики составляют заимствованные слова из арабского языка. Этому послужили многовековые исторические события.

Из истории известно, что в результате арабских завоеваний была распространена не только новая религия – ислам, но и арабский язык.

Влияние арабского языка на культурную и научную жизнь общества было настолько сильным, что большинство ученых, историков, литературоведов, а также представители других гуманитарных наук писали свои произведения на арабском языке. Многие из них, являясь выходцами из Центральной Азии, внесли огромный вклад в развитие и распространение исламской культуры. Среди наиболее известных в общемировом масштабе следует назвать таких ученых, как: Имам аль-Бухари (810–870), аз-Замахшарий (1075–1144), аль-Беруний (973–1050), Ибн-Сина (980–1037), Абу Наср Фараби (872–951) и др. Сильное влияние арабского языка привело к сужению влияния тюркских языков и их замене на арабский язык. Это, в свою очередь, оставило неизгладимый след в развитии узбекского языка.

Первая основательная арабская грамматика была создана Абул-Касымом Махмудом ибн-Умаром ибн Мухаммадом аз-Замахшари (1075–1144). Именно в этот период наблюдалось широкое развитие исследований поэтики (аруза) в Центральной Азии. Следовательно, началось активное внедрение арабских заимствований в узбекский язык.

Понятие «арабизм» во многих словарях описывается по-разному, но все они выражают одинаковый смысл. Например, в «Большом словаре иностранных слов» дается следующее описание: «Арабизм – слово или выра-



жение в каком-либо языке, заимствованное из арабского языка, оборот, построенный по образцу арабского языка».

В связи со становлением огромного государственного Халифата, вовлечение народов Центральной Азии в процессы формирования мусульманской цивилизации, создание благотворных условий для теснейшего языкового контакта, обеспечили проникновение арабских заимствований в узбекский язык. К примеру, термины تربية [tarbiya] «воспитание», ترتيب [tartiyb] «порядок», قرآن [Kur'an] «Коран», مسجد [masjid] «мечеть», امام [imam] «имам», قراءة [qiraat] «чтение», شيخ [shayh] «шейх», مفت [mufti] «муфтий», اسلام [islam] «ислам», مفكور [mafkura] «идеология» и другие являются арабской заимствованной лексикой, которая применяется в различных областях языкового общения.

Судя по данным, которые описывает в своей работе коллектив авторов во главе с У.Турсуновым, наряду с религиозной лексикой проникли и слова, касающиеся науки и образования. К примеру, تعليم [ta'lim] «образование», نظام [nizam] «система», مدرسة [madrasa] «школа», معلم [muallim] «учитель», علم [ilm] «наука», كتاب [kitab] «книга», مرب [murabbiy] «воспитатель, наставник», صلاحية [salohiyat] «потенциал», تصنيف [tasnif] «классификация», اسلوب [uslub] «способ, метод» и так далее.

Также проникли слова, которые обширно употреблялись в художественной литературе. Например: شعر [shi'r] «стих», عروض [aruz] «система лирического стихосложения», متفكر [mutafakkir] «мыслитель», مناظرة [munazara] «диспут, спор, прение, дискуссия», مقدمة [muqaddima] «предверие, предисловие, пролог», شاعر [shair] «поэт», ناطق [natiq] «оратор», قصيدة [qasida] «поэма», سطح [sath] «черта, плоскость», صحيفة [sahifa] «страница, лист». Доказательством тому служат произведения писателей, написанные по поэтике (арузу), которые проживали на территории Центральной Азии. Это ученые-исследователи арабского, персидского и узбекского аруза аль-Джаухарий, Абу Абдуллах аль-Хорезми, Абд аль-Каххару Самарканди, Сайфи Арузи Бухорои, Алишер Навои, Захириддин Мухаммад Бабур и многие другие.

Известно, что независимо от нации, народы, проживающие на территории Центральной Азии, арабский язык использовали в основном, в качестве литературного языка. На нем писали свои произведения многие известные ученые-мыслители того времени: аль-Фараби, аль-Хорезми, Абу-Райхан Беруни, Авиценна. Можно дать их произведения примером: «Аль-Джамахир фил джавахир» Беруни, «Аль-Конуну фит тиб» Авиценна, «Алджабр уал мукабала» Аль-Хорезми и другие. Арабский язык, стал языком науки и культуры в определенный отрезок исторического периода, и это привело к его влиянию на местный язык.

Широкое распространение арабского языка повлияло на обучение местного народа этому языку. В связи с этим появилась возможность писать, читать и вести религиозные мероприятия на этом языке. По утверждению А. Хожиева и А.Ахмедова возникла ситуация узбекско-арабского двуязычия. Борьба арабс-



кой культуры с культурой тюркских народов, религии арабов и местных религий, арабского языка с местными языками завершилась официальной победой арабов. Все эти факторы непосредственно послужили основной причиной распространения арабского языка в завоеванных странах.

Арабские заимствования заняли устойчивые и доминирующие позиции. Преимущественное развитие в узбекском литературном языке получили именные арабские формы, именно масдары (отглагольные имена действия), причастия, имена места и времени действия. Они успешно и всесторонне внедрены в лингвистическую структуру языка. С точки зрения грамматики, основную часть заимствованных слов в современном узбекском литературном языке, составляют имена: محرر [muharrir] «редактор», مدرس [mudarris] «учитель», لغة [lugat] «язык, говор», مؤسسة [muassasa] «учреждение», طالب [talib] «ищущий, учащийся, студент», تحليل [tahlil] «анализ», تقديم [taqdim] «представление», مجموعة [majmaua] «сборник», تصنيف [tasnif] «классификация», تطبيق [tadbiq] «применение, приложение» и другие. Необходимо отметить, что все эти слова в узбекском языке называются именами. В арабском языке они являются либо масдарами, либо причастиями действительного или страдательного залогов.

Б.Эшонкулов в своей работе делит заимствования на два вида имен: отглагольные имена и причастия. Например:

А) علم [ilm] «наука», تقریظ [taqriz] «рецензия», تنقید [tanqid] «критика», إنقلاب [inqilab] «переворот» – являются отглагольными именами;

Б) طالب [talib] «студент, учащийся», محرر [muharrir] «редактор», مهندس [muhandis] «инженер», مخلص [muhlis] «честный, искренний» и другие – являются различными видами причастий.

Мы, в свою очередь, при выборе арабизмов тоже придерживались этого принципа и распределили все арабизмы в таком же порядке.

Чаще всего из этого большого пласта арабских заимствований употребляются масдары и причастия, являющиеся производными отглагольных корней арабского языка, состоящие из двух, трех и, редко, четырех согласных. Путем внутренней флексии от одного и того же корня, а также с помощью префиксов и суффиксов могут быть образованы разные слова. Например, корень, состоящий из ك ت ب [k t b] образует следующие модели слов: كتاب [kitab] «книга», كاتب [katib] «секретарь», مكتب [maktab] «школа», مكتوب [maktuub] «письмо», مكاتیب [makaatib] «переписка (друг с другом)» и т.д.

Анализ материалов показал, что именно масдары являются основными заимствованиями в узбекском языке. Активными были масдары II породы. К примеру, تصنيف [tasnif] «классификация», تأسيس [tasis] «основание», تعريف [tarif] «ознакомление, представление», تعليم [talim] «обучение», تقديم [taqdim] «предисловие», تفسير [tafsir] «толкование, разъяснение» и другие.

Необходимо отметить, что заимствования во всех языках явление неординарное. Слова, заимствованные в узбекский язык из арабского, могут



и не встречаться в казахском языке. Например, تصنيف [tasnif] «классификация» в казахском языке звучит, как «сорттау, реттеу».

Завоевание Центральной Азии, в частности территории нынешнего Узбекистана Россией в конце XIX века, послужило основным критерием внедрения русских интернациональных слов в узбекский язык. В этот период наблюдалось бурное развитие культуры, промышленности и науки. В связи с этим началось активное пополнение лексического фонда узбекского языка русскими заимствованиями.

Сотрудничество русского и узбекского языков, заимствование русских слов в узбекский язык наблюдалось в двух периодах истории: 1) период до октября 1917 года; 2) советский период.

В годы обретения Узбекистаном независимости, аналогичные процессы стали затрагивать заимствования с русского языка. Для заимствований из арабского наступила пора возрождения. Изменениям подверглась и ситуация в вопросах языковой ориентации. Узбекский язык был объявлен единственным государственным языком. Было решено перейти на латинскую графику. Был создан Комитет по терминологии, в обязанности которого входила очистка узбекского языка от засилья интернационально-русской лексики. В этот период вместо многих интернациональных слов, заимствованных посредством русского языка и получивших широкое употребление, использовались их арабские эквиваленты. Это была вторая, после средневекового периода, менее мощная волна внедрения арабизмов. Это привело к тому, что в узбекский язык вновь стали вводиться арабизмы, которые ранее выпали из лексического оборота. Поэтому, как утверждает Г.Казакбаева, вопрос о статусе арабизмов в узбекском языке является многоаспектным и сложным.

Несомненно, словарный состав каждого языка непосредственно связан с глобализацией общества. Устаревшие слова (архаизмы и историзмы) выходят из употребления и появляются новые слова (неологизмы), также наблюдается расширение и сужение значений слова. Этот процесс служит обогащению узбекского словарного состава заимствованиями. В свою очередь, по мнению Б.Эшонкулова, лексика – это зеркало, которое отражает в себе все исторические события народа. Действительно, взаимосвязь языка с историей народа наблюдается во всех языках, потому что какие изменения не происходили бы, они в первую очередь оставляют свой след на их лексическом фонде.

Арабизмы проникли в нравственно-духовную, общественно-политическую и научно-образовательную жизнь средневекового общества и заняли доминирующую позицию. По мнению Т.Рахмонова этому послужил ряд важных факторов. Во первых, в Центральной Азии, в частности на территории сегодняшнего Узбекистана, после окончательного завоевания этих земель арабами в VIII веке, арабский язык был государственным, официальным литературным языком. Все официальные, юридические документы того времени велись на этом языке. Государственные, судебные, торговые и



сельскохозяйственные дела проводились на арабском языке. Это сильно повлияло на местный язык. Арабский язык также был и языком художественной литературы. Многие поэты того времени излагали свои произведения на этом языке. В своей работе узбекский арабист И.Абдуллаев, подробно описывает и дает ценные сведения об арабоязычных поэтах и литераторах саманидской эпохи. Он осветил в определенной степени жизнь и творчество некоторых двуязычных поэтов.

В X–XI веках в эпоху правления Саманидов, когда процветали завоеванные им территории, на смену арабского языка пришел персидско-таджикский язык. Несмотря на это, арабский язык все еще преобладал и был языком науки и культуры. Все научные работы в то время писались на арабском языке. Такие знаменитые ученые, как аль-Хорезми, аль-Фараби, Беруни, Авиценна свои научные произведения писали именно на нем.

После завоевания арабами Средней Азии, образованию уделялось отдельное внимание. Арабский язык также был языком образования. В школах и медресе преподавание велось на арабском языке. Широко применялись арабское письмо и речь. Следовательно, арабы заставили местный народ использовать арабский язык, как язык правления. После распространения ислама на территории Центральной Азии арабский язык был языком религии и шариата. В период правления арабов местный народ начал принимать религию ислам. Потому что это было важным идеологическим оружием для повиновения местного народа. Ислам стал святой религией, а арабский язык – языком Корана. Итак, арабский язык стал отработанным и отточенным литературным языком. Эти особенности положительно повлияли на написание научных работ на арабском языке. Этот фактор повлиял также на внедрение арабских научных терминов в узбекский язык.

Обобщая изложенное, можно отметить, что на заимствование арабизмов оказали влияние экономические, религиозные, научно-культурные и политические условия. Процессы иммиграции и эмиграции, соседство двух народов тоже повлияли на заимствования арабизмов. Так как распространилось двуязычие – узбекский (тюркский) и арабский языки.

Степень ассимиляции арабизмов в узбекском языке указывает на следующее: 1) арабизмы на современном этапе своего существования во многих лингвистических аспектах перестали быть инородным явлением для рассматриваемого языка; 2) процесс языкового непрямого контакта узбекского и арабского языков все еще продолжается; 3) функциональные возможности большинства арабизмов в языке приравнены к возможностям собственно-узбекских лексем.

Среди заимствований из арабского языка есть арабизмы с абстрактными и конкретными значениями. Первые чаще встречаются в лексике книжного стиля. Это поэтические слова и научные термины. Арабизмы с конкретным значением широко употребляются в обиходе. Это такие слова, как *عسل* [asal]





«мед», قلف [qulf] «замок», ریحان [raihan] «базилик» и др. Такие арабизмы, как مكتب [maktab] «школа», قلم [qalam] «ручка, карандаш», صنف [sinf] «род, сорт, класс» и другие тоже имеют конкретное значение.

На сегодняшний день широко применяются арабизмы во многих отраслях науки и образования нашей страны. К примеру, أثر [asar] «произведение», وظيفة [vazifa] «задание», جدول [jadval] «таблица, расписание», امتياز [imtiyoz] «привилегия», إمتحان [imtihon] «экзамен», إنتظام [intizom] «порядок», إشارة [ishora] «знак», مجلس [majlis] «собрание», مجموعة [majmua] «сборник», مزمون [mazmuun] «содержание» и другие.

Сфера образования, как и другие области, играет значимую роль в жизни человека. В Узбекистане образованию уделяется огромное внимание. Принятие закона «Об образовании», направлено на обеспечение конституционного права каждого на образование. Основными принципами государственной политики в области образования являются непрерывность и преемственность образования, гуманистический и демократический характер обучения, обязательность общего среднего, а также среднего специального, профессионального образования и другие. Реформы образования в стране активно реализуются по всем направлениям и ориентированы на непрерывность и последовательность обучения, основанные на исторических и гуманистических ценностях, развитии новых педагогических технологий. В век ускорения и развития технологий происходят кардинальные изменения как в сфере образования, так и в ее лексике. Ранее активно употребляемые термины заменены другими. К примеру, арабизмы معلم [muallim], كلام [kalam], مكتوب [maktub], مطبع [matbaa], كلية [kulliyat] и другие являются сегодня менее употребительными. Вместо них активно используются лексемы, такие как: [ustaz], [so'z], [xat], [matbuot], [fakultet]. Они считаются либо исконными, либо заимствованными из разных языков. А термины – арабизмы رئيس [rais], مدير [mudir], وزير [vazir], كاتب [katib], إمام [imam], طالب [talib], إستهداد [iste'dad] и другие активно употребляются в обиходе.

А.Меметов, рассматривая арабские заимствования, которые были в татарском языке, определяет, что они так сильно ассимилировались в заимствованном языке, что принимаются порой исконными словами. Примером служат слова: ҳаво «воздух», ҳаёт «жизнь», ватан «родина» и другие. Они все являются арабскими заимствованиями.

Также встречаются слова, которые глубоко не усвоены, мало употребляются в повседневной речи и используются, главным образом, в книжной лексике и газетах.

Такое явление наблюдается и в заимствованиях узбекского языка. Арабизмы, полностью внедрившись в словарный состав узбекского языка, кажутся истинной лексикой этого языка. Это особенно явно наблюдается среди терминов сферы образования. К примеру, слова дафтар «тетрадь», китоб «книга», жаadwal «таблица, расписание», дарс «урок», қалам «карандаш», вароқ «лист, бумага» и другие. Все эти термины настолько влились в



лексический состав узбекского языка, что порой можно считать их своими. Здесь можно рассмотреть несколько причин этого внедрения. Одна из основных причин – это полное внедрение элементов арабизмов в узбекский язык. Арабские заимствования очень схожи с узбекской лексикой с точки зрения грамматических, морфологических, семантических особенностей. Грамматическая особенность заимствований заключается в том, что в составе узбекского языка встречаются словосочетания, образованные от арабского корня в сочетании с элементами других языков. Например, слова, состав которых состоит из арабских слов: «дорилфунун», «Абдулваҳҳоб», «Мухаммадназар»; слова, в составе один из компонентов арабское слово: «китобсевар», «ижозатнома», «маслахатбоши»; слова, компоненты которых являются арабскими: «давр-даврон», «амалий-назарий», «амма-хола»; слова, где один из компонентов арабский элемент: «мехр-шафқат», «теварак-атроф», «қурол-аслаҳа» и другие.

دار الفنون «дорилфунун» в переводе с арабского означает название учебного заведения в странах Ближнего Востока. В 1920 – 1930 гг. в Центральной Азии это слово также использовалось в значении «университет». Оно является словосочетанием, то есть несогласованным определением, выраженным существительным. Оба компонента взяты из арабского языка. В слове «китобсевар» *любитель книг, книжник* первый компонент «китоб» *книга* взят из арабского языка, а второй компонент «севар» слово из узбекского языка, образованное от глагола «севмоқ» *любить*. Следующие парные слова «давр-даврон» являются арабскими и означают *оборот, период – вращательное движение*. Также Давроном зовут мальчиков.

С морфологической точки зрения арабизмы схожи с составом узбекского языка по двум параметрам: 1) в образовании новых слов на основе арабских корней; 2) в способности присоединения аффиксов узбекского языка арабским корням. Этот метод является наиболее продуктивным и служит образованию новых слов, тем самым обогащая словарный состав узбекского языка. К примеру, «жамоатчи», «ақлли», «ҳимоячи», «илмли» и другие.

Семантическая особенность арабизмов заключается в том, что наблюдается изменение значения ранее существовавших в языке слов, после заимствования. К примеру, в переводе с персидского лексема «домулла» означает «учитель религиозной мусульманской школы». В толковом словаре узбекского языка значение лексемы «домулла» 1) учитель медресе; 2) исполнитель, религиозных обычаев; 3) учитель современной высшей школы; 4) наставник, научный руководитель.

Наиболее употребительным значением лексемы «домулла» на сегодня в узбекском языке являются – учитель современной высшей школы, наставник и научный руководитель. Помимо этого данная лексема сохранила свое изначальное значение и потому она используется и в обращении к религиозно грамотному человеку. По мнению А.Ирисова, синонимом лексемы



домла (домулла) является «`алим», который употребляется по отношению к улемам, преподавателям светских учебных заведений, докторам наук и выдающимся писателям.

Также встречаются такие арабизмы, значение которых при образовании из них видов множественного числа меняется. Например: «хол-ахвол», «факир-фуқаро», «махсул-махсулот», «олим-уламо» и другие. Множественное число этих слов в узбекском языке выражает другое значение и имеет семантический оттенок выражения.

К примеру, حال [halun] «состояние» – أحوال [ahval] «самочувствие», فقير [faqir] «бедный» – فقراء [fuqaro] «гражданин», محصول [mahsul] «сбор, урожай» – محصولات [mahsulat] «продукция», عالم [alim] «знающий» – علماء [ulama] «ученый».

Прочному освоению арабизмов послужила и фонетико-морфологическая особенность. По мнению Ш.Рахматуллаева, на начальном этапе развития узбекского языка пользовались арабскими буквами. Звуки выражались схожими по произношению буквами арабского алфавита. В связи с переходом узбекского языка на кириллицу и латинский алфавит, возникла необходимость заменить их близкими по произношению буквами. Поэтому вместо двух букв ذ, ظ [z] арабского алфавита писали букву **z**, вместо ت, ط [t] – **t**, а ص, س [s] – **c**. Например: слова ظالم [zalim] «золим» – жестокий и ذرة [zarra] «зарра» – частичка выражаются на письме буквой узбекского алфавита «з», تربية [tarbiya] «тарбия» – воспитание и طرف [taraf] «тараф» – сторона буквой «т», а слова سعادة [sa'dat] «саодат» – счастье и صناعة [san'at] «санъат» – работа, труд, искусство, буквой «с» и другие.

Такое разнообразие в степени освоения арабских заимствований, по видимому, свидетельствует о том, что процесс проникновения арабской лексики происходил в течение многих столетий и пути их проникновения были различными. С точки зрения хронологии заимствованию слов способствовали древние источники персидского и арабского языков. Заимствование из этих языков было активным. Затем на смену пришло влияние русского языка. Это особенно стало выраженным с приходом советской власти в начале XX века. Благодаря развитию международной торговли, техническому прогрессу и политическому взаимодействию, произошло стремительное увеличение лексического состава узбекского языка заимствованиями из русского языка. Такие слова, как *колледж, лицей, университет, институт, стол, стул* и другие являются интернациональными терминами, вошедшими в современный узбекский язык из русского языка. На сегодня активным языком заимствований является английский язык. Такие термины, как *контракт, департамент, грант, PhD, бакалавр, магистратура* и другие являются заимствованиями из английского языка.

Как отмечает К. Юсупов, обмен слов в языках не может быть связан только с гносеологической классификацией языков или другими особенностями. Доказательством тому служат многие слова в лексике узбекского



языка, которые перешли в него из различных языковых семейств и морфологических типов. Переход слов из одного языка в другой связан с определенными историческими условиями.

Важно отметить, что арабский язык с древнейших времен стал языком-донором для многих языков, в том числе и для узбекского языка. Активизировалось исследование арабских заимствований в результате расширяющихся контактов между народами и политической обстановки. И это, так или иначе, взаимосвязано с проникновением новых арабских слов в узбекский язык.

Выводы: Функционирование арабизмов в узбекском языке показало их широкое применение во многих функциональных стилях узбекского языка. Арабизмы пополнили разные пласты его лексики. Основным и первым пластом была религиозная терминология.

Успешное внедрение в узбекский язык получили арабские формы – причастия, масдары, имена места и времени. Все они в лингвистической структуре узбекского языка называются именами. Образованные путем внутренней флексии слова послужили основой терминологического пласта сферы образования.

Арабские заимствования проделали долгий путь адаптации в узбекском языке на фонетическом, грамматическом и семантическом уровнях. Тем самым выявили специфику их формальной и семантической освоенности в языке и выдвинули особенности их функционирования в узбекской речи.

АБДУЛКАСИМОВА ЛАЗИЗА

тадқиқотчи, ТДШУ

**Қуръон ва ҳадис тилининг араб ҳуқуқий
терминологиясининг шаклланишига таъсир
кўрсатган омил сифатида**

Аннотация. Маълумки, Ўзбекистон шарқишунослари томонидан араб тили лексикологияси араб тилишунослигининг бошқа соҳаларига нисбатан кам ўрганилган. Шу боис, мақолада бунга кунда ушбу соҳанинг муҳим лексик қатлами саналган ҳуқуқий терминлар, хусусан араб тилидаги жиноят-ҳуқуқи терминлари тадқиқ қилинди. Тадқиқот ишида термин тушунчаси, ҳуқуқий терминлар, жиноят-ҳуқуқи терминлари, шунингдек асрлар давомида маълум бир тарихий босқичларни босиб ўтган араб давлатларининг қонун тили тарихи ҳамда фикр методологиясининг асосий устунларидан ҳисобланган Қуръон ва ҳадислардан келтирилган мисоллар илмий адабиётлар таҳлили асосида ёритиб берилган.

Қуръони карим сураларининг оятларида ҳуқуқнинг турли соҳалари, жумладан, жиноят ҳуқуқига тегишли бир қатор қонун-қоидалар мавжуд бўлиб, улар диний ҳуқуқ тушунчалари билан сугорилгандир. Қуръони каримда бир неча огир жиноят турлари ҳақида сўз юритилган. Жумладан, ўғрилик, босқинчилик, қасддан одам ўлдирishi, тан жароҳатини етказishi, порахўрлик, зино, тўхмат, жосуслик, исён, спиртли ичимликларни истеъмол қилиши, ота-онанинг қасддан ўз фарзандини ўлдирishi, судхўрлик ва



боиқалар. Шу сабабли мақолада Қуръон ҳамда ҳадислар араб ҳуқуқий тилининг шаклланишига таъсир кўрсатган омил сифатида таҳлил қилинган.

Ислоннинг иккинчи манбаи ҳисобланмиши суннатларда ҳам қатор жиноят ҳуқуқига оид терминлар келтирилган бўлиб, Имом ал-Бухорийнинг «Ал- жомеъ ас-саҳиҳ» ҳадислар тўпламидаги жиноят ҳуқуқига оид жиноят ва жазо масалаларини ўзида акс эттирган саҳиҳ – шиоңчли ҳадислар тадқиқот манбаи сифатида ўрганилган. “Олтин силсиласи: Саҳиҳул Бухорий” номли ҳадис тўпламининг 3, 4 ва 8-жузларида жиноят турлари ва уларда кўзда тутилган жазо масалалари ифодаланган ҳадислар ҳам ўрин олган.

Мақолада “Ҳаддлар китоби (боб)” дан келтирилган хамр ичиши ва ўғирлик қилишида пайгамбаримиз Муҳаммад (с.а.в.) томонидан қўлланган жазолар тўғрисидаги ҳадислар, “Гувоҳликлар китоби” дан эса яширинган кишининг гувоҳлиги, бирор нарсага бир ёки бир нечта гувоҳ гувоҳлик бериши, адолатли гувоҳлар, ноҳақ гувоҳликка гувоҳ қилиниши ҳақидаги ҳадислар, “Диялар китоби” деб номланган бўлимдан эса ўша давр амалиётида мавжуд бўлган аниқ жиноят ишлари тафсилотини баён қилган ҳолда қасддан одам ўлдириши ва тан жароҳати етказиши ва шу каби боиқа жиноий қилмишларни ўз ичига олган ҳадислар ўрин олган.

Қуръон оятлари, ҳадис ҳамда суннатларда келтирилган фикҳий-ҳуқуқий масала ҳамда терминлар ҳозирги араб тилидаги жиноят ҳуқуқи терминларининг пайдо бўлиши ва шаклланишида асос бўлиб хизмат қилгани қатор мисоллар орқали исботланган.

Таянч сўз ва иборалар: араб тили лексикологияси, термин, ҳуқуқий терминлар, жиноят ҳуқуқи терминлари, Қуръон оятлари, ҳадислар, диялар китоби, гувоҳликлар китоби, суннат, фикҳ.

Аннотация. Известно, что лексикология арабского языка слабо изучена востоковедами Узбекистана по сравнению с другими областями арабского языкознания. В связи с этим, в статье исследуются правовые термины, в частности уголовного права, считающиеся важным лексическим слоем данной сферы арабского языка. В исследовательской работе на основе анализа научной литературы освещаются понятия термина, юридических терминов, уголовно-правовых терминов, изучаются также история правового языка арабских стран, прошедшая определенные исторические этапы; примеры из Корана и хадисов, которые приводятся в качестве основных столпов методологии фикха.

В аятах Корана есть ряд законов, охватывающих различные области права, включая уголовное, которые обогащены понятиями религиозного права. В Коране упоминается несколько видов тяжких преступлений, в частности кража, грабеж, умышленное убийство, нанесение телесных повреждений, взяточничество, супружеская измена, клевета, шпионаж, мятеж, употребление алкоголя, умышленное убийство родителями собственного ребенка, ростовщичество и др. В этой связи Коран и хадисы рассматриваются как факторы, влияющие на формирование арабского юридического языка.

Сунна, считающаяся вторым источником Ислама, тоже содержит ряд терминов, связанных с уголовным правом. Как объект исследования были изучены те подлинные хадисы имама аль-Бухари «Ал- жомеъ ас-саҳиҳ», которые отражают вопросы уголовного права и наказания. В 3, 4 и 8 сборниках хадисов под названием “Олтин силсиласи: Саҳиҳул Бухорий” есть также хадисы, описывающие виды преступлений и предусматривающие соответствующие наказания.

В статье из “Книги (главы) хаддов” приведены хадисы пророка Мохаммеда о наказании за употребление вина и совершение воровства. В свою очередь, из



“Книги о свидетельствовании” приведены хадисы о показаниях притаившегося свидетеля, о правдивых свидетелях и неправильных показаниях. А из “Книги о Диях”, помимо описаний подробностей конкретных преступлений, имевших место в тот период, приведены хадисы о наказаниях за умышленное убийство, нанесение телесного повреждения и другие преступные деяния.

Вопросы права и фикха, а также термины, приведенные в аятах Корана, хадисах и Сунне, аргументированы рядом примеров, которые служат основой для возникновения и формирования терминов уголовного права в арабском языке.

Опорные слова и выражения: арабская лексикология, терминология, юридическая терминология, уголовно-правовая терминология, аяты Корана, хадисы, книга о диях, книга о свидетельствовании, сунна, фикх.

Abstract. It is known that the lexicology of Arabic language has not been deeply studied by orientalists of Uzbekistan as compared to other fields of the Arabic linguistics. Therefore, the article examines legal terms and particularly the terms of criminal law in the Arabic language that are considered to be important lexical layer of this sphere today. In the research work, the concept of terminology, legal terms, criminal law terms, and the history of the legal language of the Arab countries that have passed certain historical stages, as well as examples from the Qur'an and hadiths, which are considered as the main pillars of the fiqh methodology, have been discussed on the basis of the analysis of scientific literature.

In verses (ayats) of the Qur'an Karim Sura, there are a number of laws related to different areas of law, including criminal law, which are enriched with the concepts of religious law. In the Qur'an, several types of grave crimes are mentioned. In particular, theft, robbery, premeditated murder, infliction of bodily harm, bribery, adultery, slander, espionage, rebellion, alcohol consumption, deliberate murder of a child by its own parents, danism, etc. In this regard, the Qur'an and Hadiths have been considered as factors affecting the formation of the Arabic legal language.

The Sunnah, which is considered to be the second source of Islam, also contains a number of terms related to criminal law. Authentic hadiths reflecting the criminal law and punishment issues in Imam al-Bukhari's collection of Al - Jame'as-sahih hadiths, have been studied as the object of research. In the Hadith collections named "Golden sets: Sahihul Bukhari", parts 3, 4 and 8 also contain hadiths that describe the types of crimes and the issues which are subject to punishment.

The article from "The Book (chapter) of Haddis" contains Hadiths by the Prophet Mohammed about punishment for consumption of wine and commission of thievery. In turn, "The Book on Witnessing" includes Hadiths about testimonies of the hidden witness, honest witnesses and false testimonies. Furthermore, "The Book of Diyakh", besides the descriptions of details of concrete crimes that existed in the period of the Prophet Mohammed, also contains Hadiths about punishments for premeditated murder, infliction of bodily harm and other criminal actions.

Issues of law and fiqh as well as the terms provided in ayats of the Koran, Hadiths and Sunnah have been substantiated by a number of examples which served as the basis for creation and formation of criminal law terms in the Arabic language.

Keywords and expressions: Arabic lexicology, terminology, legal terminology, criminal law terminology, Qur'anic verses (ayats), hadiths, The Book of Diyakh, testimonial book, Sunnah, fiqh.



Кириш. Жаҳон халқларининг барча соҳалардаги алоқалари тез суратларда ривожланиб бораётган бугунги кунда турли миллатларнинг тил ва адабиётига оид масалаларни янгича нуқтаи назардан тадқиқ этиш катта илмий аҳамият касб этади. Дунё тилларининг барчаси ўз ривожланиши давомида турли босқичларни босиб ўтади ва ҳар ҳил сабабларга кўра унда маълум бир ўзгаришлар рўй беради. Буларга илм-фан ва техника тараққиёти натижасида янги сўзлар пайдо бўлиши, қўшни-қардош халқларнинг тилларидан маҳаллий тилга янги сўзларнинг кириб келиши, маҳаллий шеваларнинг бир-бирига кўрсатган таъсири ва бошқалар мисол бўлади.

Тил бойлигини, жумладан, турли соҳаларга оид бўлган сўзлар, сўз бирикмалари, уларнинг этимологияси ва тилда ясалиш усулларини батафсил ўрганиш тилшунослар ва айниқса, лексикологлар олдида турган вазифа бўлиб, буларнинг барчаси турли изланишлар, тадқиқотлар олиб боришни талаб қилади. Шунини айтиш жоизки, Ўзбекистонда араб тили лексикологияси араб тилшунослигининг бошқа соҳаларига нисбатан кам ўрганилган.

Араблар яшайдиган минтақадаги сиёсий, тарихий шароитлар, археологик бойликлар, диний вазият, сайёҳлик ҳамда иқтисодий, маданий, лингвистик ва бошқа манбалар бутун дунё тадқиқотчиларининг эътиборини тортмай қўймайди. 2011 йил Тунисда бошланган, кейинчалик эса Миср, Ливия, Судан, Сурия ва бошқа араб давлатларида содир бўлган сўнгги воқеалар эса бутун дунёни ташвишга солди ва яна бир бор ушбу минтақанинг роли муҳимлигини тасдиқлади.

Мақсад ва вазифалар:

Ўзбекистон учун Араб дунёси нафақат дипломатик алоқаларнинг ўрнатилиши ва ривожланиши, балки иқтисодиёт, дин, маданият, таълим, сайёҳлик соҳаларида ҳам мустаҳкам ҳамкорлик ўрнатиш керак бўлган асосий минтақалардан бири ҳисобланади. Будан ташқари, араб-мусулмонлар ҳамжиҳатлиги давлатимиз ташқи сиёсатининг устувор йўналишларидан биридир.

Бугунги кунда ўзбек арабшунослари олдида араб терминологияси бўйича соҳа терминларини алоҳида эътибор бериб ўрганиш эҳтиёжи юзага келяпти. Барча соҳалар қатори аҳамияти ошиб бораётган ҳуқуқий терминларни ўрганиш долзарб аҳамият касб этади. Биз Куръон ва ҳадис тилининг ҳозирги араб ҳуқуқий терминологиясининг шаклланишига таъсир кўрсатган омил сифатида ўрганишни ўз олдимизга вазифа қилиб қўйдик.

Усуллар: илмий мақолани ёзишда тавсифий, тарихий, тизимлаштириш усулларидан фойдаланилди.

Натижа ва мулоҳазалар:

Термин (лот. terminus – чегара, ҳад) – билим ёки фаолиятнинг махсус соҳасига доир тушунчани ифодаловчи сўз ёки сўз бирикмасидир¹.

Илмий адабиётларда терминларга куйидаги энг муҳим талаблар қўйилади: 1) ҳар қандай термин она тилининг қонун-қоидалари асосида

¹ O'zbekiston milliy enciklopediyasi. – T.: Davlat ilmiy nashriyoti, 2001-2006. – 323 b.



яратилмоғи лозим; 2) термин тушунчани тўғри ва аниқ ифодалаши керак; 3) терминлар синонимияси ва омонимиясига йўл қўйилмайди; 4) термин мумкин қадар ихчам ва қисқароқ бўлиши лозим¹.

Жумладан, юридик терминлар ҳам маълум юридик тушунчаларнинг ташқи кўриниши, номланиши бўлиб, мантиқий жиҳатдан бир ҳуқуқий маънони ифодаловчи ва услубий жиҳатдан нейтрал бўлган сўз ва сўзлар бирикмасидир².

Ҳар қандай норматив-ҳуқуқий ҳужжат матнининг асосини юридик терминлар ташкил қилади. Улар ҳуқуқий билимлар таркибида ишлаб чиқилиб, ҳуқуқ ижодкорлигида ҳуқуқий тушунчанинг энг муҳим рамзий белгиси сифатида намоён бўлади. Кишилар шу рамзий белгилар орқали ҳуқуқий нормаларни англаб оладилар. Шунга кўра, юридик терминлар юридик фанда жуда муҳим аҳамият касб этади. Юридик терминларнинг жамиятда тугган ўрни ҳақида ҳуқуқшунос олимлар А.С.Пиголькин ва Е.А.Прянишниковлар тўхталиб: “Ҳуқуқшунослик фанида терминлар муаммоси жуда ҳам долзарб масаладир. Жамиятда қонунчилик қанчалик мукаммаллашган бўлса, у ижтимоий муносабатларни шунчалик яхши тартибга солади. Ва бунда терминлар муаммолари ҳам муҳим аҳамият касб эта бошлайди. Мукаммал терминларсиз қонунчилик матнининг энг юқори даражада аниқ бўлишига эришиб бўлмайди. Улар қонунларни анча ихчамлаштиради, ортиқча тавсиф ва ифодалардан халос этади”, – деб ёзишади³.

Юридик тилнинг аниқ бўлиш принципини россиялик ҳуқуқшунослар қўллаб қувватлашади. Профессор Д.А.Керимов: “Қонун ижодкорлиги фаолиятининг вазифаси – қонунларни мумкин қадар аниқ ва тушунарли тузишдан иборат, чунки қонун фақат судьялар ва давлат амалдорлари учун яратилмайди. У барча фуқаролар учун тегишли бўлади”, – деб ёзади⁴.

Шунинг учун ҳам ҳуқуқшунослар ҳуқуқий нормаларни ифодалашда кўпроқ терминларни ишлатишга ҳаракат қилади. Бу ҳақда ҳуқуқшунос В.Н. Когон шундай ёзади: “Қонун матнининг фақат терминлардангина ташкил топиши – энг юксак орзудир. Бунга ҳуқуқ доимо интилади, лекин ҳуқуқшунослик фани ва мақсадининг мураккаблигидан бу юксак орзуга эришиб бўлмайди”⁵.

Ҳар қандай юридик тил, биринчи навбатда, расмийлик, нейтраллик, қатъийлик, аниқлик, қисқалик, мантиқий изчиллик; йўлловчилик (динамиклик), қолиплаганлик белгиларига эга.

Доктор Джорж Макдиси ўзининг инглиз тилидаги “The Juridical Theology of Shari‘i: Origins and Significance of Usual al-Fiqh” номли китобида фикх

¹ Doniyorov R. O‘zbek tili, ilmiy-texnik terminologiyasini tartibga solish masalalari. –Т.: O‘zbek tili va adabiyoti, 1979. – 3-son. – 32 b.

² Ko‘chimov Sh.N. Yuridik til nazariyasi va amaliyoti. – Т.: Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universiteti, 2013. – 65 b.

³ Yazik zakona. – 53 s.

⁴ Kerimov D.A. Zakonodatel’naya texnika. – М.: Nauka, 2000. – 59 s.

⁵ Kogon V.N. K voprosu o formalizacii otrasli prava //Voprosi kibernetiki i prava. – М.: Nauka, 1967. – 106 s.



илмига тўхталиб, араб давлатларининг замонавий қонун тили қуйидаги тарихий даврларни босиб ўтгани ҳақида ёзади¹:

- 1) Қуръоннинг қонун тили, яъни Қуръон оятларининг ҳуқуқий талқини нафақат исломнинг ахлоқий ва мафкуравий асослари, балки ҳуқуқий архетипларнинг асосий манбаси ҳисобланади.
- 2) Сунна (Ҳадислар) нинг арабча ҳуқуқий тили: Муҳаммад (сав) нинг турли вазиятларда, жумладан, қонуний ҳолатлардаги хатти-ҳаракати ҳамда қарашларига оид анъанавий тил, яъни классик араб тили.
- 3) Ислом юридик мактабларининг араб ҳуқуқий тили.
- 4) Усмонийлар империяси даври араб ҳуқуқий тили.
- 5) Мустамлака даври араб ҳуқуқий тили.
- 6) Ғарб давлатларининг юридик тили элементларини ўзида акс эттирган замонавий араб ҳуқуқий тили: араб давлатлари минтақасига Европа ҳуқуқий назариясининг кириб келиши.
- 7) Араб тилига таржима қилинган замонавий бирлашган, яъни унификациялашган юридик лексика, масалан INCOTERMS терминологияси, шунингдек, янги даврда пайдо бўлган ҳамда ҳуқуқий институтларни тавсифловчи замонавий сўз бойликларидир.

Юқорида келтирилган рўйхат араб тилидаги юридик лексик бирликларнинг хилма-хиллигини кўрсатади. Биз бу борада А.Н. Аллотнинг фикрига қўшиламыз: “Ҳуқуқий матнларни араб тилидан бошқа тилга таржима қилишда лексик бирликларнинг барча жиҳатларини (тўлиқ спектрини) ҳисобга олиш керак”².

Б.Г.Фаткулин ўзининг «Развитие арабского правового языка: межъязыковое и межкультурное взаимодействие и проблемы перевода» номли номзодлик диссертациясида араб давлатлари юридик тилининг шаклланиши ҳамда ривожланишига қуйидаги омиллар таъсир кўрсатган (ёки асос бўлган), деб ёзади³:

1. Тилининг ўзида мавжуд бўлган ҳолат – араб тилидаги синтетизм ҳолати (жараёни).
2. Ислом ҳуқуқшунослиги, яъни фикҳ ҳамда унинг асосини ташкил этувчи Қуръон оятлари, ҳуқуққа оид ҳадислар ҳамда ислом ҳуқуқшунослик мактабларининг назарий кўрсатма (низом) ларига асосланган юридик дастуруламал (Доктрин) ларнинг таъсир этиши омили.
3. Рим қонунининг Ўрта ер денгизи минтақасининг ҳуқуқий тизимида таъсирини ифодаловчи тил узлуксизлигининг лингвогеографик омили.
4. Араб мамлакатларида қонун яратишнинг ўзига хос хусусияти.

¹ Makdisi G. The Juridical Theology of Shari‘i: Origins and Significance of Usual al-Fiqh. – 1984. 15-20 pages.

² Allot A.N. Law and Language. London: School of oriental and African Studies, University of London.: – 1965.

³ Fatkulin B.G. Razvitiye arabского pravovogo yazika: mejyazykovoye i mejkulturnoye vzaimodeystviye i problemi perevoda: diss. ...kand.fil.nauk. – Yekaterinburg, 2003. 26-27s.



5. Араб мамлакатларида тартибга солинган жамоатчилик муносабатларининг кенг доираси.

Машхур исломшунос С. Маҳмасанининг фикрича, фикҳ методологияси уч асосий устунга, булар – Қуръон, ҳадис ҳамда фикҳга оид олимларнинг (ислом давлатининг шаклланиши даврида қонун яратиш ва уни тўғри қўллаш билан шуғулланувчилар) асарларига асосланган¹.

Қуйида Қуръон тили ҳамда ҳадисларни араб ҳуқуқий тилининг шаклланишига таъсир кўрсатган омил сифатида кўриб чиқамиз.

Қуръоннинг кенг лексик қатлами, яъни тўғридан-тўғри ёки билвосита Қуръон оятларидан олинган сўзлар ва иборалар Араб давлатлари қонунларининг асосий таркибий қисмини ташкил этади. Ушбу лексик қатлам ислом фикҳининг ҳам асоси бўлиб, у кўп йиллар мобайнида деярли ўзгармаган, ҳозирда ҳам араб мамлакатларида ҳуқуқий тезаурус, яъни махсус терминларни ёки луғатларни яратишда асос бўлиб хизмат қилмоқда. Бундан ташқари, Қуръоннинг лексик қатлами Араб халифалигининг бир қисми бўлган араблардан бошқа халқларнинг тил бойлигига кирганлиги туфайли ҳам катта аҳамиятга молик.

Қуръон оятларидан кириб келган ҳуқуқий терминлар Мадина шаҳрида ташкил топган биринчи ислом давлатининг ўша даврдаги ҳаёт тарзи билан узвий боғлиқдир. Оятларда келувчи ҳуқуқий терминларнинг ўзига хос жиҳати шундан иборатки, уларда ҳуқуқий меъёрлар аниқ тушунтирилмайди. Шу сабабли оятларнинг мазмун-моҳиятини тўғри талқин қилиш мақсадида кейинчалик бошқа меъёрлар вужудга келди. Қуръоннинг қонунни ифода этувчи оятларидан ҳуқуқий меъёрларни чиқариб олиш зарурати фикҳ каби ислом ҳуқуқшунослиги тармоғининг юзага келишига олиб келди.

Машхур фикҳшунос доктор Муҳаммад Юсуф Мусонинг кўрсатишича, фикҳий-ҳуқуқий масалалар бўйича Қуръонда қуйидаги соҳаларда оятлар мавжуд:

1. Ҳаққуллоҳ (амалий ибодатлар) бўйича -140 оят;
2. Шахсий ҳуқуқ (оила, талок, васият ва бошқалар) бўйича-70 оят;
3. Муомалот ёки фуқаролик ҳуқуқи (олди-сотди, ижара, гаров, қарз, ширкат ва бошқалар) бўйича-70 оят;
4. Жиноят ва жазо бўйича -30 оят;
5. Суд, суд жараёни, гувоҳлик ва унга боғлиқ бўлган масалалар бўйича-20 оят;
6. Бизнинг фикримизча, давлат ҳуқуқи соҳасида-3 оят, ҳаммаси бўлиб Қуръонда-333 та ҳуқуқий оят бор².

Қуръони карим сураларининг оятларида ҳуқуқнинг барча соҳалари, жумладан, жиноят ҳуқуқига тегишли бир қатор қонун-қоидалар мавжуд бўлиб,

¹ Mahmassani, Subhi. Falsafat Al-Tashri Fi Al-Islam (The Philosophi of Legislation in Islam). Translated by Farah Ziadan. Leiden:E.J.Brill. –1961. – 24-26 pages.

² Jo'zjoniy A.Sh. Islom huquqshunosligi, hanafiy mazhabi va O'rta Osiyo faqihlari. –Т.: Toshkent Islom universiteti, 2002. – 64-65 betlar.



улар диний ҳуқуқ тушунчалари билан суғорилгандир. Куръони каримда бир неча оғир жиноят турлари ҳақидагина сўз юритилган. Жумладан, ўғрилик, босқинчилик, қасддан одам ўлдириш, тан жароҳатини етказиш, порахўрлик, зино, тухмат, жосуслик, исён, спиртли ичимликларни истеъмол қилиш, отананинг қасддан ўз фарзандини ўлдириши, судхўрлик ва бошқалар.

Жумладан, “Моида” сурасининг 38-оятда

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوْا اَيْدِيَهُمَا جَزَاءِ بِمَا كَسَبَتْ نَكَالًا مِّنْ اللّٰهِ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ

“Ўғри эркак ва ўғри аёлнинг – қилмишларига яраша жазо ва Аллоҳдан (берилган) азоб сифатида – қўлларини кесингиз! Аллоҳ қудрат ва ҳикмат эгасидир” деб қайд этилган¹.

“Бақара” сурасининг 178-оятда

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْاُنثٰى بِالْاُنثٰى فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ اَخِيْهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ بِالْمَعْرُوفِ وَاَدِّءْ اِلَيْهِ بِالْحُسْنِ اِنَّ ذٰلِكَ تَخْفِيْفٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ اَلِيْمٌ

“Эй, имон келтирганлар! Сизларга ўлдирилган кишилар учун қасос (олиш) фарз қилинди: озод киши муқобилига озод кишидан, қул учун қулдан, аёл киши учун аёлдан. Биродари томонидан авф этилса (хун тулашга рози бўлинса), у ҳолда яхшилик билан бўйин суниш ва хунини яхшилаб тўлаш (зарурдир). Бу (ҳукм) Раббингиз томонидан енгиллик ва марҳаматдир. Бас, кимки шундан кейин ҳам ҳаддидан ошса, унга аламли азоб берилур”².

“Нисо” сурасининг 135-оятда

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلٰى اَنْفُسِكُمْ اَوْ الْوَالِدِيْنَ وَالْاَقْرَبِيْنَ اِنْ يَكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِيْرًا فَاَللّٰهُ اَوْلٰى بِهَمَّآ فَلَا تَتَّبِعُوْا الْهَوٰى اَنْ تَعْدِلُوْا وَاِنْ تَلَوُّوْا اَوْ تَعْرَضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا

“Эй, иймон келтирганлар! Адолат ила туринг ҳамда агар ўзингиз, отанангиз ва қариндошларингиз зиддига бўлса ҳам, Аллоҳ учун тўғри гувоҳлик берувчи бўлинг. Агар у бой бўлса ҳам, камбағал бўлса ҳам, Аллоҳ унга яқинроқдир. Ҳавои нафсга эргашиб, адолатсизлик қилманг. Агар тилингизни бурсангиз ёки юз ўгириб кетсангиз, албатта, Аллоҳ нима қилаётганингиздан хабардордир”³.

Гувоҳлик жуда ҳам нозик ва масъулиятли ишдир. Чунки, гувоҳлик бериш йўли билан далил-ҳужжат етишмай турган ишлар ҳал бўлади. Бир оғиз гувоҳлик сўзи билан бировга ўлим ҳукми чиқиши ёки бекор қилиниши мумкин. Биров қамалиб кетиши ёки қутулиб қолиши мумкин. Шунингдек, биров қатта мол-мулкка эга бўлиши ёки ўзининг мол-мулкидан ажраб қолиши мумкин. Хулоса қилиб айтганда, гувоҳлик кўпгина ҳассос масалаларга даҳлдордир. Шунинг учун ҳам, исломда гувоҳлик адолат ила бўлишига қатта эътибор берилади⁴.

¹ Abdulaziz Mansur. Qur’oni Karim ma’nolarining tarjima va tafsiri. – T.: Toshkent islom universiteti, 2004. – 114 b.

² Abdulaziz Mansur. Qur’oni Karim ma’nolarining tarjima va tafsiri. – T.: Toshkent islom universiteti, 2004. – 114 b.

³ Shayx Muhammad Sodiq Muhammad Yusuf. Tafsiri Hilol.–T.: Movarounnahr. 2005. – 633 b.

⁴ Shayx Muhammad Sodiq Muhammad Yusuf. Tafsiri Hilol.–T.: Movarounnahr. 2005. – 633 b.



“Моида” сурасининг 32-оятида

مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعُدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لُمْسِرْفُونَ

“...Бирор жонни ўлдирмаган ёки Ерда (бузғунчилик ва қароқчилик каби) фасод ишларини қилмаган инсонни ўлдирган одам худди ҳамма одамларни ўлдирган кабидир. Унга ҳаёт бахш этган (ўлимдан қутқариб қолган) одам эса барча одамларни тирилтирган кабидир”¹.

Оятнинг тақозо этишига кўра, ер юзида фитна-фасод, бузғунчилик, қотиллик, қўпоровчилик, қароқчилик каби ишларни қилган кимсаларни қатл этиш жоиз бўлади².

Юқориди келтирилган мисоллардан кўпини келтириш мумкин. А.К.Назаров ўзининг “Уголовно-правовые нормы Корана и Хадиса и их классификация по Институтам уголовного права” номли номзодлик диссертациясида Қуръондаги барча жиноий-ҳуқуқий меъёрларни икки – умумий ва махсус қисмга бўлиш мумкин, деб ёзади. Умумий қисмига қуйидаги жиноий-ҳуқуқий институтларни киритиш мумкин:

1. Қуръоннинг ҳуқуқий меъёрларидан келиб чиққан жиноят ҳуқуқи конун-қоидалари.

2. Қуръон меъёрларида кўзда тутилган жиноятни инкор этувчи ҳолатлар.

3. Қуръон меъёрларида кўзда тутилган жазолаш тизими.

4. Қуръон меъёрларида келтирилган жазодан озод қилиш ҳолатлари.

Қуръон ва ҳадисларда келтирилган жазонинг турларини тадқиқ қилиш жараёнида қуйида берилган қатор жиноятлар аниқланган:

- Худога хиёнат;
- Ҳаёт ва соғлиққа қарши жиноят;
- жинсий эркинликка қарши жиноятлар;
- шахсинг шаъни ва кадр-қимматиға қарши жиноятлар;
- жамоат тартибига қарши жиноятлар;
- мулкка қарши жиноятлар;
- мусулмон жамиятиға қарши жиноят.

А.К.Назаров Қуръондаги жазо турларини мантиқий кетма-кетликда кўрсатиш мақсадида қуйидаги тартибда тизимлаштирган³:

1) рўза тутиш - (4-сура, 92-оят)

2) уй қамоғи - (4-сура, 15-оят)

¹ Abdulaziz Mansur. Qur’oni Karim ma’nolarining tarjima va tafsiri. – T.: Toshkent islom universiteti, 2004.

– 114 b.

² Abdulaziz Mansur. Qur’oni Karim ma’nolarining tarjima va tafsiri. – T.: Toshkent islom universiteti, 2004.

– 114 b.

³ Nazarov A.K. Ugolovno-Pravoviye normi Korana i Xadisa i ix klassifikaciya po Institutam ugolovno go prava. diss...kand. fil. nauk. – Dushanbe, 2009. 60 s.



- 3) кулни озод қилиш мажбурияти - (4-сура, 92-оят)
- 4) тавон тўлаш - (4-сура, 92-оят)
- 5) сургун қилиш - (5-сура, 33-оят)
- 6) калтаклаш - (24-сура, 2-4 оятлар)
- 7) етказилган зарарга мос равишда - (5-сура, 45-оят) жавоб қайтариш
- 8) қўл-оёқни кесиб ташлаш - (5-сура, 33-35 оятлар)
- 9) ўлим жазоси - (5-сура, 33-35 оятлар)
- 10) тошбўрон қилиш - (2-сура, 178,190,191- оятлар;
17-сура, 33- оят).

Шариатнинг иккинчи асосий манбаи - суннатлардир.

“Сунна” луғатда йўл-йўриқ маъносида бўлиб, фикҳий атама сифатида ислом Пайғамбарининг сўзлари, феъллари (амаллари) ва тақрирлари, яъни тасдиқлари, шунингдек, саҳобаларнинг сўзлари ва амаллари мажмуидан иборат, деб таъриф беради Абдулҳаким Жўзжоний ¹.

Қатор ҳадисшунослар суннат бу – ҳадислар тўлами бўлиб, уни Қуръонсиз қўллаб бўлади, аммо Қуръонни суннатсиз қўллаб бўлмайди, деб ҳисоблайдилар. Ҳадича Сулаймонова эса “Суннат Қуръон билан тенг қонун кучига эга бўлган, инкор қилиб бўлмайдиган ҳуқуқий ҳужжатдир”, деб фикр билдирган².

Пайғамбаримиз Муҳаммад саллаллоҳи алайҳи вассалламнинг ўз умматларига берган йўл-йўриқ ва ҳаётий ибратлари, ул зоти шарифнинг турмушга муносабати – барчасини ислом алломалари ҳадислар деб юритиб келганлар. Ҳадислар асрларки исломий ҳаёт тарзини йўлга қўйишда муҳим аҳамият касб этиб келмоқда. Улар Қуръони каримдан кейинги шариат аҳкомлари ҳисобланади³.

“Ҳадис” луғатда “янги”, “гап” ва “сўз” каби маъноларни англатади.

Истилоҳда:

مَا أَضِيفَ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ قَوْلٍ أَوْ فِعْلٍ أَوْ تَقْرِيرٍ أَوْ صِفَةٍ

Набий соллаллоҳу алайҳи ва салламга нисбат берилган сўз ёки иш ёки тақрир (тасдиқлаш ёки инкор қилмаслик) ёки сифат – ҳадис деб аталади⁴.

У.Уватов ўзининг “Муҳаддислар имоми” номли китобида тарихан ғоятда қисқа муддатда нозил бўлган Қуръони карим оятлари умумлаштирилган, дастурий ҳолда бўлгани боис, уларни ҳар бир конкрет ҳодисага боғлаб талқин этиш зарурати туғилган. Бинобарин, ҳадислар муқаддас оятларни соддалаштириб баён этади, унда келтирилган воқеа ва ҳодисаларни тушунарли тарзда муфассал шарҳлайди, деб ёзади⁵.

¹ Jo'zjoniy A.Sh. Islom huquqshunosligi, hanafiy mazhabi va O'rta Osiyo faqihlari. –Т.:Toshkent Islom universiteti, 2002. – 64-65 betlar.

² Sulaymonova X.S. Sobraniye sochineniy. Tom1. Т.: Fan, 1967. – 41 b.

³ Uvatov U. Muhaddislar imomi. Т.: Ma'naviyat, 1998. – 5 b.

⁴ Qarang: Hamroqulov J. Hadis ilmi istilohlari.– Т.: Movarounnahr, 2014. – 21-22 betlar.

⁵ Uvatov U. Muhaddislar imomi. Т.: Ma'naviyat, 1998. – 5 b.



Ислом дини катта ҳудудда тарқалгандан кейин мусулмонлар жамоаси ичида ҳуқуқий ва ахлоқий масалаларни адолатли ва қонуний равишда тартибга солувчи манба йўқлиги сезилиб қолди. Чунки нозил этилган Қуръони каримда эътибор кўпроқ умумназарий ва тарихий аҳамиятга эга бўлган маълумотларга қаратилган бўлиб, ҳуқуқий ва ахлоқий масалалар етарли даражада ёритилмаган эди. Мавжуда Ражабова “Ҳуқуқ ва адолат: ўтмиш, бугун, истиқбол” номли китобида “... Китобдан (яъни Қуръондан) фақатгина умумий манба сифатида фойдаланиш ва ундаги ҳуқуқий қонун-қоидаларни, айниқса, жиноят ва жазо масалаларини акс эттирган ихчам тушунчаларни ўрганиб, таҳлил қилиш мумкин, холос”, деб қайд этган. Шунинг учун дастлабки мусулмон жамоасида мазкур масалаларни ҳал этиш ва тартибга солиш учун Пайғамбаримиз (сав) ҳаётлик вақтларида турли масалалар бўйича айтган гаплари ва турли вазиятларда тутган ишларига амал қилинган. Ислом динида бундай ҳуқуқий-ахлоқий меъёрлар “ҳадис”, ҳадисларни ўрганувчи фан эса – “ҳадисшунослик” деб аталади. VIII асрнинг иккинчи ярмида вужудга келган бу фан кейинги асрларда ҳам ривож топиб, тез орада исломда ҳуқуқ фани, яъни “шариат” нинг асосий манбаларидан бирига айланди. Араб халифалиги даврида ҳадисларни ўрганиш оддий фуқародан тортиб халифаларгача бўлган ҳар бир мўъмин мусулмоннинг бурчи деб ҳисобланган. Масалан, Марказий Осиёда ҳадисларни ўрганиш билан жуда кўп машҳур одамлар шуғулланишган. Хусусан, таниқли шоир Рудакий ва машҳур комусий аллома Муҳаммад ал-Хоразмий (X аср), буюк тилшунос олим Маҳмуд аз-Замахшарий (XII аср) ва бошқалар.

Пайғамбаримиз Муҳаммад (с.а.в.) нинг “Мендан бир сўз ёки калима эшитган бўлсангизлар, уни албатта бошқаларга етказинглар”, деган сўзларига амал қилган, ҳадис илмининг асосчилари деб танилган юртдошларимиз Имом ал-Бухорий, Имом ат-Термизий ва бошқалар “ас-Сихоҳ ас-Ситта”, яъни ҳадисларга доир олти саҳиҳ китобларни яратдиларки, бу манбалар асрлар оша биз яшаётган замонгача етиб келган. Улардан ҳозирда ҳам мусулмон давлатларида қатор ҳуқуқ соҳалари, жумладан жиноят ҳуқуқининг манбаи сифатида кенг фойдаланилмоқда¹.

Шуни алоҳида таъкидлаш лозимки, ҳадис китоблари орасида Имом ал-Бухорийнинг «Ал- жомеъ ас-саҳиҳ» асари энг ишончли ҳадисларни ўз ичига олган, деб эътироф этилади. Ислом оламидаги барча олимлар бир овоздан «ижмоъ» асосида «Бу китоб ўзининг мўътабар ва муқаддаслиги жиҳатидан Қуръони каримдан кейинги китобдур», деб қарор қабул қилганлар².

Имом ал-Бухорийнинг «Ал- жомеъ ас-саҳиҳ» ҳадислар тўпламидаги жиноят ҳуқуқига оид жиноят ва жазо масалаларини ўзида акс эттирган саҳиҳ – ишончли ҳадислар тадқиқот сифатида ўрганилди. “Олтин силсиласи:

¹ Rajabova M. Huquq va Adolat: o'tmish, bugun, istiqbol. – T.: Yurist-media markazi, 2009. – 61-62 betlar.

² Shokirov Yu. Islom shariati asoslari. – T.: Mehnat, 1992. – 43 b.



Саҳиҳул Бухорий” номли ҳадис тўпламларининг 3, 4 ва 8-жузларида жиноят турлари ва уларда кўзда тутилган жазо масалалари ифодаланган ҳадислар ҳам ўрин олган. Жумладан, ҳаддлар китобида қатъий жазо белгиланган жиноятлардан ҳамр ичиш ва ўғирлик қилишда пайғамбаримиз Муҳаммад (с.а.в.) томонидан қўлланган жазолар тўғрисидаги кўплаб ҳадислар ўз ифодасини топган.

6790. حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ أَبِي أُوَيْسٍ، عَنْ ابْنِ وَهْبٍ، عَنْ يُونُسَ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عُرْوَةَ بْنِ الزُّبَيْرِ وَعُمَرَةَ، عَنْ عَائِشَةَ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "تُقَطَّعُ يَدُ السَّارِقِ فِي رُبْعِ دِينَارٍ". طرفاه: 6791، 6789 – تحفة: 17920، 17695

6790. Оиша розияллоху анҳодан ривоят қилинади: “Набий соллаллоху алайҳи васаллам: “Ўғрининг қўли чорак динар учун кесилади”, дедилар”¹.

“Диялар китоби” деб номланган бўлимда эса ўша давр амалиётида мавжуд бўлган аниқ жиноят ишлари тафсилотини баён қилган ҳолда қасддан одам ўлдириш ва тан жароҳати етказиш каби жиноий қилмишларнинг (қасддан ёки эҳтиётсизликдан содир этиш) турли хил шакллари юзасидан пайғамбар томонидан чиқарилган ҳукмларнинг баёни кўрсатилган. Жумладан,

6861. حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنِ الْأَعْمَشِ، عَنِ أَبِي وَائِلٍ، عَنِ عُمَرُو بْنِ شَرْحِبِيلٍ قَالَ: قَالَ عَبْدُ اللَّهِ: قَالَ رَجُلٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَيُّ الذَّنْبِ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ؟ قَالَ: «أَنْ تَدْعُوَ بِهِ نِدًّا، وَهُوَ خَلْقَكَ». قَالَ: ثُمَّ أَيُّ؟ قَالَ: «ثُمَّ أَنْ تَقْتُلَ وَلَدَكَ {حَسْبِيَّةٌ} أَنْ يَطْعَمَ مَعَكَ:» قَالَ: ثُمَّ أَيُّ؟ قَالَ: «ثُمَّ أَنْ تُزَانِيَ بِجَلِيلَةَ جَارِكَ». فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ تَصْدِيقَهَا [وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ] الْآيَةَ. طرفاه: 6861، 6860، 6859، 6858 – تحفة: 7532، 7520، 9/2 – 9480

6861. Абдуллоҳ розияллоху анху айтади: “Бир киши: “Эй Аллоҳнинг Расули, Аллоҳнинг наздида энг катта гуноҳ қайси?” деди. У зот: “Сени Аллоҳ яратган бўлатуриб, У Зотга (бошқани) тенг тутишинг”, дедилар. “Кейин қайсиниси?” дедим. “Нонингга шерик бўлишидан қўрқиб болангни ўлдиришинг”, дедилар. “Кейин қайсиниси?” дедим. “Кўшнингнинг жуфти ҳалоли билан зино қилишинг”, дедилар. Шунда Аллоҳ азза ва жалла бунинг тасдиғи сифатида “Улар Аллоҳ билан бирга бошқа ҳеч бир илоҳга илтижо қилмаслар. Аллоҳ (ўлдиришни) ҳаром қилган жонни ноҳақдан ўлдирмаслар. Зино қилмаслар. Ким ана шуни қилса, уқубатга дучор бўлур (Фурқон сураси, 68-оят)” ни нозил қилди”².

“Мажбурлаш китоби” деб номланган бўлимдаги ҳадислардан бирида шундай дейилган:

6949. وَقَالَ اللَّيْثُ: حَدَّثَنِي نَافِعٌ، أَنَّ صَفِيَّةَ ابْنَةَ أَبِي عُبَيْدٍ أَخْبَرَتْهُ: أَنَّ عَبْدًا مِنْ رَقِيقِ الْإِمَارَةِ وَقَعَ عَلَى وَلِيدَةٍ مِنَ الْخُمُسِ، فَاسْتَكْرَهَهَا حَتَّى افْتَضَّهَا، فَجَلَدَهُ عَمْرُ الْحَدِّ وَنَفَاهُ، وَلَمْ يَجِدِ الْوَلِيدَةَ مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ اسْتَكْرَهَهَا. قَالَ الرَّهْرِيُّ فِي الْأَمَةِ الْبُكْرُ، يَفْتَرُهَا الْحُرُّ: يُقِيمُ ذَلِكَ الْحَكْمُ مِنَ الْأَمَةِ الْعَدْرَاءَ بِقَدْرِ قِيمَتِهَا، وَيُجَلَدُ، وَأَيْسَ فِي الْأَمَةِ التَّيِّبِ فِي قِضَاءِ الْأَيْمَةِ عُرْمٌ، وَلَكِنْ عَلَيْهِ الْحَدُّ. تحفة: 10677

¹ Oltin silsilasi: 8-juz: Sahihul Buxoriy 2018, – T.: Hilol Nashr.

² Oltin silsilasi: 8-juz: Sahihul Buxoriy 2018, – T.: Hilol Nashr.



6949. Сафийя бинт Абу Убайд шундай хабар қилади: “Амирлик куллари-дан бири хумусдаги бир канизакка яқинлик қилиб қўйди. Уни зўрлаб, номусига тегди. Умар унга ҳадд уриб, сургун қилди. Канизақни эса мажбурлангани учун дарраламади”.

Зухрий хур киши номусига тегиб қўйган чўри ҳақида шундай дейди: “Ҳакам буни (тўловни) бокира чўрининг қиймати миқдорига қараб белгилайди, (хур) эса дарраланади. Имомларнинг ҳукмига кўра, жувон чўри хусусида тўлов йўқ, лекин унга (зўрлаганга) ҳадд бор”¹.

“Гувоҳликлар китоби” деб номланган бўлимда яширинган кишининг гувоҳлиги, бирор нарсага бир ёки бир нечта гувоҳ гувоҳлик бериши, адолатли гувоҳлар, ноҳақ гувоҳликка гувоҳ қилиниши, кўр кишининг, аёлларнинг, чўриларнинг, балоғат ёшига етган болаларнинг гувоҳлиги ҳақида ва шу каби бошқа қатор ҳадислар ўрин олган. Бундай ҳадисларнинг бирида айтилишича:

۲۴۵۴ – حَدَّثَنَا مُسَدَّدٌ ، حَدَّثَنَا يَشْرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ ، حَدَّثَنَا الْجَرِيرِيُّ ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي بَكْرَةَ ، عَنْ أَبِيهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «أَلَا أُنَبِّئُكُمْ بِأَكْبَرِ الْكَبَائِرِ» ثَلَاثًا . قَالُوا : بَلَى يَا رَسُولَ اللَّهِ . قَالَ : «الْإِشْرَاكُ بِاللَّهِ ، وَعُقُوقُ الْوَالِدَيْنِ» . «وَجَلَسَ وَكَانَ مُتَكَبِّئًا ، فَقَالَ : «أَلَا وَقَوْلُ الزُّورِ» . «قَالَ : فَمَا زَالَ يُكْرَرُهَا حَتَّى قُلْنَا لَيْتَهُ سَكَتَ . وَقَالَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ : حَدَّثَنَا الْجَرِيرِيُّ ، حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ . أَطْرَافُهُ : ۵۹۷۶ ، ۶۲۷۳ ، ۶۲۷۴ ، ۶۹۱۹ – تحفة : ۱۱۶۷۹

2654. Абдуorraҳмон ибн Абу Бақра отаси розияллоҳу анҳудан ривоят қилади: “Набий соллаллоҳу алайҳи васаллам уч марта: “Сизларга қатта гуноҳларнинг энг қаттасини айтиб берайми?” дедилар. Улар: “Ҳа, эй Аллоҳнинг Расули!” дейишди. У зот: “Аллоҳга ширк келтириш, ота-онага оқ бўлиш”, дедилар. Суяниб ўтирган эдилар, ўтириб олдилар-да, “Огоҳ бўлинг, ёлғон гувоҳлик бериш ҳам”, дедилар. У зот буни такрорлайвердилар, ҳатто биз “Тўхтасалар эди”, деб қолдик”².

Шунингдек, ушбу ҳадислар тўпламида бошқа турдаги жиноий қилмиш, жумладан, бозорни қасод қилиш учун атайин нарҳ-навони ошириш, савдосотикда алдамчилик – харидор ва буюртмачини алдаш, савдо қондасини бузиш; пора олиш мақсадида товламачилик қилиш; қози томонидан ноқонуний ҳукм чиқариш каби ислом шариатида макруҳ саналган гуноҳлар – жиноятлар ҳақида ўша давр амалиётига хос бўлган қатор мисоллар намуна қилиб кўрсатилган.

Хулоса. Шу аснода суннатда Қуръони каримда ўз аксини топмаган қатор жиноят турлари, таъзир жазо турлари, жиноят ҳуқуқи фанига алоқадор бўлган иштирокчилик, жиноий жавобгарликни истисно этувчи ҳолатлар (зарурий му-дофаа) ва бошқа қатор масалалар ҳам маълум даражада ёритилган. Ҳадисларда жиноят ва жазо тушунчалари, унинг турлари ўша давр амалиётининг умумлашмаси сифатида таҳлил қилинган десак, хато бўлмайди. Шунинг учун ҳам суннат Қуръони каримдан кейин уни бойитган, тўлдирган, бой амалий тажрибани ўзида мужассамлаштирган муҳим шариат манбаси ҳисобланади.

¹ Oltin silsilasi: 8-juz: Sahihul Buxoriy 2018, – Т.: Hilol Nashr.

² Oltin silsilasi: 3-juz: Sahihul Buxoriy 2013, – Т.: Hilol Nashr.



Юқорида номлари зикр этилган олимларнинг илмий хулосаларидан шу нарса маълум бўлдики, Қуръон ва ҳадис араб ҳуқуқий терминологиясининг шаклланишида асосий омил бўлиб хизмат қилган илк ва муҳим манбалардир. Уларда биринчи маротаба қўлланилган ҳуқуқий терминлар, хусусан, жиноят ҳуқуқи терминлари бугунги кунда қатор араб давлатларининг ҳуқуқий лексик бойлиги ҳисобланади ҳамда ҳуқуқшуносликда фаол қўлланилади.

LI DIDI

Tashkent State University of the Uzbek language

University English Curriculum Design in the New Situation

Abstract: *At present, Uzbekistan is at a initial stage of development and reform, and universities are more concerned about university English education due to its talent development strategy and social needs. The university English curriculum has made periodical achievements in the past 10 years of reforms, but there are also some problems, such as curriculum content is monotony, curriculum classifications are similar, teaching objectives are not clear, and the form of courses evaluation is single, teaching method is outdated. To solve these problems, the researcher puts forward the following suggestions according to needs analysis theory, and make a research to non-English majors, the curriculum of university English must be based on the development of students' English proficiency, the teaching content should reflect the characteristics of majors, teachers need to update their teaching concepts, innovate teaching methods, combine classroom teaching with the second class learning. establish a scientific curriculum evaluation system and strengthen the promotion role of formative evaluation. Therefore, learners' needs should be integrated to make a purposeful adjustments to the university English curriculum.*

Keywords and expressions: *university English education; English curriculum; non-English majors; needs analysis*

Аннотация. *Хозирги кунда Ўзбекистон олий ўқув юртлари ривожланиши ва таълим ислохотларининг дастлабки босқичида турибди ва ижтимоий эҳтиёжларни ривожлантириши стратегиясига мувофиқ университетларда инглиз тилини ўқитишига кўпроқ эътибор қаратилмоқда. Сўнгги 10 йил давомида амалга оширилган ислохотлар натижасида олий ўқув юртлари инглиз тилини ўқитишида бир қатор даврий ютуқларга эришди, аммо ўқув дастурларининг мазмуни бир хиллиги, ўқув дастурларининг такрорланиши, ўқитишининг эскирган усули билан боғлиқ муаммолар мавжуд. Ушбу муаммоларни ҳал қилиши учун тадқиқотчи эҳтиёжларни таҳлил қилиши назариясига мувофиқ ўзининг таклифларни киритади ва мазкур мавзуларда тадқиқотлар олиб боради. Жумладан, олий таълимда инглиз тили ўқув дастури талабалар орасида инглиз тилини билиши даражасини оширишига, ўқитувчилар ўзларининг тушунчаларини янгилашига, ўқитиши усулларини такомиллаштиришига, синфдаги дарсларни бошқа ўқитиши турлари билан уйғунлаштиришига асосланиши керак. Шунингдек, тўғри баҳолаш тизимини яратиши, баҳолашнинг рағбатлантирувчи родини кучайтириши керак. Шундай қилиб, олий таълимда инглиз тили ўқув дастурини мақсадга мувофиқ равишида созлаш учун талабалар эҳтиёжларини бирлаштириши керак.*



Таянч сўз ва иборалар: олий ўқув юртларида инглиз тилини ўқитиши; инглиз тилини ўқитишига мўлжалланган ўқув режа; инглиз тилига алоқадор бўлмаган мутахассисликлар; эҳтиёж таҳлили.

Аннотация. В настоящее время Узбекистан находится на начальном этапе развития и реформирования, и высшие учебные заведения больше всего заботятся об обучении английскому языку, согласно стратегии развития талантов и социальных потребностей. За последние 10 лет проводимых реформ университетская учебная программа по обучению английскому языку достигала периодических успехов, но все же имеются некоторые проблемы, связанные с однообразностью в содержании учебной программы, повторяемостью учебных программ, неточностью преподавания, банальностью оценивания освоения программы, устаревшим методом обучения. Чтобы решить эти проблемы, исследователь выдвигает следующие предложения в соответствии с теорией анализа потребностей и проводит исследование по предметам, не относящимся к английскому языку. Учебный план английского языка высших учебных заведений должен основываться на повышение уровня владения английским языком среди студентов, преподаватели должны обновлять свои концепции преподавания, совершенствовать методы преподавания, сочетать преподавание в классе с другими видами обучения. Следует создать правильную систему оценивания, а также усилить стимулирующую роль оценивания. Таким образом, потребности учащихся должны быть интегрированы для целенаправленной корректировки учебной программы английского языка в высших учебных заведениях.

Опорные слова и выражения: обучение английскому языку в высших учебных заведениях; учебный план по обучению английскому языку; специальности, не связанный с английским языком; анализ потребностей.

In the 21st century, global economic integration is developing day by day. The links and communication between countries in the world are getting closer and closer. Uzbek's international exchanges and economic activities are becoming more frequent. The country urgently needs a large number of complex and innovative talents who are both proficient in economics, management, and good at foreign languages. The new situation requires university graduates not only have the professional ability to master the knowledge of international economic, trade and foreign economic activities, but also have English comprehensive ability to complete the above jobs, especially the ability of listening and speaking, because English is a tool for people around the world to communicate.

As far as university English teaching is concerned, the problem we are facing is how to create the courses of high quality that catch students' interest and beneficial for them so as to better meet the needs of university students to receive high quality and diversified English teaching, and better adapt to the requirements for talent training in economic and social development. Courses are the main object and basis for teachers to teach and students to learn. In addition, the curriculum embodies the training objectives of education, reflects the value orientation of the educators, and the requirements of social development for the



people. Whether the curriculum is reasonable, the regulations are correct, and the content is appropriate, which are directly related to the quality of university teaching and the success or failure of university education. Therefore, the curriculum setting is the core issue of university education. Solving the curriculum problem is not only the core of university education, but also the precondition for university to teach. Without a scientific curriculum and curriculum structure, there will not be scientific teaching, which will not only directly affect the quality of student learning, but also ultimately affect the development of the country and modernization.

I. The main problems in the current university English curriculum in Uzbekistan

The university English curriculum is a systematic project that is undertaken by English teachers of each university, teaching object is non-English major undergraduate. It is also a systematic project that integrates English curriculum objectives, English curriculum content, English curriculum implementation and English curriculum evaluation, and it involves the national education policies, guidelines, university education concepts, social needs, classroom practice and evaluation of teachers and students. In Uzbekistan, university English course is an important basic course for undergraduates. The English course is based on the theory of foreign language teaching, and its main content includes English language knowledge and application skills, learning strategies and intercultural communication, etc. It is a teaching system integrating various teaching modes and teaching methods.

First, curriculum content is monotony, curriculum classifications are similar. In Uzbekistan, non-English majors are basically taking textbooks and reading as the center during the three-year period of English study. The output skills training is seriously inadequate, which greatly affects students' practical application of English, especially affects the improvement and breakthrough of speaking and writing skills. As today's society demands face-to-face communication, listening and speaking skills have become the primary standard for measuring a person's English proficiency. General linguistics tells us that the most important function of language is communication, and that spoken language is first important, and that words are second important, but the traditional foreign language ignore this function. In addition, English curriculum setting emphasizes the classroom teaching, ignoring the second classroom teaching, and many students do not often participate in the second classroom activities. The second classroom activities refer to the organized extracurricular activities that are conducive to the overall development of students. Many university in Uzbekistan pay no attention to the extracurricular activities, and students have no opportunity to participate in the extracurricular activities. At the same time, the university English courses do not reflect the characteristics of the universities. Most of the course types are traditional comprehensive English teaching, and the course content is very simple. In Uzbekistan, there are universities specialized in economic, textile industry, law, chemistry, gas and oil ,etc., and these professional universities have similar English content for students, which do not reflect professional



characteristics and university characteristics, and what they are learning are not relevant to their future work.

Second, the teaching objectives of university English curriculum setting and the curriculum structure are not clear. The goal of university English teaching is to develop students' comprehensive English application ability, especially the ability of listening and speaking, so that they can effectively communicate in English in future study, work and social interaction. The goal of the course the reference coefficient. Refining these ability goals is only a general explanation. This will inevitably lead to unclear goals and generalization of course content. Some scholars have criticized "these goals are more general and ambiguous: what kind of learning students should learn in the future? What kind of work they will choose? What kind of communication they will use? and there is no clear definition about these problems"¹.The universities lack concrete curriculum goals, which makes teachers have more chances to teach, however, as a course implementer, they often feel confused in facing these vague goals. They cannot fully understand the ambiguous goals, and they also do not fully understand the actual needs of the students. Therefore, it is only possible to rely on personal experience and judgment to implement the teaching, which may result in their teaching content is not relevant to teaching objectives. The management of university English teaching is not standardized, there is no unified planning and unified requirements, most of the teachers are independent and individual. Moreover, since most of the teachers who teach the course are not professional teachers who do not understand the rules of language learning and English teaching methods, it is difficult for students to develop English communication skills.

Third, the form of evaluation of university English courses is single, and most universities only pay attention to summative evaluation. In the actual teaching, the evaluation of university English courses is too singular. Many universities do not emphasize process evaluation, and only pay attention to summative evaluation. In Uzbekistan, university English teaching only requires students to pass the mid-term and final exams, and there is a tendency to exam-oriented education. In the usual learning process of the students, the teachers rarely design targeted learning tasks, most of which are based on textbooks and learning materials, and they do not apply procedural evaluations to specific teaching.

Fourth, most English teachers who teach English in universities can not update their educational concepts in a timely manner, and their teaching philosophy is backward.Universities should make full use of multimedia and network technologies, adopt new teaching modes, so that English teaching and learning will not be restricted to time and place to a certain extent.Some universities have increased their investment and construction of information network platforms and

¹ Cai Jigang, University English Curriculum Setting, 2012, Foreign Language Teaching and Researching, (4),42-46.



network laboratories, and opened online English classes for students, in order to change the original single-teaching mode based on teachers and make full use of modern information technology. However, the reality is that, due to the large gap between the new teaching mode and the traditional teaching mode, many teachers have not changed the teaching concept, such as changing the "teacher-centeredness" to "learner-centeredness"; from "Skills output" to "skills input". Besides, lacking of necessary modern information technology training for teachers, resulting in network teaching is not implemented, and the advantages of English teaching based on modern information technology are not realized. In the information age of the 21st century, students are eager to try this modern technology to bring them convenience, efficiency and autonomy in learning, but if there are only hardware, no teacher-oriented guidance, no development of connotative design, students' learning enthusiasm will be reduced, and they will always be tired of coping with exams and various checks.

In summary, we can easily see that the university English curriculum is still facing many difficulties and challenges. The university English curriculum can not meet the actual needs of students in terms of target orientation, content implementation, and evaluation methods. University English curriculum has been reformed many times, whether it is to pay attention to reading and writing or to pay attention to listening and speaking, students never achieved significant improvement.

On the other hand, the university English course does not meet the students' desire to improve their English, some students think that their English ability has not been improved compared to high school. Why is this disconnection happening? On the one hand, because the teaching management departments of various institutions often stand in the process of participating in, planning, and setting up university English courses from the top-down perspective, they neglected the students' actual demands and actual needs when they have implemented the policy documents designed by the Ministry of Education. On the other hand, due to the lack of targeted school-based research and scientific basis, resulting in the monotonous form and low efficiency of university English courses. So how universities start their school-based researches?

What should be done to meet the learner-centered needs? What kind of needs do learners have for universities English courses? In view of these, how to scientifically and reasonably set the universities English course from the perspective of learners' needs is an urgent problem to be solved.

II. Analyzing the factors affecting university English curriculum setting

In view of the fact that graduates may use English in their future work and social interactions, the reform of university English teaching is even more urgent. Therefore, it is necessary to make appropriate settings for the development of English courses in universities according to the teaching requirements for university English course. To optimize the setting of English courses in universities, we must first consider the "teaching nature and goals" of university English.



The nature and objectives of teaching. University English teaching is an integral part of high education, and English is a compulsory basic course for university students. University English is based on English language knowledge and application skills, learning strategies and intercultural communication. It is guided by foreign language teaching theory and integrates various teaching modes and teaching methods into one. The goal of university English is to develop students' comprehensive English application skills, especially their listening and speaking skills, so that they can communicate effectively in verbal and written information in their future work and social interactions, enhancing their the ability of autonomic learning, and improving comprehensive cultural literacy to meet the needs of social development and international exchanges . Undoubtedly, the above-mentioned the nature and teaching objectives of university English are the fundamental principles guiding the setting of university English courses.

Teaching requirements. According to the requirements, university English teaching should be implemented based on the principles of the classification and teaching students in accordance with their aptitude so as to adapt to the actual needs of personalized teaching. For example, Samarkand State University is a multidisciplinary university with focus on economics and management, industrial, cultural, legal, etc. The English level of students is different when entering the university. The overall teaching obviously cannot guarantee the actual needs of students' individualized learning. Therefore, they can only be classified and guided according to different teaching requirements. Reflected in the university English curriculum, it is necessary to set the corresponding curriculum for the ability requirements of different levels of students. According to the requirements, the English teaching requirements at the university level are divided into three levels, namely general requirements, high requirements and higher requirements. These three requirements include English language knowledge, applied skills, learning strategies and cross-cultural communication, and reflect the objectives of English teaching in a qualitative and quantitative way. Universities should stipulate that the students of foreign-related majors must meet the criteria of "higher requirements" when they graduate. Although the English level of non-foreign-related students is different when they enter the university, they should meet the "high" standard when they graduate. Other majors include students who specialize in art, advertising design, music, industrial design, gardening, sports, etc., and their requirements are appropriately reduced to meet the "general requirements."

Teaching resources. "Teaching resources" are also an important factor influencing the curriculum. It is conceivable that if there is no high-quality faculty and corresponding supporting software and hardware equipment, even the best plan can only be a blank check that cannot be cashed. The university English course is not only a basic language course, but also a quality education course that broadens knowledge and understands world culture. Therefore, when setting up university English courses, we should fully consider the cultivation of students' cultural quality and the teaching



of international cultural knowledge. The cultivation of high-quality talents is inseparable from the high-quality teaching staff.

Teaching mode. All universities should make full use of multimedia and network technologies, and adopt a new teaching model to improve the single classroom teaching model that was originally taught by teachers. In the setting of university English courses, courses on the use of computer teaching should include counseling courses and students' self-learning courses through computers. The use of multimedia teaching in university English classrooms has been implemented in some universities in Uzbekistan. This new teaching mode, which combines the characteristics of classroom teaching and student machine science, provides a new curriculum for university English curriculum.

III. Research on learner's needs analysis and foreign language curriculum setting

The curriculum is not a simple superposition of course types, but a dynamic circulation system consisting of course objectives, course content, course implementation and course evaluation. Nunan divides the process of curriculum setting into the following stages: analyzing learner needs, determining teaching objectives, selecting teaching content hierarchically, making appropriate teaching arrangements, selecting, adapting or writing teaching materials, classifying students, designing learning tasks and assessment methods. It can be seen that analyzing the needs of learners is the first step of the curriculum and the starting point of a series of teaching activities.

One of the classics of applying learner needs analysis to foreign language curriculum design is the advocacy designed by Hutchinson and Waters in the 1980s, they emphasized the study of students' needs through introspection, interviews, observations, and questionnaires. Which has become an important part of designing foreign language curriculum. Hutchinson and Waters define the concept of "needs"¹: necessities, that is, the learner must know in the target situation to ensure the validity of the language function; lacks, only the knowledge that the learner must know is not enough, but also know that the knowledge that learner has already learned, and the lacks refers to the gap between the knowledge that learner must learn and the knowledge that learner has learned; wants means the inner needs of learners in language teaching or curriculum; learning strategies, Hutchinson think that two learning strategies should be known, one is the language learning strategies used by learners, the second is the teacher's interpretation of the learning strategy; constraints refer to the factors related to learning situation needed considering in the decision-making part of the demand analysis; the language audit is a large-scale questionnaire survey conducted by the institution, organization or country level, providing references to language teaching policy.

¹ Hutchinson, T. and Waters, A., English for Special Purpose: A learning-centered approach, 1987, Cambridge: Cambridge University Press, 48.



As the demand analysis continued to deepen, demand analysis models continued to develop and innovate gradually, Western researchers have constructed corresponding demand analysis models: 1) type1 is Munby's¹ Target Situation Analysis model, and it is mainly aimed at the analysis of language requirements of students in the future target occupation or academic situation. 2) All wright's¹ Present Situation Analysis, it refers to the gap of the knowledge that learners have known and the knowledge that needed in the language environment, and how to conduct targeted training. 3) the model designed by Hutchinson & Waters, dividing demand into learning needs and target needs. The former refers to the learners need to do in order to obtain the language ability and communicative ability under the target situation; the latter refers to what the learner needs to do under the target situation, including necessities, lacks and wants. 4) the model designed by DudleyEvans&St JohnModel², is the most comprehensive needs analysis model, including students' professional information, learners' personal information, and so on. Studies have shown that learners' needs analysis has become the primary part and the main methodological basis for curriculum design. It is not difficult to see that the importance of demand analysis in the field of foreign language teaching is equivalent to the doctor's diagnosis before the patient prescribes, which can establish a meaningful connection between learners and curriculum, make curriculum to adapt different countries, different levels and different target groups. The most important is that needs analysis can provide an empirical basis for formulating foreign language education policies and setting up foreign language courses.

It can be seen from the above analysis that combines the foreign language curriculum design and provides us with reference, but it can not meet the foreign language needs of the learners under different social learning environments and different social backgrounds. In the process of the formulation and implementation of the English curriculum reform program, researchers and government management departments emphasize the work from the school and the teacher level from a macro perspective, formulate teaching objectives and improve teaching methods in a top-down manner, and neglect the needs of university students, and the course effect has not been solved ,which leads to the inefficiency of university students' English learning.

According to the theory of demand analysis, the author takes the undergraduate students of the Samarkand State University as the research object, and randomly selects 130 non-English majors from the first grade to third grade to conduct a curriculum demand questionnaire. These students major in literature, sociology, Law, economics, etc. The survey content mainly focuses on the following four aspects.

First, courses objectives refer to the expectations of learning outcomes that should be achieved after the end of a course, it also means students' learning

¹ Munby,J., Communicative Syllabus Design, 1987, Cambridge: CUP, 106

² Dudley, Evans, T. and M, St John, Development in English for Specific Purposes: A Multi-disciplinary Approach, 1998,Cambridge: CUP, 35-39



objectives and personal wishes. The research finds that English learning objectives are various, learning needs are ordered from most to least: in order to “master a foreign language”, “daily communication in English”, “introduce Uzbekistan culture”, “pass IELTS, TOEFL and other tests”, “find a good job in the future”, etc.,. Among these, the proportion of passing exams is 56%, while the proportion of improving the ability of English listening and speaking is 77%, which shows that most students hope to enhance their ability of English listening and speaking through English courses.

Second, does the current course content meet the learning needs of students? The research found that content needs are complex. Students' demand for English electronic materials is slightly higher than that of traditional paper media teaching materials. This shows that the content of English course needs to cater to the current trend of mass media, broaden student learning approaches, and provide diverse curriculum content materials. The analysis finds that students have higher needs on “hoping to set the course of diverse listening practice, oral class, translation and interpretation”, etc. Students' needs on English electronic materials mainly include English broadcast, movies, and English learning website and so on. These electronic materials can make learning more relaxing, and they will be more interested in learning English.

Third, curriculum implementation mainly refers to putting the curriculum plan into practice, which is the basic way to achieve the course objectives. The research shows that students have different needs on teaching methods, teaching environment and class types. 63.5% of students need “diversified teaching” compared to traditional teaching methods. Diversified teaching has more autonomy, flexibility and practicality, and it can stimulate students' interest in English learning. In the teaching environment, more than 55% of students want to participate in academic activities related to their majors such as English reports and English lectures, and they also want to take courses based on their interest and their majors. In addition, students hope university can set up English optional courses, English skills courses (68.5%), English literature courses (65.4%) and English academic courses (56.3%).

Fourth, course evaluation refers to examine students' knowledge and ability, and evaluates the rationality and effectiveness of the course, which is mainly divided into result evaluation (final evaluation) and process evaluation (formative evaluation). The survey shows that students value the evaluation and their needs are diversified. 65.8% of students think that the evaluation should pay more attention on English practical ability, 52.2% of students think that the proportion of process evaluation should be increased.

III. The principles of setting university English curriculum

Through the review of the university English curriculum and the analysis of the needs analysis, we conclude that the curriculum is a very complex dynamic



circulation system, the needs of students' learning are complex, diverse and personalized, and these features can be reflected in the curriculum objectives, course implementation, course content and course evaluation. Students' specific needs for the courses are concluded as following: they hope that university English courses that are offered to them can improve their ability to speak and listen; the auxiliary practice materials of extracurricular English and online media English should be provided to them; curriculum implementation requires a variety of teaching activities; curriculum evaluation should be based on process evaluation, supplemented by summative evaluation. Based on the reality of university English teaching and the actual needs of students' English proficiency in the future, we believe that setting university English curriculum should observe the following principles.

First, the curriculum of university English must be based on the development of students' English proficiency. Language is a communication tool. The purpose of language learning is to cultivate students' ability to use this communication tool. With the rapid development of Uzbekistan economy in recent years and the increasing international exchanges, the society have put forward higher requirements for university English teaching, especially for students' English comprehensive ability. The focus of university English teaching is to cultivate and improve students' comprehensive practical ability⁷. The teaching goal of college English should shift to paying attention to the cultivation of students' comprehensive English ability, especially the ability of listening and speaking. On the other hand, putting listening and speaking in an important position in English teaching does not mean weakening reading teaching. For non-English majors and graduates, they learn English mainly through reading. Therefore, it is necessary to study and improve English reading teaching. For example, we should consider gradually increasing the breadth and depth of English reading. At the same time, while emphasizing and strengthening students' ability to use English comprehensively, teachers should help students to lay a good foundation in language. Without a solid language foundation, it is impossible to have a real improvement in the ability of students to use English comprehensively.

Second, the teaching content should reflect the characteristics of majors. Although the texts of English textbooks contain various styles, they are limited. On the other hand, once the language is specifically applied in social life, the situation is very different. The English content and materials should be used in the actual curriculum. For a comprehensive university, it has many majors such as finance, economics, engineering, literature, law, and art, etc. After graduation, most of the students are engaged in corresponding professional work. Therefore, the English content of international academic exchange, management, finance, economics, literature, law, journalism and information technology should be designed in English textbooks and materials.



Third, teachers need to update their teaching concepts, innovate teaching methods, optimize the learning environment, and comprehensively develop students' comprehensive English skills. The important part of the implementation of the university English curriculum is the teaching method of teachers, updating the teaching concept and promoting professional development of teachers. For teachers, the most successful teaching is to stimulate students' learning interest, teach students relevant learning strategies, and develop students' self-learning ability. Therefore, teachers should arrange flexible and autonomous classroom activities to improve students' participation in the classroom. In addition, teachers should not abandon the traditional teaching method when they use various teaching methods. Teachers should choose effective teaching methods according to the curriculum and students' characteristics. Teachers should keep up with the situation of the times, make use of the advantages of traditional teaching methods, and use modern information technology to achieve the optimization of teaching. University English courses encourage and promote "self-learning" and "personalized learning" through the Internet. At the same time, teachers should also provide support, counseling and feedback on the necessary hidden courses to overcome the blindness and repetitiveness of English online learning courses. We can learn from the current international examples of successful MOOCs. encourage teachers to carry out micro-teaching and improve the efficiency of university English learning.

Fourth, combine classroom teaching with the second class learning. An important part of language learning is the application of language in a real communication environment. Any organized classroom instruction is difficult to provide adequate language use for all students⁶. Foreign language teaching should pay attention to both classroom teaching and extracurricular learning. Classroom teaching requires teachers to design the teaching process and adopt various teaching methods to enable students to actively participate in various language training activities. However, the time for classroom teaching is limited. For those language projects that require repeated training, it is necessary to conduct self-study outside the classroom. Therefore, we should vigorously strengthen the construction of the second classroom, give full play to the role of various media and student groups such as campus radio, TV station, video broadcasting, campus network, etc., create a strong atmosphere of foreign language learning, and strengthen the language practice of students to actually improve their language application ability.

Fifth, establish a scientific curriculum evaluation system, strengthen the promotion role of formative evaluation, and play a guiding role in summative evaluation to improve the efficiency of students' English learning. Scientific evaluation system is an important guarantee for achieving the objectives of the curriculum. The evaluation of English courses should be based on the objectives and requirements of the curriculum standards to implement effective monitoring of the whole process and results of the teaching, and promote the comprehensive



development of students' comprehensive language ability. Establish a comprehensive evaluation system for university English, realize the diversification of evaluation subjects and evaluation contents, diversify evaluation methods, and multiply evaluation functions, and give full play to the role of evaluation in teaching. We must continue to work according to this direction, and put forward practical and feasible plans. The course evaluation is an important part of the university English curriculum. A single evaluation method can no longer meet the needs of the times. The scientific evaluation method should meet the diversified requirements. Therefore, we have to deal with the relationship between summative evaluation and formative evaluation in practice, especially to strengthen the role of formative evaluation in teaching evaluation. Formative evaluation is a process and developmental evaluation in the teaching process, and its role is more obvious for teaching evaluation. At present, the formative evaluation methods commonly used in university English courses include student journals, growth portfolios, and group essays, etc. In short, the evaluation of English courses should pay attention to the development process of students' comprehensive language ability, as well as the effect of learning, we must pay attention to both the results and the process, so that the evaluation of the learning process and the learning outcomes can be harmonious. At the same time, the evaluation should also enable the school to keep abreast of the implementation of the curriculum standards, improve teaching management, and promote the continuous development and improvement of the English curriculum.

Conclusion. In short, the university English course is a public foundation course that has a great influence on the cultivation of foreign language talents. The curriculum objectives, content, implementation and evaluation are adjusted accordingly with the development of society and the requirements for talent training. Therefore, when setting up a university English course, we can't rule out all kinds of complicated realistic constraints and realistic factors, and consider the learners' main in a purely ideal state to meet all the diverse demands of students. We should view the relationship between university English curriculum and learner needs from a historical, scientific and dialectical viewpoint, not only considering national needs, social needs, but also considering professional needs and individual needs, which can improve the effectiveness of university English teaching reform, and we can cultivate international talents with humanistic spirit, scientific literacy, cross-cultural literacy and strong international competitiveness.



МАНБАШУНОСЛИК // ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ //
SOURCE STUDY

ИСЛОМОВ ЗАҲИД

филология фанлари доктори, профессор, ЎХИА

**Маҳмуд Замахшарий “Муқаддамату-л-адаб” асарининг
Хоразм қўлёзмалари таҳлили**

Аннотация. Мовароуннаҳр маънавий муҳитига ўзининг илмий мероси билан катта таъсир кўрсатган Маҳмуд Замахшарийнинг тилишунослик, лугатишунослик, адабиётшунослик, диний илмлар, дидактика, география каби фан соҳаларига оид 70 дан ортиқ асарлари аниқланган. Олим илмий меросида тилишунослик ва лугатишунослик алоҳида ўрин тутди. Маҳмуд Замахшарий барча фан соҳаларини тилишунослик ва лугатишунослик билан боғлиқ ҳолда ёритади. Олимнинг машҳур “Муқаддамату-л-адаб” асари мана шундай услубдаги манбалар сирасига киради. Дастлабки кўптилли лугат сифатида эътироф этилган ушбу асарнинг арабча-форсча-туркий уч тилли, арабча-форсча-туркий-мўғулча тўрт тилли қўлёзмалари мавжуд. Асар беш қисмдан иборат бўлиб, унинг биринчи исм сўз туркумига оид сўзлар, иккинчи қисмига феъл ва ундан ясалган сўзларга бағишланган. Унинг учинчи қисми ёрдамчи сўзларга, тўртинчи қисми исмларнинг турланишига ва бешинчи қисми феълларнинг тусланишига оид грамматик қоидалардан иборат. Дунё фондларида асарнинг беш қисми жамланган нусхалари, шунингдек грамматик қисмлари алоҳида кўчирилган қўлёзмалари мавжуд. Асарнинг лугат қисмлари ҳажман катта ва муҳим илмий аҳамият касб этади. Айниқса, асарнинг туркий сўзлик киритилган қўлёзмаларидаги туркий сўзлик жаҳон тилишунослигида ўрганилмаган ва долзарб мавзулар сирасига киради. “Муқаддамату-л-адаб” лугатининг 10 та нодир қўлёзмаси Тошкент фондларида, ҳозирча аниқланган 62 та нусхаси дунё мамлакатлари фондларида сақланмоқда. Уларнинг асосий қисми XIII-XIV асрларда кўчирилган ва мазкур давр туркий тил сўзлигининг бойлиги ва маъно хусусиятларини тадқиқ этишида муҳим манба вазифасини ўтайди. Ҳозирга қадар дунё фондларида 6 та Хоразмда кўчирилган қўлёзмалари аниқланган. Асарнинг энг қадимий қўлёзмаси 1257 йили Хоразмда кўчирилган арабча-форсча-туркий сўзлик киритилган ва ҳозирда Туркиянинг Сулаймония фондида сақланаётган нусха ҳисобланади. Асарнинг Хоразм қўлёзмалари Туркия, Догистон, Франция давлатлари фондларида сақланади.

Таянч сўз ва иборалар: Маҳмуд Замахшарий, Хоразм, “Муқаддамату-л-адаб”, лугатишунослик, тилишунослик, исмлар, феъллар, ёрдамчи сўзлар, кўптилли лугат, қўлёзма, фонд.

Аннотация. Более 70 трудов Махмуда Замахшари, оказавших большое влияние на духовное наследие Мавераннахра, посвящены языкознанию, лексикографии, литературоведению, религиозным наукам, дидактике, географии. В научном наследии ученого особое место занимают языкознание и лексикография. Все сферы науки Махмуд Замахшари освещает в связи с лингвистикой и лексикографией. Знаменитое произведение ученого “Муқаддамату-л-адаб” – “Введение в изящную словесность” входит в



число источников такого типа. Это произведение, признанное в качестве первого многоязычного словаря, содержит арабо-персо-тюркские трехязычные, арабо-персо-тюрко-монгольские четырехязычные рукописи. Произведение состоит из пяти частей, первая часть посвящена именам, вторая – глаголам и производным от них словам. Третья его часть состоит из грамматических правил, касающихся вспомогательных слов, четвертая часть посвящена склонению существительных, а пятая часть – спряжение глаголов. В мировых фондах имеются списки, в которых собраны пять частей произведения, а также рукописи, в которых грамматические части переписаны отдельно. Объем словарных частей произведения большой и имеет важное научное значение. В частности, тюркская лексика в рукописях, включенные в тюркскую лексику произведения, входит в число тем, которые не изучаются и актуальны в мировой лингвистике. 10 редких рукописей словаря “Мукаддамату-ладаб” хранятся в фондах Ташкента, 62 экземпляра – в фондах стран мира. Основная их часть была перемещена в XIII – XIV веках, и этот период служит важным источником для изучения богатств и смысловых особенностей тюркского языкового словаря. До сих пор в фондах мира выявлено 6 рукописей, которые были переписаны в Хорезме. Самая древняя рукопись включающая арабо-персо-тюркский словарь, переписанная в Хорезме в 1257 году, ныне хранится в Фонде Сулеймана в Турции. Хорезмские рукописи произведения хранятся в фондах Турции, Дагестана, Франции.

Опорные слова и выражения: Махмуд Замахшари, Хорезм, “Мукаддамату-ладаб”, лексикография, лингвистика, имена, глаголы, вспомогательные слова, многоязычный словарь, рукопись, фонд.

Abstract. More than 70 works of Mahmud Zamakhshari, which had a great influence on the spiritual heritage of Maverannah, are devoted to linguistics, literature, religious studies, didactics, geography. Linguistics and word science occupy a special place in the scientific heritage of the scientist. Mahmud Zamakhshari covers all areas of science related to linguistics and lexicography. The famous work of the scientist “Muqaddamatu-l-adab” is one of the sources of this style. This work, recognized as the first multilingual dictionary, contains arabic-persian-turkic trilingual, arabic-persian-turkic-mongolian four-language manuscripts. The work consists of five parts, the first title of which belongs to the category of words, and the second is dedicated to the verb and its derivatives. The third part consists of grammatical rules concerning auxiliary words, the fourth part-declension of nouns, and the fifth part-declension of verbs. There are copies in world collections that contain five parts of the work, as well as manuscripts in which the grammatical parts are translated separately. The volume of the dictionary parts of the work is of great and important scientific significance. In particular, the turkic vocabulary in the manuscripts included in the turkish vocabulary of the work is among the topics that are not studied and are relevant in world linguistics. 10 rare manuscripts of the dictionary “Muqaddamatu-l-adab” are stored in the funds of Tashkent, 62 copies-in the funds of countries around the world. The main part of them was moved in the XIII-XIV centuries, and this period serves as an important source for studying the richness and semantic features of the turkic language dictionary. So far, 6 manuscripts have been found in the funds of the world, which were rewritten in Khorezm. The oldest manuscript of the work is the arabic-persian dictionary, rewritten in Khorezm in 1257 and now stored in the Suleiman Foundation of Turkey. Khorezm manuscripts of the work are stored in the funds of Turkey, Dagestan, and France.



Keywords and expressions: *Mahmud Zamakhshari, Khorezm, “Muqaddamatu-l-adab”, lexicography, linguistics, nouns, verbs, auxiliary words, multilingual dictionary, manuscript, fund.*

Хоразм илмий муҳитининг йирик вакили “араблар ва ажамлар устози” Маҳмуд Замахшарийнинг илмий мероси жуда кенг қамровли соҳаларни қамраб олади. Мустақиллик олим меросини ўрганиш учун том маънода кенг имкониятларни яратди. Ўзбекистонда замахшарийшунослик илмий мактаби шаклланди. Аллома илмий меросида унинг илк кўптилли луғат ва грамматик рисолалар тўплами ҳисобланган “Муқаддамату-л-адаб” асарининг муҳим ўрин тутди. Луғатшунослик соҳасида бу каби катта ҳажмли, кўптилли луғат учрамайди. Шарқ манбашунослиги асарининг арабча-форсча икки тилли, арабча-форсча-туркий уч тилли, арабча-форсча-туркий-мўғулий тўрт тилли қўлёзмалари давримизга қадар етиб келган. Асар қўлёзмалари Ўзбекистон, Россия Федерацияси, Германия, Франция, Англия, Италия, Туркия, Саудия Арабистони, Эрон, Ҳиндистон, Хитой, Туркменистон давлатларининг қўлёзмалар фондларида сақланмоқда.

Маҳмуд Замахшарийнинг машҳур “Муқаддамату-л-адаб” асари Хоразмшоҳ Аловуддавла Абулмузаффар Отсизнинг илтимоси билан унинг маъмура кутубхонаси учун махсус ёзилган. Хоразмшоҳ Отсизнинг аждодларидан қолган бой кутубхонасини янги асарлар билан мунтазам бойитиб бориш унинг энг севимли фаолияти эди. Шу боис Маҳмуд Замахшарий Арабистондан қайтиши биланоқ ўз саройига таклиф этади ва асардан бир қўлёзма кўчиришни топширади. Замахшарий илмий меросида унинг машҳур “дунё хазинасига тенг” “Муқаддамату-л-адаб” асари алоҳида ўрин эгаллайди. Манбашунослик фанидан маълумки, асар беш қисмдан иборат бўлиб, дастлабки икки исмлар ва феъллар қисмлари луғат сифатида, кейинги уч қисми грамматик рисолалар сифатида машҳур бўлган. Асар луғат қисмларининг дунё фондларида ҳозирча аниқланган 80 дан ортиқ икки, уч, тўрт тиллик қўлёзмалари, грамматик қисмларининг мингга яқин қўлёзмалари мавжуд.

Демак, хоразмшоҳлар сулоласи олимнинг асарларига катта эътибор берганлар, котибларга унинг асарларидан нусхалар кўчирилишига ҳомийлик қилганлар. Бу ҳақда Маҳмуд Замахшарий “Муқаддамату-л-адаб” асарининг кириш шундай ёзади: Араб тилини қолган барча тиллардан, шунингдек, нозил қилинган китоб (Куръон) ни бошқа китоблардан фазилатли қилган Тангрига шукрлар бўлсин. Арабча сўз ёзишни билмаган пайғамбар Муҳаммад (с.а.в.) ва ундан кейинги мўътабар зотларга ҳамда бу (араб) тилининг улуғлигига салаватлар бўлсин. Тангри унга жуда шарафли ишни буюрди. Дарҳақиқат, ислом миллати унинг турли илмларини, адабиётининг турли соҳаларини яхши билувчиларга чуқур эҳтиёж сезмоқда. Бу илмларни пухта эгаллаганлар мазкур миллат уламоларидан ҳисобланадилар. Улар имомларнинг сафларида ёд этиладилар. Тангри бу табақага подшоҳлар булутларининг ёмғирларини тўкмайдиган қилди. Ҳеч бир кимсага уларнинг адiblари,



хатиблари, котиб-ёзувчилари, шоирларига берилганчалик совға-саломлар берилмади. Араб давлати тугагандан сўнг ўтган асрлар ичида уларга меҳрибонлик қиладиган, уларни ихтиёр этадиган, уларга кафил бўладиган, ишларини битказадиган, уларнинг хунарларини билиб, қадрига етадиган, хунарларига кетадиган харажатларни қоплайдиган бирорта шижоатли подшоҳ келмади. Аллоҳ таоло бизнинг замонамизда адаб илмининг ғалабаси учун Отсиз ни танлади. Унинг қалбига адаб тилига нисбатан муҳаббат солди. У улуғ амир, сипоҳсолор Алоуддавла Абулмузаффар Отсиз бин Хоразмшоҳдир. Тангри уни юқори тутсин, тавфиқига рижо берсин. У фозиллар билан қуриладиган давралардан беқиёс лаззатланади, билимдонлар билан бўладиган суҳбатлардан овунади. Кенг карамининг сояси уларнинг боши узра тортилиб туради, уларнинг хонадонлари Отсиз берган беҳисоб инъомлар билан ажралиб туради. У олимларга муттасил совғалар ва кийим-кечаклар беради, инъомлар юборади.

Кундуз куни эди, менга ўзининг кутубхонаси учун “Муқаддамату-л-адаб” китобидан бир нусха ёзиб бериш мазмунидаги муқаддас буйруғи етиб келди. Унинг буйруғи доимо улуғ бўлсин. Мен унинг фармонини бажаришга киришдим. Унинг номига бағишланган бу китобни унинг учун битказдим. Ушбу китоб кўнгилларга мойил бўлди. Китоб эллар аро кун чиқар, жануб шамолидек тарқалди. Мен асарнинг барча элларда ва ҳар доим ёдда тутилиши, унинг азиз номи барча тилларда дoston бўлишини истадим. Тангри таоло унинг гўзал отини юксакларга кўтаришга, улуғ савобларга сазовор бўлишига ёрдам берсин¹.

Маҳмуд Замахшарий “Муқаддамату-л-адаб” асарининг луғат қисмлари киритилган дунё фондларидаги 100 яқин нодир қўлёзмаларини дастлабки ўрганиш улар орасида Хоразмда кўчирилган ёки хоразмлик котиблар китобат қилган қўлёзмалар кўплиги аниқланди. Мазкур қўлёзмаларнинг асосий қисми хорижий мамлакатларда сақланмоқда. Эътиборли жиҳати уларнинг китобат даврининг қадимийлиги ва сўзликка туркий муодилларнинг киритилганлиги ҳисобланади.

“Муқаддамату-л-адаб”нинг луғат қисмларидаги сўзлар Маҳмуд Замахшарий ишлаб чиққан ички мавзулар асосида тузилган. Мазкур қисмдаги сўз мақолалари ўзига хос ички тартибда берилган. Асар қўлёзмаларининг берилиш тартиби асосан бир-бирига ўхшаш. Луғат сўзлигининг берилиш тартибини аниқроқ тасаввур қилиш учун асарнинг дунёдаги ягона арабча-форсча-туркий-мўғулча тўрт тилли қўлёзмаси асосида кўриб чиқиш мақсадга мувофиқ².

Дастлаб сўзнинг бирликдаги кўриниши келтирилган бўлиб, ундан сўнг лозим ўринлардагина унинг кўплик шакли кўрсатилган. Мазкур бирликдаги

¹The Muqaddimat al-Adab: A Facsimile Reproduction of the Quadrilingual Manuscript (Arabic, Persian, Chagatai and Mongol). Tokyo. 2008. p. 001b-005b.

²Mahmud Zamaxshariy. Muqaddamatu-l-adab. O‘zFA Adabiyot muzeyi, qo‘lyozma № 202.



арабий сўзнинг форсий, туркий ва мўғулий сўзликлари унинг остига кетмакет ёзилган. Сўзнинг кўплик шакли арабий сўзликда айнан келтирилган бўлса, форсий сўзликда جمع— *жамъ* – “кўплик” сўзи билан кўрсатилган. Айнан шу кўпликдаги сўзларнинг туркий ва мўғулий шакллари *жамъ* сўзининг бош ҳарфи *ج*— *жим* билан белгиланган. Айрим ўринларда бирликдаги сўзнинг икки ва ундан ортиқ кўплик шакли берилган.

Масалан: سحر— *сахар* – تانك— *тонг* сўзининг اسحار— *асҳа:р* ва سحور— *суҳу:р* кўринишидаги кўплик шакллари берилган. Уларнинг ҳар иккаласи *ج*— *жим* ҳарфи билан кўрсатилган. Шунингдек, زمن— *заман* сўзининг ازمان— *азма:н* ва ازمنة— *азмина каби* عصر— *ъаср* сўзининг اعصار— *аъса:р* ва عصور— *усу:р* кўринишидаги кўплик шакллари ҳам форсий сўзликда جمع— *жамъ* сўзи ва туркий ҳамда мўғулий сўзликда *ج*— *жим* ҳарфи билан кўрсатилган. Қўлёзма матнини синчковлик билан ўрганиш матнда икки, уч ва тўрттадан кўплик шаклларига эга бўлган ҳолатлар мавжудлигини кўрсатди.

Араб тилидаги сўзнинг ўзи айнан бошқа тилларда ҳам қўлланилган бўлса, у ҳолда бу сўз форсий, туркий, мўғулий муодилда арабча معروف— *маъру:ф* сўзи билан кўрсатилган. Форсий муодилда бу сўз тўлиғича ёзилган бўлиб, туркий ва мўғулий сўзликда эса *маъру:ф* сўзининг охириги ҳарфи *ف*— *фа* билан белгиланган, масалан:

арабча نارنج— *на:ринж*
 форсча معروف— *маъру:ф*
 туркий ف— *фа*
 мўғулий ف— *фа*
 арабча عرش— *ъарш*
 форсча معروف— *маъру:ф*
 туркий ف— *фа*
 мўғулий ف— *фа*
 арабча بلغم— *балғам*
 форсча معروف— *маъру:ф*
 туркий ف— *фа*
 мўғулий ف— *фа*
 арабча صدی— *сада:*
 форсча معروف— *маъру:ф*
 туркий ف— *фа*
 мўғулий ف— *фа*

Демак, юқоридаги نارنج— *на:ринж*, عرش— *ъарш*, بلغم— *балғам*, صدی— *сада:* каби сўзлар форс, туркий, мўғул тилларида айнан арабий кўринишдагидек қўлланилган.

Агар арабий сўзнинг форсий таржимаси туркий ҳамда мўғулий сўзликда айнан форсчадагидек ўзгаришсиз қўлланилган бўлса, у ҳолда сўзликнинг туркий, мўғулий шаклдошлари *ف*— *фа* ҳарфи билан кўрсатилган, масалан:

арабча ادراج— *идриж*



форсча الو – алу
 туркий ف – фа
 мўғулий ف – фа
 арабча تين – ти:н
 форсча شفتالو – шафталу
 туркий ف – фа
 мўғулий ف – фа
 арабча زحل – зуҳал
 форсча كيون – кайван
 туркий ف – фа
 мўғулий ف – фа
 арабча شرفة – шурфа
 форсча كنگره – кунгра
 туркий ف – фа
 мўғулий ف – фа
 арабча عربى – арабий
 форсча تازى زفان – тазий зафан
 туркий ف – фа
 мўғулий ف – фа

Сўзнинг туркий шакли мўғулий сўзликда қўлланилган бўлса, у ҳолда мўғулий сўзликдаги сўз ўрнига ф – фа ҳарфи қўйилган. Бунда араб, форс, туркий тиллардаги мазкур сўзнинг муодиллари ўз ўрнига тўлиғича ёзилган, масалан:

арабча ممش – мишимши
 форсча زردالو – зарда:лу
 туркий ايروك – эрук
 мўғулий ف – фа
 арабча اخاص – ихха:с
 форсча الوى سياه – алуий сиёҳ
 туркий قره الو – қара алу
 мўғулий ف – фа
 арабча قيد – қайд
 форсча بند – банд
 туркий بقاو – буқав
 мўғулий ف – фа
 арабча سلمة – суллама
 форсча نردبان – нардбан
 туркий شاتو – шату
 мўғулий ف – фа

Қўлёзма матнида арабий сўзнинг кетма-кет икки маънодоши келган бўлса, у ҳолда биринчи сўзга унинг таржимаси ёзилган ва ўзидан кейинги маънодоши مثله – мислуҳу – “унга ўхшаш” ибораси билан кўрсатилган. Сўзларнинг маънодошлари уларнинг сонига қараб кетма-кет жойлаштирилган, масалан: ناحية – на:ҳийа сўзи туркийда سارى – сари маъносида изоҳланган. Бу



сўздан кейин келган جانب – жа:ниб, وجه – важҳ, جهة – жиҳат, قطر – қутр, رجاء – ража:, عرض – ʼурд, شفاء – шафа:, طرف – тараф, حافة – ҳа:ффат сўзлари форсий, туркий, мўғулий сўзликда мислуҳу ибораси билан берилган. Демак, юқоридаги турли шаклдаги арабий сўзларнинг барчаси туркий тилда бир хил сўз билан ифодаланган. Бундан ташқари кўлэзма матнида ушбу қўлланилган ҳолатдан чекинишлар ҳам учрайди. Масалан, арабий ظل – зилл форсийда سایه – са:йа, туркийда كولاكا – кўлага тарзида кўрсатилган. Зилл сўздан кейин унинг синоними арабий فىء – фай сўзининг остига “соя” мазмунидаги форсий, туркий, мўғулий сўзлар олдинги қатордаги каби айнан тўлиқ кўрсатилган.

Арабий برق – барқ сўзи форсийда درخش – дарахи, туркийда ياشين – йашин, мўғулийда ياشين – йашин тарзида изоҳланган.

Мазкур сўздан кейин келган арабий صاعقة – са:ъиқа сўзи ҳам «яшин» мазмунини англатади, лекин унинг остидаги форсий сўзликда مثله – мислуҳу белгиси, туркийда يشين – йашин, қайта такрорланган ва мўғулий сўзликда م – мим ҳарфи билан кўрсатилган.

Кўлэзма матнида арабий, форсий, мўғулий сўзликдаги маънодошлар ўз ўрнида берилиб, туркий сўзлик муодили معروف – маъру:ф – маъру:ф ҳарфи билан белгиланган ҳолатлар ҳам учрайди. Масалан:

арабча ورق – варақ
форсча كاغذ – ка:ғаз
туркий ف – фа
мўғулий جالسون – жалсун
арабча صورة – су:рат
форсча بيكر – пайкар
туркий ف – фа
мўғулий سومه – сума

Юқоридаги мисолларда туркий сўзлик ўрнида ф – фа ҳарфининг кўрсатилиши айнан варақ ҳамда сураат сўзларининг ўзгаришсиз туркий сўзликда ҳам қўлланилганига ишора қилади.

“Муқаддамату-л-адаб” нинг бу нусхасида юқоридаги ҳолатнинг бошқа бир кўриниши ҳам учрайди. Бунга кўра арабий сўзликдаги сўз мақоласининг форсий ҳамда туркий муодиллари маъру:ф сўзи билан кўрсатилган. Матн таркибидаги мўғулий сўзликда эса унинг мўғулча муодили келтирилади.

арабча امانة – ама:нат
форсча معروف – маъру:ф
туркий ف – фа
мўғулий دانك – данг
арабча ادب – адаб
форсча معروف – маъру:ф
туркий ف – фа
мўғулий ابرى – аброй¹

¹Qarang: Poppe N.N. Mongolskiy slovar “Muqaddamatu-l-adab” I. II., Moskva, 1938.



Бундан ташқари қўлэзма матнида юқоридаги ҳолатлардан ҳам фарқли ўринларни учратиш мумкин. Масалан, арабий شحنة— *шаҳна* мақоласи форсийда маъру: ф, туркий сўзликда داروغة— *даруға*, мўғулийда ف— *фа* белгиси билан кўрсатилган. Демак, форсийда شحنة— *шаҳна* сўзи араб тилидаги каби ўзгаришсиз қўлланилган. Қўлэзмадаги мўғулий шакл ўрнидаги ف— *фа* эса мазкур ўринда туркий даруға сўзининг келишини кўрсатмоқда. Бу ҳолат қўлэзма матнида қуйидагича белгиланган:

арабча شحنة— *шаҳна*
форсча معروف— *маъру:ф*
туркий داروغة— *даруға*
мўғулий ف— *фа*

Қўлэзма матнида ўзига хос тузилиш жиҳатларига эга бўлган ҳоллар ҳам учрайди. Масалан, арабий قصر— *қаср* сўзи форсий كوشك— *кўшк* тарзида келтирилган. Туркий сўзликда бу сўз مثله— *мислуҳу* ишораси билан изоҳланиб, мўғулий кўринишда ف— *фа* ҳарфи билан кўрсатилган. Юқоридаги туркий мақола сўзнинг берилиш қондасига биноан ўзидан олдинги сўзга ўхшаш бўлиши керак, яъни қаср сўзи قيشليق ابو— *қишлиқ эв* тарзида изоҳланмоғи лозим. Лекин қаср сўзидан кейинги мақолага мурожаат этсак. Бу сўз сарҳ бўлиб, у форсий كوشك بلند— *кўшкки баланд*, туркий بدوك كوشك— *будук кўшк*, мўғулий اندرون كوشك— *андурун кўшк* сўзлари ёрдамида ифодаланган. Демак, арабий قصر— *қаср* сўзи туркий сўзликда форсий муодилга ўхшаш كوشك— *кўшк* тарзида изоҳланади. Шу мақоланинг мўғулий муодилига келсак, у ف— *фа* ҳарфи билан белгиланган эди. Бу эса мўғулий сўзликда ҳам كوشك— *кўшк* сўзи қўлланганлигига ишора қилади.

Асарнинг феъллар қисми тўлиқ бўлиб, жуда равон хат билан ёзилган. Феъллар қисмида ҳам айрим шартли қисқартмалар қўлланилган. Кетма-кет келган маънодош феъллар مثله— *мислуҳу* қисқартмаси билан кўрсатилган. Масалан, جنع اليه— *жанаҳа илайҳи* феъли туркийча كونكلى سندی انقه— *кўнгил синди анқа* тарзида изоҳланган. Мазкур феълдан кейин берилган арабий جنع له— *жанаҳа лаҳу* феъли туркий сўзликда мбелгиси билан кўрсатилган. Демак, мазкур *жанаҳа лаҳу* феъли ҳам олдинги *кўнгил синди анқа* маъносини англатади.

Бундан ташқари феъллар қисмида кетма-кет иккидан ортиқ белгиси билан кўрсатилган феълларни учратиш мумкин. Қўлэзманинг арабий сўзлигидаги غضبه الشىء— *гадабаху аш-шай’а* туркийда كوج بيلان الدى اندين نيمه نى— *куч биланалди андин нимани* тарзида изоҳланган. Ундан кейинги арабий غضب منه الشىء— *гадаба минҳу-ш-шай’а* ҳамда غضبه على الشىء— *гадабаху ъала-ш-шай’а* иборалари туркийда белгиси билан кўрсатилган.

“Муқаддамату-л-адаб”нинг ушбу нусхаси таркибидаги арабий матнга ҳаракатлар қўйилган. Лекин арабий матндаги ҳаракатларнинг тушиб қолиш ҳоллари ҳам учрайди. Қўлэзмадаги форсий, туркий, мўғулий сўзлик матнида эса ҳаракатлар берилмаган. Юқоридаги сўзликлар матнидаги айрим сўзларнинг ўқилишини аниқлаштириш мақсадида ўрни билан ҳаракатлар киритилган



мисолларни ҳам учратиш мумкин. Масалан, форсий сўзликда ملك – малак, خرچين – хуржин, ابريق – ибриқ, در – дар, مردم – мардум, ملك چشم – милки чашм, мўғулий сўзликда منكه – минка, كي – ки, جلولىق – жалвалиқ, جلوه – жалава.

Маҳмуд Замахшарий “Муқаддату-л-адаб” асарининг луғат қисмлари киритилган дунё фондларидаги 100 яқин нодир қўлёзмаларини дастлабки ўрганиш улар орасида Хоразмда кўчирилган ёки хоразмлик котиблар китобат қилган қўлёзмалар кўплиги аниқланди. Мазкур қўлёзмаларнинг асосий қисми хорижий мамлакатларда сақланмоқда. Эътиборли жиҳати уларнинг китобат даврининг қадимийлиги ва сўзликка туркий муодилларнинг киритилганлиги ҳисобланади.

“Муқаддату-л-адаб”нинг тарихи кўрсатилган энг қадимий қўлёзмасининг Хоразм нусхаси Туркиянинг Ёзгат шаҳрида Маориф кутубхонаси фондида 396 хужжат рақами остида сақланган ҳозирда Истамбулдаги Сулаймония кутубхонаси хазинасига кўчирилган манба саналади. Ушбу манба шу кунга қадар тадқиқотларда ўзи сақланган жой номи билан “Ёзгат” қўлёзмаси сифатида зикр қилинган. Ундаги маълумотга кўра, бу қўлёзма 655 ҳижрий йил, учинчи жумаду-л-аввал шанба, яъни 1257 йил 27 май куни Хоразмда котиб Иброҳим бин Маҳмуд Суфи Муаззин томонидан кўчирилган. Шу сабабли туркий сўзлик киритилган мазкур қўлёзмани “Ёзгат” деб эмас, “Хоразм” нусхаси деб аташ илмий нуқтаи назардан тўғри бўлади.

Хоразм қўлёзмасининг дастлабки варақларига Қуръоннинг Нуҳ ва Жин сураларидан парчалар ёзилган. Асарнинг муқаддима қисми тушиб қолган. Асосий матн исмлар қисми ”тупроқ”бобининг “маъдан” фаслидаги وشاح – виша:хун, میان بند – мийа:н банд, قرين باغى – қарин бағи сўзи билан бошланган. Исмлар қисмининг матни тўлиқ, лекин махсус колофон кўринишида шакллантирилмаган. Феъллар қисми тўртбурчак нақшли унвон билан бошланган, унга كتاب الأفعال – кита:бу-л-афъа:л мазмунидаги ёзув киритилган. Асарнинг ҳарфлар, исмларнинг турланиши, феълларнинг тусланишига бағишланган қисмлари тугал асардек бисмилло билан бошланиб, хотима билан тугаган. Арабий матн йирик сулс-наسخ хатида, қора сиёҳда ҳаракатлар билан ёзилган. Боб, фасл сўзлари сарлавҳа тарзида қизил сиёҳ билан ажратиб кўрсатилган. Қўлёзма матнидаги сўзларда учраган ر، ز، د، ص، ض، ط، ظ қаби ҳарфлар остига нуқта қўйилган. Туркий, форсий сўзлик матнида ҳам ҳаракатли ўринлар учрайди. Асар матни 347 варақдан иборат бўлиб, ҳар саҳифага етти катордан матн битилган.

Хоразм қўлёзмасидаги туркий жумлаларнинг сўз тартиби асарнинг бошқа қўлёзмаларидаги туркий сўзлик тартибидан фарқланади. Масалан, арабий هناہ سينكىدى – ҳана’аху-т-таъа:му жумласи асарнинг “А”, “В”, “Г” нусхаларида طعام سينكىدى – таъа:м синғди анга اش – синғди анга аш, Хоразм нусхасида эса طعام سينكىدى انكا – таъа:м синғди анга шаклида берилган. Яна бир мисол, арабий نضحہ بالماء – надаҳаҳу би-л-ма:’и ибораси “А” нусхада اوردى انى سو بيرلا – урди ани сув бирла, “В”, “Г” нусхаларида سبتي انكا سف نى – сәпти анга сувни тарзида изоҳланган. Бу жумла



тавсифланаётган Хоразм қўлёзмасида سف برلا اوردى – сув бирла урди кўринишида келтирилган. Мазкур қўлёзма ўзининг қадимийлиги, туркий сўзликнинг нодирлиги жиҳатидан ҳам алоҳида тадқиқот объекти бўлиши зарур. Асар матни катта ҳажмли хотима-колофон билан тугаган.

Китобат даврининг қадимийлиги нуқтаи назаридан навбатдаги қўлёзма Доғистондаги Тарих, тил ва адабиёт институти фондида 117 сақланиш рақами остида сақланаётган “Муқаддамату-л-адаб”нинг арабча-форсча-туркийча сўзлик киритилган уч тилли қўлёзмаси ҳисобланади. Бу нодир нусханинг хотимасидаги маълумотга кўра у 731 ҳижрий, 1330 милодий йили Хоразмда котиб Маҳмуд бин Юсуф Саббоғий Саробий томонидан кўчирилган. Унга муқаддима (16-36), исмлар (4а-64б) ва феъллар қисмлари (65а-246б) киритилган¹. Қўлёзманинг кириш қисмидаги маълумотга кўра мазкур нодир нусха 1940 йил Габшимин масжидидаги қўлёзмалар орасидан Р. Муҳамедов томонидан ажратиб олинган.

Асар матнининг арабча сўзлиги йирик насх хатида қора сиёҳда берилган. Форсий сўзлик унинг остига турли йўналишларда майда насх хатида киритилган. Котиб туркий сўзликнинг аҳамиятини таъкидлаш мақсадида уни қизил сиёҳ билан ажратиб кўрсатган ва қадимий услубдаги майда насх хатида кўчирган.

“Муқаддамату-л-адаб”нинг яна бир нодир Хоразм нусхаси Туркиядаги Дамад Иброҳим Пошша кутубхонасидаги 1149 рақамли қўлёзма ҳисобланади. Қўлёзманинг дастлабки саҳифаларига Дамад Иброҳимнинг шахсий муҳри, унинг вақфига тегишли муҳрлар урилган. У муқаддима билан бошланган. Муқаддиманинг арабий матни остида сатрма-сатр форсий таржимаси ҳам берилган. Исмлар, феъллар, ҳарфлар, исмларнинг турланиши, феълларнинг тусланишига бағишланган қисмлар тўлиқ, ўзига хос колофон билан яқунланган. Асосий арабий матн йирик насх хатида, форсий матн эса настаълиқда қора сиёҳ билан берилган. Барча сарлавҳалар қизил сиёҳда ёзилган. Ҳарфлар қисмининг бошланишидаги айрим сўзларнинг остига арабий изоҳи берилган. Ҳар бир саҳифага 7 сатрдан матн жойлаштирилган.

Мазкур ноёб қўлёзма Хоразмда машҳур “Ал-Байда” мадрасасида Ибодуллоҳ Муҳаммад бин Юсуф Саройи қўли билан битилган. Китобат тарихи ҳижрий 738 йил шаъбон ойининг бошлари, яъни 1388 йил февраль ойининг охири деб кўрсатилган. Ҳозирда бу қўлёзма Сулаймония кутубхонаси фондида сақланади.

Истамбулдаги Археология музейи қўлёзма фондида 1619 сақланиш рақамида рўйхатга олинган қўлёзма “Муқаддамату-л-адаб”нинг муҳим нусхаларидан бири ҳисобланади.

¹ Katalog arabskix rukopisey institute istorii, yazika i literature Dagestanskogo filial AN SSSR (Catalog of Arabic manuscripts at the Institute of History, Language and Literature of the Dagestan Branch of the USSR Academy of Sciences), Moskva, 1977, pp. 26-27.



Мазкур қўлёзмани Закий Валидий Тўғон “Олтин ўрда” нусхаси деб атайдил¹. Бу қўлёзма асарнинг тўлиқ нусхаси бўлиб, унга мавжуд қисмларнинг барчаси киритилган. Асарнинг бошланиши, исмлар билан феъллар қисмларининг ораси, қўлёзманинг охирида араб ва форс тилларида ёзилган рисолалар бор. Улардан бири “Хуросон устози” деб аталмиш Аҳмад бин Маҳмуд бин Муҳаммад Нисопурийнинг мусиқа илмига оид рисоласидир. Қўлёзманинг ҳар бир қисми бисмилло билан бошланиб, тамма билан тугаган. Сарлавҳа қизил сиёҳ билан ажратиб кўрсатилган. Қўлёзма хошиясига кўплаб тўлдиришлар киритилган, китоб соҳибларининг муҳрлари урилган. Ҳар бир саҳифага 15 қатордан матн жойлаштирилган. Форсий матн қора, туркий матн қизил сиёҳда настаълик хатида битилган. Қўлёзманинг ҳажми 201 варақдан иборат. Қўлёзма таркибидаги биринчи – исмлар қисми Дамад Иброҳим Пошша кутубхонасидаги 1149 рақамли юқоридаги қўлёзма котиби Ҳибатуллоҳ Саройи қўли билан Эски Сарой шаҳрида 10 муҳаррам 741 ҳижрий йил, милодий 1340 йил 6 июль куни ёзилган. Асарнинг иккинчи – феъллар қисми ҳам айнан шу котиб томонидан 740 ҳижрий йил шаввол ойининг бошларида, милодий 1340 йил апрель ойида тугатилган. Ҳарфлар қисмининг китобат тарихи ҳам қўлёзма сўнгида кўрсатилган. У 26 муҳаррам 741 ҳижрий, яъни 1340 йил 12 июлда ёзилган. Қўлёзма таркибидаги асар қисмларининг кўчирилиш тарихи феъллар қисмининг дастлаб кўчирилганлигини, сўнгра исмлар ҳамда ҳарфлар қисмлари ёзилганлигини кўрсатади. Асар таркибига арабий, форсий, туркий сўзлик матни киритилган.

Туркиянинг Миллат кутубхонаси фондидаги 2009 сақланиш рақамли қўлёзма 749 ҳижрий, 1348 милодий йили Хоразмга қаршли Сирдарё хавзасининг куйи оқимидаги Хоразмшоҳларнинг ғарбий қалъаси Жанд шаҳрида Мавлоно Ҳисомуддин Жандий томонидан кўчирилган. Арабий, форсий, туркий сўзлик матнлари киритилган бу қўлёзмадаги туркий сўзлик ўзининг қадимийлиги билан ажралиб туради.

Истанбулдаги Тўпқопи саройи қўлёзмалар фонди таркибига кирган Аҳмад III кутубхонасидаги XIII–XIV асрларда кўчирилган 2243 рақамли қўлёзма, мазкур кутубхонадаги Шамс Хивақий томонидан кўчирилган 2470 сақланиш рақамли XIV аср нусхаси, шунингдек, 2741 рақамли арабча-форсча-туркий сўзлик киритилган қўлёзма, буларнинг барчаси “Муқаддамату-л-адаб” матнини илмий таҳлил қилиш учун муҳим манба бўлиб хизмат қилади. Бу қўлёзмалар ёзув хусусияти, китобат услубига кўра Ўрта Осиё худудидаги минтақаларда китобат қилинган, улар туркий тил трихини ўрганиш бўйича муҳим манбалар сифатида илмий аҳамиятга эга ҳисобланади.

“Муқаддамату-л-адаб”нинг Хоразм билан боғлиқ яна бир муҳим қўлёзма Сулаймония кутубхонасида сақланувчи 648 рақамли Ҳожи Башир Оға нусхаси саналади.

¹Togan Z.V. Zimahseri'nin Dog'u Turkcesi ile “Mukaddimatu'l-Edeb” I [“Mukaddimatu'l-Edeb” – Zimahseri's East turkic dictionary]. Turk Medeniyati – Turkish Civilization, 1965, no 14, p 84.



У муқаддима билан бошланган. Арабий матн остида муқаддиманинг форсий таржимаси ҳам берилган. Қўлёзманинг дастлабки саҳифаларига турли шаклдаги муҳрлар урилган. Улар орасида Ҳожи Башир Оғанинг шахсий ва вақфига тегишли муҳрлари ҳам бор. Асосий матндан олдинги варақларда бошқа асарлардан бўлақлар келтирилган ва мазкур қўлёзма Ҳожи Башир Оға қўлига ўтганлиги ҳақида ёзув ҳам битилган.

Исмлар қисми матни муқаддимага уланиб кетган. Унда Хадича Турхон қўлёзмаси матнидаги каби шартли қисқартмалар берилган. Исмлар қисми мукамал колофон билан тугатилган. Қўлёзмадаги феъллар қисми тўлиқ берилган. Унинг колофонида асар Аҳмад бин Муҳаммад Шамсу-л-Хивақий Кубравий томонидан 8-сафар 797 хижрий йил (милодий 2-декабрь 1394 йили) Мисрда ёзилганлиги кўрсатилган. Колофон ёнида эса бу қўлёзма асарнинг Хоразм олимлари томонидан кўриб чиқилган нусхалар билан Мисрда 797 йил 9 рабиу-л-аввал (милодий 1395 йил 3 январь) куни қиёсланганлиги ҳақида ёзув бор. Қўлёзманинг ҳар бир саҳифасига 13 қатордан матн жойлаштирилган.

Феъллар қисми тугагандан сўнг асарнинг муқаддимаси қайтадан кўчирилган. Сўнгра исмлар қисмининг матни тўлиқ қайта келтирилган. Унинг таркибига туркий сўзлик ҳам киритилган. Исмлар қисмининг ҳошиясига кўплаб тўлдиришлар, грамматик қоидалар, ҳадислардан намуналар, шеърий парчалар ёзилган. Қўлёзманинг бу қисми ҳам анчагина қадимий бўлиб, матн сўнгида унинг хижрий 749 (милодий 1348) йил кўчирилганлиги кўрсатилган. Саҳифага 8 қатордан матн киритилган. Ёзув услуби, китобат хусусиятларига кўра, бу қисм олдинги қисмга нисбатан илгарироқ кўчирилган.

Демак, “Муқаддамату-л-адаб”нинг Ҳожи Башир Оға қўлёзмаси таркибига икки нодир нусхаси киритилган. Унинг таркибидаги қадимий туркий сўзлик Хоразмда китобат қилинган манбалар билан қиёсланганлиги билан муҳим илмий аҳамиятга эга.

Асарнинг диққатга лойиқ қўлёзмаларидан яна бири сифатида Туркиянинг Маниса кутубхонасидаги 2850 сақланиш рақамли нусхани келтириш мумкин. Бу қўлёзма Дамад Иброҳим Пошша кутубхонаси, Археология музейи фондидаги манбалар сингари Ҳибатуллоҳ бин Қосим бин Аҳмад бин Масъуд бин Ҳисомуддин Саройи томонидан Амир Мурод бин Амир Шохин бин Амир Иззуддин саройидаги кутубхона учун махсус кўчирилган сарой нусхаси ҳисобланади.

Қўлёзманинг бошланиш қисмидан бир неча варақ тушиб қолган. Асар муқаддиманинг *خطبائهم و مترسليهم و شعرائهم* – хутаба:иҳим ва мутарсили:ҳим ва шуъара:иҳим сўзлари билан бошланган. Исмлар қисми тўлиқ кўчирилган. Феъллар қисми бисмилло билан бошланган, матни тўлиқ. Қўлёзманинг бошланиши ҳамда охириги варағига Маниса кутубхонасининг юмалоқ муҳри урилган. Муқаддимадаги ёзувга кўра, мазкур қўлёзма Аламий Али Афандининг вақфига кирган – وقف مرحوم علمى على افندى. Қўлёзма ҳошияларига кўплаб тўлди-



ришлар, грамматик изоҳлар киритилган. Арабий сўзлик матни йирик насх хатида, форсий сўзлик матни эса сатрлар оралиғига настаълиқ хатида ёзилган. Ҳар бир саҳифага 9 қатордан матн жойлаштирилган. Қўлёзманинг жами ҳажми 270 варақдан иборат. Асарнинг мазкур нусхаси 800 ҳижрий йилнинг 25-рамазону-л-муборак, сешанба (милодий 1398 йил 12 июнь) куни ёзиб тугатилган.

“Муқаддамату-л-адаб”нинг арабча-хоразмийча нусхаси Қўния нусхаси номи билан илмий истифодага кирган. Бу қўлёзма Юсуф Оға кутубхонасида дастлаб 1755, сўнгра 6919, ҳозирги кунда 5010 инвентар рақами остида сақланмоқда. Қўлёзманинг бошланиш қисми нуқсонли бўлиб, у исмлар қисмининг қариндош-уруғчиликка бағишланган бобидаги *ع* – *аммун* – “амаки” сўзи билан бошланган.

Асарнинг исмлар қисми анъанавий хотима билан тугаган. Исмлар қисмининг умумий ҳажми 31 варақни ташкил этади. Феъллар қисмининг матни тўлиқ сақланган. Исмлар ва феъллар қисмларида ҳар бир саҳифага 8 қатордан матн жойлаштирилган. Арабий сўз мақолаларининг араб ёзувидаги хоразмий муодили сатрлар орасига ёзилган. Мазкур қисмларнинг хотима-сида уларнинг китобат тарихи кўрсатилган эмас. Қўлёзмани илмий ўрганиш, китобат хусусиятларини таҳлил этиш уни XII асрга оид деб ҳисоблашга асос бўла олади. Бундан ташқари, асарнинг арабий матни XII–XIII аср қўлёзмалари хатига ўхшаш йирик сулс-наسخ ёзув услубида ёзилган. Бу далил ҳам қўлёзманинг қадимийлигига ишора қилади.

Қўлёзма таркибига асарнинг учинчи – ҳарфлар, тўртинчи – исмларнинг турланиши, бешинчи – феълларнинг тусланиши қисмлари ҳам киритилган. Мазкур қисмлар дастлабки қисмлар ёзувига нисбатан кичикроқ, лекин қадимий ёзув услубида битилган. Сарлавҳалар йирик, сулс-наسخ хатида ажратиб кўрсатилган. Қўлёзма матни билан танишиш унинг ўта моҳир хат-тот томонидан кўчирилганлигини кўрсатади. Қўлёзманинг охири ҳам нуқсонли. Нусхадан асардаги феълларнинг тусланишига бағишланган бешинчи қисм таркибига кирган ўтган, ҳозирги-келаси замон, буйруқ майлига бағишланган боблар, шунингдек, масдар, аниқ ва мажҳул даража сифат-дошлари, сифат даражалари, макон ва замонни англатувчи исмлар қисмлари тушиб қолган. Қўлёзма ҳамзали феъллар фасли билан тугаган.

Закий Валидий Тўғон илк бор 1927 йили мазкур қўлёзма матни билан танишган ва 1948 йили уни тадқиқ эта бошлаган. У 1951 йили Истамбулда “Хоразмча таржимали “Муқаддамату-л-адаб” китобини нашр этади. Китоб таркибига “Қўния” қўлёзмасининг факсимиль нашри ва у ҳақидаги қисқача мақола киритилган. Олим факсимиль нусханинг ҳошиясида Ветштейн нашр этган “Замахшарийнинг арабча-форсча луғати” асарининг саҳифаларини “Ғ” ҳарфи, Исҳоқ Ҳожа Аҳмад Афандининг “Ақса ал-араб фи таржимати Муқаддимат ал-адаб” асари саҳифаларини “Т” ҳарфи билан кўрсатган¹.

¹Togan Z..V. Horezmce Tercumeli Muqaddimat al-adab (Khorezm translation “Muqaddamatu-l-adab”), Istanbul, 1951, 5 p.



Англиядаги Британия музейида “Муқаддамату-л-адаб”нинг учта нодир қўлёзмаси сақланмоқда. Муҳим илмий аҳамиятга эга нусхалардан бири 7429 сақланиш рақами остидаги қўлёзма бўлиб феъллар қисмидангина иборат бу нусха таркибига арабий, форсий, туркий сўзлик киритилган. Бундан ташқари хоразмийча сўзлик киритилган ўринлари ҳам учрайди¹. Қўлёзма 760/1359 йили кўчирилган.

“Муқаддамату-л-адаб”нинг Хоразмга оид қўлёзмалари Францияда ҳам мавжуд. Париж миллий кутубхонасида Anquetil 34 рақамли қўлёзма (Paris Supplement turk 287) “Муқаддамату-л-адаб”нинг қадимий, нодир қўлёзмаларидан бири сақланади. Арабий-туркий сўзлик киритилган икки тилли бу қўлёзмага асарнинг иккинчи – феъллар қисми киритилган. Арабий сўзлик матни ўртача катталиқдаги насх хатида битилган. Қўлёзма таркибидеги туркий сўзликка келсак, у асарнинг Тошкент нусхаларидаги туркий сўзликка жуда яқин келади. Масалан, Тошкент нусхаларидаги арабий *أنشأ بفعل* *انشاء 'a йафъалу каза*: ибораси *يانقى قىلادور فلان ايشنى* *йанқи қиладур фалан ишни*, *قىلو بشلادى اول ايشنى* *қилу башлади фалан иш қилу*, *قىلو بشلادى فلان ايش قىلو* *қилу башлади ул ишни*, Париж нусхасида *فلان نايرسانى* *қилу башлади фалан на эрсани*, Ёзгат нусхасида *فلان ايشنى* *қилу башлади фалан ишни* тарзида берилган. Нусханнинг ҳар саҳифасига 9 қатордан матн киритилган. Қўлёзма хатининг қадимийлиги, ундаги туркий сўзликнинг китобат хусусиятларига кўра, бу нусха XII–XIII асрларда Хоразмда китобат этилган, деб ҳисоблаш мумкин. Мазкур қўлёзма “Муқаддамату-л-адаб”нинг муҳим манбаларидан бири бўлиб, йиғма туркий сўзлик матнини тузишда қимматли маълумотлар беради.

Умуман, “Муқаддамату-л-адаб”нинг Хоразм қўлёзмаларининг барчаси бир-биридан муҳим, нодир манбалар ҳисобланади. Шуни таъкидлаш лозимки, мазкур қўлёзмаларнинг туркий сўзлиги ўзининг қадимийлиги билан ажралиб туради. Уларнинг юртимизга олиб келиниши, тадқиқ этилиши маданиятимиз, тилимиз, фанимиз тарихи, маънавий меросимиз сарчашмаларини аниқлаш, уларни тадқиқ этиш учун муҳим манба бўлиб хизмат қилади.

¹ Togan Z..V. Horezmce Tercumeli Muqaddimat al-adab (Khorezm translation “Muqaddamatu-l-adab”), Istanbul, 1951, 6 p.



ҚОСИМОВА САРВИНОЗ

филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), ТДШУ

Араб мақол ва маталлари ҳақида ижод этган буюк туркий алломалар асарлари

Аннотация. XI аср бошларида Марказий Осиёда туркий халқ, қабила ва уруғларнинг йирик марказлашган давлати – Қорахонийлар сулоласи ташиқил бўлиши билан эски туркий тилнинг нуфузи ошди, унинг юксак адабий тил даражасига олиб чиқиши жараёнида қатор олиму шоирлар етишиб чиқди. Буларга XI-XII асрларда ижод қилган Маҳмуд Қашгарий, Юсуф Ҳос Ҳожиб, Аҳмад Юғнакий, Аҳмад Яссавий, Сулаймон Боқирғоний ижодларини кўрсатиши мумкин. Бу муаллифларнинг асарлари ҳам ўзлари яшаб ижод этган XI-XII асрлар китобот тил маҳсулотли сифатида эмас, балки XIII асрдан бошлаб кўчирилган қўлёзмалар орқали етиб келган. Демак, араб ёзувида яратилган ҳозирги туркий қўлёзмалар китоботларининг тарихи XIII асрдан бошланади.

Араб мақолларини тадқиқи этиши 8 асрдан бошланган. Араб адиби Убайд Журжумий (8 аср) Сахар ибн Дабий, форс адиби Абу Фадл Майдоний каби бир қатор олимлар каби Маҳмуд Замахшарий ҳам “ал-Мустақсо мин амсали-араб” номли китобини тузган. Унда турли давр поэмаларидан ташиқари “Калила ва Димна” китобидан ҳам парчалар келтирган.

Мазкур мақолада араб мақол ва маталлари ҳақида ижод этган буюк туркий алломалар асарлари аниқланди ва Марказий Осиё халқларининг маданияти, маърифати, миллий қадрияти осори-атиқаларини ўрганган тарихишунос, шарқишунос олимлар — Херман Вамбери, А.Ю.Якубовский, С.П.Толстов, Е.Э.Бертельс, В.В.Бартольд, Е.Березиков ва бошқаларнинг машаққатли меҳнатларини алоҳида эътироф этилди.

Таянч сўз ва иборалар: мақол, матал, мисл, хикма, нодира, қавл, ваъз, одоби, севги ва садоқат, ростгўйлик, ҳалоллик майхўрлик, танқид қилади, “Қутадағу билиг”, “Маҳбуб ул – қулуб”.

Аннотация. В начале одиннадцатого века, с образованием крупнейшего централизованного государства тюркских народов, племен в Центральной Азии - династии Караханидов, престиж древнетюркского языка вырос, и ряд ученых и поэтов развивался в процессе поднятия его до высокого литературного уровня. Это работы Махмуда Кашгари, Юсуфа Хос Гаджиба, Ахмада Юғнаки, Ахмада Яссави и Сулеймана Богиргани, которые создавали свои произведения в 11-м и 12-м веках. Работы этих авторов пришли не только с 11-го и 12-го веков, но через рукописи, переписанные с 13-го века. Следовательно, история современных турецких рукописей на арабском языке восходит к 13 веку.

Изучение арабских пословиц началось в 8 веке. Подобно многим ученым, таким как Сахар ибн Даби, арабский поэт Убайд Джурджумий (8-й век) и персидский ученый Абу Фадл Майдани, Махмуд

Замахшари написал свою книгу «Аль-Мустакса мин-л-амсали». Помимо стихов разных эпох он цитирует из книги Калила и Димна. В этой статье представлены работы великих тюркских ученых об арабских пословицах и притчах и историках, востоковедах - Германе Вамбери, А.Ю.Якубовском, С.П.Толстове, Е., которые изучали культуру, просвещение и национальное наследие народов Центральной Азии. Тяжелая работа Э. Бертельса, В. В. Бартольда, Э. Березикова и других была признана.



Опорные слова и выражения: пословицы, рассказы, проповеди, этикет, любовь и преданность, честность, алкоголизм, критика “Кутадгу билиг”, “Маҳбуб ул – қулуб”

Abstract. At the beginning of the eleventh century, with the formation of the largest centralized state of Turkic peoples, tribes in Central Asia - the Karakhanid dynasty, the prestige of the ancient Turkic language grew, and a number of scholars and poets developed in the process of raising it to a high literary level. These are the works of Mahmud Kashgari, Yusuf Khos Hajib, Ahmad Yugnaki, Ahmad Yassawi and Suleiman Bogirgani, who created their works in the 11th and 12th centuries. The works of these authors came not only from the 11th and 12th centuries, but through manuscripts rewritten from the 13th century. Consequently, the history of modern Turkish manuscripts in Arabic dates back to the 13th century.

Learning Arabic proverbs began in the 8th century. Like many scholars such as Sahar Ibn Dhabī, the Arab poet Ubaid Jurdzhumīy (8th century) and the Persian scholar Abu Fadl Maidani, Mahmoud Zamahshari wrote his book *Al-Mustaksa Min-l-Amsali*. In addition to verses from different eras, he quotes from the book of Kalil and Dimna.

This article presents the works of great Turkic scholars about Arabic proverbs and parables and historians, Orientalists - Hermann Wamberi, A.Yu. Yakubovsky, S.P. Tolstov, E., who studied the culture, enlightenment and national heritage of the peoples of Central Asia. The hard work of E. Bertels, V.V. Bartold, E. Berezikov and others was recognized.

Keywords and expressions: proverbs, proverbs, stories, rare, quoted, sermons, sermons, etiquette, love and devotion, honesty, honesty, alcoholism.

Кириш. Йирик фольклоршунос олим В.Я.Проп (1895–1970)нинг таърифига кўра, фольклор жанри – бу “бир шеърый тизимда умумлашган, маъшый, аҳамиятга молик (ижро этиши шакли ва мусиқий тартибига кўра) ижод маҳсулидир”.¹

Фольклор жанрларини таснифлашнинг энг қулай усули бу Л.Е.Генин томонидан таклиф этилган фольклорни бир тизимга солиш тартибидир. Бу тартибга халқ оғзаки ижоди маҳсулларини (кўшиқ, ҳикоя, ўйин ва ҳ.к) оғиздан оғизга ўтиб келиши асос қилиб олинган. Л.Е.Генинга кўра фольклор жанрларини таснифлаш қуйидаги кўринишга эга: нутқий жанрлар (мақоллар, маталлар, топишмоқ ва афсунлар); кўшиқ жанрлари (лирик кўшиқлар, лапарлар, маросим кўшиқлари); ҳикоявий жанрлар (эртақлар, асотир ва ривоятлар, бўлган воқеалар, лофлар, латиқалар); томоша-ижро жанрлари (халқ драматик ижролари, халқ драмаси).²

Натижалар ва мулоҳаза. Арабларнинг оғзаки поэтик ижоди ривожланишининг эрта босқичларини акс эттирувчи бизгача етиб келган матнларга қараганда қадимги араб фольклорида юқорида санаб ўтилган жанрларнинг катта қисмини ажратиш мумкин бўлса, ўрта аср араб фольклорида барча жанрлар қўлланганлигининг гувоҳи бўламиз. Жанр буйича таркибнинг тўлиқ тасвирини араб халқларининг замонавий фольклори беради.

¹ www.ref.uz/download.php%3Fid%3D4188

² www.ref.uz/download.php%3Fid%3D4188



Нутқий (ҳикоявий) жанрлар. Арабларда закий, “*нишондор*” сўз қадимдан қадрланган. Муфаддал Даббий, Хамза Исфаконий ва аз-Замахшарийларнинг тўпламлари исломга қадар яратилган минглаб мақол ва маталлар, ҳақида тушунча беради. “*Бу ишда менга на туя ва на буталокча фойдам бор*” каби мақоллар, албатта, исломга қадар яшаган бадавийлар тилидан айтилгандир. Қадимги араб мақол ва маталларини икки гуруҳга бўлиш мумкин: шарқий (Ироқ, Бахрейн, Уммон, Хадрамаут, Наж) ва ғарбий (Хижоз ва Яман). Шарқий араб мақолларига мисол тариқасида Муфаддал Даббий тўпламида келтириб ўтилган қуйидаги машҳур мақолларни келтириб ўтиш мумкин:

“*Нима эксанг шуни урасан*” (كَمَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ) ва

“*Маданиятнинг (дин) ўчоги билимдир*” (رَأْسُ الدِّينِ الْمَعْرِفَةُ).

Шарқий араб мақолларининг барчаси бадавийларга хос бўлса, ғарбий мақолларда қадим даврларданок шаҳарларга хослари кўп учрайди. Мисол тариқасида Макка, аҳли орасида машҳур бўлган аттор Маншим исми аёл номи тилга олинган қуйидаги мақолни келтиришимиз мумкин:

“*Тежолуни иши бежолу*” (أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَفَّتَكَ).

Кейинчалик, ислом худудининг жуғрофий кенгайиши оқибатида ушбу минтақаларда яшайдиган халқларга хос бўлган янгидан-янги мақоллари пайдо бўла бошлади. Буларнинг кўпчилиги қисми шаҳар мақоллари эди. Бу даврда қатор халқларнинг, асосан, Марказий Осиё халқларининг мақоллари араб тилига таржима қилиниб, улар қисқача қилиб “ал-муваллад” (қўшилган, кўчирилган) деб номлана бошлаган (ҳозирда кўпгина Европа халқлари қўллаётган «мулат» сўзи аслида “*муваллад*” сўзидан келиб чиққан). Кўчирилган мақолларга ҳозирда ҳам машҳур бўлган қуйидаги мақолни келтирамиз: “*Семизликни қўй қўтаради*” – سَمِينٌ حَتَّى صَارَ كَأَنَّهُ الْخَرْسُ

Вақт ўтиши билан ҳар бир араб давлатининг мақоллари дифференциялаша бошлади. Бизгача етиб келган мақолларнинг энг кўп қисми Ироқ ва Мисрга хос бўлган мақоллардир.

Ўрта асрларга келиб мақол ва маталлар адабиётга кириб келади, умумий филологик таълимнинг ажралмас қисмига айланади. Ҳеч бир адабий ва дидактик асар улар иштирокисиз яратилмайди. Мақол ва маталларнинг халқ ҳаётидаги, аҳамияти қуйидаги мақолда тўлақонли акс этирилган:

“*Сукут аломати ризо*” – السُّكُوتُ أَخُو الرِّضَا.

Бугунги кунгача маълум бўлган исломга қадар яратилган араб матнларида топишмоқлар қайд этилмаган бўлса-да, ўрта асрлардаги ёзма ёдгорликларда «лугоз» ибораси остида яширин маънога эга ва маъносини топишни талаб этувчи шеърий сатрлар келтирилган. Бунга мисол тариқасида Э.Руофф томонидан тадқиқ этилган ва ўзининг докторлик ишида келтириб ўтган қуйидаги қадимги араб топишмоқини келтириб ўтамиз:

“*Maskin ‘arjan biksi kuli bani Jantan*” – *Бечора яланғоч барчани кийинтира олади* (игна).¹ Кўпчилиги топишмоқларда жонсиз нарсаларга инсонга хос бўлган хусусиятлар берилади.

¹ www.ref.uz/download.php%3Fid%3D4188



Афсун жанри янада кам ўрганилган жанрдир. Бу жанр жуда қадим даврларга бориб тақалади. Қадимги араб афсунлари (дуолари) Курьони карим оятларида ҳам келтирилган. Ислон араб дуоларига яққол мисол тариқасида Қуръоннинг илк сураси (ал-Фотиҳа) ва охириги уч сурасини ўқиш ва ундан сўнг қилинадиган муножотни келтириб ўтиш мумкин.

Ҳайвонлар ҳақидаги эртақлар ва масаллар, ҳақидаги кўпгина маълумотлар К. Брокельманнинг қатор тадқиқотларида яққол акс этган.¹

Сеҳрли эртақлар “Минг бир кеча” да яққол акс этирилган бўлиб уларга мисол тариқасида Алауддин ва сеҳрли чироқ, Камару-з-Замон ва малика Будур ҳақидаги эртақларни келтириб ўтиш мумкин.

Бизнинг давримизгача етиб келган ўрта аср маиший эртақлари асосан Мисрдан келиб чиққан. Бунга мисол қилиб, савдогарнинг қизи ҳақидаги эртақни кўрсатишимиз мумкин.

Қадимги араб асотир ва ривоятларига келадиган бўлсак, араблар бу икки жанр ўртасидаги чегарани аниқ белгиламаганлар.

Асотир бу – қадим замонларга бориб тақаладиган, ҳақиқатда содир бўлмаган воқеа-ҳодисалар, ҳақиқатда мавжуд бўлмаган мавжудотлар ёки одамлар ҳақида ҳикоя этувчи жанр бўлиб, яратилиш ва тарқалиши пайтида ҳақиқий ҳодисот ва мавжудотлар ҳақида деб қабул қилинган.

Қадимги араб асотирларига мисоллар жуда ҳам кўп бўлиб, унинг манбалари сифатидаги энг яққол мисол – Қурьони Каримдир.

Ривоят (асотирдан фарқли ўлароқ) аслида бўлиб ўтган реал воқеалар ҳақида хабар берса-да, ушбу ҳикоянинг ичида ва унинг оғиздан-оғизга ўтиб юришида қатор тахайюлий қўшимчалар унсури мавжуд бўлади. Ривоятларга яққол мисол тариқасида Пайғамбаримиз Мухаммад (С.А.В) га нисбат бериб айтиладиган ҳадисларни келтириб ўтишимиз мумкин.

Ривоятларнинг ўзига хос туркумлари бўлиб, наслдан-наслга ўтувчи ривоятларни бунга мисол тариқасида кўрсатишимиз мумкин. Ушбу тур ривоятнинг қадимда ва ўрта асрларда энг машҳур бўлгани “Айям ул-араб” (*“Арабларнинг кунлари” ҳақидагиси*) дир.

Бўлган воқеалар – “юқори қудратга эга бўлган мавжудотлар ва ноанъанавий ҳодисалар акс этувчи”, “чин дилдан, алдамасдан нариги дунё мавжудотлари билан билан учрашув” ҳақидаги ҳикоялар кўпгина ўрта аср араб ижоди намуналарида учрайди. Бундай ҳикоялардан бир қатори Қазвинийнинг “Ажайиб ул-маҳлукот” асарига ҳам киритилган. Янги давр адабиётида ушбу жанр борган сари камроқ учрамоқда.

Лоф – ҳажми жиҳатидан ихчам, мазмуни жиҳатидан беъмано бўлган ҳақиқатдан йироқ маълумот. Бунга мисол тариқасида 1880 йилда В.Спиттабей томонидан ёзиб олинган Балиқчи ва унинг ўғли, ҳақидаги эртақ таркибида келтирилган лофларни кўрсатиб ўтиш мумкин.

¹ www.ref.uz/download.php%3Fid%3D4188



Фольклор жанрларининг энг машхурларидан бири – латифани кўриб чиқамиз. Латифанинг алоҳида хусусияти – унинг қисқалиги, сюжетнинг яққол акс этган кульминацияси ва кутилмаган яқун. Латифалар ҳам мақол ва маталларга ўхшаб адабиётга вақтли киритилган бўлсада, ушбу жанр матнида фольклорга алоқадорлик яққол сезилади. Латифалар исломдан аввалги Арабистонда қадимдан мавжуд эди. Бунга мисол қилиб Хотам Тойи, ҳақидаги латифаларни келтириш мумкин. Шунингдек, ўрта асрлар латифалари қаторига йирик исломий ҳукмдорлар, хусусан, Хорун Рашид ҳақидаги латифаларни ҳам қўшиш мумкин. Аммо ўрта асрда энг машхур латифа қахрамони сифатида Жўхони келтиришимиз мумкин.

Араб фольклори ва адабиёти анъаналарида латифа жанри тарихи жиддий ва чуқур изланишни талаб этади. Бунинг учун алоҳида араб давлатлари ва алоҳида босқичларга кўра латифаларни ўрганиш борасида қатор уринишлар амалга оширилмоқда.

Араб маданиятида мақол ва маталларга бўлган қизиқиш узоқ даврларга бориб тақалади. Араб оғзаки ижоди намуналари Жоҳилия даврида гуллаб яшнади. Ислом динининг пайдо бўлиши ва шиддат билан бутун дунёга тарқалиши натижасида, араб мақолларига бўлган қизиқиш янада ортди.

Араб-мусулмон халқлари орасида мақол ва маталларини ёд билиш, уларни эсда тутиш жуда ривожланган. Айниқса, Куръони Карим оятларининг ёд олиниши аҳамиятлидир. Араб оғзаки ижодида, мақоллар жуда тезлик билан ёйилди.¹

Араб маданияти қадим даврларда Яқин ва Ўрта Шарқдаги ўзга халқлар маданияти билан ўзаро боғланишда ривожланган. Жумладан, қадимги Миср ва икки дарё оралиғи халқлари маданияти, қадимги Финикия, Фаластин, Эрон ва бошқа халқлар маданиятлари билан араб маданиятининг туташ жойлари йўқ эмас.²

Исломдан илгари икки аср давомида шакилланган шеърят ярим оғзаки, ярим ёзма адабиёт характерига эга бўлган. Арабларда оғзаки ижод умумлашган ҳолда муайян атамага эга бўлмаган оғзаки ижоднинг халқ орасида энг урф бўлган турларидан бири “мақол” (кўпликда *амсал*) деб аталган бўлиб, унинг ўрни араб маънавиятида алоҳида ажралиб туради. Асрлар давомида яратилган кўплаб махсус мақол тўпламлари ва тадқиқотлар салмоғи ушбу адабий жанрга нақадар эътибор берилганини кўрсатувчи далилдир.

Араб классик тили ва диалектлари фразеологизмларга жуда бойдир. Ҳ.Р.П.Диксоннинг таъкидлашича: “Араблар доимо мақол ва маталлардан, шоир ва алломаларнинг ҳикматли сўзларидан, тарихий воқеалардан намуналар айтар ва ўша буюк инсонлар каби ўзлари ҳам бундан лаззатланар, баҳра олишади”³ - деб ёзган эди. Абдулкафи ҳам ўз навбатида шундай деган

¹ <http://arabistika.com.ua/category/nauchnye-statyi/>

² Qahhorov A.S. al-Johizning «Kitab al-hayavan» asarida «Masal». Dissert. -Т., 1993. - В. 86.

³ <http://arabistika.com.ua/category/nauchnye-statyi/>



эди – “Айтиш мумкинки, араблар бошқа миллат вакилларига қараганда мақоллардан анчайин кенг тарзда фойдаланишади”.¹ Ҳар иккала ҳолатда ҳам юқорида айтилган фикрларга объектив нуқтаи - назардан қараш лозим. Чунки араблар ўз она тиллари бўлмиш араб тилини жаннат тили ва Аллоҳ томонидан бизга ином этилган энг муқаддас, энг гўзал ва ҳаммасидан ҳам (бошқа дунё тиллари орасида) ажойиб тил деб биладилар. Диксоннинг таъкидлашича: “бадавийлар орасида мақолларнинг ишлатилиши, нафақат мақоллар балки, икки инсон ўртасидаги суҳбат натижасида ҳикматли сўзларнинг ўз ўрнида ишлата билиш, ўша инсоннинг, ақилли ва ўқимишли эканлигидан далолат берган ва инсонлар орасида ҳурмат ва иззатда бўлган”.²

Ҳ.А.Р.Гриббнинг таъкидлашича: “Араб оғзаки ижодида мақолларнинг кенг равишда ишлатилиши «Шарқда ҳам, худди Ғарбдагидек» хусусан, Ғарб таълим тарбиясида ота-боболаримиз сингари мақол ва маталларга бўлган қизиқиш йўқолиб бормоқда, айниқса, ҳозирги замон ёшларининг мақолларга бўлган қизиқишлари анчагина сусайиб бормоқда”³ - деб айтган эди. Лекин маълум маълумотларнинг, етарли асосланмаганлиги сабаб Гриббнинг бу сўзлари баҳс ва мунозаралидир. Аниқ маълумотлар, фактларсиз юқоридаги фикрларга яъни араб мамлакатларида мақолларга бўлган қизиқишнинг сусайиш масаласида бирор бир аниқ тўхтамга келиш қийинлигича қолмоқда.

Гриббнинг бу мантикий фикрларига назар солсак ҳақиқатда юқорида айтилган фикрларга чуқурроқ қаралса, охириги ўн йил ичида таълим соҳасида қанчалик ютуқларга эришилган бўлса, аҳоли орасида саводсиз инсонлар сонининг ошиб бориши ҳам шунчалик кўпайди, чунки, дунёда аҳоли сони таълим соҳасига қараганда тезроқ ўсмоқда.

Исломгача бўлган давр шеърияти араб адабиётида жуда катта аҳамиятга эга, бунда прозанинг ўрни ҳам катта - мақоллар, ҳикматли сўзлар (афоризм) турли хил йўналишларда ёзилган. Уларнинг кўпчилиги қадимги араб до-нишманди Лукмон пайғамбар томонидан яратилган. Бу эпик асарлар кейинроқ “*Араб қунлари*” (*أيام العرب*) деб аталган тўпلامга Абу Убайд томонидан киритилган.⁴

Қадимги араб шеърияти ва прозаси бир неча асрлар давомида оғиздан - оғизга ўтиб келди ва кейинчалик ёзиб олинди. Ўрта асрларнинг охирида халқ романлари унинг асосида яратилди. Араб адабий тилининг вужудга келишида қадимги араб оғзаки ижодининг ўрни чексиздир. Оғзаки ижодиёт шундай улкан чўққига кўтарилган эдики, унинг таъсирисиз араб тилининг ривожини белгилаб бўлмас эди.

«Мақол» жанри ёдгорликлари Арабистоннинг шарқий ўлкаларида, Амон ва Нажад ораларида, Бахрейн ва Фрот дарёси атрофларида келиб чиқиш ва

¹ <http://arabistika.com.ua/category/научные-статьи/>

² <http://arabistika.com.ua/category/научные-статьи/>

³ www.google.ru

⁴ Arab filologiyasiga kirish. Toshkent, 2002. - B. 43.



тарқалишга кўра кўпроқ учрайди. Асли ўзи Жоҳилия шоирларининг ҳам кўпчилиги ушбу ўлкалардандир. Шу сабабли бўлса керак, исломдан кейин масал тўпламларининг энг кўпи ҳам ушбу ўлкаларда яратилган. 660 йилгача бу ерда энг биринчи масаллар тўплами Саҳар ибн Аййаш томонидан яратилган. Яна энг биринчи мақол тўплами тузувчилари қаторидан ўрин олган Абид ибн Шарйба эллик саҳифалик мақоллар тўплами тузган.¹

Ҳижрий II асрда Куфа ва Басра шаҳарлари масал тўпламлари тузишнинг марказига айланди. Куфа шаҳрида адибларнинг икки мактаблари шаклланган бўлиб, бири Шарқий ибн Қутами (158 х.й.) бошчилигида тузилган. “Калбиййа” мактаби бўлса, иккинчиси кейинчалик Муфаддал Дабби раҳбарлигида тузилган «даббиййа» мактабидир. Бу икки мактаб намояндаларининг қадимги мақолларни келгуси замон кишиларига етказишдаги хизматлари каттадир.

Мақол – сифатли фикр ифодаси бўлиб, Х.Р.П. Диксоннинг фикрига кўра “араблар мақолларни келтирганларини, тарихни гапириб бераётганлардек хузурланадилар”. Адабиётшунослар мақолларни масал, матал, митала, мисл, хикма, нодира, қавл, ваъз каби бир қатор терминлар билан атайдилар ва мақолларни: 1) исломгача ва исломнинг илк давридаги қадимий мақоллар, 2) аралаш ёки янги ва 3) замонавий мақоллар гуруҳига ажратадилар. Араб мақоллари бошқа халқнинг хикматларини ҳам қамраб олганликлари боис, қиёсий ўрганиш объекти бўлишлари мумкин. Араб мақолларини тадқиқи этиш 8 асрдан бошланган. Араб адиби Убайд Журжумий (8 аср) Саҳар ибн Дабий, форс адиби Абу Фадл Майдоний каби бир қатор олимлар каби Маҳмуд Замахшарий ҳам “ал-Мустақсо мин амсали--араб” номли китобини тузган. Унда турли давр поэмаларидан ташқари “Калила ва Димна” китобидан ҳам парчалар келтирган. Араб мақоллари борасида куйидаги фикрларни келтириш мумкин:

ان وراء الاكمة ما وراءها – сўзма сўз: Дарҳақиқат, тоғ ортида унинг ортидагидир. За холмом то что за холмом. Мазкур мақолнинг келиб чиқиши: Бир чўри барча ишларини тугатиши биланоқ, тунда тоғ ортида дўсти билан кўришишни ваъда қилади. Бироқ бу чўрини иш билан кўмиб қўйишганлиги боис, у ўз ваъдасини бажара олмайди. Аламидан у: Мани ушлаб қолишди, тоғ ортида эса тоғортидадир дейди. Бу мақол билган ва билмаган ҳолда ўз режаларини намоиш қиладиганларга айтилади.

انما خدش الخدوش أوش – сўзмас сўз: У Ануш хатини тимдалиди (выцарапывает). Хадш буқадимий адабий ёдгорликдир. Ануш эса Шиснинг ўғли, яъни адамнинг невараси. У адабий асарларни ёзишини бошлаганларнинг биринчиси бўлиб, бу мақол вақти ўтган нарсанинг ифодалашда қўлланади.

بقي أشده – энг қийини қолди. Бунинг тарихи: қадимда сичқонларни овлайдиган мушукбўлган. Ундан қутилиш масадида сичқонлар унинг бўйинига калакольчик осишни масад қилишган. Хамма рози бўлган. Охирида ким илади уни деганда шу иборани айтган.

¹ Qahhorov A.S. al-Johizning «Kitab al-hayavan» asarida «Masal». Dissert. -Т., 1993. - В. 86.



كوس ابن ساغيدا – арабларнинг энг мудрқй инсони. У биринчи бўлиб хат ёзишни бошлаган, яъни кимдан кимга . У 180 йил яшаган.

اليوم خمر و غدا أمر

Сўзма сўз таржимаси: Бугун вино эртага буйруқ, Яъни:

Тун ортидан тонг келади; қоронғуликдан кейин ёруғик, хафагарчилик ортидан хурсандчилик келади; афсусланишда ҳам умид бор; Хурсандчилик ҳам хафагарчилик ҳам бирга келади. Менимча бу Ойнинг ярми ёруғ ярми қоронғуга тўғри келади

Бу мақол қадимий мақоллар турига киради. Уни Низомий, Саъдий каби адиблар ҳам асарларида тавсифлаганлар.

Шунингдек, мақоллар араб маданиятини, урф-одатини, одамларининг ўзаро муносабатини акс эттирадиган, ижтимоий аҳамиятга эга, масалан:

إن البغاث بارضنا يستتسر

Сўзма сўз: Дарҳақиқат кичик чумчиқлар ҳам заминимизда бургутга айланади.

Баранов луғатида “пашшадан фил ясамоқ” маъносини берган. Араблар мақоллар изоҳида -يضرب الضعيف يصير قويا. و الذليل يعز بعد الذل “Заиф кучли бўлади, ерга урилагн ерга урулишидан кейин азиз бўлади”, яъни заифлик ва ерга урулишдан кейин кучли ва ҳурматли бўлган кимса ҳақида.

Назаримизда, бу икки маъно ҳам қўлланиши мумкин, қайси вазиятда ишлатилишига қараб.

Баъзи мақолларнинг паралеллари ҳам бор. Масалан:

сўзмас сўз: ёмонликда яхшилик бор. Баранов луғатида: Бир ёмонлик иккинчисидан кўра аҳамиятсиздир, деб беради. Араблар: ёмонликнинг ҳам яхшилиги бор. Менимча: Бир танганинг икки тарафи бор маъносига тўғри келади.

Бунга акс бўлган мақол: ان في الحسن شقوة – сўзма сўз: дарҳақиқат яхшиликда бахтсизлик бор. Яхшиликка ёмонлик, Я ему услужил а он меня проучил маънолари мавжуд.

Ўрта асрларда мақоллар ислом дини этикасини ифодалай бошладилар. Масалан: من صدق الله – رأس الدين تقوى – Диннинг асоси тақводир(праведность) ёки –نجبا – кимки, Аллоҳга содиқ бўлса нажот топади.

Бу даврдан бошлаб араб мақолларида аёлларнинг ўрни борасида ҳам мақоллар кўпайди. Тадқиқотлар шуни кўрсатадики, араб моқлларининг 23 % аёлларни мақтовига бағишланган.

Масалан: ان النساء لحم على وضم – сўзма сўз : аёл киши қассоб учун гўштдр. Бу мақол Умар ради Аллоҳу анҳу дан бўлиб, аёл кикши ҳеч қачон таниш бўлмаган эркак билан бир ерда қолмаслиги ҳақидадир.

السواء شقائق الاقوام – сўзма сўз: Аёл эркакнинг дўстидир. Яъни : Аёл эркакларнинг ярмиларидир, улар кабидир ва уларнинг ҳам ҳуқуқ ва вазифалари борлиги ни билдиради.



10% зи хайвонлар ҳақида бўлиб، لقد اكلت يوم اكل الطور الابيض Мен оқ бык ёйилган кун ёйилганман.

Яъни: Ўрмонда учта оқ, қора, ва рижий буқа яшаган. Шер улар атрофида яшаб, уларга хужум қилишга ҳаракат қилган. Шеърлар бири бирларини ҳимоя қилганлар. Биттаси ҳамма учун ҳамма биттаси учун каби. Шеър ҳийла ишлатишни масад қилиб, қора ва малла буқага: бизнинг рангларимиз ўхшаш, оқ буқанинг ранги эса оқ, биз учун у жуда хавфли, чунки у овчиларнинг эътиборини қаратиши мумкин. Ман уни еб қойишимга рухсат берилди, дейди. Улар рози бўлади. Кейин шеър малла рангли буқага ҳам шундай таклиф этади қора буқа ҳақида. Уҳам рози бўлиб, қора буқани ҳимоя қилмайди. Шер уни ҳам ейди. Вақт келиб шер малла буқага энди сени еман деганиа, малла буқа: мен буни оқ буқа ёйилган кун билгандим дейди.

Абулқосим Маҳмуд ибн Умар Замахшарий - буюк ўзбек олими, арабшунос, шоир ва ёзувчидир. Замахшарий араб тилшунослигининг ривожига катта ҳисса қўшган алломалардандир.

Маҳмуд Замахшарий ўз ижодининг катта қисмини араб тилшунослигига оид морфология, синтаксис, фонетика ва луғатшуносликка бағишлаб, шу мавзуда ноёб асарларни мерос қилиб қолдирган¹ бўлсада, араб мақолларига бағишланган асар ҳам ёзган.

Замахшарий араб мақолларини йиғиб ўрганиш борасида кўп меҳнат қилиб “Алмустансо фи амсоли-л-араб” (“Араб мақолларини нихоясига етказувчи”) номли асарини ёзган. Унда уч ярим мингга яқин араб мақоли алифбо тартибида берилган.

Замахшарий синчков олим эканидан ташқари, моҳир ёзувчи ва шоир ҳам бўлган. Унинг араб тили, адабиёти ва услуби соҳасидаги билимлари бадиий асарларида яққол акс этган. Замахшарийнинг “Навобиру-л-халим” (“Ҳикматли сўзлар”), “Мақомату-з-Замахшарий” (“Замахшарий мақомлари”), “Атвоку-з-захаб фи-л-мавоъиз ва-л-хутаб” (“Ўғит ва насиҳатларнинг олтин мунчоқлари”) “Рабиу-л-аброр” (“Сахий ёз”) каби асарлари унинг турли жанрларда ижод этган нозик таъб адиб бўлганини кўрсатади.

Замахшарийнинг «Атвоку-з-захаб фи-л-мавоъиз ва-л-хутаб» номли фалсафий-дидактик асари тарбиявий жиҳатдан муҳим, аҳамиятга эга. Унда юзта мақол мавжуд бўлиб, улар ваъз-насихат, ҳикматли сўзлар, масал ва мақолалардан, олимнинг кўп йиллик саёҳати натижасида ва умрбўйи эшитган, кўрган ва бошидан кечирган воқеаларнинг тафсилотидан иборат.²

Замахшарий кишиларни ҳалоллик ва ростгуйлика, туғриликка, адолатли, инсофли бўлишга даъват этиб:

“Оғзингни мисвок (тиш ювгич чўп) билан пок қилдинг, қошки эди уни ёлгон, гийбат, чақимчилик, бўҳтон билан ифлос қилмасанг”, — дейди.

¹ Nosirova M. “O’rta asr arab navhidan namunalari”. -Toshkent, 2004. -B. 6.

² http://library.tuit.uz/skanir_knigi/book/pedagogika_tarihi/ped1.htm



Шу билан бирга, инсоннинг кадрини оширувчи ҳам, пасайтирувчи ҳам тил эканлигини қайд этиб:

Тилингни тиймасанг, жиловингни шайтонга бериб қўясан.

Қиличнинг ярқирогини занг ейди.

Ёлгон сўз эса тилнинг зангидан ҳам ёмонроқдир.

Ёлгон гапириб галаба қозонганингдан кўра, рост гапириб ёмонлика учраганинг маъқул.

“*Ростгуй одамга унинг ростгуйлиги кифоя, ёлгончига эса унинг ёлгончилиги етарлидир*”, — дейди.¹

Маҳмуд Замахшарийнинг илмий меросига бўлган қизиқиш XIX аср охирларидан бошлаб кучайди. Ватандошимизнинг ижоди билан рус шарқшунослари В.В. Бартольд, И.Ю. Крачковский, А.А. Боровков, А. Крымский, В.Л. Вяткин; ғарб олимларидан К. Броккельман, Бенцинг, Голдциер, Ветштейн, Поппе, Нёльдеке, Райт, Зайончиковский шуғулланганлар.²

Араб ёзуви Мавароуннаҳрга кириб келгандан бошлаб XIII асрларга қадар бу ёзувда битилган бирорта туркий тилдаги ҳужжат, манба ҳозиргача маълум эмас. XIII асрга қадар мазкур ёзувдаги барча манбалар асосан араб тилида ва қисман форс-тожик тилида китобот қилинган.

XI аср бошларида Марказий Осиёда туркий халқ, қабила ва уруғларнинг йирик марказлашган давлати – Қорахонийлар сулоласи ташкил бўлиши билан эски туркий тилнинг нуфузи ошди, унинг юксак адабий тил даражасига олиб чиқиш жараёнида қатор олиму шоирлар етишиб чикди. Буларга XI-XII асрларда ижод қилган Маҳмуд Қашғарий, Юсуф Ҳос Ҳожиб, Аҳмад Югнакий, Аҳмад Яссавий, Сулаймон Боқирғоний ижодларини кўрсатиш мумкин. Бу муаллифларнинг асарлари ҳам ўзлари яшаб ижод этган XI-XII асрлар китобот тил маҳсулоти сифатида эмас, балки XIII асрдан бошлаб кўчирилган қўлёзмалар орқали етиб келган. Демак, араб ёзувида яратилган ҳозирги туркий қўлёзмалар китоботларининг тарихи XIII асрдан бошланади.

Биз куйида улуғ туркман шоири ва мутафаккири Махтумқулининг араб тилида битилган (мақолларга бағишланган) асари, ҳақида фикр юритмоқчимиз.

Махтумқули халқ мақол-маталлари, ҳикматли сўзлари, образли ибораларини жуда яхши билади ва маҳорат билан шеърлари қатига сингдириб юборади. Айни пайтда, ўзи ҳам содда, ихчам, лўнда, теран ҳикматлар яратадими, улар нафақат туркман балки барча туркий халкларнинг ҳикматли сўзлар хазинасидан жой олган:

Олимга ёндашсанг, очилар кўзинг,

Жохилга ёндашсанг, кўрдек бўларсан.

Шоир шеърларида яхши-ёмон, мард-номард, халол-харом, бой-камбағал, уруш-тинчлик каби ўзаро зид тушунчалар кўп учрайди. Хусусан, у кишиларни

¹ http://library.tuit.uz/skanir_knigi/book/pedagogika_tarihi/ped1.htm

² Nosirova M. “O‘rta asr arab navhidan namunalar”. -Toshkent, 2004. -B. 7



икки тоифага: мард ва номардга ажратади: унинг назарида мард – барча эзгу инсоний фазилатлар сохиби бўлса, номард - хамма ёмон иллатлар тажассуми. Шунга мувофиқ, мардни кўплаб шеърларида улуғлагани ҳолда, номардни кескин танқид қилади. Бу иккисини икки кутбга қўйиб тасвирлайди.

Юз номард жойини босмас бир марднинг,

Чекар ташвишини мард элу юртнинг.

Қилган қилигини кўринг номарднинг:

Жангми дея қочар туман учраса...

Мард кутар меҳмонни очик юз билан,

Номард қочиб қолар меҳмон учраса.

Таниқли шарқшунос олим Е.Бертельснинг ёзишича, Махтумқули адабий меросининг умумий миқдори тахминан 16—18 минг мисрага етади. А.Бобоев шоирнинг 700га яқин лирик асарлари бизгача етиб келганлиги, ҳақида маълумот беради. Ўзбек олимаси С.Шукруллаева эса собиқ қўлёмалар институти (ҳозирги Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райхон Беруний номидаги Шарқшунослик институти Хамид Сулаймон фонди) даги 1997-рақамли қўлёзмада шоирнинг 900 дан ортиқ шеър улазлари мавжудлиги тўғрисида хабар берган эди.

Махтумқули ижоди кўплаб чашмалардан сув ичган: улар - Куръони карим ва унга ёзилган тафсирилар. Ҳадиси шариф ва диний адабиётлар, тасаввуф фалсафаси ва адабиёти, Шарқ мумтоз сўз санъати ва халқ оғзаки ижоди.

Унинг асарларини Сурияда ҳам, Ироқда ҳам, Туркия ва Эронда ҳам, Афғонистон ва хатто узок Арабистонда ҳам туркманлар фахр билан куйлайдилар.

Махтумқули барча туркий халқлар қатори, ўзбек халқининг ҳам ўз шоирига айланиб кетган. Шоир шеърлари халқимиз орасида асрлар давомида машхур бўлган. Асарларининг қўлёзмалари кенг тарқалиб, «тошбосмада ҳам Хива ва Тошкент шаҳарларида бир неча бор нашр қилинган, бир неча унлаб асарлари Тошкентда чиқадиган “Туркистон вилоятининг газети” сида эълон қилинган». Абу Райхон Беруний номидаги Шарқшунослик институти фондида Махтумқули шеърларини ўз ичига олган 5 та қўлёзма сақланади.

Махтумқули шеърлари Жуманиёз Шарипов, Жуманиёз Жабборов, Музаффар Аҳмедов, Мирзо Кенжабек таржималарида ўзбек тилида бир меча марта чоп этилган, турли мажмуа ва дарсликларга киритилган.¹

Энди Махтумқулининг издоши, шоир Юсуф Хос Ҳожиб, ҳақида тўхталмоқчимиз.

Юсуф Хос Ҳожиб XI асрнинг атоқли шоири, донишманди ва давлат арбобидир. Ундан бизга қадар етиб келган ягона адабий мэрос «Кутадғу билиг» достонидир. Бу достон XI аср адабиёти ва адабий тилининг нодир ёдгорлиги бўлиб, замонасининг тараққийпарвар ижтимоий-сиёсий, ахлоқий-та’лимий қарашларини бадий мужассамлаштиради, тарих, илм-фан, этнография ва бошқа соҳаларга доир қимматли ма’лумотлар беради.

¹ <http://e-adabiyot.uz/jahon/jahon-adabiyoti-tarixi/173-mahtumquli.html>



Юсуф Хос Ҳожибнинг ҳаёти ва фаолияти, ҳақида маълумот берувчи ягона манба унинг “Қутадғу билиг” (“Саодатга элтувчи билим”) достонидир. Бу достон ҳижрий йил ҳисоби билан 462(мелодий 1069-70) йилда ёзилган. Муаллиф достоннинг муқаддимасида ёши элликдан ошганлигини таъкидлайди. Шунга асосланиб, Юсуф Хос Ҳожиб XI асрнинг 20-йиллари арафасида туғилган, деб айта оламиз.

Юсуф Хос Ҳожиб ўз ватандоши, улуғ олим Маҳмуд Кошғарий сингари туркий қабила ва халқларнинг тилининг маданий ҳаётда янада кенгроқ ўрин олиши учун курашди, халқ оғзаки адабиёти ва ёзма адабиётнинг бой тажриба аналаридан таълим олиб, машҳур “Қутадғу билиг” достонини яратди. Бу достон туркий тилдаги ёзма адабиётнинг илк йирик асарларидан бири эди. Мана шу жиҳатидан ҳам алоҳида таҳсинга сазовордир. Юсуф Хос Ҳожибнинг ўзи достоннинг муқаддимасида:

*Арабча, тожикча китоблар ўқуш,
Бизнинг тилимизга бу йумғи ўқуш.*

Мазмуни:

“Арабча, тожикча китоблар кўп бўлиб, бизнинг тилимизда бу донишмандликнинг биринчи тўпламидир”,-деган эди.

Юсуф Хос Ҳожиб Қутадғу билиг» достонини яратар экан, у қорахонийлар давлати ҳокимиятини мустаҳкамлаш, Тавғачхон билан Илекхонлар ўртасидаги ихтилофларни бартараф этиш, ҳукмрон доираларнинг турли ижтимоий табақаларга муносабатини белгилаш, маълумот ва ободончилик учун кураш, яхши хулқ-одобни тарғиб қилиш каби мақсадларни ўз олдига қўйган эди.

“Қутадғу билиг” ни ўрганиш ва уни таҳлил этишда француз олими Жауберт Амадес (1823 йил “Осиё журнали” да бир қисмини чоп этган), венгр олими Г.Вамбери (1870 йили асли ва немисча таржимаси билан нашр эттиради), рус туркшуноси В.В.Радлов (“Қутадғу билиг” билан 20 йил шуғулланди, 1890 йили тўлиқ нашр эттирди), Фитрат (“Ўзбек адабиёти намуналари”, 1928 йили нашр этди), С.Й.Малов (“Қадимги турк ёзуви ёдгорликлари”, 1951), Қайум Каримов (1971 йили Наманган нусхаси асосида чоп эттирди), Е.Э. Бертельс, А. Валитова, С. Мутталибов ва бошқалар унумли хизмат қилдилар.

“Қутадғу билиг” нинг муқаддимасида таъкидланишича, достонда тўрт асосий масала қўйилган ва бу масалалар мажозий тимсоллар қиёфасида мужассамлаштирилган: бири-адл, иккинчиси-давлат, учинчиси-ақл, тўртинчиси - қаноат.

Достон муаллифи тил одоби, севги ва садоқат, ростгўйлик ва ҳалоллик каби масалалар ҳақида ҳикматли сўзлар сўзлайди, майхўрлик ва мутакаб-бирликни танқид қилади. “Қутадғу билиг” нинг бир неча боби бевосита ахлоқ ва одоб масалаларига бағишланган. Унда шоир ўқиш ва билим олишда тилнинг аҳамияти, қисқа ва мазмунли сўзлаш, тилга ортиқча эрк бермаслик ва бошқалар ҳақида ибратли ўғитлар беради: ўқишга, билимга таржимон тилдир; кишини рўшноликка чиқарувчи, эъзозловчи, бахтли қилувчи тилдир; кишини тил қадрсиз қилади, бошини ёради; тил қафасда ётган арслонга ўхшайди, у бошингни ейиши мумкин:



*Сўзингга эҳтиёт бўл, бошинг кетмасин,
Тилингга эҳтиёт бўл, тишинг синмасин.*

Юсуф Хос Ҳожиб ўз даврининг ахлоқий-та’лимий қарашларини илгари сурган атоқли ма’рифатпарвар ва мураббий эди.¹

Улуғ ва мутафаккир бобокалонимиз Алишер Навоий ҳам мақоллар мавзусида асар ёзган. Бу асар Навоийнинг умри охирларида ёзилган бўлиб, унинг ўзи бу асарни мақолатнома “Маҳбуб ул – қулуб” (*Кўнгишлар севгилиси*) дир деб атаган. Асар 906 ҳижрий – 1500 мелодий йилда ёзилган.

*Бу номагаким, лисоним ўлди қойил,
Килким тили ҳар навъ эл шишига, ноқил.
Тарихи, чу “хуш” лафзидин ўлди ҳосил
Ҳар ким ўқуса, Илоҳо, ўлгай хушдил.*

Хуш сўзининг араб алифбосидаги шакли абжад ҳисобида 906 ни ифода этадики, бу мелодий 1500 йилга тенгдир.

“Маҳбуб ул-қулуб“ кириш, уч қисм ва хотимадан иборат.

“Маҳбуб ул-қулуб”нинг учинчи қисми турли фоидалар ва масаллар деб аталиб, унда 127 танбеҳ келтирилган. Учинчи қисмдаги танбеҳлар китобнинг биринчи ва иккинчи қисмларида баён этилган ижтимоий-фалсафий қарашларни ҳикматли сўзлар даражасидаги ахлоқий-тарбиявий гапларда янада кенгайтиради, умумлаштиради. Шу жиҳатдан учинчи қисм Алишер Навоийнинг ҳикматли сўз ва мақоллари тўпланган ҳамда асарни ўзига хос тарзда яқунлаган қисмдир. Қуйида учинчи қисмдан айрим намуналар келтирсак:

Тилга ихтиёрсиз – элга эътиборсиз;

Салотин даргоҳидин йироқ ва хавоқин базмгоҳидин қироқ, балки тегра сига ёвумагон яхишироқ;

Кўнгул махзанининг қуфли тил ва ул махзаннинг калидин сўз бил;

Чин сўз – мўътабар, яхши сўз- мухтасар;

Хирадманд улдурким, ёлгон демас, аммо барча чин дегулук ҳам эмас;

Ғийбат дегувчи – нажосат егувчи. Афюнию банги-одамийлар нанги;

Эр кишига зебу зийнат – ҳикмату донишдур.

Яхши киймак бирла хотинларга оройишдур;²

Хулоса. Марказий Осиё халқларининг, шу жумладан, ўзбек халқининг маданияти, маърифати, миллий кадрияти осори-атиқаларини ўрганиб, шулар ҳақида ўлмас асарлар яратган тарихшунос, шарқшунос олимлар — Херман Вамбери, А.Ю.Якубовский, С.П.Толстов, Е.Э.Бертельс, В.В.Бартольд, Е.Березиков ва бошқаларнинг машаққатли меҳнатларини алоҳида эътироф этиш лозим. Уларнинг ҳаммалари ҳам ибтидоий жамоа давридаги маърифий тафаккурнинг дастлабки куртаклари фольклорда ўз аксини топган, — деган хулосага келишган.

¹ www.google.ru/halq-maqollary

² www.ref.uz/download.php%3Fid%3D20800



**ТАРИХШУНОСЛИК // ИСТОРИОГРАФИЯ
// HISTORIOGRAPHY**

АЛИМОВА РАҲИМА

тарих фанлари номзоди, доцент, ТДШУ

**XIX аср иккинчи ярмида Тошкент шаҳрининг
ташқи савдо муносабатларидаги ўрни
(архив хужжатлари мисолида)**

Аннотация. Мазкур мақола XIX аср иккинчи ярмида Тошкент шаҳрининг ташқи савдо муносабатларида тутган ўрни масаласининг архив хужжатларида ёритилишига бағишланган. Шу мақсадда Ўзбекистон Миллий архиви фондларида сақланаётган хужжатлар мисолида Тошкент шаҳрининг ички ва ташқи савдодаги аҳамияти, у ердан ички ва ташқи савдога чиқарилган товарларнинг турлари, нарх-наволари, ўлчов бирликлари, савдо молларидан олинadиган бож солиқлари тўғрисидаги маълумотлар таҳлил қилинади.

Тарихимизга назар ташласак, Тошкент шаҳри азалдан Буюк ипак йўлининг муҳим бўғинларидан бири сифатида савдо муносабатларининг фаол марказлардан бўлиб келган. Тошкент Ўрта Осиё хонликлари доирасидаги интенсив ички савдо-иқтисодий муносабатлардан ташқари, Евросиё кўчманчи чорвадор минтақа билан ҳамда яқин ва узоқ хориж давлатлари, жумладан Хитой, Россиянинг Европа ва Сибирь қисмлари, Шарқий Туркистон, Еттисув билан савдо алоқалари олиб борадиган асосий билан шаҳар эди. Тошкентнинг савдо алоқаларида шаҳарнинг маълум товарларни ишлаб чиқаришига ихтисослашган маҳаллаларида яшайдиган уста-хунармандларнинг роли катта бўлган. Шунинг учун маҳаллалар қайси маҳсулотни ишлаб чиқаришига мослашган бўлса, шу маҳсулот номи билан аталган. Масалан, “пичоқчи”, “мисгарлик”, “сағбон”, “ўқчи”, “кўнчи”, дегрез, эгарчи ва б.

Тошкент аҳолисининг катта қисми мавзуимиз хронологияси доирасида дала ҳовли-шаҳар ҳовли хўжалик тизими асосида яшар эди. Масалан, Себзор, маҳаллалари аҳолиси Юнусобод, Ҳасанбой, Кўктерак мавзеларида, Шайхонтахур даҳаси аҳолиси Кўкча, қисман Салор-Қорасув йўналишида, Бешёғоч маҳаллалари аҳолиси Чўпонота-Қаъни-Дўмбиработ мавзеларида ва ҳоказо, боздорчилик билан шугулланиб, ташқи савдога қуруқ мева етказиб берган.

Тошкент шаҳри атрофидаги работлар ташқи савдони тартибга солиб туришида, бож ва хирож масалаларини ҳал қилишида алоҳида роль ўйнаган. Карвонсаройларда бошқа мамлакатлардан келган савдогарлар тўхташган ва молларини сақлаш билан баробар, кўпинча улгуржи савдо келишувларини амалга оширишган. Булар ўз навбатида Тошкент шаҳрининг хўжалик ҳаётида ташқи савдо муҳим ўрин эгаллаганидан далолат эди.

Мақолада Тошкентдан четга олиб кетилган товарларнинг нарх-наволари, уларнинг миқдори, қандай транспорт воситаларида ташиб кетилганлиги, йиғилган бож солиқлари бўйича маълумотлар таҳлил қилинган.



Таянч сўз ва иборалар: Сирдарё вилояти, Тошкент уyezди, Тошкент шаҳри, маъмурий марказ, Ўзбекистон Миллий архиви, савдо-сотиқ, товарлар, чой, чой савдоси, Кяхта чойи, солиқ, бож солиғи, рақобат, пахта, чорва.

Аннотация. Настоящая статья посвящена освещению роли города Ташкента во внешнеторговых отношениях второй половины XIX века на основе архивных материалов. С этой целью анализируются сведения о значении внутренней и внешней торговли города Ташкента. На примере документов, хранящихся в Национальном архиве Узбекистана, рассматриваются: перечень товаров, отправленных на внутренний и внешний рынки, их стоимость, количество, пошлины, взимаемые на них.

Известно, что город Ташкент с давних времен был одним из особых звеньев активного центра торговли на Великом шелковом пути. Ташкент был особым городом, ведущим караванную торговлю наряду с регионами скотоводческих кочевников Евразии, торгово-экономические отношения и с ханствами Средней Азии, а также с близкими и дальними зарубежными странами, в том числе Китаем, Европейской и Сибирской частью России, Восточным Туркестаном, Семиречьем. В торговых связях города Ташкента большую роль играли мастера-ремесленники, которые жили в махаллях-мастерских в зависимости от рода занятий по производству отдельных товаров. Махалли именовались по роду деятельности мастеров, в них проживающих. Например, “пичакчи” – изготовители ножей, “мисгар” – литейщики, “сагбан” – псарь, “укчи” – стрельцы, “кончи” – кожевники, “дегрисон” – изготовители котлов, “эгарчи” – изготовители седел и т.д.

В рассматриваемый период основная часть жителей Ташкента жила в загородных усадьбах. Например, жители махалли Себзор жили на Юнусбаде, в Хасанбае, Коктераке; жители махалли Шайхантахур жили на Кукче, а также в районе Салар-Карасу; жители Бешагача жили в кварталах Чопаната-Кани-Домбрабад и др., они занимались садоводством и поставляли сухофрукты для внешней торговли.

В организации внешних торговых операций, решении возникших проблем, взимании пошлин и хераджа особую роль играли рабаты, расположенные вокруг города Ташкента. В каравансараях останавливались торговцы из других стран. Здесь хранились их товары, отсюда также велась оптовая торговля. Это является доказательством того, что внешняя торговля играла особое место в хозяйственной жизни города Ташкента.

В статье анализируются сведения о численности караванов, стоимости товаров, экспортируемых за границу, их количестве, способах транспортировки, таможенных пошлинах.

Опорные слова и выражения: Сырдарьинская область, Ташкетский уезд, административный центр, Национальный архив Узбекистана, торговые операции, товары, чай, торговля чаем, Кяхтинский чай, налог, таможенный налог, конкуренция, хлопок, скот.

Annotation. This article is devoted to highlighting the place of the city of Tashkent in foreign trade relations in the second half of the 19th century based on materials from the archive. For this purpose, information about the importance of internal and external trade of the city of Tashkent is analyzed, the list of goods sent to domestic and foreign trade, the cost of goods, the number of goods, duties levied on these goods using the example of documents stored in the National Archives of Uzbekistan.

It is known that the city of Tashkent has become one of the special links in the active trade center of the Great Silk Road since ancient times. Tashkent was a special city leading caravan trade besides with the regions of cattle-breeding nomads of Eurasia, intensively conducted



trade and economic relations with the khanates of Central Asia, as well as with close and distant foreign countries, including China, the European and Siberian parts of Russia, East Turkestan, Semirechye. Craftsmen who lived in specialized makhallas, depending on their occupation for the production of certain goods, played an important role in the trade relations of the city of Tashkent. Therefore, the Tashkent residents, depending on their occupation, were called mahallas with the same names. For example, "pichakchi" - knife makers, "misgarlik" - copper casting, "sagban" - psari, "ukchi" - arrows, "konchi" - tanners, "degrizon" - boiler makers, "egarchi" - saddle makers, etc. .d.

During the period under review, the bulk of Tashkent residents lived in country estates. For example, residents of the Sebzor mahalla lived in Yunusabad, Khasanbai, Kokterak, residents of the Shaikhantakhur mahalla lived in Kokche, as well as in the direction of Salar-Karasu, Beshagach residents lived in the Chopanata-Kani-Dombirabad quarters, etc. and were engaged in gardening and brought the essential fruits to foreign trade.

Rabats located around the city of Tashkent played a special role in carrying out the order of foreign trade operations, in solving the problems that arose in the collection of duties and heraj. Merchants from other countries stopped in caravanserais and their goods were stored in them, and wholesale trade was also carried out here. This is considered as proof that foreign trade played a special place in the economic life of the city of Tashkent.

The article analyzes information about the number of caravans, the value of goods exported abroad, their quantity, transportation of goods, information about customs duties.

Key words and expressions: Syrdarya region, Tashkent uyezd, administrative center, National Archives of Uzbekistan, trade operations, goods, tea, tea trade, Kyakhta tea, tax, customs tax, competition, cotton, cattle.

XIX асрнинг 60-йилларидан Туркистон генерал-губернаторлигининг, шу билан бирга Сирдарё вилоятининг маъмурий маркази бўлган Тошкент шаҳрининг мавқеи ортиб борган. Тошкент нафақат маъмурий марказ, ҳатто Сирдарё вилоятининг ички ва ташқи савдо алоқаларида асосий бўғин вазифасини ўтаган. Вилоятнинг барча савдо-сотик муносабатлари шу шаҳар орқали амалга оширилган. Ҳаттоки, ундан аввалги асрларда ҳам Тошкент шаҳри Буюк ипак йўлининг муҳим тармоқларидан бири сифатида савдо муносабатларининг фаол марказлардан бўлиб келган. Тошкент Ўрта Осиё хонликлари, Евросиё кўчманчи чорвадор минтақа аҳолиси, хорижий давлатлар, жумладан, Хитой, Шарқий Туркистон, Россия ва бошқа давлатлар билан савдо алоқалари олиб борган эди. Шу ўринда 1735 йилдан Тошкентдан Нурмухаммад Муллаалимов бошчилигидаги элчилар Уфага келганлигини эшлаш мумкин. Оренбург экспедициясининг бошлиғи И.И.Кирилов Тошкент элчиларидан Тошкент ва Ўрта Осиё шаҳарлари тўғрисида маълумот олишга муваффақ бўлган¹. Элчи Тошкент элатида 70 дан ортиқ катта-кичик шаҳарлар борлиги тўғрисида хабар бериш билан бирга Тошкент шаҳри тўғрисида қуйидаги маълумотларни берган: “Шаҳарда 40 та йирик ва яна майда мачитлар, атрофи мустаҳкам девор билан ўралган 6 дарвозали сарой (Кремль) бўлган. Боғларида узум, олма, нок, беҳи, шафтоли, ёнғоқ, қовун, тарвуз, сабзи, гуруч, буғдой, кунжут, зиғир ва бошқа турли

¹ Х.Зияев. XVIII асрда Ўрта Осиё ва Урал бўйлари. – Тошкент, “Фан”, 1973. – ББ. 56-60.



деҳқончилик маҳсулотлари етиштирилган. Йирик ва майда қорамоллар шаҳар атрофидаги яйловларда боқилган... Тошкент бозорларида пахта, газлама, кийим-бош, оёқ кийими ва бошқа моллар сотиладиган махсус расталар бўлган. Тошкент Бухоро, Самарқанда, Хива, Қарши, Бадахшон, Балх, шунингдек, Россия шаҳарлари билан алоқа қилинган”¹. Маълумотлар Тошкент ҳаттоки, XVIII қўшни давлатлар билан савдо алоқалари ўрнатганлиги ва у ерда етиштирган маҳсулотлар турли-туманлигидан далолат беради. XIX асрнинг иккинчи ярмида Тошкентнинг ташқи савдо муносабатлари тарихи билан боғлиқ маълумотлар Ўзбекистон Миллий архиви фондларида сақланаётган ҳужжатларда ўз аксини топган. Ҳужжатлар орасида Тошкентга олиб келинган ва олиб чиқиб кетилган товарлар номлари, миқдорлари, қандай транспортда ташилганлиги, улардан олинган бож солиқлари, савдогарларнинг исм шарифлари каби маълумотлар ҳам мавжуд бўлиб, улар шаҳарнинг савдо-иқтисодий марказ эканлигидан далолат беради. Келтирилган статистик маълумотлар ўз даврида бу ҳудудда ишлаб чиқарилган товарлар, етиштирилган маҳсулотлар тўғрисида билиб олишимизга имкон беради. Бу маълумотлар орқали Тошкент шаҳри аҳолисининг ҳўжалик ҳаёти, турмуш тарзи қандай бўлганлиги билишимизга катта хизмат қилади. Юқорида таъкидлаганимиздек, айрим архив маълумотларида Тошкент шаҳрида савдо қилувчи савдогарларининг савдо моллари тўғрисида хабар берилган. Масалан, 1868 йил чойдан олинган бож солиғи ҳақида қўйидагиларни кўриш мумкин. Сирдарё вилояти ҳарбий губернатори генерал-майор Головачев 1868 йил 15 сентябрь санаси билан имзолаган 5130-сонли хатда Тошкентга рус савдогарлари катта миқдордаги Кяхта² чойларини олиб келганлиги, бу чойлардан бож солиғи қонун

¹ Ҳ.Зияев. XVIII асрда Ўрта Осиё ва Урал бўйлари. – Тошкент, “Фан”, 1973. – Б. 60.

² Кяхта – шаҳарга 1727 йилда рус дипломати С.Л.Рагузинский-Владиславич асос солган. Кяхта шаҳри Княжнин томонидан қурилган. Қалъа тўртбурчак бўлиб, бурчакларида минора қад кўтарган, икки дарвозаси бўлган. Қалъа ичида савдогарлар учун 32 та хужралар, савдо расталарида 24 та дўкон ва 24 та омборхона жойлашган. Бу шаҳар Россия-Хитой савдосининг бош марказига айлантирилган. Кяхта орқали Хитойга мовут, мануфактура товарлари, мўйна ва булғори чарм жўнатирилган, Хитойдан асосан чой келтирилган. Ипак, ип газлама ва чинни идишлар камроқ келтирилган. Кяхта шаҳри узоқ йиллар давомида Россия ва Ғарбий Европани чой билан таъминлаб турган. Бу хитой чойи Россияда кяхта чойи номи билан, бошқа Европа давлатларида эса рус чойи номи билан юритилган. 1743 йилдан савдо слободаси деб аталган. 1792 йилда Кяхтага Иркутскдаги божхона кўчирилган. XIX асрнинг сўнгги чорагидан Суэц канали қурилиши натижасида Хитойнинг асосий савдо молларини денгиз йўли орқали ташилгандан сўнг кяхта савдосининг аҳамияти тушиб кетган. Айниқса, 1903 йилда Хитой-Шарқий темир йўлининг қурилиши натижасида Кяхта шаҳри Хитой билан савдо қиладиган бош савдо маркази аҳамиятини йўқотган. Кейинчалик Россиянинг Монголия билан савдо марказига айлантирилган.

XIX асрнинг 80-йилларида Россия империяси Ўрта Осиё бозорларида, хусусан Туркистон бозорларида ўз ҳукмронлиги ўрнатиш мақсадида четдан ўлкага киритиладиган товарлар устидан ҳам назоратни қўлга олишга ҳаракат қилган. Шу мақсадда, Туркистонга фақат Россиядан Кяхта орқали олиб келинган хитой чойини етказиб бериш, инглиз чойларини Бухоро амирлигидан кириб келишини умуман тўхтатиб қўйишга қаратилган чора-тадбирларни кидира бошлаган.



доирасида олинганлигини эътироф қилиш билан бирга, осиёлик савдогарлар худди шундай миқдордаги контон чойларини қўшни Ўрта Осиё худудларидан божсиз олиб келишаётганлигини маълум қилади¹. Ҳатто, дейилади ҳужжатда, овозаларга қараганда ҳозирда шу хилдаги чойлар Зарафшон округи орқали ташиб келинмоқда². Келтирилган маълумотларга таяниб айтиш мумкин-ки, Кяхта чойларини Туркистонга олиб киришга рухсат берилган, ҳаттоки 80-йиллардан бошлаб ўлкага фақат Кяхтадан олиб келинган хитой чойини етказиб бериш, инглиз чойларини Бухоро амирлигидан кириб келишини умуман тўхтатиб қўйишга қаратилган чора-тадбирларни қидира бошлаган. Ҳатда контон чойларини қўшни Ўрта Осиё худудларидан божсиз олиб келишаётганлигини маълум қилади.

Мазкур ҳужжатда 1865 йил 23 майда тасдиқланган божхона тарифига кўра, бож солиғи кўк чой ва сариқ чойнинг 1 фунтидан 15 коп.дан олиними, 1861 йил 30 мартдаги подшо ҳазратлари фармонида асосан, қора чойдан 15 коп., ҳар бир фунт тахта чойдан 15 коп. ҳамда қўшимча божхона тарифи учун 2 коп.дан беш фоизли бож йиғини олиш белгиланганлиги эътироф қилинган³. Демак, кўриб ўтиладики даврда Тошкентга экспорт қилинаётган чойлардан ҳам ўрнатилган тартибда ҳар бир фунт учун ва божхона харажатлари учун қўшимча бож ундирилган.

Тошкент шаҳри доимо савдо муносабатлари гавжум марказ бўлиб, у бир томондан Россия, Сибирь, Еттисув, Хитой, Ўрта Осиё хонликлари билан иккинчи томондан кўчманчилар билан савдо алоқалари олиб борадиган марказий шаҳар ҳисобланган⁴. 1869 йилга оид архив ҳужжатларидан бирида Тошкент шаҳрида яшовчи 27 нафар даллолларнинг исми шарифи келтирилган, шу жумладан, Мавлондод Муранбоев, Саид Муҳаммадсодиқов, Қурбонбой Аҳмадбоев ва б. Рўйхат араб хатида битилган, ҳужжат тагида Тошкент думасининг садрнишини Шарофиддин ибн Аловиддиннинг тўртбурчак муҳри босилган. Ҳужжатнинг рус тилидаги таржима вариантыда 25 нафар даллолларнинг рўйхати берилган, аммо 2 кишининг исми шарифи ёзилган варақ китобга тикилмаган кўринади⁵. Бундан кўриниб турибдики, эҳтимол, ҳужжатнинг охири саҳифаси йўқолган. Тошкент шаҳрининг ўзида 27 нафар даллолларнинг фаолият юритаётганлиги шаҳар бозорларидаги савдо-сотик жараёнида даллоллар-воситачиларнинг ўрни қанчалик муҳимлигидан, қолаверса, савдо ишлари анча ривожланганидан далолат беради.

¹Фонд – И-36, опись – 1, ед.хр. – 198. – Л. 1.

²Фонд – И-36, опись – 1, ед.хр. – 198. – Л. 1.

³Фонд – И-36, опись – 1, ед.хр. – 198. – Л. 2.

⁴Маев П.А. Азиатский Ташкент. Сборник материалов для статистики Туркестанского края. Вып. IV. – СПб., 1876; Гаевский В.С. Историческая справка о городе Ташкенте. – Ташкент, 1907; Азадаев Ф. Ташкент во второй половине XIX века. Очерки социально-экономической и политической истории. – Ташкент, 1959; Ходжиев Э. Тошкентнинг Россия шаҳарлари билан алоқаси. – Ташкент, 1973; Зияев Ҳ.З. Ўзбекистоннинг Россия билан элчилик ва иқтисодий алоқаларининг ўрнатилиши, ривожланиши тарихи. – Ташкент, 2012; Зияев Ҳ.З. Экономические связи Средней Азии с Сибирью в XVI-XIX вв. – Ташкент, 1983. М.Ю. Юнусходжаева. Роль Ташкента в торговле России и Восточного Туркестана во второй половине XVIII в. // Позднефеодальный город Средней Азии. – Ташкент: Фан, 1990. СС. 137-141.

⁵Фонд – И-36, опись – 1, ед.хр. – 185. – Л. 9-11.



Шуни таъкидлаш лозимки, XIX асрнинг иккинчи ярмида Тошкентда савдо ярмаркалари ўтказилиб, турли хориж давлатларнинг савдогарлари ўз товарлари билан ярмаркада иштирок этганлар. Хусусан, 1870 йилда Туркистон генерал-губернаторлигининг маъмурий маркази ҳисобланган Тошкентда бир йилда икки марта апрель-май, октябрь-ноябрь ойларида савдо ярмаркалари ташкил этилган. Товарлар ярмаркага Россиянинг турли ҳудудларидан Оренбург, Петропавловск, Сирдарё вилояти шаҳарлари, Еттисув, Зарафшон округи, Қўқон хонлиги, Бухоро, Қашғар, Ғулжадан олиб келинган. “Сибир, хусусан, Кяхта ва Иркутскдан Хитой чойи келтирилиб турилган. Тошкентда ярмаркадан олдин ва кейин ҳам чой савдоси олиб борилди”¹. Демак, 1868 йилдан Россия орқали Кяхта чойларини Туркистон ўлкасига олиб келишга рухсат берилган.

Моллар ярмаркадан Сирдарё вилояти, Бухоро, Қўқон ва бошқа жойларга олиб кетилган. Ярмаркага олиб келинган товарлар номи, миқдори, нархи божхона рўйхатидан ўтказилган. Ярмаркада 68 та йирик ва 1358 та майда тошкентлик савдогарлар иш юритганлар. У ерда Марғилон, Андижон, Қўқон, Наманган, Шаҳрисабз, Исфара, Конибодом, Шайдон, Ўш, Хива, Ҳиндистон ва Афғонистон савдогарлари иштирок этган². Афсуски, Туркистон ўлкасига хонликлар орқали кириб келаётган инглиз-ҳинд чойлари рўйхатлаштирилмаган.

Тошкент шаҳар бошлиғининг 1888 йил ҳисоботида Тошкент атрофидаги ерларни қўшиб ҳисобланса, унинг умумий майдони 205 квадрат верстни, аҳолиси сони 130.181 кишини ташкил этганлиги эътироф қилинган³. Йиғма жилда шу йилларда Тошкентда ишлаб чиқарилган товарларни бошқа ҳудудларга олиб кетиш бўйича тузилган ведомостларда товарлар номи, уларнинг қандай транспортда (туя, от, арава) ташиб кетилганлиги, миқдори, товарнинг нархи, ташиш харажатлари кўрсатилган⁴. Йиллик ҳисоботда Тошкент шаҳрининг ички ва ташқи савдо муносабатлари бўйича маълумотлар ҳам ўрин олган. Ундаиқки бозорларда сотиладиган товарларни асосан маҳаллий маҳсулотлар – пахтадан тайёрланган буюмлар: мато, олача, дока, ип; жундан ишланган қамчи, чакмон, қоп, кийгиз ва арқонлар; хом ипак, канабус (шойининг бир тури) ва беқасам; ошланмаган тери, қўй териси, эчки терисидан тикилган калта пўстин; ғишт, кулолчилик найлари, лойдан тайёрланган буюмлар; ёғочдан ишланган ҳар хил нарсалар, уй-рўзгор буюмлари; узумдан тайёрланган ароқ, май, пиво; минерал сувлар ва гугурт ташкил қилиши эътироф қилинган⁵.

Ҳужжатда Россиядан мануфактура ва баққолик товарлари, атторлик моллари, темир, чўян, майда-чуйда металл буюмлар келтирилганлиги акс этган.

¹Х.Зиёев. Ўзбекистоннинг Россия билан элчилик ва иқтисодий алоқаларининг ўрнатилиши, ривожланиши тарихи. – Т., 2012. – Б. 291-304.

²Х.Зиёев. Ўзбекистоннинг Россия билан элчилик ва иқтисодий алоқаларининг ўрнатилиши, ривожланиши тарихи. – Т., 2012. – Б. 305.

³Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л.260.

⁴Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л.300.

⁵Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л.264



Тошкентдан асосан пахта, жун, тери, кийгиз, қўй териси ва ипак олиб кетилган¹. Юкоридаги қайдга кўра, олиб чиқилган товарлардан пахта асосий ўринни эгаллаши маълум бўлмоқда. Маълумки, Россия Туркистонни қисқа муддатда ўз саноати учун хом ашё манбаига айлантирган. Туркистон ўлкаси Россиянинг асосий пахта базасига айлантирилган. Масалан, 1899 йилда Тошкент уезди бўйича экин майдонларининг катта қисмига ғалла экилган бўлиб, шу жумладан, буғдой 100000 десятина, шоли 68000 десятина, арпа 35000 десятина, пахта 28000 десятина ерга экилган. Ҳисобот йилида Сирдарё вилоятида буғдой 370000, шоли 68000, арпа 170000, пахта 33000, беда 40000, полиз экинлари 6000 десятина ерга экилган. Шу йилибуғдойдан 16700000, арпадан 17 милл. пуд, шолидан 6000000 пуд, пахтадан 1000000 пуд ҳосил олинган². Тошкент шахрининг 1888 йилдаги бир йиллик даромади 14.884.261 рубл.ни ташкил қилган³.

Бундан ташқари, ҳисоботда савдо айланмаларини ҳисоблаб борадиган ташкилотларнинг йўқлиги учун ҳар бир ишлаб чиқарилган товарларнинг аниқ статистикасини айтиш мушкуллиги эътироф қилинган⁴. Бу ҳол Тошкент шаҳри ва уезди бўйича аниқ йиллик савдо айланмаларини ҳисоблаб чиқишни қийинлаштирган, бўлиши мумкин. Йиллик ҳисоботда савдо алоқалари миқдори йиллар давомида бир хил бўлиб келганлиги қайд этилган⁵. Ваҳоланки, туркум савдо товарлари бўйича ҳисоботлар тўлиқ юритилган-да эди, савдо айланмалари ҳисобини борлигича кўрсатиш мумкин бўлар эди.

Кўриб ўтилаётган даврда Тошкентга кириб келаётган ҳинд чойлари ва индигодан шаҳарда бож солиғи олинмаган экан. Бунга далил сифатида Тошкент шаҳар бошлиғининг бу ерда божхона постимавжуд эмаслиги, Ҳиндистондан келтирилаётган чой ва индиго учун Каттақўрғон божхонасида бож олинмиши ва унинг ҳисоботлари божхона бошлиғи томонидан юритилиши эътироф қилинган⁶. Демак, Тошкентда Ҳиндистондан қанча чой келтирилаётганлиги тўғрисида маълумотлар юритилмаган. Нима учун деган савол туғилади? Бидамизки, XIX асрнинг 70-йилларида ҳукумат ҳинд чойларининг Туркистонга кириб келиши ва ўлка бозорларини эгаллаб олишидан ташвишланиб, уларни таъқиқлайдиган, Кяхта чойларининг устунлигини таъминлайдиган чораларни қидира бошлаган эди. Балки, шунинг учун ҳам Тошкентда чой учун божхона хизмати йўлга қўйилмаган бўлиши мумкин.

Энди бевосита 1888 йилда Тошкент шаҳридан ташқарига, хусусан Россия, Еттисув, Сибирь, Фарғона вилояти, Туркистон, Бухоро, Хива, Хитойга олиб кетилган ўн олти хил товарлар, уларнинг сони ва нархлари, қандай транспорт воситаларида олиб кетилганлиги тўғрисидаги статистик маълумотларга эътибор қаратамиз. Жадвал катта ҳажмли эканлигини инобатга олиб, фақат Россия ва

¹Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л.264.

²Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. – 80. – Л. 56, 59 об.

³Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л.265

⁴Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л. 265.

⁵Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л.265.

⁶Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л. 266.



Еттисув билан савдо алоқаларини ҳамда умуман Тошкентдан олиб кетилган товарлар миқдори ва жами нархлари келтириб ўтамиз.

Олиб чиқилган товарлар	Оренбург орқали Россияга						
	Карвонлар сони	жумладан			Пуд миқдори	Товар нархи	Ташиш нархи
		Туяларда	отларда	Араваларда			
Пахта	318	21960	-	-	391.360	1.835.200	32.600
Ипак	20	200	-	-	4.600	720.000	4.800
Хом ипак	30	300	-	-	5.600	670.000	3.000
Қанд	-	-	-	-	-	-	-
Чит	-	-	-	-	-	-	-
Гуруч	192	2.250	-	-	38.400	30.800	32.100
Буғдой (дон)	-	-	-	-	-	-	-
Маҳаллий маҳсулотлар	250	3.000	-	-	54.100	208.000	45.000
Хом тери ва пўстин	100	900	-	-	14.200	185.000	14.200
Мевалар	80	800	-	-	14.400	16.000	14.400
Чой	-	-	-	-	-	-	-
Нон ароғи	-	-	-	-	-	-	-
Узум майи	10	100	-	-	1.800	18.000	1.800
Қозонлар	-	-	-	-	-	-	-
Пўлат	-	-	-	-	-	-	-
Темир	-	-	-	-	-	-	-
Жами	1.000	29.510	-	-	524.460	3.683.000	147900

Олиб чиқилган товарлар	Троицк орқали Россияга						
	Карвонлар сони	жумладан			Пуд миқдори	Товар нархи	Ташиш нархи
		Туяларда	отларда	Араваларда			
Пахта	66	2.260	-	-	40.160	183.175	32.160
Ипак	-	-	-	-	-	-	-
Хом ипак	-	-	-	-	-	-	-
Қанд	-	-	-	-	-	-	-



Чит	-	-	-	-	-	-	-
Гуруч	14	625	-	-	10.200	7.920	7.250
Бугдой (дон)	-	-	-	-	-	-	-
Маҳаллий маҳсулотлар	5	50	-	-	900	8.000	900
Хом тери ва пўстин	10	100	-	-	1.800	20.000	1.800
Мевалар	40	440	-	-	7.300	7.300	720
Чой	-	-	-	-	-	-	-
Нон ароғи	-	-	-	-	-	-	-
Узум майи	-	-	-	-	-	-	-
Қозонлар	-	-	-	-	-	-	-
Пўлат	-	-	-	-	-	-	-
Темир	-	-	-	-	-	-	-
Жами	135	3.475	-	-	60.360	226.395	42.830

Олиб чиқилган товарлар	Етгисув вилоятига						Жами олиб кетилган товарлар		
	Карвонлар сони	жумладан			Пуд миқдори	Товар нархи	Ташиш нархи	Пуд	Суммаси
		Туяларда	отларда	Араваларда					
Пахта	150	15.000	-	-	270.000	1.040.000	80.000	706.920	3.539.375
Ипак	15	100	-	-	1.000	200.000	500	5.696	944.572
Хом ипак	10	90	-	-	1.100	132.000	8.000	6.700	805.800
Қанд	-	-	-	-	-	-	-	18.680	132.404
Чит	15	150	-	-	2.700	45.000	750	53.258	428.408
Гуруч	-	-	-	-	-	-	-	84.900	109.870
Бугдой (дон)	10	100	-	-	1.800	1.300	540	7.200	6.140
Маҳаллий маҳсулотлар	10	100	-	-	1.800	16.000	540	56.800	278.440
Хом тери ва пўстин	8	80	-	-	1.440	8.640	320	17.440	229.960
Мевалар	-	-	-	-	-	-	-	24.700	43.220
Чой	10	80	-	-	1.440	57.600	400	3.800	153.320
Нон ароғи	8	60	-	-	1.000	8.000	240	5.400	37.840
Узум майи	-	-	-	-	-	-	-	3.700	40.200
Қозонлар	20	200	-	-	4.000	8.100	1.600	18.650	46.410
Пўлат	5	50	-	-	900	2.500	200	4.500	13.640



Темир	5	50	-	-	900	2.300	200	10.080	28.970
Жами	266	16.060	-	-	288.080	1.581.440	86.090	1.028.424	6.838.569

Демак, юқоридаги жадвалга эътибор қилинса, 1888 йилда Тошкентдан Тошкентдан четга жами 6.838.569 рубллик 1.028.424 пуд моллар олиб чиқиб сотилган бўлиб, булар пахта, ипак, хом ипак, қанд, чит, гуруч, буғдой, маҳаллий аҳоли тайёрлаган маҳсулотлар, тери, пўстин, мевалар, чой, ароқ, узумдан тайёрланган май, қозон, пўлат, темир олиб чиқилган¹. Россияга товарлар икки йўл билан, яъни Оренбург ва Троицк орқали олиб кетилган. Бу даврда Еттисув ва Сибирь билан Тошкент орқали савдо муносабатлари анча ривожланган. Тошкентдан Сибирь йўналишида сўнги икки аср мобайнида жўшқин савдо қилинганлиги маълум². Тошкентдан Россия, Еттисув, Сибирга асосан Тошкент ва унинг атрофларида етиштирилган маҳсулотлар: пахта, ипак, хом ипак, гуруч, маҳаллий аҳоли тайёрлаган маҳсулотлар, тери ва қўй териси, мевалар, узумдан тайёрланган май олиб кетилган. Тошкентдан Хитойга чит, пўлат ва темир олиб кетилган. Тошкентдан Бухорога чит, буғдой, чой, қозон, пўлат, темир, Хивага ароқ, узумдан тайёрланган май олиб чиқилган.

1885 йил 12 ноябрда Императорга топширилган Туркистон генерал-губернатори, генерал-адъютант Розенбахнинг ҳисоботида Туркистон генерал-губернаторлиги вилоятларидаги ҳолат бўйича маълумот берилган. Жумладан, унда маҳаллий маъмурларнинг сўнги ўн йилларда ўлкадаюқори америка навли пахтани етиштириш бўйича қилинган чоралар катта натижалар берган бўлса-да, бу соҳада ҳали амалга оширилиши лозим бўлган ишлар бўйича танқидий фикрлар билдирилган. 1884 йилда 450 деярлик майдонга америка нави экилганлиги қайд қилиниб, бу пахта ҳосилини ошириш учун Россия савдо саноат фирмаларининг талабини ҳисобга олиш таклифи ҳам берилган³. Россиянинг Ўрта Осиё пахтасига бўлган талабини қондириш мақсадида пахта плантациялари кўпайтирилиб, Россия Туркистонни қисқа муддатда ўз саноати учун хом ашё манбаига айлантирди⁴. Ҳақиқатдан ҳам, бу ҳолатни юқорида берилган статистик жадвалдаги ҳисоб-китоблар ҳам тасдиқлайди. Жумладан, 1888 йилда Тошкентдан энг кўп олиб кетилган товар пахта бўлиб, бу товар Россия, Еттисув, Сибирга олиб чиқилган. Хусусан, 3.539.375 рубллик 706.920 пуд пахта, 428.408 рубллик 53.258 пуд чит экспорт қилинган⁵.

Мазкур йиғма жилдда 1888 йил 1 январдан 1889 йил 1 январгача Тошкент шаҳрида сотилган ҳайвонларнинг, шу жумладан чорва моллари турлари ва уларнинг сонлари келтирилган статистик ҳисобот ҳам мавжуд. Қизиғи шундаки,

¹ Фонд – И-36, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л. 300.

² Зияев Ҳ.З. Ўзбекистоннинг Россия билан элчилик ва иқтисодий алоқаларининг ўрнатилиши, ривожланиши тарихи. – Тошкент, 2012.

³ Фонд – И-1, опись – 27, ед.хр. – 188. – Лл.12-12об.

⁴ Ўзбекистоннинг янги тарихи. Биринчи китоб. Туркистон Чор Россияси муштамлақчилиги даврида. – Тошкент. Шарқ, 2000. ББ.229-234.

⁵ Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л. 300.



ведомостда кўчманчи аҳолидан қанча, ўтроқ аҳолидан нечтачорва сотилганлиги жадвалда куйидагича келтирилган¹. Кўчманчилар:

Чорва моллари турлари	сон	нархи
отлар	17.700	294.600
туялар	4.390	160.900
Шохли қора мол	15.030	226.300
Қўйлар	87.660	389.100
Эшак ва эчки	3.390	12.750

Ўтроқ аҳоли:

Чорва моллари турлари	сон	нархи
отлар	18.490	298.700
туялар	5.130	202.800
Шохли қора мол	23.220	308.000
Қўйлар	101.300	414.860
Эшак ва эчки	2.825	2.318.958

Шу билан биргаликда бошқа бир ҳужжатда 1888 йилдаги Тошкент шаҳрида ҳайвонларнинг нархлари бўйича ведомость ҳам келтирилган бўлиб, улар орқали ўша йиллардаги чорва молларининг бозорлардаги нархларини билиб олиш мумкин бўлади².

Чорва моллари турлари	сон	нархи	
		Рубл.	Коп.
отлар	1	15 дан 60 гача	
туялар	1	20 дан 50 гача	
Шохли қора мол	1	8 дан 25 гача	
Қўйлар	1	2 дан 6 гача	50
Эчки	1	1 дан 2 гача	50
Эшак	1	3 дан 4 гача	

Бошқа бир йиғма жилдда ўн йилдан кейин худди шу каби чорва молларининг сонлари тўғрисида ҳам маълумотлар мавжуд. Масалан, 1898 йилдаги Сирдарё вилояти ҳарбий губернаторининг йиллик ҳисоботида қаҳратон қиш ва баҳорнинг ноқулай келиши оқибатида кўчманчи аҳолининг хўжалигига катта зарар текканлиги баён қилинган. Ем-хашакнинг етишмаслиги Қазали ва Авлиёта уездлари чорвадорларига катта зиён келтирган, шу йили 200.000 бош чорва қирилиб кетган, уларнинг аксарияти қўйлар бўлган³. 1899 йил ҳисоботида эса совуқ қиш ва ноқулай баҳордан кейинги йилда қулай об-ҳаво шароити туфайли чорва молларининг кўпайиши аниқланган. Шу йил охирига келиб, отлар 394.900

¹ Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л. 298.

² Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л. 298.

³ Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. – 1983. – Л. 87об; Фонд – И-1, опись – 11, ед.хр. – 80. – Л. 52.



бош, туялар 448.5000 бош, қўйлар 3.874.000 бош, шохли қора мол 485.500 бош, эчки 638.200 бош ва эшаклар 17.000 бошга етган¹.

Сирдарё вилояти ҳарбий губернатори генерал-лейтенант Н.Корольковнинг ҳисоботида кўра, 1900 йил чорва моллари сони ва нархи тўғрисида қизиқарли маълумотлар олиш мумкин². (куйидаги жадвал) Демак, сўнгги йилларда чорва нархларида катта фарқ мавжуд эмас, фақатгина эчки ва эшаклар нархида бироз нархларнинг ошганлиги маълум бўлди, яъни эчки нархи 1-2 р.дан 2,5 р.га, эшаклар 3-4 р.дан 5,5 р.га кўтарилган.

Чорва	Сони	Нархлари рублда
Отлар	533.260	10.018.160
сигир ва ҳўкизлар	617.239	5.932.520
қўйлар	3.828.593	13.900.740
чўққалар	5.785	25.681
туялар	333.249	9.541.838
эчкилар	533.403	1.310.395
эшаклар	17.712	98.289

Сирдарё вилояти ҳарбий губернатори генерал-лейтенант Н.Корольковнинг ҳисоботида кўра, 1901 йил қулай об-ҳаво кўчманчи яшаётган чорвадорларнинг чорва моллари сонининг тез ўсишига имконият яратган. Шу йили Сирдарё вилояти бўйича отлар сони 507.093, сигирлар – 358.619 бош, ҳўкизлар – 259.563 бош, қўйлар – 3.514.409 бош, чўққалар – 8.574 бош, туялар – 322.502 бош, эчки – 538.769 бош, эшак – 14.887 бош бўлган. Худди шу чорвалар сони Тошкент шаҳрида куйидагича ҳисобланган: ва нархи тўғрисида қизиқарли маълумотлар олиш мумкин. Хусусан, отлар сони 11.179, сигирлар – 4.420 бош, ҳўкиз – 2.140 бош, қўй – 3.877 бош, чўққа – 226 бош, туя – 425 бош, эчки – 362 бош, эшак – 763 бош бўлган³.

Демак, кўчманчилар чорва ҳўжалигининг маҳсулдорлиги ва кўпайиши табиий иқлим шароити билан узвий боғлиқ, агарда қиш ва баҳор фасллари яхши келса, улар жуда тез кўпаяди, ва аксинча, қаттиқ қишнинг узоқ чўзилиши озуканинг танқислигига, баҳорнинг курук келиши ўсимликларнинг қуриб қолишига ва оқибатда чорванинг қирилиб кетишига сабаб бўлади.

Сирдарё вилояти ҳарбий губернаторининг 1898 йил ҳисоботларига кўра, вилоят худуди 459.000 кв.верстни ташкил қилган. 1897 йилги аҳолини рўйхатга олиш ҳисоботларида вилоят аҳолисининг умумий сони 1.479.848 киши эканлиги⁴, шундан Тошкент шаҳри аҳолиси 155.677 киши бўлганлиги эътироф қилинган⁵. Демак, Тошкент шаҳри аҳолиси 1888 йилдаги 130.181 кишидан¹ 1897

¹Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. – 80. – Л.Л. 57, 61.

²Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. – 240. – Л.Л. 76 об., 77.

³Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. – 240. – Л. 81.

⁴Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 80. – Л. 52; Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 1983. – Л. 87.

⁵ Ф.Азадаев. Ташкент во второй половине XIX века, Очерки социально-экономической и политической истории. – Ташкент, 1959. – С. 135.



йилга келиб 155.677 кишига ўсган. Келтирилган маълумотлар Тошкент шаҳри аҳолисининг тез суратлар билан ўсганлигидан далолат берадики. Бу кўрсаткич эса асосан Россиянинг турли губернияларидан ҳарбийлар, амалдорлар, савдогарлар ва бошқа ишбилармонларнинг кириб келиши билан боғлиқ.

1898 йилги Сирдарё вилоятининг йиллик савдо айланмаси 45.300.000 рублни ташкил этган ҳолда, шундан 30.900.000 руб. га товарлар келтирилган бўлса, вилоятдан 14.400.000 р. товарлар олиб кетилган. Вилоятга олиб киритилаётган товарлар орасида биринчи ўринда мануфактура товарлари эгаллайди, у 20.000.000 р. қийматида келтирилган, сўнг чой, темир ва бошқа товарлар турган. Вилоятдан четга чиқариладиган товарларнинг энг асосийси пахта (3.000.000 р.) ва чорва моллари (4.000.000 р.) бўлган².

1899 йил статистик маълумотларида Тошкент шаҳридан 150000 рубллик 3000 пуд товарлар олиб чиқиб кетилган, Европа Россиясидан 686696 рубллик 9998 пуд, Сибирдан 4000 рубллик 1000 пуд товарлар келтирилган³. Статистик маълумотлардан кўриниб турибдики, Тошкентдан олиб чиқилган товарларга нисбатан шаҳарга кўпроқ товарлар олиб кирилатганлиги маълум бўлади. Демак, Россия ўзининг товарларини сотадиган қулай бозорларига эга бўлди. Тошкентга олиб кетилган ва келтирилган товарлар рўйхатида мануфактура товарлари; атторлик моллари, баққоллик моллари, дорилар, темир, пўлатдан тайёрланган буюмлар, қозоқ, чўян буюмлар; мис ва ундан тайёрланган буюмлар; ёғоч, ёғочдан ишланган буюмлар, эган, сандиқ, сайгак шохлари,, от териси, қорамол териси, ошланган тери, қўй жуни, туя жуни, эчки жуни, от ёли, қўй териси, мўйна; қўзи териси; арқон, кигиз, оёқ кийимлар, мовут, гилам, ипак буюмлар, хом ипак, пахта, чит, мота, қатрон, керосин, шам, гугурт, тамаки, идишлар, чой, шакар, шоли, буғдой, мевалар, ароқ, май ва б. ичимликлар, қоғоз ва бошқа товарлар номлари келтирилган⁴.

1899 йилда Сирдарё вилоятининг йиллик савдо айланмаси 69.700.000 руб.ни ташкил этиб, унинг 40.000.000 руб. Тошкент шаҳри улушига тўғри келган⁵. 1900 йил ҳисоботларида вилоятнинг йиллик товар айланмаси 62.240.000 р.ни ташкил қилган ҳолда, вилоятга олиб келинган товарлар 48.700.000 р., вилоятдан ташқарига олиб кетилган товарлар 13.540.000 р. Вилоятга асосан мануфактура товарлари, чой, темир ва бошқа маҳсулотлар келтирилган. Вилоятдан ташқарига олиб чиқилган товарлар кўпроқ пахта (тахминан 3.100.000 р.), ундан кейинги ўринда чорва моллари, шунингдек, жун, тери ва бошқалар товарлар турган⁶.

1901 йил Сирдарё вилояти ҳарбий губернаторининг ҳисоботларида савдонинг йиллик айланмаси 85 млн.рублни ташкил қилган ҳолда, унинг тахминан ярми Тошкент шаҳри улушига тўғри келган⁷.

¹ Фонд – И-1, опись – 1, ед.хр. – 3085. – Л.260.

² Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 80. – Л. 53; Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 1983. – Л. 88.

³ Фонд – И-36, опись – 1, ед.хр. 3912. – Л. 108-109.

⁴ Фонд – И-36, опись – 1, ед.хр. 3912. – Л. 108-109.

⁵ Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 80. – Л. 58, 62.

⁶ Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 240. – Л. 78.

⁷ Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 240. – Л. 81 об.



Юқоридаги статистик маълумотлар таҳлил қилинса, шу нарса маълум бўладики, Сирдарё вилоятининг йиллик савдо айланмаси йил сайин ошиб борган. Унда Тошкентнинг улуши ортиб борганлигини эътироф қилиш мумкин. Савдо айланмасининг ошиб бориши, асосан вилоятдан Россия манфаатларига хизмат қиладиган товарларни олиб кетиш, Россияда ишлаб чиқилган, аҳоли эҳтиёжига айланган товарларни олиб кириш эвазига ошиб борганлиги маълум бўлади. Вилоятдан Россия ва бошқа худудларга олиб кетилаётган товарларни асосан пахта ва чорва моллари ташкил қилган. Товарларни ташиш учун транспорт воситаси сифатида туялардан фойдаланилган.

Бу маълумотларни таққосланса, қуйидаги ҳолат кўзга ташланади. Яъни, 1898 йилда Сирдарё вилоятининг йиллик савдо айланмаси 45.300.000 рублни ташкил этган ҳолда, 1899 йилда 69.700.000 руб.га кўтарилган, унинг 40.000.000 руб. Тошкент шаҳри улушига тўғри келган. 1901 йил савдонинг йиллик айланмаси 85 млн.рублга ошган бўлиб, унинг тахминан ярми Тошкент шаҳри улушига тўғри келган. Демак, Сирдарё вилоятининг йиллик савдо айланмаси йил сайин ошиб борганлиги билан бир вақтда, унда Тошкент шаҳрининг ўрни ҳам ортиб борган. Бу кўрсаткичлар йил сайин Россия кўпроқ Сирдарё вилоятини ўзининг мустамлака тизимига киритиб олаётганлигидан, савдо муносабатларида Тошкент шаҳри нуфузининг ошиб борганлигидан далолат беради.

Империяга Туркистондан катта миқдордаги қишлоқ хўжалик маҳсулотлари олиб чиқиб кетилган, шу билан бирга солиқларни ҳам тўлашга тўғри келган. Аммо тўлайдиган солиқлари бўйича қарздорлик ўлка аҳоли зиммасида қолиб кетаверган. Масалан, 1898 йилда Сирдарё вилояти аҳолисидан 1.388.377 руб. 1 коп. солиқ хазинага келиб тушган, Тошкент уyezди аҳолисидан ўтган йиллар учун тўланмаган 15.763 руб. 16 коп. солиқ ундириб олинган¹. 1900 йил ҳисоботида вилоят аҳолисидан 1.461.780 р. 36 коп. солиқ йиғилганлиги, аммо 458.418 р. 89 к. солиқ Тошкент уyezди аҳолиси томонидан тўланмаганлиги қайд этилган². 1901 йил ҳисоботида эса вилоят аҳолисидан 1.607.284 руб 95 коп. солиқ йиғиб олинганлиги, аммо Тошкент уyezди аҳолиси 476.988 руб. 51 коп. солиқ тўлай олмаганлиги туфайли қарздор бўлиб қолганлиги эътироф қилинган³. Ҳисоботларда 1892 йилда Тошкентда бошланган безгак касаллиги сабабли аҳоли солиқларни тўлаш қувватига эга бўлмаганлиги учун қарздор бўлиб қолаётганлиги қайд этилиши билан бирга, уларни иқтисодий жиҳатдан қўллаб-қувватлаш, ёрдам бериш каби инсонийлик ёрдамлари кўрсатилмаган. Россия ҳукмрон доиралари қарздор аҳолини қарзидан воз кечмаган. Хуллас, Туркистон ўлкаси, хусусан Тошкент империянинг арзон хом ашё манбаига айлантирилиб, бу худуд асосан қишлоқ хўжалик маҳсулотлари ва чорва моллари етказиб берадиган, рус товарлари сотиладиган қулай бозорга айлантирилди.

¹ Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 1983. – Л. 88 об.

² Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 240. – Л. 78.

³ Фонд – И-1, опись – 12, ед.хр. 240. – Л. 81 об.



АРИПОВА ЗУХРА

тарих фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), ЎХИА

Миср “буржий” (черкес) мамлуклар ҳокимияти даврида

Аннотация. Миср ўрта аср тарихида туркий султонлардан тўлунийлар, ихшидийлар, мамлукларни ўзига хос жиҳатлари кўзга ташиланади. Бу даврларда барпо этилган диний тарихий обидалар, қадамжолар бу султонларни фаолиятларини бир қисми бўйича маълумот бера олади. Ушбу илмий мақолада 1250-1517 йилларда Мисрда ҳокимиятни қўлга киритган мамлук султонларининг ҳукмронлиги ва унинг шаклланиш жараёнлари, дастлаб Мисрда мамлукларни кириб келиши, уларни тахтни эгаллаши билан боғлиқ тарихий воқеалар ўрганилган ва таҳлил қилинган. Шунингдек буржий мамлук султонларининг ҳукмронлик даври (1382-1517) билан боғлиқ масалалар ҳам кўриб чиқилган. Юқорида зикр этилган масалалар билан бир қаторда, ушбу мақолада баҳрий мамлуклардан кейин тахт тепасига келган буржий мамлукларга оид маълумотлар ўрганилган: нима сабабдан улар ҳукмронликни ўз қўлларига олганлари каби масалалар тарихий фактлар асносида таҳлил қилинган. Ўрганилатган даврнинг яна ўзига хослиги ва аҳамиятли жиҳати – араб маданиятига жадал равишида туркий унсурларнинг кириб келиши эди.

Таянч сўз ва иборалар: Миср, мамлук, султон, баҳрий, буржий, тарих, мадраса, ишиот, шаҳар, тарихий жараён, илм-фан.

Аннотация. В средневековой истории правления Египта особое место занимает султаны тулунидов, ихшидов и мамлюков. Религиозно - исторические памятники и святыни, построенные в данный период, могут предоставить обширную информацию о правлении султанов.

В данной статье рассматриваются исторические события, связанные с периодом господства мамлюков в Египте в 1250-1517 годах, и неоспоримые исторические факты, которые привели их на престол Египта.

Автор статьи также затрагивает вопросов, связанных с правлением бурджитских султанов (1382-1517), последовательно освещается история возникновения бурджитских мамлюков, пришедших на престол после бахритских мамлюков. Также проводится анализ исторического процесса, касающегося их прихода к власти. Другой особенностью и значением изучаемого периода является быстрое распространение и проникновение тюркских элементов в арабскую культуру.

Опорные слова и выражения: Египет, страна, султан, бахриты, бурджиты, история, медресе, строительство, город, исторический процесс, наука.

Abstract. In the medieval history of the rule of Egypt, a special place is occupied by the sultans of the Tulunids, Ihshids and Mamluks. Religious - historical monuments and shrines built during this period can provide comprehensive information about the rule of the Sultans.

This article discusses the historical events associated with the period of the reign of the Mamluks in Egypt in 1250-1517, and the undeniable historical facts that led them to the throne of Egypt. The author of the article also touches on issues related to the rule of the Burjiti sultans (1382-1517); the history of the emergence of the Burjiti Mamluks who came to the throne after the Bakhrite Mamluks is consistently highlighted.

An analysis of the historical process regarding their coming to power is also carried out. Another feature and significance of the period under study is the rapid spread and penetration of Turkic elements into Arab culture.



Keywords and expressions: *Egypt, country, sultan, bourgeois, history, madrasa, building, city, historical process, science.*

Бугунги кунда мамлакатимиз маънавий-маърифий соҳада инновацион туб ўзгаришлар босқичидан ўтаётган бир даврларда ислом маърифати ва маданиятининг тикланиши, ислом артефактлари, хусусан тарихи, ёдгорликлари, илмий мероси кабиларни чуқур ўрганиш ва тадқиқ этиш давлат сиёсати даражасига кўтарилди. Хусусан, диний-маърифий соҳани ривожлантириш йўлида Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. Мирзиёев ташаббуси билан Имом Бухорий халқаро илмий-тадқиқот маркази, Ўзбекистон ислом цивилизацияси маркази, Самарқандда Калом ва Ҳадис мактабларини ташкил қилиш, Бухоро Мир Араб мадрасасига олий таълим муассаси мақомини бериш, Тошкент ислом университети негизида Ўзбекистон халқаро ислом академиясини ташкил қилиш кабилар мазкур туб ўзгаришларнинг ёрқин мисолидир.

Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев Ислом ҳамкорлик ташкилоти Ташқи ишлар вазирлари кенгаши 43-сессиясининг очилиш маросимида сўзлаган нутқларида – “Буюк тарихда ҳеч нарса изсиз кетмайди. У халқларнинг қонида, тарихий хотирасида сақланади ва амалий ишларида намоён бўлади. Шунинг учун ҳам у қудратлидир. Тарихий меросни асраб-авайлаш, ўрганиш ва аждодлардан авлодларга қолдириш давлатимиз сиёсатининг энг муҳим устувор йўналишларидан биридир”-деган эдилар¹.

Бизнинг тарихимиз ҳамда Миср тарихи ўртасида узвий боғлиқликлар бор. Мисрда мамлуклар томонидан бошқарилган давр – 1250-1517 йилларни олсак, бу ҳукмронлик икки – баҳрийлар (1250-1382) ва буржийлар (черкеслар) (1382-1517) бошқарган даврни ўз ичига олади. Биринчи даврдаги мамлуклар – Мовароуннаҳрдан келтирилган қуллар, кейинчалик султон даражасига кўтарилиб, Мисрда ҳаттоки, ўзларининг она тили – туркий тилларини сақлаб қолишга муяссар бўлишган.

Дастлаб Аббосий халифа Ма‘мун (813-833), сўнг халифа Му‘тасим (833-842) ўз салтанатида бир ҳарбий фирқада туркманлар ва хоразмликлар хизматидан фойдаланишни афзал кўришган. Аббосий халифаликлар силсиласида мамлукларнинг муттасил ҳарбий хизмати шундан бошланган². Халифаликда вазирлик лавозими форслар қўлига ўтиб қолгани, агар армияда ҳам форслар устунликка эришишса, ҳокимият тўлиғича уларни қўлига ўтиш хавфи юзага келгани сабабли, форслардан тузилган дастлабки шундай ҳарбий бўлинма халифа ишончини оқламаган. Шу боисдан, халифалар ҳарбий хизматида туркийлардан фойдаланишни маъқул кўришган³.

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoevning Islom hamkorlik tashkiloti Tashqi ishlar vazirlari kengashi 43-sessiyasining ochilish marosimidagi nutqi // Xalq so‘zi, 2016, 19 oktabr

² Xasanov A.A. Sotsialno-politicheskiy stroy mamlukskogo Egipta, pri cherkesskix sultanax (1382-1517). Avtoreferat diss. Na soisk. kand.ist. nauk. – M.,1975. – S. 3. Al-Ibodiy Ahmad Muxtor. Fi-tarix al-ayyubiy va-l-mamluki. – Iskandariyya:Al-muassasa shabbob al-jomi‘a, 1992. – B. 6-7

³ Hasan Ali Ibrohim. Tarix al-mamolik al-bahriyya. – Qohira: maktaba an-nahda al-misriyya, 1967. – B. 23.



Айниқса, Мисрда Тўлунийлар, Ихшидийлар ва Фотимийлар сулолалари даврида мамлукларни ҳарбий хизматга жалб этиш жуда кенг тус олган.

1171 йилда Салоҳ ад-дин Айюбий курд мамлукларидан тузилган ҳарбий қўшин ёрдамида Миср ҳукмрони бўлган эди. Унинг даврида турк мамлуклари янада кўпайди. 1174-1175 йилларда Бағдод халифаси Мустазиъ (1170-1180) Мисрда Салоҳ ад-дин Айюбий ҳокимиятини қўллаб-қувватлаб, унга султонлик мансабини берди ва ҳуқуқий томондан ҳам тасдиқлади. Бу султон Салоҳ ад-дин ва унинг издошлари мустақил ҳукмдор сифатида давлатни бошқаришганини англатади. Уларнинг обрў-эътибори ошишига асосан диний омил сабаб бўлган. Зеро Айюбийлар сулоласининг асосчиси биринчи навбатда фотимий даврида жорий этилган шиа йўналишини сиқиб чиқариб, суннийликни қайтаришга қарор қилди ҳамда фотимийларнинг Мисрдаги ҳукмронлик қолдиқларини тамомила йўқотиб, улар ўрнига ўзининг суннийлик сиёсатини киритишга муваффақ бўлди. Бошқа томондан Салоҳ ад-дин Айюбий салбчиларга қарши олиб борган изчил кураши мусулмонларнинг диний қарашларига кучли таъсир кўрсатди ҳамда курд, турк ва арабларни умумий ғоя атрофида бирлаштирди. Натижада у салбчиларни босиб олинган кўпгина минтақалардан (баъзи денгиз олди минтақаларидан ташқари) қувиб чиқарди.

1250 йилда Султон Туроншоҳнинг ўлиmidан сўнг, Мисрнинг эътиборли кишилари тахтга Шажарат ад-дурни лозим кўрадилар. “Шажарат-ад-дурни Аббосий халифа Муста‘сим биллоҳ Бағдоддан Қоҳирага Нажм ад-дин Айюбийга юборган эди. Айюб тахтга ўтиргач, Шажарат ад-дурнинг ҳам мартабаси ошди уни Айюб кулликдан озод қилиб, унга уйланди. Уни “*ал-малика-т-исматуд-дийн Шажарат ад-дур*” (малика дур дарахти), “*би малика-т-ил-муслимин волида т-ил-малик Халил*” (мусулмонларни маликаси, подшоҳ Халилни онаси) - деб атардилар. Ўз қўшинининг бошқаруви учун талантли ҳукмдорга эҳтиёж сезгач, у бош қўмондон Ойбекка турмушга чиқади. Му‘из ад-дин Ойбек ат-Туркманий 1250 йилда тахтга ўтиргач, энди бевосита мамлуклар бошқаруви даври бошланди.

Айюбий султонлар каби баҳрий султонлари ҳам ўз қўшинларини мамлуклар ҳисобидан кўпайтиришга катта аҳамият беришган. Уларнинг аксарияти туркманлар, хоразмликлар, татарлардан иборат эди. Шунингдек, улар орасида оз миқдорда курд, қипчоқ ва черкеслар ҳам учрарди. Қўшин ва бошқарув ҳокимиятининг каттагина қисмини эгаллаган мамлук амирлари султоннинг мутлоқ ҳукмдорлигини сезиларли даражада чеклаб қўйганди. Иш шу даражага бориб етдики, йирик мулкдорларга айланган “баҳрий” мамлуклари хоҳлаган вақтда султонни ҳокимиятдан четлатиб, ўзига маъқулини тахтга ўтказиш имконига эга эдилар. Шунинг учун 1279 йилда тахтга ўтирган Султон ал-Мансур Сайф ад-дин Қаловун ташқи кўриниши жиҳатидан баҳрий мамлуклардан буткул фарқ қиладиган янги мамлуклар қўшинини тузишга қарор қилди. Одатда султон учун мамлуклар харид



қилиниши ва уларнинг турмуш-тарзи давлат хазинаси ҳисобидан бўларди, лекин Султон Қаловун уларни ўз сармоёси ҳисобидан сотиб олди. Бунда у этник ва ташқи кўринишлари жиҳатидан туркийлардан сезиларли фарқ қилганлари учун черкесларни танлади. Шундай қилиб, у ўзининг шахсий кўшинини тузишга ҳаракат қилди. А.Ҳасановнинг таъкидлашича: “Султон Қаловуннинг бу қарорга келишига асосий сабаб, черкесларнинг ўша вақт кул бозорларида кўп сонли эканлиги ва арзонлиги бўлган, чунки бир черкес мамлук ўртача 110-120 динар, бир туркий мамлук эса 130-140 динар баҳоланган”¹.

Янги мамлуклар Қоҳира қалъаси ичидаги минора кўринишидаги “бурж” га жойлаштирилган. Айнан шу номдан уларнинг “*буржий мамлуклар*” атамаси келиб чиққан².

Қалъанинг минораси кичик ва оддийгина бўлиб, у фақатгина султон мамлуклари учун эди. Шунга кўра, Султон Қаловун 1283 йилда мамлуклар учун мўлжалланган маҳсус катта янги минора шаклидаги қалъани курди ва уни “*ал-Бурж ал-кабир*” (Катта бурж) деб атади. Ушбу қалъа фақатгина янги кўшин учун мўлжалланган эди. Султон Қаловуннинг бошқаруви ниҳоясида (1289) буржий мамлуклар сони 3700 га етди. Султон Қаловун уларни “*ал-хосикия*” деб атаб, уларга фахр бахш этиб турадиган кийимлар, учқур отлар, ажойиб турли совғалар инъом этди³.

Бошқа атама – черкес – уларнинг асли ватани бўлмиш Грузия ва Черкес давлатларига нисбатан берилган бўлиб, кейинроқ қабул қилинган. Ўрта аср араб тарихий – географик адабиётларида “Шаркасия” деб умуман Кавказ, яъни Қора ва Каспий денгизлари оралиғи аталган.

Носир Муҳаммад бошқаруви (1340) якунида буржий мамлукларни черкес деб атала бошлади⁴.

Султон Халил ибн Қаловун (1289-1293) отаси амалга оширган сиёсатини давом эттириб, буржий мамлуклар сонини 10 мингга етказишга ҳаракат қилган. Яна бир эътиборга молик нарса шундаки, Султон Халил олдин амалда бўлган қонунларга, жумладан қалъадан чиқишни таъқиқловчи қоидаларга ўзгартиришлар киритган⁵. У мамлукларга кун ботиши яъни шомга қадар этиб келиши шарт билан кундузи қароргоҳдан чиқишга руҳсат берган. Мамлукларга яратиб берилган бундай озодлик уларнинг султонга кўпроқ боғланишига олиб келган. Халилнинг мамлукларини унинг нисбасига

¹ Хасанов А.А. Formirovaniy cherkesskoy gruppировки mamlukov v Egipte// Arabskie strain, Turtsiya, Iran, Afganistan. Istoriya ekonomika. M., 1973. – S. 160; Ashur Abd al-Fattoh. Asr al-mamalik fi Misr va-sh-Shom.- Qohira: Dor an-nahda al-arabiyya, Iqism, 1965– B. 136-137

² Hasan Ali Ibrohim. Misr fi-l usur al-vusta. 5-nashr. – Qohira: maktaba an-nahda al-misriyya, 1960. – B. 228

³ Taqiy ad-din al-Maqrizi Kitob al-Mavo‘iz va-l i‘tibor bi zikr al-xutat va-l-osor. J.2.- Buloq: Kaston viit, 1906-1908 – B. 214

⁴ O’sha manba. O’sha bet

⁵ Hakim Abd as-Said. Qiyom davlat al-mamolik as-soniyya. – Qohira: al-Hayya al-misriyya. 1967. – B. 12



мувофик “*ал-ашрафия*” деб номлашган. Бу атаманинг пайдо бўлиши, жамоанинг ёки мамлуклар партиясининг вужудга келганидан далолат беради. Шу вақтдан бошлаб, баҳрий ва буржий мамлуклар ўртасида рақобат бошланган. Султон Халил ҳукмронлиги ниҳоясида буржий жамоа сони 5700 кишига етиб, баҳрий мамлуклар сонидан ошган¹.

Бу жамоалар ўртасидаги биринчи тўқнашув 1294 йилда содир бўлиб, султон ноиб Амир Байдара томонидан уюштирилган суиқасд натижасида Султон Халил ўлдирилади. Унинг 9 ёшли укаси Носир ад-дин Муҳаммад ибн Қаловун султон деб эълон қилинади. Муҳаммад Қаловун отаси ўлганда 5 ёшда эди. Уни акаси Халил тарбия қилганди.

Дастлаб буржий мамлуклар жамоаси аниқ бир бошлиққа эга эмас эди, ким сахий бўлса, улар ўшанга эргашарди. Шомга (1299-1303) Илхон Маҳмуд Ғазанхоннинг бостириб кириши мобайнида буржий мамлуклар илхонийларнинг устидан қозонилган ғалабага катта ҳисса қўшдилар. Бу ҳолат уларнинг давлатдаги мавқеларини янада мустаҳкамлади. Буржийлардан юзбоши ва каттагина ноиблар чиқди. Биринчи бўлиб, буржий амирлар вазир этиб тайинланди. Бу вақтда буржий жамоанинг бошлиғи Бейбарс Жошангирни барча тан олган².

1309 йилда Султон Носир Муҳаммад Ҳаж зиёратига кетганидан фойдаланган икки амир Салор (туркий), Бейбарс (черкес) ҳокимият учун кураш бошладилар ва у Бейбарснинг ғалабаси билан тугади. Шу йили амирлар кенгаши Бейбарсни султон деб эълон қилди³. Бу мамлук султонлари ичидаги черкесларнинг биринчи султони эди. Лекин бу черкес ҳукмронлиги ўрнатилди деган маънони бермас эди, чунки амалдорларнинг кўпчилиги туркийлар бўлгани учун Бейбарс ҳокимиятини тан олмадилар. Тез орада, Носир Муҳаммад олдин Шомга қайтди, сўнг Мисрга юриш бошлади.

Носир Муҳаммад буржий мамлукларга нисбатан сиёсатини ўзгартириб, отаси ва акаси амалга оширган ишларига ўзгача - асосан туркий мамлукларни сотиб олди ва уларнинг сонини 12 мингга етказди.

Черкес мамлукларининг яна бир чиқиши 1346 йилда бўлиб, унда қўзғолончилар Султон Сайф ад-дин Ша‘бон I ни тахтдан ағдардилар. Тўнтаришни бошқарган черкес амирлари бутун ҳокимиятни қўлга олдилар ва шундан сўнг яна черкес мамлуклари армияга жалб этила бошланди. Уларнинг кўпчилиги юқори мансабларга эришиб, давлатдаги ҳокимият учун курашда қатнашди. Энг фаол иштирокчилардан бири Амир Баркук эди.

¹ Ibn al-Furot. Tarix ibn al-Furot. J.8– B.180

² Xasanov A.A. Sotsialno-politicheskiy stroy mamlukskogo Egipta, pri cherkesskix sultanax (1382-1517). Avtoreferat diss. Na soisk. kand.ist. nauk. – M.,1975. – S. 9.; Ashur Abd al-Fattoh. Asr al-mamalik fi Misr va-sh-Shom.- Qohira: Dor an-nahda al-arabiyya, 1qism, 1965– B. 140

³ Xasanov A.A. Sotsialno-politicheskiy stroy mamlukskogo Egipta, pri cherkesskix sultanax (1382-1517). Avtoreferat diss. Na soisk. kand.ist. nauk. – M.,1975. – S. 10



Барқуқ тахминан 1340 йилда черкес қабилаларидан бири Касада туғилган. 20 ёшга тўлганида Қрим қул бозорларидан биридан хоразмлик машҳур қул сотувчи ‘Усмон ибн Мусофир уни харид қилади. 1363 йилда қул савдогари Барқуқни Қоҳирага олиб келади ва амир Йилбуға ал-‘Умарий “*Отабек ал-асоқир*” (олий бош кўмондон)га сотади. Ўзининг ноёб қобилияти туфайли у 4 йилдан сўнг амир Йилбуғанинг яқин кишиларидан бирига айланади. 1366 йилда Барқуқ амир Йилбуға томонидан уюштирилган султонга қарши суиқасдда иштирок этади. Бу ҳолат султон мамлуқлари томонидан бостирилади¹.

Барқуқ бир қанча махфий фитналарда қатнашади. 1368 йилда Султон Носир ад-дин Ша‘бон II бир неча қўзғалончилар қатори Барқуқни ҳам Каракка (Фаластин) бадарға қилади. 1371 йилда сургундагилар озод қилинган, у Дамашқ ҳокими хизматига киради ва Қоҳирага қайтиб, султоннинг ўғиллари ‘Али ва Ҳожи кўлида ишлайди.

Барқуқнинг ҳокимиятга қарши уринишлари бекор кетмади ва ниҳоят, 1377 йилда у отабек бўлди. Ҳокимият учун ҳал қилувчи курашга тайёрлана туриб, Барқуқ черкес мамлуқларини кўплаб сотиб ола бошлади. Жойлардаги бошқарув вазифасидан туркийлар аста-секин олиб ташланиб, уларнинг ўрнига черкес амирлари ўтиради. 1382 йилда заиф Султон ‘Али ибн Ша‘бон вафот этади. Барқуқнинг маслаҳати билан султоннинг тўққиз ёшли ўғли Салоҳ ад-дин Ҳожи II султон деб эълон қилинди. Қоҳирадаги Аббосий халифаси ал-Мутаваккилнинг буйруғи билан Ҳожининг назоратчиси этиб Барқуқ тайинланди.

Ҳокимият тўлалигича Барқуқ кўлида бўлганлиги учун амирларнинг ҳеч бири султон бўлиш учун ўз номзодини қўя олмас эди. 1382 йил 26 ноябрда у халифа ва тўрт мазҳаб қозиси ҳамда катта амирлар билан кенгаш чақириб ёш султон ўрнига ўтириш ҳақидаги масалани кўтариб чиқди. Кенгаш бир овоздан Султон Ҳожи ўрнига отабек Барқуқ номзодини қўллаб – қувватлайди. Шундай қилиб, баҳрий мамлуқлар бошқаруви яқунланиб, буржий (черкес) лар сулоласи бошқаруви даври бошланди².

Шуни айтиш керакки, чамаси 100 йилча икки жамоа ўртасида ҳокимият учун кураш давом этди. Бу курашда черкесларнинг кўплаб келтирилиши, улар сонининг кескин ортганлиги катта аҳамият касб қилди. Бошқа муҳим омиллар ҳам йўқ эмасди, албатта. Бу вақтда Мовароуннаҳрда Амир Темур марказлашган

¹ Ibn Tag'riberdi Abu al-Mahosin. Kitob an-Nujum az-Zohira fi muluk Misr va-l Qohira. 16 jildli –Qohira, 1963-1972.– B.182;

Xasanov A.A. Formirovaniy cherkesskoy gruppировки mamlukov v Egipte// Arabskie strain, Turtsiya, Iran, Afganistan. Istoriya ekonomika. M., 1973. –S.163

² Xasanov A.A. Sotsialno-politicheskiy stroy mamlukskogo Egipta, pri cherkesskix sultanax (1382-1517). Avtoreferat diss. Na soisk. kand.ist. nauk. – M.,1975. – S.12.;

Poliak A.N. Nlecaractere colonaial de L'Etat mamelouk dans ses Rapporte avec la Harde d'or. – Paris. 1935. – P.241-242



давлат курганлиги сабабли, биронта ҳам бахрий мамлуклар у минтақалардан келтирилмаган ва келтирилиши ҳам мумкин эмасди. Айни вақтда А.Полякнинг фикрича, XIV асрнинг иккинчи ярмида Олтин Ўрданинг тугатилиши натижасида Олтин Ўрдага қарам бўлган Кавказ мамлук етказувчи асосий жойга айланганди. Демак, янги мамлуклар асосан черкеслар бўлиб, туркий мамлук амалдорларнинг ўрнини аста-секин улар эгаллаб мамлакатдаги энг таъсири кучли жамоага айланди. Шунинг учун ўша давр тарихчилари мамлакатни черкес “*Давлат ал-мамлик ал-жарокиса*” (Черкес мамлуклари давлати) номи билан аташган.

Юқорида айтилганидек, Мисрда черкес мамлукларининг ҳоқимияти ўрнатилиши Ўрта Осиёда мустақкам давлат тузиб, уч, беш, етти йиллик юришлари билан машҳур бўлган Амир Темур даврига тўғри келди. Миср султонлигининг шарқий ҳудудларига чегарадош кичик давлатлар, Султон Барқукдан ёрдам сўраб мурожаат қиларди. 1383 йилда Санжар, Қайсар ва Тикритнинг ҳукмдорлари Миср султонлигига васий сифатида қабул қилинди. Бағдод ҳоқими Аҳмад ибн Увайс Амир Темур Ироқни босиб олганидан сўнг ўз қароргоҳини Қоҳирага кўчирди. Султон Носир Фаражнинг маслаҳатчиси сифатида Амир Темур билан битим тузиш ҳақидаги масала кўриб чиқиляётганда машҳур ўрта аср тарихчиси ‘Абд ар-Раҳмон ибн Халдун иштирок этганлиги ва унинг маълумоти тадқиқот доирасини кенгайтиришда самарали эканлигини таъкидлаш жоиз. XIV аср охири XV асрда яшаб, ижод этган кўпгина Миср муаррихларининг асарларида Амир Темурга тегишли маълумотларни кўплаб учратиш мумкин. Ибн Халдун Амир Темур билан 1401 йилнинг январь-февраль ойларида Дамашқ шаҳри ва унинг бўсағаларида бир неча бор учрашган. Дамашқ шаҳрининг қамали билан банд бўлган Амир Темур Ибн Халдун ҳақида у Миср аскарлари билан жўнаб кетдими ёки шаҳарда қолдими, деб суриштиради. Демак, Амир Темур Ибн Халдун тўғрисида баъзи маълумотлар билан учрашмасдан олдин эга бўлган. Шундан сўнг, олим олдида икки йўл бор эди: ё Миср султони Носир Фараж ва баъзи амирларга ўхшаб Қоҳирага яширин тарзда қочиш ёки Соҳибқирон Амир Темур қароргоҳига бориш. У иккинчисини онгли равишда, тўғри йўлни танлади. Ҳаёти хавф остида бўлишига қарамай, 69 ёшни қоралаган мутафаккир қамалдаги шаҳар деворидан арқонда осилиб тушиб, Амир Темур билан учрашишдан Ибн Халдуннинг ўз ибораси билан айтганда: “ўзга чора йўқ эди”. Негаки, у эрта-индан батамом ҳимоясиз қолдирилган шаҳар аҳолисининг ҳоли не кечажагини яхши тасаввур қиларди. Шу боис у Амир Темурдан шаҳар аҳолисига омонлик тилаб олишга қарор қилди ва бу олижаноб мақсадига эришди ҳам¹.

Биринчи мулоқотдаёқ Амир Темур ва Ибн Халдун ўрталарида илиқлик пайдо бўлди. Шундан сўнг Ибн Халдун ва Амир Темур 35 кун мобайнида суҳбат қуришган.

¹ Tarxon Ali Ibrohim. *Misir fi asr davlat al-mamolik al-jarakisa*. – Qohira: maktaba an-nahda al-misriyya, 1960. – B.88.



Ибн Халдун Мисрга қайтгач, ўзининг эски ҳомийси – Мағриб ҳокимига мактуб йўллаб, Амир Темур билан мулоқотлари ҳақида ёзди. Олим бу пайтда Соҳибқирон Самарқандга қайтиб кетганидан хабардор, демак, Амир Темур тўғрисида қўрқмасдан эркин фикр билдириши, ҳатто қоралаши ҳам мумкин эди. Аммо Ибн Халдун мактубни қуйидаги сўзлар билан тугаллайди: “Ана шу малик (подшоҳ) Амир Темур подшоҳларнинг сардори ва энг буюғидир. Баъзи одамлар ани илм билан боғлайдилар, ўзгалар...анда қандайдир сеҳр бор, дейдилар. Буларнинг бариси анинг ҳақиқий таърифи олдида ҳеч нарса эмас. Аслида ул одамни ўзига ғоят мафтун этадигон ва ўта заковатли, ёши 60-70 орасидаги...зот”¹.

Миср мамлук султонлари 1405 йилда Амир Темурнинг вафоти туфайли бу мамлакатни босиб олиш хавфидан қутуладилар.

Соҳибқирон билан Ибн Халдун олиб борган фикр алмашувлари Амир Темурнинг нафақат буюк саркарда ва давлат арбоби, балки замонасининг билимдон кишиси бўлганини тасдиқлайди.

Шуни эътироф этиш керакки, буржий мамлуклар ҳам, баҳрий мамлуклар каби туркий тилда суҳбатлашишган ва туркий исмларни олишган.

Черкес мамлуклари даврининг асосий омиллари қуйидагилардан иборат эди.

1) Буржий мамлуклар султонларининг ҳарбий аскарлари олдинги баҳрий мамлук султонлари қўшинларига нисбатан кўплиги;

2) Султон қўшинлари мустақил жамоага айланиб, уларни ўша вақтда “*ал-ашрафия*”, “*ал-муаййидия*”, “*ан-Носирия*” деб аташганлиги;

3) Султонлар кўриниши жиҳатидан ҳайбатли бўлса-да аслида, улар қўшинларини ушлаб туришга ҳам ожиз эканлиги;

4) Бу даврда юз берган Амир Темурнинг юришлари, Қизил ва Ўрта ер денгизларида Европа денгиз қароқчиларининг ҳужумлари, ички фитналар кўпайгани, усмоний турклар мамлуклар султонлигининг энг асосий душманларидан бири эканлиги².

Бу ҳақда, яъни буржий (черкес) мамлуклари даври ҳақида бошқа бир Миср тадқиқотчиси ‘Али Иброҳим Тархоннинг ҳам ўз қарашлари мавжуд:

1) улар даврида ҳокимият бир султондан иккинчи султонга ўтар эди (яъни баҳрийлар каби меросли эмасди);

2) салтанатга ўтириш учун иғво ва фитналар авжига чиққан;

3) Султон тайинлаш ва сайлаш ишларида аҳолининг рағбати ва хоҳиши умуман эътиборга олинмаган³.

¹ Tarxon Ali Ibrohim. *Misr fi asr davlat al-mamolik al-jarakisa*. – Qohira: maktaba an-nahda al-misriyya, 1960. – B.88.

² Hasan Ali Ibrohim. *Misr fi-l usur al-vusta*. 5-nashr. – Qohira: maktaba an-nahda al-misriyya, 1960. –b.228

³ Tarxon Ali Ibrohim. *Misr fi asr davlat al-mamolik al-jarakisa*. – Qohira: maktaba an-nahda al-misriyya, 1960. – B.13.



Шунга қарамай, Миср давлатининг ислом дунёсидаги мавқеи ўзига хос юқори даражада эди. Буни шундай изоҳлаш мумкин-ки, мамлук султонларига гўё ислом дини химоячиси ва уни сақловчиси сифатида қарашган. Умуман олганда, Қоҳира мамлук ҳарбий бошлиқларининг обрў – эътибори Аббосий халифанинг қароргоҳи Мисрдалиги туфайли юқори бўлган. Ҳақиқатан ҳам ўрта аср тарихчиси аз-Зоҳирий ўз асарида мамлук давлатининг тузилиши ҳақида шундай дейди: “Аслида султон лавозимида Миср ҳукмдоригина ҳақли, бўлган. Изланишлар шуни кўрсатадики, амирлар унга ҳуқуқий асосда султонликни берганлар”¹. Мамлуклар даври тарихчиси ас-Суйутининг ёзишича: “Ҳамма давлатлар қўшини кучи ва ҳарбийлари миқдори Миср султонлар қўшинлари кучи ва ҳарбийларидан кам бўлмаган. Масалан: Форс, Ироқ, Рум, Мағриб. Лекин иймон ва ислом қоидаларига риоя этиш, ҳадис, сунна ва фаннинг кенг ёйилиши уларда Мисрдаги каби эмас”².

Аммо, ас-Суйутий тасвирлаганидан фарқли равишда баъзилар Мисрни қонунсиз мамлакат дейишган. Абу ал-Маҳосин Ибн Тағрибердий (1411-1470) бу ҳақда куюниб қуйидагича ёзади: “унинг қозиси яқиндагина мусулмон бўлган мўмин, унинг шайхи-христиан”³. Бундай қарама-қарши фикрлар юзага келиши табиий ҳол. Кўпинча бу муаллифнинг олий ҳокимиятга, султонлар билан муносабати билан боғлиқдир.

Ҳасан ал-Вазан (1489-1554)нинг ёзишича мусулмон бошқарувчилар халқ ҳақида қайғуришлари, фақатгина керакли солиқларни олишлари ва жамиятнинг фойдали томонларига сарфлашлари, айниқса, фақирларга, касалларга ва беваларга ёрдам бериб, ноҳақликка қарши курашишлари лозим⁴. Миср султонлари ушбу вазифаларни унутиб, ўзбошимча бўлган ва фақат ўз манфаатларини кўзлаган. Яна унинг ёзишича “Африкадаги барча мамлакатлари орасида халқнинг хоҳиш истаги билан султон ёки муҳофиз ёки шаҳарга ҳоким бўлганини топиш мумкин эмас”, Пайғамбаримиз Муҳаммад (с.а.в.)нинг сўзларига қараганда, халифадан бошқа ҳеч қайси ер мулкдори, ўзини қонуний ер эгасиман, дея олмайди⁵.

Ўша пайтда Париждан уч барабар катта бўлган Қоҳирада, барча араб давлатлари каби, фақирлик ҳукмрон эди. Султон қасридаги бойлик, зебзийнатга ҳаддан зиёд ружу қўйилгани оддий мусулмонларнинг ғзабини кўзгаган. Жумладан, Қоҳирада омма орасида “собик куллар овқатни ҳам фақатгина олтин товоқларда пиширишади деган гаплар юрган. Саройга бориб пул топишга интилувчи қўшиқчи, муҳаддис, шоир ва мусиқачилар тўғрисида ҳам турлича миш-мишлар бўлиб, ҳар ким бу ҳолатни ўзича муҳокама қилган”⁶.

¹ Bartold V.V. *Xalif i sultan*. // Bartold V.V. – Sochineniya. T. VI. – Moskva, 1966– s.41

² O'sha asar. S – 42.

³ Ivanov N.A. *Osmanskoe zavoevanie arabskix stran (1516-1517)* – M.: Nauka, 1984 – S.14.

⁴ Bartold V.V. *Xalif i sultan*. // Bartold V.V. – Sochineniya. T. VI. – Moskva, 1966– s.15.

⁵ L'Africain jean-leon. *Description de l'Afrique*. Ж.1. – Parij, 1956. – P.235

⁶ Muir William/ *The Mameluke or Slave dynasty of Egypt. 1260-1517. A.d.l., 1896.* – P.190



Ҳасан ал-Ваззан “Бундай шароитда инсофли одамлар ҳақ йўлидан адашган ҳокимлардан узоқроқ бўлишга ҳаракат қилишган. “Жамиятда яхши ном ва обрў-эътиборли кишилар саройда ишлашдан ўзларини олиб қочар эдилар. Улар ҳаттоки, саройда хизмат қилувчи амалдорларга қизларини турмушга беришни ҳам хоҳлашмаган”, - деб ёзганди¹.

Шунинг учун жамиятдаги кишилар ҳокимиятдан юз ўгиришган. Мусулмонлар расмий бошлиқларига нисбатан ишончни йўқотган, уларга шахслар сифатида эмас, балки ноинсофлар сифатида қарашган. “Бундан кўриниб турибдики”, - дейди Ҳасан ал-Ваззан “биронта ҳам инсофли ёки ўқимишли одам улар билан оилавий риштани боғлашни, бир дастурхондан овқатланишни ва ҳаттоки совғалар қабул қилишни хоҳламайди. Умуман олганда ҳукмронларнинг мулки ўғирлик ҳисобланиб, ҳалол эмас эди”².

XV аср охири XVI аср бошларида аҳвол ўзгарди. Мамлуқлар ғарбий Европа давлатлари тазйиқига қарши чиқишга ожизлик қила бошладилар. Н.А.Ивановнинг фикрича: “Ислом султони” мусулмонларнинг ҳаёти, мулки ва ҳаттоки, динини ҳам сақлаб қолишга кучи етмасди³. У муқаддас шаҳарларнинг ҳомийси сифатида эътироф этилган бўлсада, ҳаттоки ҳаж зиёратчилари хавфсизлигини ҳам таъминлай олмасди. Юзлаб зиёратчилар португаллар қўлига асир тушиб қолиб, бошқалари эса бадавийларнинг Ҳижоз қўзғолони (1502-1508) қурбони бўлдилар. 1503-1506 йилларда биринчи марта мамлуқлар ҳукмронлиги даврида ҳаж вақтинча тўхтатилди⁴.

Айни вақтда кўпгина иншоотлар мамлуқлар давридан қолган. Айниқса, Барқуқнинг масжид ва мақбараси, Қайитбой қалъаси, ал-Ғурий масжидлари ичида Қайитбой масжиди жозибадорлиги билан ажралиб турган. У ҳозирда ҳам мавжуд.

Черкес мамлуқлари султони Барсбой (1422-1438) шакарқамиш ишлаб чиқаришни бошқалар учун бир неча йилга таъқиқлади, яъни ўз монополиясига айлантирди ва уни катта фойда эвазига сотди. Бу даврда мамлакатда ўлат бўлгани сабаб, шакар дори сифатида фойдаланилар, табиийки, бунинг натижасида султон бойиди. Оддий халқ аҳволи жуда ёмон бўлиб, амалдорлар деҳқонларнинг етиштирган барча маҳсулотларини олиб кўйиши, солиқлар ҳаддан ортиқлиги натижасида уларнинг аҳволи янада ёмонлашди. Деҳқонларнинг қолган маҳсулотларини бадавийлар хужум қилиб олиб кўйиши натижасида мамлакатда очарчилик бошланди. Мисрда айниқса, мусулмон бўлмаганларга қийин бўлиб, улар бошқарув жойларидан ҳайдалар, солиқлар ҳам кўпроқ олинарди.

Қайитбой (1468-1496) ҳукмронлиги бошқа буржий мамлуқлардан ажралиб туради. У нисбатан Мисрнинг ички аҳволини мустаҳкамлашга, марказий ҳокимиятни кучайтиришга эришди. Шунга қарамай, халқнинг аҳволини

¹ Bartold V.V. Xalif i sultan. // Bartold V.V. – Sochineniya. T. VI. – Moskva, 1966– s.. 15

² L’Africain jean-leon. Description de l’Afrique. Ж.1. – Parij, 1956. – P.23

³ Ivanov N.A. Osmanskoe zavoevanie arabskix stran (1516-1517) – M.: Nauka, 1984 – S.14

⁴ O’sha asar. O’sha bet.



яхшилашга қаратилган унинг барча уринишлари самара бермади, чунки унинг бошқарувидан олдин ҳолат ачинарли тарзда ёмон эди.

Мисрда баҳрий мамлуклар даври (1250-1382) да Қаловун сулоласи наслдан наслга 100 йил давомида ўтиб келган бўлса, буржийлар даврида Носир Фараж (1398-1412) дан ташқари бошқа сулолаларнинг меросийлик анъанаси муваффақиятга эришмади.

Мисрда ҳокимият тепасида баҳрий мамлуклар даврида 25 та султон бўлиб, улардан ан-Носир Муҳаммад уч марта, ан-Носир Ҳасан эса икки маротаба орада узилишлар билан бошқарган бўлса, 1382-1517 йилларгача, яъни черкес мамлуклари даврида ҳаммаси бўлиб 25 та султон бўлган, улардан етти марта султонлар ҳаётликларида ўз ўғилларига ҳокимиятни мерос сифатида қолдирганлар. Аммо улардан учтасида ўғиллари жуда ёш бўлган, шунинг учун уларга қараб турувчи васийлар тайинланган. Ҳар уч ҳолатда ҳам бу наслдан наслга султонликнинг ўтиши узилган. Умуман олганда, отадан болага васият қилиб қолдирилган тахт мероси бир йилдан ошмай тугатилган.

Баҳрий мамлуклар даврининг қандай яқун топганлигини бир кўриб чиқилса, ўша вақтда Мисрда ҳам иқтисодий, ҳам сиёсий инқирознинг айрим жиҳатларини кўриш мумкин. Ожиз султонлар билан амирлар ўртасидаги қонли келишмовчиликлар шулар жумласидандир.

Демак, дастлабки икки дарё оралиғидан борган мамлукларнинг ўрнатган давлат бошқарув тизими, сўзлашув тили, анъаналарини буржий мамлуклар Кавказдан бўлишларига қарамай, давом эттирган. Уларнинг урф-одатларини ҳам сақлаб қолганлар.

ШАКИРОВА ЗУЛФИЯ

тарих фанлари номзоди, доцент, ЎХИА

Мусулмонларнинг Мадинадаги яҳудий ва насронийлар билан ўзаро муносабатлари

Аннотация. Ушбу “Мусулмонларнинг Мадинадаги яҳудий ва насронийлар билан ўзаро муносабатлари” мақола пайгамбар Муҳаммад (с.а.в)нинг Маккадан Ясрибга ҳижратларидан сўнг бўлиб ўтган воқеа –ҳодисаларга бағишланган.

Муҳаммад (с.а.в) Маккадан Ясриб шаҳрига ҳижрат қилган пайтларида у ерда яҳудийларнинг ҳар бири икки мингдан ортиқ одамга эга бўлган Қайнуқоъ, Надир, Қурайза қабиласидан ташқари яна йигирмадан ортиқ майда ва нисбатан йирик уруғлари ҳамда арабларнинг Авс ҳамда Ҳазраж қабилалари истиқомат қилардилар. Надир ва Қурайза қабилалари деҳқончилик билан ишгулланган бўлса, шаҳар марказига яқин жойда истиқомат қиладиган Қайнуқоъ қабиласининг ери ва экинни бўлмагани учун улар хунармандчилик билан ишгулланган. Мадинада яшовчи яҳудийлар иқтисодий ва сиёсий жиҳатдан муҳим мавқега эга бўлиб, араблар яъни Авс ва Ҳазраж қабилалари билан ўзаро муносабатда бўлганлар. Мадинадаги савдонинг асосий қисми яҳудийлар қўлида бўлганидан улар моддий жиҳатдан бой ҳисобланишарди.



Мусулмонлар ҳижратидан сўнг Пайгамбар а.с. Ясрибда барқарор тинчлик ва ўзаро ҳамжиҳатлик ўрнатиш учун шаҳар аҳолиси билан шартнома тузади. Муҳаммад пайгамбар Мадинага ҳижрат қилгандан сўнг яҳудийларга аҳли китоблар бўлганлари учун ҳурмат билан қарар, уларнинг диний маросимларида иштирок этарди. Мақолада мусулмонлар ва яҳудийлар ўртасида тузилган шартнома шартлари ва у билан боғлиқ Қуръон оятлар ҳам келтирилган. Шунингдек, исломиюнос олимларнинг яҳудий ва мусулмонларнинг ўзаро муносабатлари ҳақида фикрлари таҳлил қилинган.

Таянч сўз ва иборалар: Ясриб, ҳижрат, яҳудий қабилалари, араб қабилалари, деҳқончилик, ҳунармандчилик, шартнома, Қуръон.

Аннотация. Эта статья посвящена событиям, происходящим после переселения пророка Мухаммада из Мекки в Ясриб. Когда Мухаммад (мир ему) переселился в Ясриб, там, кроме еврейских племен Кайнука, Надир и Курайза, жили такие арабские племена, как Авс и Хазрадж. Племена Надир и Курайза занимались земледелием, а племя Кайнука занималось ремесленничеством, так как у них не было плодотворных земель и проживали недалеко от центра города. Евреи, жившие в Медине, имели важный экономический и политический статус и были в контакте с арабскими племенами Авс и Хазрадж. Поскольку большая часть торговли в Медине находилась в руках евреев, они считались богатыми племенами города. После переселения мусульман, Пророк заключает договор с горожанами с целью установления мира и согласия между племенами и защиты города от врагов. Пророк (мир ему) уважительно относился к евреям, еврейским праздникам и церемониям, так как они являлись “Ахлул китаб” («Люди писания»). В статье также описываются условия договора между мусульманами и евреями, приведены стихи (аяты) из Корана, а также проанализированы взгляды различных ученых-исламоведов по отношению к евреям и мусульманам.

Опорные слова и выражения: Ясриб, переселение, еврейские племена, арабские племена, земледелие, ремесло, соглашение, Коран.

Abstract. This article is devoted to the events regarding the migration of the Prophet Muhammad (peace be upon him) from Mecca to Yasrib. When Muhammad (peace be upon him) moved to Yasrib, there lived such Arab tribes as Avs and Khazraj beside the Jewish tribes of Kainuk, Nadir and Kuraiza. The tribes of Nadir and Kuraiza were engaged in agriculture, while the Kainuk tribe was engaged in handicraft, because they did not have productive lands and lived near the Jews living in Medina had important economic and political status and were in contact with the Arab tribes such as Avs and Hazraj. Since most of the trade in Medina belong to Jews, they were considered as the wealthy tribes of the city. After the migration of Muslims, the Prophet (peace be upon him) made an agreement with the local people to establish peace and harmony between the tribes and protecting the city from enemies. The Prophet (peace be upon him) respected Jews, their holidays and ceremonies, as they were “Ahlul kitab” (People of the Scripture). The article also describes the conditions of the agreement between Muslims and Jews, gives verses (ayah) of the Qur'an and analyzes the views of various Islamic scholars regarding Jews and Muslims.

Keywords and expressions: Yasrib, Jewish tribes, Arab tribes, agriculture, craft, agreement, Quran.



Ясриб қадимий шаҳар бўлиб, Птолемейнинг асарларида «Йатриппе», Стефаниус Византияда «Йатриппе Полис», ҳамда ахборийлар қолдирган маълумотларга кўра, Муҳаммад пайғамбар ҳижратларига қадар «Асриб» ва «Ясриб» номлари билан аталган.[2:331] Қуръонда ҳам «Ясриб» номи билан зикр қилинган: «Ўшанда улардан бир тоифаси деди: «Эй, Ясриб (Мадина) аҳли! Сизлар учун (бу қадар кўп сонли ёвга қарши) туриш имкони йўқдир. Бас, (ўз уйлариңизга) қайтиб кетингиз!..»¹.

Унинг шарқий ва ғарбий томонларида Воқим ва Вабра вулканий тош уюмлари, шимолий ва жанубий томонларида эса Уҳуд ва Айр тоғлари чўзилиб ётарди. Шаҳар атрофида кўплаб сой-водийлар, ғарбда – Ақик, шарқда – Урайд, шимолда – Батҳон, жанубда – Музайнаб ва Махзур водийлари мавжуд эди. Аҳолиси Ясрибга Ямандаги «Сайлул-Арим» тошқинидан сўнг келган араб қабилалари ҳамда ерлари римликлар томонидан босиб олинган, 132–135 йилларда Қуддусдан кўчиб келган яхудийлардан ташкил топган².

Араб адабиётида яхудийларнинг ҳар бири икки мингдан ортиқ одамга эга бўлган Қайнукоъ, Надир, Қурайза қабиласидан ташқари яна йигирмадан ортиқ майда ва нисбатан йирик уруғларининг номи келтирилади. Ясриб яхудийлари одатда очик жойда эмас, балки мустаҳкам утмларда яшаганлар. Утмлар уруш пайтларида катта аҳамият касб этиб, эркаклар жангга кетганларида, аёллар, болалар, қариялар учун ҳимоя; дон-дун, қурол-яроғ ва бошқа эҳтиёжлар учун омбор вазифасини ўтаган. Утмларнинг умумий сони 59 та бўлиб, ичида ибодатхоналар, оқсоқоллар йиғини учун уйлар мавжуд бўлган³. Ясриб шаҳрининг бир-бирига яқин жойлашган қишлоқлардан иборат бўлганига Қуръонда ҳам ишора бор⁴.

Яхудий қабилалари минтақанинг ҳосилдор, обод ерларини эгаллагандилар. Бану Надийр қабиласи Ясрибнинг жануби-шарқий қисмидаги Води Музайнаб, Бану Қурайза улардан шимолроқдаги Води Махзур, Бану Қайнукоъ эса мазкур иккала қабиладан шимоли ғарброкда шаҳар марказига яқин жойда истиқомат қиларди. Шунингдек, бошқа кўп яхудий уруғлари ҳам қулай ерларда йиғноқ бўлиб яшардилар⁵.

Қуръоннинг «Бақара» сураси, 84-85-оятлари бу қабилалар қон тўкиб, бир-бирларини бадарға қилиб, мурасасиз бўлганлари ҳақида хабар беради. Бизнингча, яхудий қабилалари ўртасидаги муносабатлар уларнинг яшаш

¹ Qur'oni karim: ma'nolarining tarjima va tafsiri / Tarjima va tafsir muallifi A. Mansur. – T.: Toshkent islom universiteti. 2009.(Bundan keyin: Qur'on). 33:13.

² Javod Ali. Al-Mufassal fi tarix al-arab qabla-l-islam. 10 jildli. – Bag'dod, 1993. – J. 4. – B. 295.

³ Akram Diya al-Umariy. As-Sira an-nabaviyya as-sahihha. – Al-Madina: Maktabat al-ulum va-l-hikam 1994. J. 1– B. 230. (Bundan keyin: Akram Diya al-Umariy. As-Sira an-nabaviyya as-sahihha).

⁴ Qur'on. 59:7-14.

⁵ Hasanov A. Qadimgi Arabiston va ilk islom. 1 kitob. Johiliya asri. – T.: Toshkent islom universiteti, 2001 – B.163; Safi ar-Rahman al-Muborakfuriiy. Ar-Rahiq al-maxtum. Al-Mansura, 2004.– B. 171; Ahmad Ibrohim ash-Sharif. Makka va-l-Madina fi-al-jahiliyyati va al-ahd ar-rasul . Qohira. –B. 295.



шароитларидан келиб чиққан. Чунки шаҳар атрофидаги водийларда яшаётган Надир ва Қурайза қабилалари деҳқончилик билан, шаҳар марказига яқин жойда истикомат қиладиган Қайнукоъ қабиласининг ери ва экини бўлмагани учун улар хунармандчилик билан шуғулланган¹.

Мадинада яшовчи яҳудийлар иктисодий ва сиёсий жиҳатдан муҳим мавқега эга бўлиб, Авс ва Хазраж қабилаларининг ўзаро муносабатларига аралашиб турардилар. Мадинадаги савдонинг асосий қисми улар қўлидаги бозорда бўлиши, моддий жиҳатдан бой бўлганликлари учун ўзларини «танлаб олинган халқ» санашарди. Буни «Эй, Исроил авлоди, сизларга инъом этган неъматимни ва сизларни оламлар узра афзал қилганимни эслангиз!»². ояти ҳам тасдиқлайди. Бошқа оятда қуйидагича зикр этилади: «Яҳудийлар ва насронийлар: «Биз Аллоҳнинг ўғиллари ва ҳабибларимиз», – дейдилар»³.

Яҳудийлар арабларга янги пайғамбар жўнатилиши хусусида гапириб, уни ўз қавмларидан чиқишини уқтирардилар, лекин араблардан чиққан Муҳаммад ибн Абдуллоҳнинг пайғамбарлигини инкор этдилар⁴. Бу ҳақда:

«Қачонки, уларга Аллоҳ ҳузуридан ўзларидаги нарсани (Тавротни) тасдиқ этувчи Китоб (Қуръон) келганида, илгари кофирларга қарши (худди шу китоб воситаси билан) ёрдам сўраб юрар эдилар. Ўзларига таниш зот (Муҳаммад) келганда, уни инкор этдилар. Кофирларга Аллоҳнинг лаънати бўлсин!»; «Аллоҳ ўз бандаларидан хоҳлаганига фазли (вахийси)дан юборишига ҳасад қилиб, Аллоҳ нозил қилган нарса (Қуръон)ни инкор этдилар. Ўзларини сотган бу нарсалари нақадар ёмон?! Бас, ғазаб узра ғазаб билан қайтдилар. Кофирларга хор этувчи азоб муқаррардир»⁵. оятларида баён этилган.

Бундан ташқари, уларнинг ўзларини бундай тутишларига сабаб, бу дунё ҳавасларига ҳаддан ортиқ берилганлари эди: «Уларни одамлардан ва мушриклардан ҳам ҳаётга (яшашга) ҳирс қўйганроқ ҳолда топасиз. Баъзилари минг йил умр кўришни хоҳлайди. Ваҳоланки, умрининг узунлиги уни азобдан узоқлаштирувчи эмас. Аллоҳ (эса) уларнинг қилмишларини кўриб турувчидир»⁶.

Муҳаммад пайғамбар Мадинага ҳижрат қилгандан сўнг яҳудийларга аҳли китоблар бўлганлари учун ҳурмат билан қарар, уларнинг диний маросимларида иштирок этарди. Лекин яҳудийлар янги пайғамбар уларнинг қавмидан чиқмагач, Тавротда у ҳақида келган маълумотларни ўзгартириб, унинг пайғамбарлигини ёлғонга чиқариб, душманлик қила бошладилар⁷.

¹ Hasanov A. Makka va Madina tarixi. – T.: Mehnat, 1992. – B. 36; Safi ar-Rahman al-Muborakfuriy. Ar-Rahiq al-maxtum. – B. 171.

² Qur'on. 2: 47.

³ Qur'on. 5:18.

⁴ Sell .D.D. The life of Muhammad. – Madras, 2003. – P. 80.

⁵ Qur'on. 2:89-90.

⁶ Qur'on. 2:96.

⁷ Qur'on. 3:64; 3:98; 2:40 - 42.



Пайғамбар эса «(Эй, мўминлар!) Сизлар аҳли китоблар билан фақат энг чиройли услубда мунозара қилингиз, илло уларнинг орасидаги зулм (тажовуз) қилганлар бундан мустаснодирлар. Шунингдек, айтингиз: «Бизлар ўзимизга нозил қилинган (Қуръон)га ҳам, сизларга нозил қилинган (Таврот ва Инжил)га ҳам имон келтирганмиз. Бизларнинг илоҳимиз ва сизларнинг илоҳингиз бирдир ва бизлар Унгагина (имон ва итоат билан) бўйин синувчимиз» оятига амал қилган ҳолда уларга ёмонлик қилмай, яхши муомалада бўлди ва улар билан битим тузишга қарор қилди.

Тадқиқотчи А. Мюллер: «Муҳаммад яҳудийлар Мадинанинг асосий қисмини ташкил этгани ва ваҳий ҳақида тасаввурга эга эканликлари учун улардан умид қиларди. Яҳудийлар уни пайғамбар сифатида тан олмадилар, лекин қарши ҳам чиқмадилар. Шундай пайтда Муҳаммад яҳудийлар билан битим тузиш, ислом динини қабул қилмасалар ҳам, улар билан муайян муносабатда бўлиш лозимлигини англади»¹- дейди. Мадинанинг турли дин вакиллари билан битим тузиш пайғамбарнинг Мадинадаги мавқеини мустаҳкамлаш учун зарур бўлиб, биринчи навбатда, ўзаро низоларнинг олдини олиш, янги тузиладиган давлат хавфсизлиги ва барқарорлигини таъминлашда алоҳида аҳамиятга молик эди.

Тарихий манбаларда келтирилган «ас-Саҳифа»нинг 24 – 47-бандлари яҳудийларга тегишлидир². Ҳар бир бандда жамоалар кетма-кет зикр этилган, мусулмонлар билан иттифокда бўлган яҳудийларга нисбатан адолатли муносабатга риоя қилиш таъкидланган. Гарчи муҳожир ва ансорга тегишли ҳужжатнинг 16-бандида яҳудийлар ҳақида гапирилган бўлса-да, уни яҳудийлар билан тузилган ҳужжатнинг таркибига киритиш шарт эмас.

Тузилган шартнома бандларини³ қуйидаги мазмунда:

24-банд. Мўминлар билан (бир сафда) қурашаётган (иттифокдош) яҳудийлар урушга кетадиган сарф ҳаражатларни ўртада қиладилар.

Мазкур бандга кўра, яҳудийлар Мадина ҳимояси учун бўладиган ҳарбий ҳаражатларга улуш қўшиши керак, лекин уларнинг мусулмонларнинг ўлжаларида улушлари йўқ. Айрим манбаларда уларга ҳам ўлжадан улуш берилгани ҳақида, бошқаларида эса, яҳудийларнинг пайғамбар билан жангга чиққанлиги ҳақида ҳадислар йўқлиги, бўлса ҳам заиф экани айтилган.

Ансорлар Ухуд жангида «яҳудий иттифокчиларига таянмаймизми?», деб сўраганларида, пайғамбар «Уларнинг бизга кераги йўқ», деб жавоб берган.

Каъб ибн Молик Ансорийнинг ёзишича: «Мадина аҳлидан мушрик ва яҳудийлар пайғамбарга кўп озорлар етказардилар⁴, лекин Аллоҳ таоло

¹ Myuller A. Arabi I islam: Ot doislamskoy istorii arabov do padaniya dinastii Abbasidov / per s nem. – M.: Astrel, 2004. T. 1– S. 80.

² Akram Diya al-Umariy. As-Sira an-nabaviyya as-sahihah. J. 1– B. 278-280.

³ Hamd Hamidulloh al-Haydarobodiy. Majmu'at al-vasa'iq as-siyasiyya fi al-'ahd an-nabaviyya va al-xilafa ar-rashida. Al-Qohira, 2000.– B. 61-62.

⁴ Akram Diya al-Umariy. As-Sira an-nabaviyya as-sahihah. J. 1. – B. 288.



пайғамбарга сабр қилиш, кечиримли бўлишни амр қилиб, улар тўғрисида: «Аҳли китобларнинг кўпчилиги имон келтирганингиздан кейин ва уларга ҳақиқат равшан бўлгандан сўнг ҳам ҳасад юзасидан сизларни (яна) куфрга қайтаришни истайдилар. Бас, Аллоҳ Ўз амрини келтиргунча уларни афв этиб, (хатоларидан) ўтинг. Албатта, Аллоҳ ҳар нарсага қодирдир»¹ оятини нозил қилди.

25-банд. Бану Авф яҳудийлари мўминлар билан (бир) жамоат (уммат)-дир. Яҳудийлар учун ўз динлари, мусулмонлар учун ҳам ўз динлари бор. Уларнинг ўзлари ва қуллари мўминлар учун бирдир. Бирор жиноят (зулм) ёки гуноҳ қилган кимса, фақатгина ўзига ва оиласига зиён етказди².

Ушбу бандда яҳудийларнинг диний эркинлиги кафолатланган.

Шартноманинг 26-бандидан 33-бандигача Бану-н-Нажжор, Бану-л-Хорис, Бану Соъида, Бану Жушам, Бану-л-Авс, Бану Саълаба, ва Саълаба қабиласининг Жафна уруғи, Бану-ш-Шутайба қабилалари номи зикр этилиб, улар ҳам худди бану Авф яҳудлари каби бир хил мавқеда эканлиги, ҳамда кимки зулм ёки жиноят қилса, фақат ўзи ва оила аҳли айбдор бўлиши зикр этилгач, «Яхшилик гуноҳ (ёмонлик)лардан қайтаради (сақлайди)» деб хулосаланиши эътиборга лойиқдир.

34 – 36-бандларда Саълабанинг қўл остидагилар ҳам мазкур ҳуқуқ ва мажбуриятлардан фойдаланадилар. Яҳудийларга яқин кимсалар ҳам ушбу ҳуқуқ ва мажбуриятлардан тўлиқ фойдаланишлари таъкидланган.

36-бандда уларнинг биронтаси Муҳаммад пайғамбарнинг рухсатисиз ҳеч қаерга кетмайди дейилган, яъни яҳудийлар пайғамбарнинг рухсатисиз Мадинадан чиқмасликлари ва янги давлатнинг аъзолари сифатида низомга риоя қилишлари керак эди. Бу шартдан мақсад – уларнинг шаҳар ташқарисидаги мушриклар билан биргалашиб, фитна уюштиришларининг олдини олиш бўлган.

37-банд. Бирор кимсанинг жинояти учун бутун қабила жазоланмайди. Ёмонлик қилган кимсанинг ўзи ва унинг оила аъзолари гуноҳкор бўладилар. Зулм қилган киши бундан мустаснодир. Аллоҳ ушбу саҳифа (шартнома)да ҳаммага баробар ва адолатли ҳуқуқларгагина розидир. Яҳудийларнинг ўз сарфлари ўз зиммаларига ва мусулмонларн ўз зиммаларигадир. Ушбу ҳужжат аҳлига қаршилик кўрсатган душманга қарши биргаликда курашадилар. Улар бир-бирларига ишда ва маслаҳатда ўзаро самимий бўлиб, ёмонликдан қайтариб яхшилик қилишлари шарт. Бирор кимса иттифокдошининг гуноҳи учун жавоб бермайди. Албатта мазлумга ёрдам кўрсатилади.

38-банд. Мўминлар (душманга қарши) урушаётган пайтда яҳудийлар сарф-ҳаражатни тенг қоплайдилар.

¹ Qur'on. 2:109.

² Ibn Hishom. As-Siyra an-nabaviyya / Tarjimonlar: Ibrohimov N, Oripov A, Ikromjonov A, Zayriyev A, Ne'matov J, Ahmadaliyev. – T.: Sharq, 2011. 2 jildli. J. 1. – B. 396.



39-банд. Бу саҳифа аҳли учун Ясриб (шаҳри)нинг ичи (ни босиб олиш) ҳаромдир. Бандга кўра, Мадина унинг аҳли учун муқаддас ҳисобланиб, унда ов қилинмаслиги ва дарахт кесилмаслиги керак. Мадина ичида хавфсизлик таъминланиб, ички урушлар таъқиқланди. Шу ўринда таъкидлаш жоизки, Муҳаммад пайғамбар сиёсий ва ҳуқуқий жиҳатдан етук онгли шахс сифатида экология ва соғлом турмуш тарзини янги давлатнинг долзарб масаласи даражасига кўтарган дейиш мумкин.

40-банд. Кўни-қўшнилар бир-бирларига зиён ва ёмонликни раво кўрмайдилар. Ҳомийнинг руҳсатисиз бирон кимса ҳимояга олинмайди (аёлларга фақатгина эрларининг руҳсати билан ҳимоя ҳақи берилади).

42-банд. Саҳифа аҳли орасида уни тузилгунгача бўлган ва уни бузишга олиб келувчи тортишувлар ва ихтилофлар Аллоҳга ва унинг расули Муҳаммад (с.а.в.) ҳукмига ҳаволадир. Аллоҳ ушбу саҳифадаги тўғри ва адолатли ҳукмлар тарафдоридир¹.

Яҳудийлар ҳам Мадинадаги ислом давлатининг аъзолари сифатида низомга риоя қилишлари, бирор баҳсли масала юзага келса, улар ҳам пайғамбарга мурожаат этишлари керак эди. Лекин улар исломий ҳукмни тан олмасдилар, фақатгина ўзлари ечимини топа олмаган муаммолар юзасидангина пайғамбарга мурожаат қилардилар. Бунга мисол тариқасида Бану Надир ва Қурайза ўртасида чиққан дият – тўлов тўлаш масаласини келтириш мумкин. Бану Надир бану Қурайзадан кучли бўлиб, ўлдирилганлар учун диятни 2 баробар белгиларди. Ислом келгач, Бану Қурайзага тўлов тўлашда тенглик талаб қилинди². Бу борада Қуръонда шундай дейилган: «Биз унда (Тавротда) уларга жонга жон, кўзга кўз, бурунга бурун, кулоққа кулоқ, тишга тиш ва жароҳатларга қасос (олинур) деб, битиб қўйдик. Кимки у (қасос)ни садақа қилиб (кечиб) юборса, у (гуноҳларига) каффоратдир...»³. Демак, яҳудийлар ўз диндошларига муқаддас китобларида келган ҳукмлар асосида эмас, балки уларнинг ижтимоий келиб чиқишига қараб муомала қилган.

Қуръонда яҳудийларнинг муаммолари юзасидан ҳукм чиқариш масаласида ўзларининг руҳонийларига қайтариб юбориш тўғрисида: «(Улар) ёлғон (тўқиш учун Сиз)га кулоқ соладиган ва ҳаромни (порани) ейдиганлардир. Агар Сизга (ҳукм сўраб) келсалар, ўрталарида ҳукм чиқаринг ёки улардан воз кечинг! Агар улардан воз кечсангиз (ҳам), Сизга сира зарар етказмайдилар. Агар ҳукм қилсангиз, ўрталарида адолат билан ҳукм қилинг! Албатта, Аллоҳ одилларни севади»⁴ мазмунидаги оят нозил бўлган.

43-банд. Қурайшга ва унга ёрдам берган кимсага ҳимоя йўқ, яъни яҳудийларнинг қурайшларга ёрдам бериши, уларни ҳимоя қилиши таъқиқланди. Банд мусулмонларнинг душмани яҳудларнинг ҳам душмани ҳисобланишини назарда тутди.

¹ Ibn Hishom. *As-Siyra an-nabaviyya*. J. 1. – B. 397.

² Akram Diya al-Umariy. *As-Sira an-nabaviyya as-sahihah*. – B. 290.

³ Qur'on. 5:45

⁴ Qur'on. 5: 42.



44-банд. Шартнома иштирокчилари Ясрибга қарши курашаётган кимсаларга қарши бирга курашишлари шарт.

45-банд. Сулҳ тузишга чақирилсалар (бирга) сулҳ тузиб, унга амал қиладилар. Агар динга қарши бўлмаган бирор кимса мўминларни сулҳ тузишга чақирса, улар сулҳ тузадилар. Ҳар бир гуруҳ ўзининг бирон кимса билан тузган шартлашуви учун жавобгардир¹. Бу бандга кўра, мусулмонлар ва яҳудийлар бошқа қабилалар билан иттифоқдош бўлиши мумкин. Бунинг учун ҳар бир томон ўзи иттифоқдош бўлмоқчи бўлган томон билан сулҳ тузиши керак, лекин кураишлар билан сулҳ тузиш таъқиқланган.

46-банд. Авс яҳудийлари ва уларнинг қуллари саҳифа аҳлининг ҳуқуқларидан фойдаланадилар. Уларга ушбу саҳифа аҳли томонидан яхшилик кўрсатилади. Тақводорлик гуноҳдан сақлайди. Бирор жиноят (зулм) ёки гуноҳ қилган кимса, фақатгина ўзига ва оиласига зиён етказди. Аллоҳ ушбу саҳифадаги тўғри ва адолатли ҳукмлар тарафдоридир.

47-банд. Ушбу саҳифани золим ёки гуноҳкор кимсагина рад этади. Зулм ёки гуноҳ қилганлардан ташқари барча кимсалар Мадинада ҳам, ундан ташқарига чиқса ҳам омонда бўлади. Албатта Аллоҳ ва унинг расули Муҳаммад (с.а.в.) яхшилик ва тақво қилган кимсаларни ўз паноҳига олади.

Айрим тарихий маълумотларга кўра, яҳудийларнинг мусулмонларга ёрдам бериш учун келганлари исломдан аввал уларнинг Авс ва Хазраж қабилалари билан тузган иттифоқлари билан боғлиқдир. Бунга Ухуд жангида уларнинг пайғамбарга «яҳудий иттифоқчиларидан ёрдам сўрамаймизми?»², деганлари аниқлик киритиши мумкин.

Қуръонда мусулмонларнинг ғайримусулмонлар билан муносабатлари юзасидан йўл-йўриқ ва кўрсатмалар берилади. Унга кўра, бошқа дин вакиллари дўстона муносабатда бўлсалар, уларга қарши чиқилмайди. Умуман, мусулмонлар учун ҳар қандай ҳолатда ҳам бошқаларга зулм қилиш таъқиқлангани оятларда қуйидагича акс этган: «Дин тўғрисида сизлар билан урушмаган ва сизларни ўз юртингиздан (ҳайдаб) чиқармаган кимсаларга нисбатан яхшилик қилишингиз ва уларга адолатли бўлишингиздан Аллоҳ сизларни қайтармас. Албатта, Аллоҳ адолатли кишиларни севар»; «Аллоҳ фақат сизларни дин тўғрисида сизлар билан урушган ва сизларни ўз юртингиздан (ҳайдаб) чиқарган ҳамда сизларни ҳайдаб чиқаришда бир-бирларига ёрдамлашган кимсалар билан дўстлашингиздан қайтарур. Кимки улар билан дўстлашса, бас, ана ўшалар айнан золим кимсалардир»³.

Айрим тарихчилар «Бу битим ҳарбий мақсадларда тузилган. Дастлабки пайтларданок пайғамбар барча масалаларда яккаҳокимга айланди ва яҳудийлардан уруш вақтида иттифоқчи қўшин сифатида фойдаланиш учун барча нарсани қилди», деган фикрни билдиришади. Бунга далил қилиб, Бану

¹ Ibn Hishom. *As-Siyra an-nabaviyya*. J. 1. – B. 397.

² Akram Diya al-Umariy. *As-Sira an-nabaviyya as-sahihah*. – B. 288.

³ Qur'on. 60:8–9.



Нажжор қабиласининг оқсоқоли вафот этиб, пайғамбардан янги оқсоқол тайинлаб беришини сўраганларида, унинг «Сизлар менинг онам томонидан тоғаларимсиз, мен сизларданман, мен сизларга йўлбошчи, яъни оқсоқол бўламан»¹ деган гапларини келтирадидилар.

Яхудийлар пайғамбар билан шартнома тузган бўлсалар ҳам, унга нисбатан душманлик кайфиятида бўлганлар. Улар қабилалар ўртасига фитна солиб, низо чиқаришарди. Муҳаммад пайғамбарнинг қарорларини кўлламасликларидан ташқари, унга арзимас масалалар юзасидан ҳам қарши турардилар. Мусулмонлар ва яхудийлар ўртасидаги дастлабки келишмовчиликлар Бадр жангидан сўнг содир бўлади. Қайнуқоъ қабиласи мусулмонлар Бадр жангида ғалаба қозонганларидан ғазабланиб, улар билан жанг қилишга қарор қилди. Улар тузилган иттифокни бузиб, мунофиқлар етакчиси Абдуллоҳ ибн Убай билан бирга яхудийлар бозорини мусулмонларга қарши фитна, бузғунчиликлар ўчоғига айлантирдилар. Ҳатто, пайғамбар ҳаётига тажовуз қилмоқчи ҳам бўлдилар. Яхудийлар бозорда мусулмон аёл устидан кулиб, жанжал чиқардилар. Аёлни ҳимоя қилмоқчи бўлган мусулмон киши бир яхудийни ўлдиргач, яхудийлар ҳам ташланиб, уни ўлдирдилар.

Яхудийлар Бадр жангидан қайтган мусулмонларни мазаҳ қилиб, ҳақоратлай бошладилар. Бу ҳолатга чидай олмаган Умар пайғамбардан уларни қатл этишга изн сўради, лекин пайғамбар: «Аллоҳ уларга пайғамбар бергани, улар билан аҳдномам борлиги учун яхудийларни ўлдиришга рухсат бермайман», деди. Умар мунофиқлар ҳақида сўраганларида: «Улар Аллоҳдан бошқа илоҳ йўқлиги ва мен унинг пайғамбари эканлигимга шаҳодат келтиришганлиги учун уларни ҳам ўлдиришни ман қиламан», – деб жавоб бердилар². Мазкур иқтибос мазмун-моҳиятидан Муҳаммад пайғамбарнинг доно ва зукко сиёсат арбоби сифатида нақадар моҳирона дипломатик йўл тутгани англашилади.

Мадина яхудийлари ва мунофиқлар ҳақида: «Эй, имон келтирганлар! Ўзингиздан ўзгаларни (мунофиқларни) яқин дўст (сирдош) тутмангиз! Улар сизларга нисбатан бузғунчилик қилишда кучларини аямайдилар ва ҳолларингиз забун бўлишини истайдилар. Сизларни ёмон кўришлари оғизлари (сўзлари)дан аён бўлди, дилларидаги яширган (адоват)лари эса янада каттароқдир. Агар ақлингизни ишлатадиган бўлсангиз, (Биз) сизларга оятларни (муфассал) баён қилиб бердик»; «Эй, сизлар! (Улар) сизларни яхши кўрмасаларда, (сизлар) уларни яхши кўраяпсиз ҳамда ҳамма (илоҳий) китобларга имон келтираяпсиз. (Улар) сизларга йўлиққанларида: «Имон келтирдик», – дейишади. Ўзлари ҳоли қолишганда эса, аччиқларидан сизлардан дилтанг бўлиб, бармоқларини тишлайдилар. «Шу аччиқларингиз билан ўлиб кетинг!» – деб айтинг. Албатта, Аллоҳ дилларнинг қаъридаги гапларни (ҳам) билувчи зотдир»³, мазмунидаги оятлар нозил бўлди.

¹ Sell D. Istoricheskoye razvitiye Korana. Medinskiy period. – S. 27.

² Muhammad bin Umar al-Vaqidiy. Kitab al-Mag'aziy. Bayrut: Dar al-kitab al-ilmiyya. 2004. J. 1. – B. 270.

³ Qur'on. 3:118-119.



Табарий тафсирида бу оятлар мунофиқлар эмас, балки Мадинада мусулмонлар билан қўшни яшаётган китоб аҳлларига тегишли, чунки мунофиқлар у пайтда ўзларининг нафратларини намоён этишмасди, деган мулоҳазани билдиради¹.

Яхудийлар фитналар уюштириб, тузилган шартнома бандларини бузиб туришса-да, мусулмонлар уларга нисбатан мураса билан кечиримли муносабатда бўлардилар. Пайғамбар яхудийларни йиғиб, уларни Аллоҳнинг ғазабидан қўрқишга чақирди ва уларга ҳам қурайшийлар қисматидаги мусибатлар тушиши мумкинлигидан огоҳлантириб, тинчлик-хотиржамликни бузишга хоҳиши йўқлигини билдирганида: «Эй Муҳаммад! Сен бизни уруш нималигини билмайдиган қурайшийлардан деб ўйлаяпсанми? Агар биз билан жанг қилсанг ўшанда биласан», – деб дўқ уришди. Шундай қилиб, ўртада уруш бўлиши муқаррар бўлиб қолди. Мусулмонлар Алининг қўмондонлиги остида Қайнукоъ қабиласи устига юриш қилдилар. Яхудийлар мусулмонларнинг қарши келаётганларини билгач, ўз утмларига яшириниб олдилар. Пайғамбар бир томондан уларни қамал қилиб, иккинчи томондан мунофиқларнинг бош кўтармасликлари учун барча чораларни кўрдилар. Чунки Абдуллоҳ ибн Убай яхудийларга қалъаларга яшириниб олишга буйруқ бериб, уларга ёрдам беришга ваъда қилганди. 15 кун давом этган қамалда мунофиқлар ёрдам бера олмагач, яхудийлар ўз жонларини сақлаб қолиш учун мусулмонларга таслим бўлиб, кечирим сўрашга қарор қилдилар.

Қайнукоъ ва Хазраж қабилалари ўртасида иттифоқ мавжудлигидан фойдаланиб, Ибн Убай орага тушиб, яхудийларни кечирини сўради. Акс ҳолда ўша пайтдаги мавжуд қонун-қоидаларга кўра, уларни ўлдириш мумкин бўлса-да, Пайғамбар уларни кечиримини ҳисобга олди. Жазо сифатида қабилани Мадинадан чиқариб юбориб, Сурия томонга ҳайдади².

Ўртадаги аҳдни бузувчи қавмларга муносабат ҳақида Қуръонда шундай дейилган: «Агар (бирор) қавм тарафидан (аҳдга) хиёнат (бўлиши)дан қўрқсангиз, уларга (аҳд бекор қилингани тўғрисидаги хабарни) баробар тарзда ташланг! Албатта, Аллоҳ хоинларни яхши кўрмагай»³.

Қайнукоъ қувиб чиқарилгач, Бану Надир қабиласининг шоири Каъб ибн Ашраф мусулмонларга қарши нафратини ифодалаб, назмий асарлар ёза бошлади. У Муҳаммаддан ўч олиш мақсадида маккаликларга мурожаат қилиб, мусулмонларга қарши ҳужум уюштирадилар, яхудийлар ёрдам беришини ваъда қилди⁴.

Бану Надир Ухуд жангидан сўнг, ўртадаги сулҳни бузиб, пайғамбарга суиқасд уюштирди. Пайғамбар уларга ўз элчисини юбориб, шартномани янгилаш, акс ҳолда улар Мадинани тарк этишлари кераклиги тўғрисида огоҳлантирди. Бу сафар ҳам мунофиқларнинг гапига ишонган яхудийлар сулҳни янгилашдан бош тортиб, мусулмонлар қуршовида қолдилар.

¹ Tafsir at-Tabariy. Dar al-kitab al-‘ilmiyya, 1999. J. 3. – B. 407.

² Osman Nuri Topbash. Istoriya prorokov-5. Prorok Muhammad Mustafa-2. – B. 88.

³ Qur'on. 8:58.

⁴ Zakariya Bashir. Muhammad i kurayshiti: istoriya voyni i mira. – Moskva-Sankt-Peterburg, 2008. – S. 60.



Ваъда қилинган ёрдам келмагач, 15 ёки 20 кунлик қамалдан кейин таслим бўлдилар. Лекин мунофиқлар ҳуфёна бану Надир қабиласига улар Мадинадан чиқмоқчи бўлиб турганида, чиқиб кетмасликлари ва уларга ёрдам беришларини билдирдилар¹. Бу тўғрисида тубандаги оятларни мисол қилиш ўринлидир: «(Эй, Муҳаммад!) Мунофиқ кимсалар ўзларининг аҳли китоблардан (яхудийлардан) бўлмиш кофир биродарларига: «Қасамки, агар сизлар (Мадинадан) қувиб чиқарилсангиз, албатта, бизлар ҳам сизлар билан бирга чиқиб кетурмиз ва сизлар(га қарши ҳаракат)да ҳеч қачон ҳеч кимга итоат этмасмиз. Агар сизларга қарши жанг қилинса, албатта, бизлар сизларга ёрдам берурмиз»,– дейишларини кўрмайсизми? Аллоҳ гувоҳлик берурки, улар, албатта, ёлғончидирлар»; «Қасамки, агар (яхудийлар ўз диёрларидан) қувиб чиқарилсалар, (мунофиқлар) улар билан бирга чиқиб кетмаслар. Қасамки, агар (яхудийларга қарши) жанг қилинса, (мунофиқлар) уларга ёрдам ҳам бермаслар. Мабодо ёрдам берсалар ҳам, албатта, яхудийлар (мағлуб бўлиб) ортларига қараб қочурлар ва кейин уларга ёрдам берилмас»².

Яхудийлар таклифга қўнмагач, пайғамбарнинг яхудийлар яшайдиган ҳудудни қамалга олишдан ўзга чораси қолмади. Улар уйларининг томларига чиқиб, ҳақорат қила бошлагач, яхудийларга қарашли хурмо дарахтларининг бир қисмини чопиб, ёқиб юборишни буюрди. Бу ҳолатни кўргач, яхудийлар: «Эй Муҳаммад! Сен доимо жанжал ва тартибсизликка йўл қўймасдинг. Бу ишни қилганларни жазолардинг. Ўзинг дарахтларни кесдиришингни қандай тушуниш мумкин?», деган таъналари пайғамбар ва баъзи мусулмонлар қалбига хавотир солган пайтда, Аллоҳ таоло бу шубҳаларни йўқотиб: «(Эй, имон келтирганлар!) Сизлар (Бану Назир хурмозорларидан) бирор хурмо дарахтини кесдингизми ёки уни ўз таналарида турган ҳолида қолдирдингизми, бас, (қилинган иш) Аллоҳнинг изни билан ва фосиқ (имонсиз) кимсаларни расво қилиш учун бўлди»³, мазмунидаги оятни нозил қилди.

Пайғамбар Бану Надир қабиласини Мадинадан чиқариб юборди. Улар кетишдан олдин уйларини мусулмонларга қолдирмаслик учун бузиб, вайрон қилдилар. Қабиланинг бир қисми Хайбарга, қолгани эса Шомга йўл олди⁴. Бу воқеа борасида: «У аҳли китоблардан (яхудийлардан) кофир бўлган кимсаларни биринчи «тўплаш»даёқ ўз диёрларидан ҳайдаб чиқарган зотдир. (Эй, мўминлар!) Сизлар уларни чиқиб кетишларини ўйлаган ҳам эмас эдингиз, улар ҳам ўзларининг қалъаларини Аллоҳ (азоби)дан тўсувчи деб ўйлаган эдилар. Бас, Аллоҳ(нинг азоби) улар ҳисобга олмаган томондан келди ва дилларига кўрқинч солди. Улар уйларини ўз кўллари ва мўминларнинг кўллари билан бузар эдилар. Бас, эй, кўз эгалари! (Улардан) ибрат олингиз!»⁵ ояти нозил бўлди.

¹ Muhammad bin Umar al-Vaʼqidiy. Kitāb al-Magʼāziy. Bayrut: Dar al-kitāb al-ilmiyya. 2004. J. 1. – B. 308.

² Qurʼon. 59:11, 12.

³ Qurʼon. 59:5.

⁴ Ali Muhammad Muhammad as-Sallābiy. As-Sira an-nabaviyya. Al-Mansura. – B. 688.

⁵ Qurʼon. 59:2.



Улардан қолган мол-мулк муҳожирларга тақсимлаб берилганини Ҳашр сурасининг 7 – 8- оятлари билан далиллаш мумкин.

Пайғамбарнинг Ҳудайбия сулҳидан олдинги ҳарбий ҳаракатлари ёки Бану Қурайза ғазоти табиий равишда Аҳзоб – Ҳандақ жангининг давоми ҳисобланади. Қурайза қабиласи мушриклар билан иттифоқ тузган учинчи қабила эди. Ҳижрат бошида тузилган «ас-Саҳифа» бандларига кўра, яҳудийлар Мадинани мусулмонлар билан бирга ҳимоя қилишлари керак эди. Ҳолбуки, иккита яҳудий қабиласи хоинлик қилгач, Бану Қурайза мусулмонлар билан иттифоқни янгилаган бўлсада, унга риоя қилмасдан қурайшийларга ёрдам бердилар. Ҳандақ жангидан сўнг, Муҳаммад пайғамбарга Аллоҳ томонидан яҳудийлар устига бостириб бориш амр қилинган, Али бошчилигидаги мусулмонлар Бану Қурайза қабиласини қамал қилдилар.

Пайғамбар жанг қилишдан олдин қалъа ёнига келиб, яҳудийларга исломни қабул қилишни таклиф қилганида, улар рози бўлмадилар. Қамал узок давом этгач, қийин вазиятга тушиб қолган яҳудийларга ўз оқсоқолларидан бири Каъб ибн Асад қуйидагиларни таклиф қилди: «Биз бу инсонга бўйсуниб, унинг пайғамбарлигини тан олайлик. Унинг сизлар учун пайғамбар этиб юборилгани аниқ ва белгилари ҳам китобингизда ёзилган. Агар сизлар унга ишонсангиз, ўз жонингиз, молингиз ва оилангизни сақлаб қоласизлар», деди. Лекин қабиладошлари: «Биз бунга рози бўлмаймиз. Бу Тавротдаги нарсаларга зиддир. Биз китобимизни бошқасига алмаштирмаймиз», дедилар. Шунда Каъб аввал ўз оила аъзоларини ўлдириб жанг қилиш ёки шанба оқшомида мусулмонлар ҳужум бўлишини кутмаётган пайтда бостириб боришни таклиф қилди. Лекин, яҳудийлар ҳеч қайси таклифни қабул қилмадилар¹.

Авсликлар Муҳаммад пайғамбардан Бану Қурайза тақдирини хазражликлар иттифоқдоши бўлган Бану Надирдек ҳал қилишини сўрадилар. Бу вазифа шу қабила бошлиғи Саъд ибн Муозга топширилди. У яҳудийлардан: «Қуръони карим ҳукмларини хоҳлайсизларми ёки ўз қонунларингизнинг тадбиқ қилинишиними?», – дея сўраганида, яҳудийлар Таврот бўйича ҳукмни чиқаришни илтимос қилдилар. Саъд уларнинг илтимосини кондириб, ҳукмни Мусо шариатига кўра берди². Яҳудийлик таълимотига кўра, хоинлик қилган қабиланинг жангга яроқли эркаклари қатл этилар эди. Закои Кўнрапа бу ҳукм Тавротнинг «Тасния» деб аталувчи китобининг 20-бобидаги 13 – 14-оятларига мос келишини зикр этиб ўтади³. Уларнинг жазоси ҳақида Аҳзоб сурасида шундай дейилган: «У (фирқаларга) ёрдам берган, аҳли китобдан иборат бўлган кимсаларни Аллоҳ ўз қалъаларидан туширди ва дилларига кўрқинч солди. (Энди) сизлар (улардан) бир гуруҳни ўлдурасизлар, бир гуруҳни асир олурасизлар. Ва сизларни уларнинг ерларига, ҳовли-жойларига, молу-мулкларига

¹ Muhammad bin Umar al-Vaqidiy. *Kitab al-Mag'aziy*. J. 2. – B. 8.

² Bolshakov O.G. *Istoriya xalifata*. V 3 tomax. – M.: GRVL, 2000. T.1. – S. 134.

³ Zakoi Ko'nrapa. *Hazrati Payg'ambarimiz va islom dini: Madina davri*. K.2. – T.: Movarounnahr, 1996. – B. 122.



ва (ҳали) сизларнинг оёқларингиз етмаган ерларга ворис қилди»¹. Оятда айтилганидек, яҳудийларнинг жангга яроқли эркаклари қатл этилди.

Мадинадан қувилган яҳудийларнинг асосий қисми Хайбар водийсига жойлашганди. 7-ҳижрий йилда яҳудийлар қўшниси Ғатафон қабиласи билан мусулмонларга қарши тайёргарлик кўра бошладилар. Бундан хабар топган Пайғамбар ҳам қўшин йиғиб, Хайбарга йўналди. Ўртада бошланган жангда мусулмонлар ғалаба қозониб, Хайбар ерлари уларнинг қўлига ўтди. Яҳудийлар ярим ҳосилларини Байтулмолга топшириш шарти билан ўз ерларида қолдирилди. Шунини алоҳида таъкидлаш жоизки, тузилган сулҳга кўра, шаҳардаги яҳудийларга ўз динларида қолиш ҳуқуқи берилди. Ушбу жангдан сўнг, Фадак ва Тайма яҳудийлари ҳам айнан шу шартлар асосида мусулмонлар билан сулҳ туздилар².

Христианлар ва мусулмонлар ўртасидаги низолар 8-ҳижрий йилда бошланган. Шу йили Муҳаммад пайғамбар Бусрага ибн Умайр ал-Аздийни хат билан жўннатди. Йўлда уни Ғассонийлар ҳокими Шураҳбил давлатлараро мавжуд бўлган халқаро муносабат тамойилларини бузиб, юборилган элчини қатл эттирди. Бу ҳақида хабар топган пайғамбар Зайд ибн Ҳориса бошчилигида 3000 жангчидан иборат қўшинни Мутаъ водийсига юборди. Душман кучи улардан 20 – 30 баробар кўп бўлишига қарамай, мусулмонлар душманни чекинишга мажбур этдилар.

Айни пайтда пайғамбарнинг Нажрон христианларини ҳимоя қилгани ва уларнинг ибодатхоналарини ҳурмат қилишни буюргани хусусида ҳам манбаларда қайд этилган.

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, Муҳаммад пайғамбар бошчилигидаги мусулмонларнинг аҳли китоблар ва хатто мушрикларга нисбатан муомала-муносабатлари диний бағрикенглик тамойилларига асосланган. Яҳудийлар билан тузилган битимда виждон эркинлиги масаласига алоҳида эътибор берилиши бунинг ёрқин далилидир. Зеро, Қуръонда ҳам: «Агар Роббингиз хоҳласа эди, Ер (юзи)даги барча кишилар ёппасига имон келтирган бўлур эдилар. Бас, Сиз одамларни мўмин бўлишларига мажбур қиласизми?!»³; «Агар Аллоҳ одамларнинг баъзиларини баъзилари билан даф этиб турмас экан, албатта, Аллоҳ номи зикр қилинадиган (роҳибларда) узлатгоҳлар, (насронийларда) бутхоналар, (яҳудийларда) ибодатхоналар ва (мусулмонларда) масжидлар вайрон қилинган бўлур эди»⁴ дейилган. Душманлар билан бўлиб ўтган жангларда мусулмонлар биринчи бўлиб жанг бошламамаганлар. Шунингдек, пайғамбар амрига бўйсиниб, аёллар ёш болалар, қариялар ва ногиронларни ўлдирмаганлар.

¹ Qur'on. 73:26-27.

² Ali Zade A.A. Istoriya musulmanskih gosudarstv v I – VII vekov xidjri. <http://www.xadis.ru>. – S. 4.

³ Qur'on. 10:99.

⁴ Qur'on. 22:40.



ХАЛҚАРО МУНОСАБАТЛАР //
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ //
INTERNATIONAL RELATIONS

ИДИРОВ УЛУҒБЕК

сиёсий фанлар доктори, профессор, ТДШУ

**Ўзбекистон ва Япония: стратегик шериклик
муносабатлари ривожининг муштарак асослари**

***Аннотация.** Мазкур илмий мақолада қуйидагилар таҳлил этилган: Ўзбекистон Республикаси ва Япония ўртасида ўрнатилган дипломатик алоқалар, стратегик шериклик тўғрисидаги шартномани ратификация қилинганлигининг бугунги кундаги улкан аҳамияти ва тарихий роли, Япония сиёсий тизимининг ўзига хос хусусиятлари, Япония парламенти, унинг ваколатлари, парламентнинг палаталари, парламентга сайлов ўтказиши қоидалари, сиёсий тизимда Япония императори институтининг тутган ўрни, Япония Министрлар Кабинети, уни ташиқил қилиши қоидалари, бош вазирнинг жамият сиёсий тизимини ислоҳ қилиши жараёнидаги роли, Япония сиёсий тизимида партиялар фаолияти, жумладан кўппартиявийлик тизимини шаклланиши билан боғлиқ муаммолар, доминант партия сифатида Либерал демократик партиянинг ютуқлари сабаблари, ЛДПнинг Япония сиёсий тизимини модернизация қилиши жараёнларидаги роли, Япония Министрлар Кабинетининг сиёсий тизимдаги ўрни, С.Абе раҳбарлигидаги Япония ҳукуматининг Япония сиёсий, иқтисодий тараққиётини таъминлаш борасидаги фаолияти, Япония иқтисодиётини тиклаш ва янада ривожлантириши борасидаги ҳукумат дастури ва уни амалга оширилиши, Япония парламенти ва Министрлар Кабинетининг мамлакат Конституциясига ўзгаришлар киритиши борасидаги фаолияти, хусусан Япония Конституциясининг 1,4,7,9,41 моддаларига ўзгартиришлар киритиши, конституциясининг 9-моддасининг нормаларига ўзгартиришлар киритган ҳолда Япония қуролли кучларининг статусини янгилаш, Японияда “нормал қуролли кучлар”ни яратиши гоёясини ниҳоясига етказиши, Япония Конституциясига Министрлар Кабинетига кенг ваколатлар берилишини таъминловчи бутунлай янги махсус тўғизинчи бобини киритиши билан боғлиқ жараёнлар таҳлил этилди.*

***Таянч сўз ва иборалар:** Япония сиёсий тизими, парламент, сиёсий партия, конституция, Министрлар Кабинети, модернизация, доминант партия, вакиллар палатаси, малаҳатчилар палатаси, сиёсий тараққиёт.*

***Аннотация.** В данной научной статье проанализированы следующие вопросы: значение и историческая роль установления дипломатических отношений между Республикой Узбекистан и Японией. Также показана огромная роль ратификации договора о стратегическом партнерстве между двумя странами.*

Рассмотрена своеобразная специфика политической системы Японии, в том числе, сущность, структура и основные функции парламента и порядок проведения выборов в парламент, место и роль института императора в политической системе, также Кабинета Министров. Проанализированы основание принципа



формирования Кабинета Министров, его роль в процессе реформ политической системы общества, особенности деятельности политической системы, в частности, проблемы формирования многопартийной системы, причины успехов доминантной либерально-демократической партии страны, роль ЛДП в осуществлении процессов модернизации японской политической системы, роль Кабинета Министров в политической системе общества, деятельность правительства Японии во главе с С. Абе в процессе обновления политической системы, программа правительства по развитию экономики страны, а также особенности практической реализации данной программы, деятельность парламента и Кабинета Министров по внесению изменений в Конституцию страны, в частности, в 1,4,7,9,41 статьи Конституции. Особое внимание уделено процессам по внесению изменений в 9 статью Конституции, на основе которой главное внимание уделяется процессам изменения роли армии в стране, юридическое обновление статуса вооруженных сил Японии также на основе этих изменений завершает «идею создания нормальной» армии Японии.

Также рассмотрено стремление Кабинета Министров по расширению полномочий правительства путем совершенствования юридических норм Конституции, в частности, добавлением в основной закон специальной девятой главы.

Опорные слова и выражения: политическая система Японии, парламент, политическая партия, Конституция, Кабинет Министров, модернизация, доминантная партия, палата представителей, палата советников, политическое развитие.

Abstract. The following issues are analyzed in this scientific article: the significance and historical role of establishing diplomatic relations between the Republic of Uzbekistan and Japan. The huge role of ratification of the strategic partnership agreement between two countries is also shown.

The peculiar specifics of the political system of Japan, including the nature, structure and basic functions of the parliament and the procedure for holding parliamentary elections, the place and role of the emperor's institution in the political system, as well as the cabinet of ministers, are examined.

The article considers the basis of the principle of forming the Cabinet of ministers, its role in the process of reforming the political system of society, the features of the political system, in particular the formation of a multi-party system, the reasons for success as a dominant party - the Liberal Democratic Party of the country, the role of the LDP in the process of modernization of the Japanese political system, the role of the Cabinet of ministers in the political system of society, the activities of the Japanese government led by Sh. Abe in the process of updating political system, the government's program for the development of the country's economy, as well as the specifics of the practical implementation of this program, the activities of the parliament and the cabinet to amend the Constitution of the country, in particular, on articles 1, 4, 7, 9, 41 of the Constitution. Particular attention is paid to the processes of amending Article 9 of the Constitution, which deals with the issue of legal updating of the status of the Japanese armed forces, and on the basis of these changes will complete the "idea of creating" a normal Japanese army.

The cabinet's aspirations to expand the powers of the government by improving the legal norms of the Constitution, in particular by adding a special chapter 9 to the main law, are also considered.



Keywords and expressions: political system of Japan, parliament, political party, Constitution, cabinet of ministers, modernization, dominant party, the House of Representatives, the House of Councillors, political development.

Ўзбекистон Республикаси бугунги кунга келиб, “Миллий тикланишдан – миллий юксалиш сари” деган ғоя асосида замонавий сиёсий тараққиётнинг том маънодаги янги сифат босқичига қадам қўйди.

Ушбу жараёнларнинг амалга ошишида Давлатимиз раҳбари Шавкат Мирзиёевнинг ташаббуси билан қабул қилинган 2017 – 2021 йилларда Ўзбекистон Республикасининг ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегиясида белгиланган улуғвор концептуал ғоялар етакчи асос ва манба бўлиб хизмат қилмоқда.

Шу муносабат билан таъкидлаш жоизки мазкур тарихий хужжатда белгилаб берилган “Чуқур ўйланган, ўзаро манфаатли ва амалий ташқи сиёсат соҳасидаги устувор йўналишлар”¹ ҳозирги вақтда давлатимиз томонидан изчиллик билан амалга оширилмоқда ҳамда ўзининг кенг кўламли натижаларини бермоқда.

Мамлакатимиз томонидан олиб борилаётган замонавий ташқи сиёсат ва ҳамкорликни давр эҳтиёжлари ва талаблари асосида ривожлантирилишининг муҳим самарасини жумладан, Ўзбекистон ва Япония ўртасидаги муносабатларнинг кенг қамровли равишда юксалиши жараёнларида ҳам яққол кузатиш мумкиндир.

Маълумки, 1992 йилнинг бошидан бошлаб Ўзбекистон билан Япония ўртасида ўзаро манфаатли ва тенг ҳуқуқли дўстона ҳамкорликни амалга ошириш принципларидан келиб чиққан ҳолда дипломатик муносабатлар ўрнатилган эди.

2002 йилнинг 29 июлида эса Ўзбекистон Республикаси билан Япония ўртасида дўстлик, стратегик шериклик ва ҳамкорлик тўғрисидаги Қўшма Баёнот имзоланди. Ҳар иккала мамлакатлар ўртасидаги Стратегик ҳамкорлик алоқаларининг самарали ривожланишида Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2002 йилнинг 8 августида қабул қилинган “Япония билан ҳамкорликни янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори муҳим аҳамиятга эга бўлган эди.

Таъкидлаш жоизки, мазкур сиёсий ташаббуслар ва ўзаро келишувлар асосида Ўзбекистон ва Япония мамлакатларининг ўзаро ҳамкорлигини изчил ривожланиб бориши учун кенг имкониятлар яратилди. Натижада икки давлат ўртасида замонавий халқаро муносабатларнинг энг юқори даражадаги сиёсий ва институционал асосларига таянувчи мустаҳкам алоқалар ўрнатилди.

Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев таъкидлаганидек, “Бугун Ўзбекистон иқтисодийтини модернизация қилиш ва мамлакатмизни ижтимоий-иқтисодий ривожлантириш борасида Япония бизнинг энг муҳим ва устувор шерикларимиздан биридир.

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakatlar strategiyasi to‘g‘risidagi farmoni. (Decree of the President of the Republic of Uzbekistan on the strategy of further development of the Republic of Uzbekistan) – T. “Adolat” 2017, p. 27.



Япониялик ҳамкорларимиздан кўрсатилаётган кўмак учун миннатдормиз, инвестициявий, молиявий-техникавий ҳамкорликни янада кенгайтириш, Ўзбекистон ва Япония ишбилармон доиралари ўртасидаги тўғрисидаги тўғри алоқалар ва самарали ҳамкорликни ривожлантиришдан манфаатдормиз”¹.

Шу муносабат билан алоҳида таъкидлаб ўтиш жоизки, Давлатимиз раҳбари Шавкат Мирзиёевнинг 2020 йилнинг 24 январь куни мамлакатимиз Парламентига тақдим этилган Мурожаатномасида Ўзбекистон ташқи сиёсатининг устувор йўналишлари тизимида бошқа давлатлар билан бир қаторда Япониянинг ҳам муҳим ўрин тутиши алоҳида эътироф қилиб ўтилди.

Президентимиз Мурожаатномасида таъкидланганидек “Биз Ўзбекистон ташқи сиёсатини фаоллаштириш юзасидан бошлаган кенг кўламли ишларни, миллий манфаатларимизга жавоб берадиган, очиқ, прагматик ва чуқур ўйланган ташқи сиёсат йўлини давом эттирамиз. Олис ва яқиндаги барча давлатлар билан ҳамкорлик алоқаларини, узоқ муддатли ва кўп қиррали шерикликни янада кучайтирамиз.”²

Давлатимиз раҳбари томонидан илгари сурилган мазкур концептуал ғоялар ўз навбатида Ўзбекистон ва Япония ўртасидаги стратегик муносабатлар ривожини янги потенциал имкониятлар базасини мустаҳкамловчи манба бўлиб хизмат қилади.

Маълумки, мамлакатлар ўртасидаги сиёсий ва бошқа соҳалардаги алоқалар ривожиди уларнинг сиёсий тизимидаги муштарак жиҳатлар, хусусан сиёсий тараққиёт стратегиясидаги манфаатлар яқинлиги муҳим аҳамиятга эга бўлади. Шу муносабат билан алоҳида таъкидлаш жоизки, Ўзбекистон ва Япония давлатлари сиёсий тизимларининг миллий стратегик йўналишлари ва мақсадларидаги демократик тараққиёт, тинчлик, ҳамкорлик, барқарорлик, инновацион ривожланиш тамойилларига асосланиш каби хусусиятлар ҳар иккала мамлакатнинг ўзаро алоқалари учун асос бўлиб хизмат қилмоқда.

Жамиятимиз сиёсий тизимини энг замонавий ва самарали демократик мезонлар асносида такомиллаштириш ва унинг асосида мамлакатимизни жадал ривожлантириш борасидаги стратегик мақсадларни амалга ошириш бугунги кунда юртимизни юксалтиришнинг етакчи мезони сифатида белгиланди.

Давлатимиз раҳбарининг Олий Мажлисига тақдим этган Мурожаатномасида таъкидлаганидек, “Барча депутат ва сенаторларга, уларнинг тимсолида бутун Ўзбекистон Халқига мурожаат қилиб айтмоқчиман: демократик ислохотлар йўли

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning O‘zbekiston Respublikasi va Yaponiya o‘rtasida diplomatic munosabatlar o‘rnatilganligining 25 yilligi munosabati bilan Yaponiya Bosh vaziri Sindzo Abega yo‘llagan tabrigi (Greetings from the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoev to the Prime Minister of Japan Shinzo Abe on the 25th Anniversary of Diplomatic Relations between the Republic of Uzbekistan and Japan) // Xalq so‘zi (People’s word newspaper) 2017-yil 27-yanvar, №20(6714)

² O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga Murojaatnomasi (Address of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev to the Oliy Majlis) // Xalq so‘zi (People’s word newspaper) 2020-yil 25-yanvar, 19 (7521)



– биз учун яккаю ягона ва энг тўғри йўлдир. Бу борада биз ҳар куни изланишдамиз, хориждаги илғор тажрибаларни чуқур ўрганиб, ҳаётимизни, иш услубимизни янгилашга ҳаракат қилмоқдамиз.

Биз янги Ўзбекистонни халқимиз билан биргаликда барпо этамиз, деган улғувор мақсадни ўз олдимизга қўйганмиз. Бу борада “Жамият – ислохотлар ташаббускори” деган янги ғоя кундалик фаолиятимизга тоборо чуқур кириб бормоқда”¹.

Шу муносабат билан эътироф қилиб ўтиш мумкинки, ҳозирги вақтда Япония ҳукумати томонидан мамлакат сиёсий тизимини янада такомиллаштириш, унинг демократик асосларини кенгайтириш ва замонавийлаштириш жараёнлари амалга оширилмоқда.

Таъкидлаш жоизки, Япония сиёсий тизими кўп жиҳатдан ўзига хос бўлган ноёб хусусиятларга эгадир.

“Японлар ўз мамлакатининг маданий ва географик хусусиятларидан келиб чиқиб сиёсий жараёнларни толерантлик билан қабул қиладилар”².

Ушбу жиҳат Япония давлати сиёсий тараққиётида ва жамият сиёсий тизими такомиллашувида ўзининг аксини топиб келмоқда.

Бу ўринда алоҳида таъкидлаш жоизки, замонавий Япония сиёсий тизимининг шаклланишида 1946 йилнинг 3 ноябрида қабул қилинган Конституцияси муҳим ҳуқуқий асос бўлиб хизмат қилди. Маълумки, ушбу ҳужжат 1947 йилнинг 3 майидан бошлаб кучга кирди ва ҳозирги кунга қадар амал қилиб келмоқда.

Япония Конституцияси мамлакатнинг Асосий қонуни мақомига эга бўлиб, унга биноан япон халқи давлат суверенитетини амалга оширувчи етакчи субъект сифатида белгилаб қўйилган.

Япония Конституциясига кўра сиёсий ҳокимиятни амалга оширишнинг демократик принциплари амал қилади. Конституциявий ҳуқуқнинг илғор ғоялари асосида “XX асрнинг сўнгги чорагида япон жамиятидаги демократик янгиланишлар жараёнлари ўзининг юқори натижаларига эришди. Ушбу давр давомида демократиянинг учинчи тўлқини янада кучайди”³.

Бундай самараларга эришилишида Япония сиёсий тизимида рўй берган янгиланишлар муҳим аҳамиятга эга бўлмоқда.

Япония сиёсий тизимида парламентнинг роли беқиёс каттадир. Аслида Япония Осиё мамлакатлари орасида энг кўхна бўлган парламентаризм анъаналарига эгадир. Албатта иккинчи жаҳон урушидан кейин рўй берган сиёсий жараёнлар, демократик ислохотларни амалга ошириш билан боғлиқ чора-

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga Murojaatnomasi (Address of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev to the Oliy Majlis) // Xalq so‘zi (People’s word newspaper) 2020-yil 25-yanvar, 19 (7521)

² Qarang: Kalmichek P., Pavlenko P. Politicheskaya sistema sovremennoy Yaponii. (The political system of modern Japan) – M.: Aspekt Press, 2017. p.7.

³ Qarang: Inoguti T. Razvitie politicheskoy nauka Yaponii (Japan's political science development) // Polis, 2019, №4. p.60.



тадбирлар Япония сиёсий тизими, жумладан унинг муҳим таркибий қисми бўлган парламентнинг шаклланишига кучли таъсир ўтказди.

Япония Конституциясининг 41-моддасига кўра, “Парламент давлат ҳокимиятининг олий ҳамда ягона қонун чиқарувчи органи бўлиб, икки палатадан иборат: вакиллар палатаси ва маслаҳатчилар палатаси.

Вакиллар палатаси Япония парламентининг қуйи палатаси бўлиб 4 йилга сайланади. Маслаҳатчилар палатаси юқори палата ҳисобланади ва 6 йилга сайланади. Айни пайтда ҳар уч йилда юқори палата депутатларининг ярми конституциянинг 46-моддасига кўра қайта сайланиб туради”¹.

Қайд этиш жоизки, вакиллар палатаси 480 нафар депутатдан иборат бўлиб, асосий қонун лойиҳаларини кўриб чиқиш ва тасдиқлаш унинг зиммасига юклатилган.

Япония Конституциясида Парламентнинг ниҳоятда кенгқамровли ваколатлари белгилаб қўйилгандир. Зеро, парламент қонунчилик, молия ва назорат соҳасидаги ўзининг асосий вазифаларидан ташқари, халқаро шартномаларни тасдиқлаш, мамлакат конституциясига ўзгаришлар киритиш бўйича ташаббус кўрсатиш, импичмент судини ташкил қилиш, ижро этувчи ҳокимиятнинг айрим органларини ташкил қилинишида иштирок қилиш ваколатларига эгадир.

Шу билан қаторда алоҳида таъкидлаб ўтиш жоизки, “Мамлакат бош вазирини тайинлаш, шунингдек қонунлар ва давлат бюджетини қабул қилиш парламентнинг энг етакчи вазифаларини ташкил қилади”².

Япония сиёсий тизимида Бош вазир ва министрлар кабинетининг ўрни ўзига хос хусусиятига эгадир. Министрлар кабинети ижро этувчи ҳокимиятни амалга оширувчи етакчи орган ҳисобланади. Шу боис ҳам кўпинча министрлар кабинетини Япония ҳукумати, деб атайдилар.

Министрлар кабинети бош вазир томонидан бошқарилади ҳамда у амалда давлат раҳбари ҳисобланади. Бош вазир парламент депутатлари орасидан сайланиб император томонидан тасдиқланади. Япония ҳукумати парламент томонидан тақдим этилган ишонч вотуми асосида ўз фаолиятини амалга оширади.

Таъкидлаш жоизки, 2012 йилнинг декабридан буён Япония Либерал-демократик партияси томонидан ташкил қилинган Министрлар кабинети фаолият юритиб келмоқда. Бугунги кунда Министрлар кабинетини таниқли сиёсий арбоб Синдзо Абе бошқармоқда. Айни бир пайтда у либерал демократик партиянинг раиси ҳисобланади.

Ижро этувчи ҳокимиятнинг қонунчилик жараёнларидаги иштироки даражаси анча юқоридир. “Япония Парламенти томонидан қабул қилинаётган қонун лойиҳаларининг 90 фоизини ҳукумат томонидан тақдим этилган лойиҳалар ташкил қилади”¹

¹ Qarang: Kalmichek P., Pavlenko P. Politicheskaya sistema sovremennoy Yaponii. (The political system of modern Japan) – M.: Aspekt Press, 2013. p.58-59.

² Qarang: Kalmichek P., Pavlenko P. Politicheskaya sistema sovremennoy Yaponii. (The political system of modern Japan). – M.: Aspekt Press, 2013. p.61.



Демак, Японияда ижро этувчи ҳокимият гарчанд ҳокимиятнинг демократик тарзда тармоқларга бўлиниши доирасида амал қилсада сиёсий жараёнларнинг энг етакчи субъекти бўлиб хизмат қилади.

Японияда сиёсий ҳокимиятни амалга оширилишида ва умуман Япония сиёсий тизимида сиёсий партияларнинг ўрни ниҳоятда каттадир. Айнан сиёсий партиялар Япония сиёсий ҳаётида бўладиган ўзгаришлар ҳамда сиёсий тараққиёт ғоялари стратегиясини ишлаб чиқувчи муҳим сиёсий институт ҳисобланади.

Парламентда кўпчилик ўринга эга бўлган партия марказий ва маҳаллий ҳокимият органларини шакллантиради. Айни пайтда Министрлар кабинетини бошқариш ҳуқуқига эга бўлади.

Таъкидлаш жоизки, 2012 йилнинг декабрь ва 2017 йилнинг октябрь ойларида бўлиб ўтган Парламент сайловларида “Япония либерал демократик партияси” ишончли ғалабаларга эришди”²

Айниқса 2018 йилнинг 22 октябр куни Япония парламентининг вакиллар палатасига бўлиб ўтган сайлов натижалари Япония ҳукумати раҳбари Синдзо Абе томонидан олиб борилаётган сиёсий ислохотларни янада ривожлантирилиши учун кафолатли имкониятларни очиб берди.

Сайлов жараёнида “1100 нафар номзоддан 465 депутат сайланди. Улардан 289 нафари округлардан ва 176 таси пропорционал вакиллик округларидан сайландилар.

Сайловлар қутилмаган натижаларга ниҳоятда бой бўлди. Либерал-демократик партия 284 та ўринга эга бўлиб, вакиллар палатасида мутлақ кўпчиликни ташкил қилдилар. Айни пайтда Комейто партияси билан бирга ҳукумрон коалиция қуйи палатада 331 та ўринга эга бўлди. Мазкур натижалар туфайли ЛДП парламент орқали ҳар қандай қонун лойиҳасини ўтказиш ва мамлакат конституциясига ўзгартиришлар киритиш имкониятини қўлга киритди”³.

Япония сиёсий тизимини ислоҳ қилиш жараёнида мамлакатнинг юқори сиёсий раҳбарлари сўнгги йилларда ўзига хос давлат бошқаруви моделини яратишга интилиш билан бир қаторда Европа ва Американинг сиёсий тизимида хос илғор жиҳатларни ҳам олишга интиломқдалар. Айни пайтда Япония сиёсий тизими япон халқининг миллий анъаналари ва қадриятларни инкор қилмайди.

Шу муносабат билан таъкидлаш жоизки, “Бугунги Японияда “консерваторларнинг тотал равишда ғалабага эришганлиги”- Япония сиёсий тизимининг урушдан кейинги даврлардаги ривожининг қонунийнатижаси бўлди. Айни пайтда ЛДП нинг кўп йиллик муваффақиятлари “бир ярим партиявий тизими” деган тушунчанинг пайдо бўлишига ҳам олиб келди.

¹ Qarang: Kalmichek P., Pavlenko P. Politicheskaya sistema sovremennoy Yaponii. (The political system of modern Japan). – M.: Aspekt Press, 2013. p.362.

² Qarang: Molodyakova E. Yaponiya: totalnaya pobeda konservatorov (Japan: total conservative victory) // Problemi Dalnogo vostoka, 2018. . №1. p.182.

³ Qarang: Streltsov D. Parlamentskie vibori v Yaponii 2017 goda: vozvrashenie “na krugi svoya” ili noviy etap politicheskogo razvitie (2017 Parliamentary Elections in Japan: Back to Square or a New Stage in Political Development) // Problemi Dalnogo vostoka, 2018. №1. p.97.



Лекин шунга қарамасдан Япония сиёсий тизими томонидан оппозицияга, улар “сўл”лар бўладими ёки “ўнг” лар бўладими қатъий назар ўз фикрларини билдиришлари учун барча имкониятлар берилади ва уларнинг хоҳишлари инобатга олинади”¹.

Япония сиёсий тизимида мамлакат конституциясининг ўрни бекиёс каттадир. Айни пайтда 1947-йилдан кучга кирган конституцияга мамлакат сиёсий тараққиёти эҳтиёжларидан келиб чиққан ҳолда, ўзгаришлар, қўшимчалар киритиш ва шу орқали уни янгилашга бўлган интилишлар эндиликда жиддий равишда амалга оширилмоқда.

“2019 йил давомида С.Абе бошчилигидаги Япония ҳукумати конституцияни кўриб чиқиш бўйича конкрет чора-тадбирларга ўта бошлади. Жумладан, ундаги сайловга оид нормаларга ўзгартишлар киритиш, ҳокимият органлари ваколатларини кенгайтириш, Япония қуролли кучларини ташкил қилиш ва улардан фойдаланиш имкониятларини чегаралаш нормаларини белгилаб берувчи 9-моддани қайтадан янгича талқин қилиш вазифалари анча кескин қўйилмоқда”².

Шу муносабат билан мутахассис экспертлар эътироф қилаётганларидек, “Япония ҳукуматининг ҳарбий хавфсизлик соҳасидаги фаолият йўналиши жадал давом этади. С. Абе япон сайловчилари томонидан берилган юксак ишончга таянган ҳолда, Конституцияга ўзгартишлар жараёнини юқоридаги даражадаги ишонч билан ҳаракатга келтириб юборади”³. Айни пайтда Япония жамиятида сиёсий партиялар ўртасидаги муносабатларни давр талабларидан келиб чиқиб янгилаш, умумдават аҳамиятига эга бўлган етакчи масалаларда сиёсий партияларнинг консенсусини таъминлайдиган самарали институционал механизмларни жорий қилиш масалалари ҳам кун тартибига турибди.

Зеро, Японияда фаолят юритаётган сиёсий партиялар ғоявий жиҳатдан бир-бирига анча яқиндир. Шу боис ҳам мутахассислар хулоса қилаётганларидек, “Япония самарали сиёсий тизимга эришиш борасидаги тўхтовсиз интилишлари асосида икки партиявий тизимга асосланган можаритар моделдаги давлат бошқарувига эришиши мумкин.

Айни пайтда коалицион бошқарувнинг замонавий принциплари асосида япон жамиятида “косенсуал” демократия асослари кучайиб боради”⁴. Бугунги кунда Япония ҳукумати С.Абе раҳбарлигида мамлакат сиёсий институтлари самарадорлигини ошириш, мамлакат сиёсий тизимни замонавий эҳтиёжлардан келиб чиқиб ислоҳ қилиш жараёнларини амалга оширмоқда.

¹. Qarang: Problemi Dalnogo vostoka (Problems of the Far East). 2018. №1. p.183

² Qarang: Rossiya i mir: 2019. Ekonomika i vneshnyaya politika (Russia and the world: 2019. Economics and foreign policy) // Mirovaya ekonomika i mejdunarodnie otnosheniya, 2019. №5. p.130.

³ Streltsov D. Parlamentskie vibori v Yaponii 2017 goda vozvrashenie na krugi svoya ili noviy etap politicheskogo razvitiya (2017 parliamentary elections in Japan return to square one or a new stage in political development) // Problemi Dalnogo vostoka, 2018. №1. p.100.

⁴ Varyushin P., Tixotsnaya I. Politicheskaya modernizatsiya v Yaponii – vlyaniya Yevropeyskoy i Amerikanskoy praktiki (Political Modernization in Japan - Impacts of European and American Practices) // Aziya i Afrika segodnya, 2016. №7





Таъкидлаш жоизки, С.Абе ҳукумати олиб бораётган иқтисодий сиёсатнинг самаралари ҳам сиёсий тизимни модернизация қилиш жараёнлари учун зарур бўлган, аҳоли томонидан ҳукуматни қўллаб-қувватлашнинг даражасини юқори бўлишига сабаб бўлмоқда. Масалан, “XXI асрнинг дастлабки ўй беш йили давомида Японияда бюджет дефицити ялпи ички маҳсулотга нисбатан 6-8 фоизни ташкил қилиб турди”¹.

Гарчанд ҳозирги даврда Япониянинг давлат қарзлари даражаси анча юқори бўлсада “Бош вазир Синдзо Абе томонидан амалга оширилаётган иқтисодий тизимни тиклаш стратегияси замида ялпи ички маҳсулот ишлаб чиқариш ҳажмини йилига 2-3 % га ошириб бориш эвазига 2020 йилга бориб дефицитсиз бюджетга эришиш вазифалари белгилаб олинди”².

Демак, бугунги кунда Япония сиёсий тизими муҳим такомиллашув даврини ўтамоқда. Сиёсий тизимнинг замонавийлашуви эса ўз навбатида сиёсий тараққиёт учун янги манбаларни очилишига замин тайёрлаб беради.

Алоҳида таъкидлаш жоизки, Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Япония бош вазири Синдзо Абенинг таклифига биноан 2019 йилнинг 17-20 декабрь кунлари Японияга қилган расмий ташрифи икки мамлакат ўртасидаги ҳар томонлама муносабатларни янада ривожлантирилишида муҳим тарихий босқич бўлди. Давлатимиз раҳбари Шавкат Мирзиёевнинг Япония бош вазири Синдзо Абе билан бўлиб ўтган учрашувда Конструктив сиёсий мулоқотни давом эттириш йўналишлари кўриб чиқилди. Жумладан, иқтисодий ҳамкорликни самарали ривожлантиришнинг кенг қўламли истиқболлари муҳокама этилди. “Узоқ муддатли ҳамкорлик бўйича умумий қиймати 3,5 миллиард доллардан зиёд бўлган, жумладан, энергетика, саноат ва қишлоқ хўжалигини модернизация қилиш, экология, соғлиқни сақлаш ва бошқа соҳалардаги лойиҳаларни ўз ичига олган янги дастур ўзаро келишиб олинди.”³

Алоҳида таъкидлаш жоизки, Ўзбекистон-Япония саммити доирасида эришилган натижалар асосида ҳар икки мамлакат ўртасидаги Стратегик Шериклик муносабатларининг юксак даражадаги янги даври бошланди.

Олий даражадаги музокаралар якунида “Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев ва Япония Бош вазири Синдзо Абе Ўзбекистон билан Япония ўртасидаги стратегик шериклик муносабатларини янада чуқурлаштириш ва кенгайтириш тўғрисидаги Қўшма баёнотни имзоладилар.”⁴

Таъкидлаш жоизки, мазкур тарихий ҳужжат икки мамлакат ўртасидаги ҳамкорлик муносабатларининг мисли кўрилмаган юқори даражада ривожланиши

¹ Qarang: Dodonov V. Dolgovaya problema Yaponii: Retrospektivniy analiz faktorov I tendentsiy (Japan's Debt Problem: A Retrospective Analysis of Factors and Trends) // Problemi Danogo vostoka, 2017. № 2. p.39.

² Orusova V. Kak lord Djon Keyns pomogaet Yaponii (How Lord John Keynes Helps Japan) // Aziya i Afrika segodnya, 2017. №1. p.35-37.

³ Qarang: Xalq so'zi. (People's word newspaper) 2019-yil 20 dekabr. № 267(7493)

⁴ Qarang: Xalq so'zi. (People's word newspaper) 2019-yil 20 dekabr. № 267(7493)



учун юксак асос бўлиб хизмат қилади. Зеро, Ўзбекистон ва Япония давлатининг сиёсий тараққиёт стратегиясида бундай ҳамкорлик учун барча зарур имкониятлар мавжуддир.

Давлатимиз раҳбари Шавкат Мирзиёевнинг Япониянинг “Nikkei” газетасига берган интервьюсида таъкидланганидек, “Япония Ўзбекистон учун доимо вақт синовидан ўтган, ишончли ва стратегик шерик бўлиб келган ва шундай бўлиб қолади.”¹

Таъкидлаш жоизки, халқларимиз ўртасидаги маданий алоқалар узок тарихга эга эканлиги ҳам истиқлол йилларида Ўзбекистон ва Япония ўртасидаги дўстона ва ўта самимий алоқалар ривожига катта ижобий таъсир кўрсатган эди. Бугунги кунда ҳар иккала мамлакат изчиллик билан амалга ошириб келаётган инновацион демократик ислохотлар ва уларнинг улкан самараларидаги муштарак жиҳатлар туфайли, замонавий ҳамкорлик муносабатларининг ижобий истиқболлари ёрқин намоён бўлмоқда.

АБДУЛЛАЕВ НОДИР

сиёсий фанлар номзоди, доцент, ТДШУ

Об исследовании отдельных аспектов внутренней и внешней политики Сирии

Аннотация. В статье рассматривается региональная политика Сирии, анализируется эволюция и трансформация внешнеполитического курса официального Дамаска. В данной статье исследуются политические предпосылки возникновения и развития региональной проблемы, раскрываются ее особенности, а также проведен анализ внешних факторов, которые оказывали и оказывают воздействие на эволюцию ближневосточной проблемы. Представлены оценка результатов политики руководства Сирии относительно выстраивание отношений со странами Ближнего Востока. Также в статье анализируется обстоятельства вооруженного конфликта в Сирии. Исследуются вопросы становления внешнеполитической деятельности Сирии, анализируется факторы, влияющие на ее региональную политику, раскрывается позиция Сирии по отдельным направлениям ближневосточной проблемы. Анализируется ряд факторов, влияющих на эволюцию внешней политики Сирии в новой геополитической ситуации в регионе. Рассматривается внешнеполитическая деятельность Сирии с учетом внешних влияний и контактов, воздействие которых, сказалось на политической жизни страны. В статье уделяется большое внимание анализу исследований зарубежных востоковедов внутренней и внешней политики Сирии в целом и двусторонних отношений САР с отдельными странами. Отмечается, что научные работы зарубежных исследователей, в основном, направлены на изучение внутренней политики, военно-политической ситуации в Сирии, межконфессиональные отношения, а также на отдельные аспекты внешней политики Сирии, особенности внешнеполитической

¹ Qarang: Xalq so'zi. (People's word newspaper) 2019-yil 19 dekabr. № 262(7492)



ситуации в целом, механизмов принятия внешнеполитических решений. Отмечается, что остается потребность комплексного изучения отдельных аспектов внутренней и внешней политики Сирии на современном этапе.

Опорные слова и выражения: Сирия, внутренняя политика, политические процессы, формирование политики, трансформация, реформы, «арабская весна», Ближний Восток, региональная политика, конфликт, сирийский кризис, монография, диссертация, научная работа, арабский язык, англоязычная литература, исследования.

Аннотация. Мақолада Суриянинг минтақавий сиёсати атрофлича кўриб чиқилган, расмий Дамашқ томонидан амалга оширилган ташқи сиёсий курс эволюцияси ва трансформацияси таҳлил этилган. Ушбу мақолада минтақавий муаммонинг вужудга келиши ва ривожланишининг сиёсий замини тадқиқ этилади, унинг ўзига хос жиҳатлари очиб берилади, шунингдек, Яқин Шарқ муаммосининг эволюциясига таъсир қилган ва бугунги кунда ҳам муайян шаклда ўз таъсирини сақлаб қолган ташқи омиллар таҳлил қилинган. Сурия раҳбариятининг Яқин Шарқ минтақаси давлатлари билан муносабатларни ўрнатишга қаратилган ташқи сиёсий изчилликларига баҳо берилган. Шу билан бирга Суриядаги ҳарбий можаронинг вужудга келиши шарт-шароитлари таҳлил қилинган. Суриянинг ташқи сиёсий фаолиятига оид масалалар тадқиқ этилади, минтақавий сиёсатига таъсир қилувчи омиллар очиб берилади, Яқин Шарқ муаммоси бўйича расмий Дамашқ мавқеи кўрсатиб берилади. Минтақада шакланган янгича геосиёсий вазиятнинг Сурия ташқи сиёсати эволюциясига таъсири таҳлил қилинган. Мамлакат сиёсий ҳаётига сезиларли таъсир қилган ташқи омилларни ўрганган ҳолда Суриянинг ташқи сиёсати кўриб чиқилган. Мақолада чел эллик шарқиунос олимларнинг илмий тадқиқот ишларида Сурия ички ва ташқи сиёсати, унинг хорижий мамлакатлар билан икки томонлама алоқаларини тадқиқ этишга алоҳида эътибор қаратилган. Бунда хорижий тиллардаги илмий адабиётларда Суриянинг ички сиёсати, мамлакатдаги ҳарбий-сиёсий, диний вазият, миллатлараро ва конфессиялараро муносабатлар, ташқи сиёсатининг ўзига хос жиҳатлари ҳамда ташқи сиёсий қарор қабул қилиш механизmlарини очиб беришга алоҳида эътибор берилгани зикр этилган. Шу билан бирга Суриянинг бугунги кундаги ички ва ташқи сиёсатининг алоҳида жиҳатларини комплекс ўрганишга муайян эҳтиёж мавжудлиги қайд этилган.

Таянч сўз ва иборалар: Сурия, ички сиёсат, сиёсий жараёнлар, трансформация, ислохотлар, “араб баҳори”, сиёсатни шакллантириш, Яқин Шарқ, Сурия можароси, минтақавий сиёсат, можаро, монография, диссертация, илмий иш, араб давлатлари, тадқиқотлар.

Abstract. The article studies the regional politics of Syria, analyzes the evolution and transformation of the foreign policy of official Damascus. This article examines the political background of the emergence and development of the regional problem, discusses its characteristics, and analyzes the external factors that have influenced and are influencing the evolution of the Middle East problem. It presents assessment results of the Syrian's leadership politics on building relations with the countries of the Middle East. The article also analyzes the circumstances of the armed conflict in Syria. The questions relating to the development of Syria's foreign policy are studied, factors influencing its regional policy are analyzed and Syria's position on specific areas of the Middle East problem is disclosed. A number of factors influencing the evolution of Syria's foreign policy in the new geopolitical situation in the region is analyzed in this article. Syria's foreign policy activities are considered, taking into account external influences and contacts, the impact of which has affected the political



life of the country. The article devotes considerable attention to the analysis of foreign orientalist studies of Syria's domestic and foreign policy in general and bilateral relations with SAR individual countries.

It is noted that the scientific works of foreign researchers are mainly aimed at the study of domestic policy, the military-political situation in Syria, inter-confessional relations, as well as some aspects of Syria's foreign policy, the specifics of the foreign policy situation as a whole, mechanisms for making foreign policy decisions. It is noted that there is still a need for a comprehensive study of certain aspects of Syria's domestic and foreign policy at the present stage.

Keywords and expressions: Syria, domestic policy, political processes, political formation, transformation, reforms, "Arab Spring", Middle East, regional policy, conflict, Syrian crisis, monograph, dissertations, scientific work, Arabic language, English-language literature, studies.

В течение последних лет ученые-востоковеды основной акцент делают на комплексном изучении современных процессов, которые играют важную роль в военно-политической трансформации всего Ближнего Востока, сквозь призму исторических явлений, обусловленные нынешними соотношениями политических сил в регионе, его основных социальных групп, конкурирующих экономических субъектов, религиозных и идеологических течений. В этой связи в востоковедческих экспертно-аналитических кругах широко исследуется внутренняя и внешняя политика Сирийской Арабской Республики (САР), а также разворачивающаяся конфликтная ситуация в этой стране, которая стала наиболее кровопролитной гражданской войной на Ближнем Востоке за весь период новейшей истории арабских стран. Обладая значительным экономическим, политическим, демографическим и культурным потенциалом страна всегда занимала важное место среди арабских стран, налаженные тесные отношения с которыми были необходимым условием для оказания существенного влияния в мусульманском мире.

На основе научных исследований разрабатываются новые подходы к текущим трансформациям в рамках теории международных отношений и политологии, анализируются исторические процессы, составляющие основу государственного строительства арабских стран, в частности Сирии, а также изучаются устойчивости и проблемные моменты в сложившейся системе межконфессиональных отношений в сирийском обществе, сценарии развития региональной ситуации в условиях борьбы с экстремизмом и терроризмом, роль внешних воздействий на международно-политическую динамику в регионе и представляются историко-политические модели хода таких воздействий, даются конкретные предложения по очертаний будущей структуры региональной безопасности с элементами прогнозирования и перспективности моделей внешнеполитических трендов в контексте изменения региональных и блоковых балансов сил.

Сирия занимает важное геополитическое и геоэкономическое положение на Ближнем Востоке. Сирия занимает одну из ключевых позиций в



формировании политики такого стратегически важного в контексте развития международных отношений региона. Конфликт в Сирии привел к гибели большого количества мирных граждан, перемещениям миллионов людей, разрушению экономики и инфраструктуры. В результате данного кризиса усилилась деятельность радикальных религиозно-экстремистских группировок различных мастей. Вызреванию сирийского конфликта во многом способствовали такие внутренние факторы как неолиберальные экономические реформы, инициированные президентом Башаром Асадом в начале 2000-х гг., усиление влияния представителей правящей партии и силовых структур на экономику и деятельность хозяйствующих субъектов, а также межконфессиональные противоречия. Однако, сирийский конфликт не принял бы реальных масштабных и насильственных форм без внешнего вмешательства. Политическая борьба различных региональных и внерегиональных держав подпитывает гражданскую войну в стране и существенно затрудняет урегулирование сирийского конфликта. Без выяснения геополитических факторов чрезвычайно сложно понять его причины и выработать схему его всеобъемлющего урегулирования¹.

Массовые протестные движения, охватившие Сирию, были вызваны как внутренними, так и внешними причинами. В то же время, они обусловлены специфической социально-политической, экономической, религиозной ситуацией, а также особенностями исторического развития государства. В конце XX века сформированная президентом Хафезом Асадом политическая система Сирии отличалась устойчивостью и стабильностью. Она опиралась на сильное президентское правление с широким вовлечением религиозного меньшинства алавитов. Политическая система базировалась на сложном общественном договоре между разными конфессиональными и этническими группами населения при доминировании в политической жизни алавитов². На сегодняшний момент Сирия переживают последствия беспорядков, начавшихся еще в начале 2011 года. Конфликт в Сирии привел к увеличению контрабанды оружия, росту количества террористических актов в регионе. При этом, события Сирии вызвали всплеск экстремистских настроений и тем самым усилили позиции религиозного радикализма. В связи с этим, представляется актуальной необходимость тщательного изучения предпосылок, самого процесса и последствий влияния кризисных событий в Сирии, как на ситуацию внутри страны, так и на международные отношения на Ближнем Востоке. Возникают ряд вопросов, требующих научного историко-политологического анализа.

¹ Махнёв С.Д. Особенности двусторонних отношений Сирии со странами региона Ближнего Востока в период 1991-2014 гг. - Нижний Новгород; Дисс. на соискание ученой степени кандидата исторических наук; Национальный исследовательский университет; 2015 г., -4 с.

² كمال ديب. تاريخ سورية المعاصر من الانتداب الفرنسي الى صيف 2011. - بيروت, 346 ص



Так, в начале 90-х годов XX века Сирия была перед необходимостью пересмотра прежних приоритетов в межарабской и региональной политике. Факторами, которые обусловили поиск новых приоритетов, стали распад Советского Союза, который долгие годы оказывал Сирии военно-техническую и экономическую помощь, а также усиление позиций США, что заставило официальный Дамаск изменить свою региональную политику. В начале 1990-х гг. Сирия была в состоянии изоляции в арабском мире вследствие поддержки Ирана в войне с Ираком (1980-1988 гг.), вызвавшей ухудшение отношений с Иорданией, резкое сокращение финансовой помощи стран Совета сотрудничества арабских государств Персидского залива (ССАГПЗ) и обострение борьбы за региональное лидерство с Ираком.

Во время вооруженного конфликта в Персидском заливе в 1990-1991 гг. Сирия поддержала Кувейт. Участие Сирии в антииракской коалиции в 1991 г. позволило ей решить несколько важных внешнеполитических задач: преодолеть изоляцию на Западе и улучшить отношения с США, восстановить позиции в арабском мире, получить финансовую помощь от аравийских монархий. Сирия выступила с инициативой создания «арабской системы безопасности» в форме военно-политического союза стран ССАГПЗ, Сирии и Египта, что нашло отражение в Дамасской декларации, принятой 6 марта 1991 г. Активная позиция, продемонстрированная Дамаском в период кувейтского кризиса 1990-1991 г., привела к следующим изменениям в межарабской политике Сирии: сближению с государствами Персидского залива и Египтом – странами арабского мира, которые в большей степени ориентировались на США; повышению роли и авторитета Сирии среди арабских государств; появлению больших возможностей для активизации региональной политики, в том числе участия в процессе ближневосточного урегулирования.

Участие Сирии в ближневосточном урегулировании в 1990-е гг. стало одним из важных направлений региональной политики и значимым компонентом в выстраивании отношений с арабскими странами. Основой позиции Сирии по арабо-израильскому конфликту была опора на концепцию арабской солидарности. В переговорном процессе САР неоднократно подтверждала курс на сохранение консолидированной арабской позиции по вопросу возврата оккупированных в 1967 г. территорий, а также настаивала на комплексном решении всех спорных вопросов. Дамаск заслужил признание в отстаивании арабских интересов, в отличие от Иордании и палестинского руководства, которые пошли на отдельные соглашения с Израилем.

Согласие на ведение двусторонних переговоров с Израилем было одним из способов выхода Сирии из изоляции в регионе. Официальный Дамаск признал возможность заключения мира с Израилем при условии, что Израиль вернется к границам до 4 июня 1967 г., что было существенным изменением позиции руководства САР, поскольку ранее официально отвергалась сама возможность заключения мира или даже ведения переговоров с



израильской стороной. Сирия 1991 году начала прямые переговоры с Израилем. Позиция сирийского руководства по ближневосточному урегулированию в период 1990-2000 гг. не претерпела кардинальных изменений, менялись только акценты в переговорном процессе.

В начале 1990-х гг. Сирия смогла значительно укрепить позиции в Ливане. Она содействовала окончанию гражданской войны и активно участвовала в преодолении ее последствий. Заключенное в 1989 г. Таифское соглашение способствовало укреплению позиций Сирии в Ливане. Подписание Договора о братстве, сотрудничестве и координации от 22 мая 1991 г. и Соглашения о безопасности и обороне от 1 сентября 1991 г. создали правовую основу пребывания сирийских войск в Ливане. Основным механизмом воздействия Сирии на политическую обстановку в Ливане стало внесение изменений в Конституцию страны с целью продления полномочий просирийского президента Ильяс Храуи (1989-1998 гг.) или предоставления в 1998 году возможности просирийскому кандидату Эмилю Лаххуду баллотироваться на этот пост. Вывод израильских войск с юга Ливана летом 2000 г., а также рост антисирийских настроений внутри страны вынудили Дамаск приступить к сокращению военного присутствия в этой стране. Пытаясь сохранить свое присутствие в Ливане с постепенной утратой прежних механизмов политического влияния, сирийское руководство стало опираться на шиитские организации как «Хезболла» и «Амаль».

С приходом в Сирии к власти президент Башар Асад провел ряд реформ, направленных на либерализацию экономики и демократизацию политической жизни, и направил региональную политику САР на решение прежде всего внутригосударственных проблем. В межарабских отношениях политика Сирии стала более прагматичной. Президент Б.Асад считал, что совместные экономические проекты будут более прочной опорой межарабского сотрудничества, нежели политические соглашения. В рамках реализации внешнеполитических инициатив Б.Асада в 2000-2003 гг. Сирия восстановила отношения с Иорданией, развивала взаимовыгодное сотрудничество с Саудовской Аравией и Египтом. Во время президентства Б.Асада новый импульс получили экономические связи с Ираком в рамках программы ООН «Нефть в обмен на продовольствие». Экономическое сотрудничество с Ираком имело большое значение для решения задач модернизации сирийской экономики.

Иракский кризис 2003 г. оказал серьезное влияние на позиции Сирии на Ближнем Востоке и вызвал изменения в межарабской политике Дамаска. Будучи непостоянным членом Совета Безопасности ООН и занимая лидирующие позиции в Лиге арабских государств, Сирия имела возможность участвовать в принятии решений относительно урегулирования иракского кризиса и прилагала усилия для его мирного разрешения в рамках международных организаций. Сирия последовательно выступала против



силового разрешения кризиса при условии выполнения Ираком резолюций Совета Безопасности ООН. Проведение военной операции в Ираке силами антииракской коалиции и свержение режима С. Хусейна в 2003 г., а также присутствие крупной группировки американских войск на иракской территории создали непосредственную угрозу национальной безопасности Сирии.

С 2003 г. в региональной политике Сирии выделяются следующие тенденции: Дамаск отошел от ориентации на арабские государства и начал сближаться с Турцией и Ираном. Руководство САР ужесточило позицию в по арабо-израильской проблеме, в частности, относительно возобновления двусторонних переговоров с Израилем. Под угрозой введения экономических санкций и растущего международного давления в 2003 г. Сирия взяла курс на поэтапный вывод военного контингента с территории Ливана при сохранении своего политического влияния в этой стране.

Зарубежные востоковеды уделяют большое внимание изучению внутренней и внешней политики Сирии в целом и двусторонних отношений САР с отдельными странами. Научный интерес к проблеме обусловлен интенсивностью и динамикой событий на Ближнем Востоке, в которые в той или иной степени была вовлечена САР. В настоящий момент имеется значительное количество научных работ, направленных на изучение указанных вопросов. Классификацию научных работ по данной тематике можно представить следующим образом:

- внутренняя политика, военно-политическая ситуация в Сирии, межконфессиональные отношения;
- отдельные аспекты внешней политики Сирии; особенности внешнеполитической ситуации в целом, механизмы принятия внешнеполитических решений.

Так, в научных работах А.И.Александрова, В.М.Ахмедова, А.В.Демченко, Г.И.Мирский, В.Ф.Щенникова, В.П.Юрченко¹ изучаются внутренняя политика Сирии в различных аспектах. В указанных исследованиях акцентируется внимание на анализ современных социально-политических процессов в Сирии и внутривнутриполитическому устройству САР. Дается детальный обзор особенностей политической системы и процесса ее трансформации, который происходил в период перехода власти от Х.Асада к Б.Асаду. Рассматриваются

¹ Александров А.И. Политика Сирии: долговременная стабильность или затянувшаяся неопределенность? // Арабский мир в конце XX века. М.: РАН, 1996.; Ахмедов В.М. Сирия на рубеже столетий. Власть и политика. -М.: ИВ РАН, 2003; Ахмедов В.М. Сирия при Башаре Асаде. Региональный опыт модернизации в условиях внешней нестабильности. -М., 2005; Демченко А.В. Внутренние факторы формирования внешней политики стран Арабского Востока // Вестник МГИМО Университета. 2010. №1(10); Мирский Г. И. Вторая жизнь партии БААС // Россия в глобальной политике. 2003. №2. // Электронный адрес: Режим доступа: http://www.globalaffairs.ru/number/n_959; Щенников В. Алавиты: О нравах и обычаях народов Сирии // Азия и Африка сегодня. 1993. №10. С.25-28; Юрченко В.П. Сирия: проблемы национальной безопасности. М., 2004.



исторические, военные, социально-политические, межконфессиональные и идеологические аспекты процессов, происходящих в Сирии.

В исследованиях востоковеда В.М.Ахмедова¹ приводится лаконичное и объективное изложение политической истории Сирии в период правления Хафеза Асада и Башара Асада. В книгах Б.В.Долгова, А.В.Федорченко, Е.М.Савичевой² комплексно изучаются особенности сирийского кризиса в свете событий так называемой «арабской весны». По мнению исследователей, причины революционных событий в Сирии носят как внутренний, так и внешний характер. В то же время они обусловлены спецификой исторического развития, социально-экономической, политической, религиозной ситуацией. Прямым следствием «арабской весны» стало распространение влияния террористических группировок в Сирии и выход на авансцену террористической организации «Исламское государство», которой за несколько лет удалось расширить зону своего влияния в Сирии. В этой связи авторами анализируются все события, начавшиеся с 2011 года, даются оценки произошедшим и в контексте представляется способы противодействия распространению негативных последствий арабских революций на другие сопредельные регионы. При изучении «арабской весны» авторы акцентируют внимание на анализ мер деструктивного внешнего воздействия на арабские страны и направлении требующих усилия по их пресечению; эффективность действий миротворческих и антитеррористических миссий и коалиций, их возможности способствовать политическому урегулированию ситуации в регионе. Отдельно изучаются обострение реакции сирийских спецслужб и вооруженных сил, неспособность политических элит адекватно и эффективно реагировать на текущие внутривластные вызовы в стране. Так, начавшиеся преобразования в Сирии, в ходе «арабской весны», рассматриваются в качестве успешных мер по преодолению кризисного явления стране; арабская «волна турбулентности» могли быть закономерным проявлением нежизнеспособности сложившейся системы государственного устройства в Сирии.

Вопросами социально-экономического и общественно-политического развития Сирии занимались такие отечественные ученые, как Э.П.Пир-Бугадова, В.П.Викторов, Н.О.Оганесян, В.М.Ахмедов, А.О.Филоник,

¹ Ахмедов В.М. Сирия на рубеже столетий. Власть и политика. М.: Институт Ближнего Востока, 2003. - 173 с. URL: vk.com.; Ахмедов В.М. Сирия при Башаре Асаде и перспективы отношений с Россией // Ближний Восток и современность. Выпуск 28. М.: ИБВ, 2006. URL: iimes.su

² Долгов Б.В. Сирийский кризис и радикальный исламизм. // Азия и Африка сегодня. 2016. № 3; Долгов Б.В. Сирийский конфликт: позиции России и стран ССАГПЗ // Геополитика. 2017, Электронный адрес: <http://geopolitics.by/analytics/siriyskiy-konflikt-pozicii-rossiii-stran-ssagpz>; Федорченко А.В. Продолжение «арабской весны»: сирийские сценарии // Азия и Африка сегодня. 2013. №8; Саватеев А.Д. «Арабская весна» симбиоз глобализации и исламских традиций // Азия и Африка сегодня. 2012. №2 (655); Савичева Е.М. «The Arab Spring»: the Case of Syria // Диалог цивилизаций: Восток – Запад. Глобализация и мультикультурализм в посткризисном мире. -М., РУДН, 2013.



В.А.Исаев¹. В их работах рассматривается историческое развитие Сирии, уделяется значительное внимание становлению современной политической и экономической системы Сирии, дается описание функционирования политической системы страны, характеризуется партийная система, делается акцент на этно-конфессиональном составе органов власти и силовых структур.

Ряд зарубежных ученых в рамках исследования внутривосточной ситуации в САР занимаются отдельным изучением проблем курдского вопроса в контексте социально-политического становления Сирии. Работы, посвященные курдскому вопросу, охватывают всё больше аспектов, связанных с осмыслением данного явления. Исследователи Ж.Тежела, К.Елдиз, М.Гюнтер, Д.Макдовел, С.Мансфилд, Р.Бадини² уделяют особое внимание вопросу политического, экономического и правового положения курдов в Сирии, описывают гражданско-правовые условия, созданные для курдов центральным сирийским правительством, дают характеристику инициатив сирийского руководства в отношении курдского меньшинства. Авторы, учитывая, что курдский вопрос в САР развивался в особых политических, идеологических, экономических и социальных реалиях сирийского государства, представляют связь политической системы Сирии и курдского вопроса.

Вместе с тем, следует отметить исследования В.П.Юрченко³, в которых освещаются роли армии и концепции «оборонительной достаточности», разработанной в начале 1990-х годов, что непосредственно влияла на принятие многих решений во внешней политике в отношении Ирана, Ливана и Израиля, особенности взаимоотношений Сирии с ближневосточными странами, а также США и Россией. Помимо этого, В.П.Юрченко подробно освещает в своих работах ход военных действий в Ираке и Сирии, что дает возможность отследить динамику политических шагов президента САР Б.Асада в зависимости от изменений военной обстановки на Ближнем Востоке.

¹ Э.П. Пир-Будагова. История Сирии. XX век. -М.: Восток, 2015. – 391 с.; Викторов В.П. Экономика современной Сирии. -М.: Наука, 1968. – 264 с.; Оганесян Н.О. Образование независимой Сирийской республики. -М.: Наука, 1968. – 114 с.; Ахмедов В.М. Современная Сирия: история, политика, экономика. -М.: Ключ-С, 2010. – 234 с.; Филоник А.О., Исаев В.А. Сирия: политическая эволюция и потенциальные угрозы. -М.: ИБВ, 2007. – 326 с. и др.

² Тежел Жорди. Сирийские курды: история, политика, общество. – Исследования Ближнего Востока, 2008. – 208 с. Tejel Jordi. Syrian Kurds: History, Politics and Society. - Middle East Islamic Studies, 2008. – 208 p.; Елдиз Керим. Курды в Сирии. Забытые люди. – Лондон: Плутто Пресс, 2005. – 165 с. Yildiz Kerim. The Kurds in Syria. The Forgotten People. – London: Pluto Press, 2005. – 165 p.; Гюнтер Майкл. Исторический словарь. Курды. – Оксфорд, 2011. – 457 с. Gunter Michael. Historical Dictionary of the Kurds. – Oxford, 2011. – 457 p.; Макдовел Дэвид. Курды Сирии. – Лондон: КНРП, 1998. - McDowall, David. The Kurds of Syria. – London: KHRP, 1998. – 532 с.; Бадини Ридван. Аль-Асад и курды: закон джунглей. – М.: Ридван Бадини, 2004. – 79 с.

³ Юрченко В.П. Сирия: проблемы национальной безопасности (военная политика и военное строительство в период правления ПАСВ. 1963-2004 гг.). -М.: Институт изучения Израиля и Ближнего Востока. 2004. 246 с.; Юрченко В.П. Сирия: проблемы национальной безопасности. -М.: Институт изучения Израиля и Ближнего Востока. 2004. 246 с.



Изучаются документы и материалы, определяющие характер внешне-политического курса страны, внешнеполитические приоритеты Сирии, рассматривает отношения САР со странами Ближнего Востока. Рассматриваются отдельные аспекты отношений САР со странами Персидского залива, а также их перспективы. Отдельно изучается позиция сирийского руководства по вооруженным конфликтам в зоне Персидского залива, имевшие место в конце XX – начало XXI вв., в частности, отношений Сирии и Ирака во время ирако-кувейтской 1990-1991 гг. и иракской войны 2003 г.¹

Несмотря на политическую важность союза Ирана и Сирии исследований по этой теме недостаточно. Исключение составляют публикации востоковеда-ираниста Н.А.Кожанова², который в некоторых своих публикациях уделяет внимание отношениям между Ираном и Сирией. В работе В.А.Ушакова³ сотрудничество между Сирией и Ираном рассматриваются в контексте иранской внешней политики в отношении исламского мира в целом. Культурно-гуманитарные аспекта ирано-сирийского диалога обстоятельно изучается в работах востоковеда-ираниста В.И.Юртаева⁴.

Многие работы исследователей из арабских стран, а также англоязычная литература богаты фактологическим материалом, на историческом фоне авторы раскрывают особенности функционирования политических институтов в Сирии, а также влияние культурных и религиозных традиций на внешнюю политику страны. Изучаются вопросы суннитско-шиитских отношений, их влияния на региональную ситуацию, включая положение в Сирии и вокруг нее. В этой связи следует упомянуть исследования Хусейна Абдульазиза, Шахера Джоухара, Мустафа Тласа, Ахмада Суана, Камала Дибба, Ридвана Зияда, Абдуллы Ханна, Джамалия Вакима, Али Осама Абеда⁵. Особый интерес имеет диссертации арабских исследователей Абу Дияб Сулеймана, Али Осама Убейда, Дауда Дахно, Хадая Саргона, Халеда Хусейна⁶. Однако, в их работах по внешней политике Дамаска особое

¹ Бандурин С.Г. Персидский залив: войны и конфликты. М., 2005.

² Кожанов Н.А. Битва за «золотое звено» // Lenta.ru. 2017, Электронный адрес: <https://lenta.ru/articles/2016/11/10/iranianinterest/>; Кожанов Н.А. Брак по расчету // Россия в глобальной политике, 2017, Электронный адрес: <http://www.globalaffairs.ru/number/Brak-po-raschetu-18143>

³ Ушаков В.А. Иран и мусульманский мир. 1979-1998 гг. -М., 1999.

⁴ Юртаев В.И. Особенности и реализация внешней политики Исламской Республики Иран (1979-2010 гг.). М.: РУДН, 2012

⁵ حسين عبد العزيز - القرارات السياسية الخارجية المتخذة والسياسة الخارجية السورية 2007 القاهرة؛ شاهر جوهري - سوريا ومجلس التعاون الخليجي // دنيا الوطن 24-04-2011؛ مصطفى طلاس و احمد صوان - حافظ الأسد: مدرسة قومية خالدة - دار الفكر - دمشق 2002؛ كمال ديب. تاريخ سورية المعاصر من الانتداب الفرنسي الى صيف 2011. - بيروت، 2011. 830 ص؛ رضوان زيادة. السلطة و الاستخبارات في سوريا. الرياض، 2013. - 347ص.؛ عبد الله حنا. الاحزاب السياسية في سوريا القرن العشرين. - دمشق، 2011. - 340ص.؛ جمال وكيم. صراع القوى الكبرى على سوريا. - بيروت، 2011. - 252 ص.

⁶ Абу Дияб Сулейман. ПАСВ и опыт организации политического пространства Сирии. Дисс. на соискание ученой степени к.и.н. -М., 1995. -252 с.; Али Осам Авед. Позиция иракского руководства в отношении сирийского кризиса в контексте внешней политики



внимание уделяется субъективному фактору, то есть личному вкладу лидеров государства в формирование и реализацию внешнеполитической стратегии государства. Также следует упомянуть труды Я.Фридмана, Дж.Ландиса, Д.Леш, А.Дрисдейла, В.Фултона, П.Сила, Р.Хиннебуша, Д.Пайпса, Дж.Гударзи, Дж.Язиги, К.Ризви, Х.Хасана и Николаса ван Дама¹. В их работах анализируется внешнеполитическое положение Сирии в конце XX в начале XXI вв., предоставляется обширный материал о позиции сирийского руководства по событиям в арабских государствах, также они внесли существенный вклад в изучение роли этноконфессионального фактора в Сирии. В научных работах зарубежных исследователей Кемаля Дибя, Ридвана Зияда, Абдуллы Ханна, Джамалия Вакима, а также П.Сила, Р.Хиннебуша, Н. ван Дама, Д.Лича исследуется существенный материал по политической, экономической и социальной структуре Сирии. В названных

Ирака после 2003 г. // Международное общественное объединение «Развитие». 2017. Электронный адрес: <http://www.evolutio.info/content/view/2310/235/>; Дауд Дахно. Формирование системы государственной власти и управления в Сирии. Дисс. на соискание ученой степени к.и.н. –М., 1994. – 175 с.; Хадая Саргон. Политический режим Сирийской Арабской Республики в контексте соперничества глобальных и региональных политических сил на Ближнем Востоке. Дисс. на соискание ученой степени к.п.н. –М., 2013. –128 с.; Халед Хусейн. Сирия: социально-политическое развитие, 1963-1993 годы. Дисс. на соискание ученой степени к.и.н. –М., 1995. – 198 с.

¹ David Lesch, *Syria: The Fall of the House of Assad*. London, Yale University Press, 2013; Drysdale A., Hinnebusch A. *Syria and the Middle East Peace Process*. New York: Council of foreign relations press, 1991; Friedman Yaron. *The Nuṣayrī-‘Alawī: An Introduction to the Religion, History and Identity of the Leading Minority in Syria*. // *Islamic History and Civilization*, vol. 77. Leiden: Brill, 2010; Fulton W.J., Holliday S. Wyr. *Iranian strategy in Syria*. USA: Institute for Study of War and AEI’s Critical Threats Project, 2013; Goodarzi J. *Iran and Syria*. Singapore: National University of Singapore, London, 2017, Electronic resource: Mode of access: <http://iranprimer.usip.org/resource/iran-and-syria>; Goodrazi J. *The Syrian-Iranian Alliance: Whither the Damascus-Tehran Axis?* // National University of Singapore: Middle East; Goodarzi J. *Syria and Iran: Diplomatic Alliance and Power Politics in the Middle East*. London, 2009; Hassan Hassan. *Syria: the view from the Gulf States*. London: European Council on Foreign Relations, 2013; Electronic resource: <http://www.ecfr.eu/article/commentary>; Hassan Hassan. *Tribal bonds strengthen the Gulf’s hand in a new Syria* // *The National*, 2015; Electronic resource: <http://www.thenational.ae/thenationalconversation/comment/tribal-bondsstrengthen-the-gulfs-hand-in-a-new-syria>; Hinnebusch Raymond. *Authoritarian Power and State Formation in Ba’thist Syria: Army, Party and Peasant*. – Oxford: Westview Press, 1990. – 352 p.; Landis J. *Asad’s Alawi dilemma*. // *Syria Comment*. 12 March 2013; Nicolaos van Dam. *The struggle for Power in Syria: Politics and Society under Assad and the Ba’th Party*. – London, 1997. – 228 p.; Patrick Seale. *Assad of Syria. The Struggle for the Middle East*. – California, 1989. – 541 p.; Pipes D. *Greater Syria: the history of an ambition*. New York: Oxford University Press, 1992; Pipes D. *Syria beyond the peace process*. Washington: The Washington Institute for Near East Policy. 1996.; Rizvi K. *Shia and Sunni Muslims – do you know the difference?* // *Your Middle East*, 2017; Electronic access: http://www.yourmiddleeast.com/features/shia-and-sunni-muslimsdo-you-know-the-difference_16339; Yazigi J. *Syria’s war economy*. London: European Council on Foreign Relations, April 2014; Electronic resource: http://www.ecfr.eu/publications/summary/syrias_war_economy



трудах уделяется внимание формированию политических органов власти, механизмам принятия решений в стране, взаимодействию официальных институтов и общества, а также роли спецслужб и армии в развитии страны, рассматривается роль энергетического фактора в отношениях между странами Персидского залива в контексте сирийского кризиса.

С учетом изложенного следует отметить, что остается потребность комплексного изучения отдельных аспектов внутренней и внешней политики Сирии на современном этапе. В большинстве зарубежных исследований отдан приоритет изучению особенностей отношений официального Дамаска с Москвой и Вашингтоном, а также исторической ретроспективы данных связей. Международные отношения, в том числе внутренняя и внешняя политика, в частности, особенности политической и партийной системы Сирии, взаимодействие органов власти между собой и обществом, механизмы этноконфессионального рекрутирования элит, место правящей партии в механизме принятия и исполнения решений Сирии малоисследованы востоковедами Узбекистана.

БЕКМУРАТОВ ИСМАТУЛЛА

сийсий фанлар номзоди, доцент, ТДШУ

Взгляд китайских экспертов на мир после пандемии

Аннотация. В этой статье освещены перерастание коронавирусной эпидемии в пандемию, ставшей беспрецедентной угрозой для человечества в 21-м веке, ее влияние на образ жизни китайского общества, изменения во внутренней и внешней политике Китая из-за коронавирусной инфекции и результаты эффективной борьбы китайского правительства с «бедствием».

Вместе с тем тщательно проанализированы ситуация в международных отношениях, обусловленные COVID-19, изменения в международных отношениях под влиянием пандемии, трансформация отношений между крупными державами в результате коронавируса, разнообразие методов борьбы с COVID -19 в разных странах региона, опыт Китая в борьбе с пандемией и его значение для мирового сообщества, кризис, вызванный пандемией в образе жизни людей и во всех секторах экономики. Также рассмотрены оценки и подходы китайских экспертов и специалистов по борьбе с пандемией, их опыт по выходу из кризиса, взгляды ученых Поднебесной на огромные изменения, которые могут произойти в мировом устройстве после пандемии.

Опорные слова и выражения: пандемия, Поднебесная, коронавирус, китайский опыт, кризис, международные отношения, мировой порядок, международные организации, международное сотрудничество.

Аннотация. Мазкур мақолада XXI асрда мисли кўрилмаган хавф-хатарга айланиб, инсоният ҳамжамиятига улкан таҳдид солаётган коронавирус инфекциясининг бутун жаҳонга ёйилиб пандемияга айланганлиги, эпидемиянинг Хитой жамияти турмуши



тарзига қилган таъсири, короновирус инфекцияси туфайли хитойнинг ички ва ташқи сиёсатида рўй берган ўзгаришлар, Хитой ҳукумати ва халқининг ушбу “мусибат” га қарши самарали олиб борган курашининг натижаси кенг ёритилган.

Шунинг билан бирга COVID-19 туфайли халқаро муносабатларда юзага келган шарт-шароитлар, унинг таъсирида халқаро муносабатларда юз берган ўзгаришлар, пандемиянинг таъсири натижасидаги улкан давлатлар ўртасидаги муносабатлар трансформацияси, минтақа мамлакатларининг COVID-19 га қарши кураш услубларининг турли-туманлиги, пандемияга қарши курашда Хитой тажрибасининг жаҳон ҳамжамияти учун аҳамияти, инсонларнинг турмуш тарзида ҳамда халқ хўжалигининг барча соҳаларида пандемия сабаб юзага келган таназзул, Хитой экспертлари ва мутахассисларининг пандемияга қарши курашдаги тажрибаларидан келиб чиқиб, мамлакатни таназзулдан олиб чиқиш бўйича берган фикр-мулоҳазалари кенг таҳлил қилинган. Шунингдек “Осмон ости мамлакати” олимларининг пандемиядан кейин дунё тартиботларида содир бўлиши мумкин бўлган улкан ўзгаришлар ҳақидаги қарашлари ўз аксини топган.

Таянч сўз ва иборалар: Пандемия, “Осмон ости мамлакати”, короновирус, Хитой тажрибаси, таназзул, халқаро муносабатлар, жаҳон тартиботи, халқаро ташиқлотлар, халқаро ҳамкорлик.

Abstract. This article studies the evolution of the coronavirus epidemic into a pandemic that has become an unprecedented threat to humanity in the 21st century, its impact on the lifestyle of Chinese society, changes in China’s domestic and foreign policies due to coronavirus infection, and the results of the Chinese government’s effective struggle against the “disaster”. Moreover, the author analyzes the situation in international relations due to COVID -19, changes in international relations under the influence of the pandemic, the transformation of relations between major powers as a result of the coronavirus, a variety of methods for combating COVID -19 in different countries of the region, China’s experience in combating the pandemic and its significance for the world, and the crisis caused by the pandemic in people’s lifestyles and in all sectors of the economy. What is more, the assessments and approaches of Chinese experts and specialists in combating the pandemic are examined based on their experience in overcoming the crisis. Finally, it reflects the opinions of Chinese scientists and experts about the huge changes that could happen in the world order after a pandemic.

Keywords and expressions: Pandemic, China, coronavirus, Chinese experience, crisis, international relations, world order, international organizations, international cooperation.

В настоящее время пандемия коронавируса свирепствует во всем мире, количество заразившихся и умерших постоянно растёт.

Прогнозируется, что все это будет иметь глобальные последствия, которые Генеральный секретарь ООН А. Гутерреш назвал крупнейшим мировым кризисом со времен Второй мировой войны¹.

По поводу сложившейся ситуации американское издание «Foreign Policy» провело опрос о будущем мироустройстве после пандемии. В нем участвовали 12 ведущих мыслителей мирового уровня из разных стран старого и нового

¹ <https://russian.rt.com/inotv/2020-04-01/Gensek-OON-pandemiya-koronavirusa->



света. Каждый высказал свой прогноз о том, каким образом может сформироваться мировой порядок после пандемии¹.

В Китае также бурно обсуждается эта тема, проводятся встречи на разных уровнях с участием ведущих китайских экспертов. И мнения некоторых из них мы предлагаем вашему вниманию².

Директор института международных отношений, профессор Тан Шичи (唐士其) подчеркивает, что «По сравнению с атипичной пневмонией 2003 года эта новая пандемия коронарной пневмонии имеет гораздо большее влияние» и выразил надежду на то, воспользовавшись преимуществами государственных и общественных институтов, а также международных организаций в области углубленных научных исследований можно будет преодолеть последствия эпидемии.

Член постоянного комитета НПКСК, профессор Цзя Цинго (贾庆国) отмечает, что «Если пандемия будет продолжать распространяться и не будет контролироваться в краткосрочной перспективе, она может привести к глобальной гуманитарной катастрофе».

Во-первых, заражение тысяч людей этим вирусом приведет к гибели миллионов и потере значительных человеческих ресурсов, что скажется и на экономиках многих стран; **во-вторых**, неэффективные меры по спасению рынков, массовая безработица миллионов людей и развал глобальной экономики могут привести к трудному положению; **в-третьих**, в некоторых странах будут происходить серьезные социальные потрясения и даже могут вспыхнуть акты насилия, направленные на разграбление центров продуктов питания и медикаментов, и даже дальнейшее обострение гуманитарной катастрофы; **в-четвертых**, в результате пандемии и прекращения финансовой поддержки в странах, вооруженные силы могут выйти из-под контроля и военные при помощи оружия попытаются защитить себя, создавая серьезную угрозу международной безопасности.

Он подчеркивает, что Китай должен внести свой вклад в международное сотрудничество по борьбе с пандемией, и для этого необходимо разработать и осуществить мощный международный план по оказанию помощи в борьбе с эпидемией. По его мнению, основные причины оказания международной помощи заключаются в нижеследующем:

Во-первых, программа борьбы с пандемией поможет стране снизить риск внешнего распространения; **во-вторых**, она поможет Китаю защитить экономику страны. Если допустить развал международной экономики из-за пандемии, то страна потеряет свои зарубежные рынки, ресурсы и финансовые технологии, что будет иметь серьезные последствия для экономического развития и жизни китайского народа; **в-третьих**, это поможет избежать опасности социальной нестабильности в других странах. Если пандемия будет продолжать

¹ <https://foreignpolicy.com/2020/03/20/world-order-after-coronavirus-pandemic/>

² <http://www.sis.pku.edu.cn/news64/1323680.htm>



распространяться, и в других странах будут возникать социальные потрясения, то жизни и имуществу сотен тысяч китайцев, живущих за границей, будет угрожать опасность, и границы Китая также могут столкнуться с массовым притоком беженцев; **в-четвертых**, программа поможет избежать угроз международной безопасности. Если международная пандемическая ситуация будет продолжаться, то другие страны могут столкнуться с неконтролируемой армией в странах обладающие ядерным оружием, это создаст серьезную угрозу национальной безопасности Китая; **в-пятых**, это поможет смягчить психологические дисбалансы, вызванные положением граждан в Китае и других странах в условиях пандемии.

Если распространение COVID-19 будет продолжаться, и другие страны окажутся в тяжелом положении, то Китай, даже если сможет защитить себя, станет враждебным объектом для международного сообщества.

Он утверждает, что на ранних стадиях Китай предоставил определенную помощь по своим масштабам – ограниченной, нерегулярной и недостаточно скоординированной, как в плане сдерживания распространения вируса за территорией страны, так и в плане улучшения международного имиджа Поднебесной.

Развитие пандемии как внутри страны, так и за ее пределами открывает перед Китаем возможности для воплощения в жизнь концепции «единая судьба человечества», укрепления национальной экономики, улучшения обстановки внешней безопасности страны и усиления международного влияния¹.

Директор исследовательского центра США Пекинского университета, профессор Ван Юн (王勇) отмечает, что в международных отношениях в условиях нынешней эпидемии существуют три неопределенности и четыре уверенности.

Первая неопределенность связана со временем полного контроля над распространением эпидемии и разработки вакцины ведущими, конкурирующими странами такими, как Китай, США, Германия и т.д.; **вторая** неопределенность связана с воздействием эпидемии на мировую экономику, возникновением системных финансовых рисков, периодом глобального экономического застоя и его последствиями; **третья** неопределенность заключается в направлении развития глобального порядка, то есть каким будет глобальный порядок после пандемии. Под четырьмя уверенностями понимается: **первое** – здравоохранение будет рассматриваться в качестве вопроса национальной безопасности и станет важной темой для разработки государственной политики; **второе** – будет воссоздана глобальная цепь поставок вокруг национальной безопасности и общественного здравоохранения, сформированная за последние три десятилетия; **третье** – произойдут значительные изменения в предпочтениях к ценностям в отношениях между государством и рынком, государством и обществом, произойдет рост государственного вмешательства в экономику; **четвертое** – в

¹ 新时代战略统筹与国防 / “光明日报” 2020 年 05 月 03 日 星期日 (New era strategic planning and national defense/ “Guangming ribao” Sunday, May 03, 2020)



новых глобальных условиях между крупными державами будет усиливаться стратегическая, идеологическая и геополитическая конкуренция, а также конкуренция за модели развития.

По мнению профессора Ван Юн, направление отношений между ведущими державами является важным фактором, так как это определяет будущее мирового порядка и глобального управления, следовательно, исследования в области взаимоотношений между великими державами должны быть усилены. В настоящее время в мире господствует глобализованная экономика, но отсутствует соответствующее мировое правительство. Основной проблемой исследований в международной политической экономике являются структурные противоречия и конфликты между экономической глобализацией и международной политикой, все еще основанной на национальных интересах.

Существует много неопределенностей развития и изменения международной ситуации в будущем, вызванные этим структурным противоречием и конфликтом¹. Китайско-американские отношения являются ключевым моментом в отношениях между основными державами. Вопрос заключается в том, принесет ли развитие эпидемии коронавируса в будущем больше сплоченности или усилит противоречия.

Для поддержания стабильности мирового порядка после эпидемии и направления глобализации, ключевым моментом является диалог между цивилизациями и между моделями национального управления. Это также зависит от того, смогут ли Китай и США наладить партнерские отношения и установить политическое и стратегическое взаимодоверие.

По мнению профессора факультета международных отношений Пекинского университета, директора Азиатско-африканского института, Чу Сяобо (初晓波) борьба с эпидемией как антикризисный контроль на низком политическом уровне в нетрадиционной сфере безопасности в настоящее время не проявляет истинного чувства общности судьбы между крупными державами. Напротив, вызывает национализм и ксенофобию в различных странах и чувствительных регионах мира, как Персидский залив, Тайванский пролив и т.д. Отсутствие доверия между странами и их противостояние общественному мнению еще больше подтолкнуло к порочному взаимодействию между нетрадиционными и традиционными аспектами безопасности, а также к усилению давления на контроль кризисных ситуаций.

Эпидемия COVID-19 уже привела к появлению в некоторых странах групп резко противоположных взглядов, что может в краткосрочной перспективе повлиять на политический порядок и стабильность в некоторых странах. В то же время в долгосрочной перспективе может измениться модель государственного управления, так как эпидемия требует ограничения свободы, а некоторые режимы будут стремиться к усилению власти контроля. Борьба между крупными

¹ 中共中央政治局召开会议 / “人民日报” 2020 年 04 月 18 日 星期六 01 版. (Politburo of the CPC Central Committee convenes a meeting/“People’s Daily” Saturday, April 18, 2020)



державами может привести к ущербу, и такой фактор, как способность восстанавливаться после эпидемии, может изменить соотношение сил и форму взаимодействия между странами и даже локальную или общую структуру международных отношений. Разумеется, эта эпидемия окажет значительное воздействие на развитие и реформы некоторых международных организаций.

Декан факультета иностранных дел института международных отношений, профессор Чжан Цинминь (张清敏) подчеркивает, что катастрофа, вызванная эпидемией новой короны, является свидетельством взаимозависимости человечества, а не окончания глобализации. Многие страны прекратили транспортные сообщения и взяли под контроль передвижение людей с теми странами где происходит вспышка эпидемии. В то же время считается, что процесс деглобализации является преждевременным и свидетельствует об отсутствии предвидения. Ранее сформированные промышленные, снабженческие, финансовые и сервисные системы будут восстанавливаться и ускоряться по окончании эпидемии. Продолжается конкуренция между крупными державами, появилась необходимость глобального сотрудничества и дипломатии в области здравоохранения в борьбе с эпидемией.

Заместитель председателя сектора общественных наук Пекинского университета, профессор Ван Дун (王栋) заявляет, что эпидемия действительно заставила человечество осознать, что мы столкнулись с «небывальными переменами, которые не случались в течение сотни лет», включая сопоставление международных сил и моделей управления.

В настоящее время все больше людей говорят об усилении антиглобализации. На самом деле, в истории наблюдались многочисленные периоды деглобализации, в том числе после одной войны, между двумя мировыми войнами и т.д. Однако после каждого кризиса все человеческое общество и глобализация развивались более быстрыми темпами, что является историческим опытом и одной из важных причин развития техники и технологий. Некоторые формы социального взаимодействия, обеспечиваемые технологическими средствами, в будущем будут нормой, параллельно с традиционным взаимодействием.

Он с большим оптимизмом относится к глобализации и не думает, что эпидемия может привести человечество к эпохе обратной глобализации.

По мнению профессора Ван Дуна, междисциплинарная интеграция может стать большим вдохновителем. Проблема эпидемии полностью вышла за рамки традиционных международных отношений. Общая стратегия развития гуманитарных наук китайской школы заключается в усилении интеграции фундаментальных и прикладных исследований, в том числе эти исследования отражают их заботу о реальном мире и стремления установить ориентир для национального академического сообщества.

Заместитель декана факультета международных организаций и государственной политики института международных отношений, профессор Лэй Шаохуа (雷少华) отмечает, что мнение об эпидемии, в перспективе приводящий к антиглобализации, является спорным. Эпидемия заставляет



осознать, что нетрадиционные угрозы безопасности являются общим врагом человечества, кроме сотрудничества нет другого пути борьбы с ней.

Эпидемия новой коронавирусной пневмонии – это человеческая трагедия. Но с точки зрения дисциплины, она дает новый взгляд на мир в особых обстоятельствах¹.

Он предлагает рассмотреть несколько проблем, нуждающихся в углубленном изучении. Одна из них – сохранение стабильности существующей международной системы на уровне международных организаций или существующих структур.

Вторая – сотрудничество и взаимопонимание между странами, а именно китайско-американские отношения. Текущее направление китайско-американских отношений зависит от развития эпидемии в Соединенных Штатах. Число погибших американских пациентов с новой коронарной пневмонией в значительной степени влияет на будущее китайско-американских отношений. Если ситуация в Соединенных Штатах ухудшится, Республиканская партия избавится от внутренних политических проблем, перекладывая вину на Китай. Таким образом Китай станет козлом отпущения. Поэтому, независимо от того, смогут ли Соединенные Штаты выжить, китайско-американские отношения в краткосрочной перспективе вступят в стадию «от черного до темного».

Проф. Лэй Шаохуа задается вопросом: может ли перспектива сотрудничества между Китаем, Японией и Кореей использовать эту возможность для углубления сотрудничества в Восточной Азии, особенно для ускорения создания международного механизма реагирования на чрезвычайные ситуации. Поскольку вероятность реализации этих целей с географической точки зрения для углубления развития международных отношений с данными странами велика.

Доцент Цзе Далэй (节大磊) кафедры международной политики факультета международных отношений Пекинского университета подчеркивает, что за эти годы глобализация подверглась тройному удару: **во - первых**, увеличение разрыва между богатыми и бедными и рост популизма даже в некоторых развитых странах, вследствие чего были подорваны внутренние политические основы глобализации; **во-вторых**, соперничество между крупными державами, особенно между Китаем и США; **в-третьих**, острая борьба с коронавирусной пандемией.

По его мнению, все это показало опасность перемещения людей и важность государственных границ. Сегодня многие осознали, что все еще необходимо полагаться на защитные функции государственных границ, которые стали размытыми в процессе глобализации. В сочетании с этими тремя ударами динамика развития глобализации действительно сильно ослабла.

Вице-президент китайского общества международных отношений, профессор Ван Ичжоу (王逸舟) отмечает, что Китай оказывает помощь в борь-

¹ 习近平向全国广大护士致以节日的祝贺和诚挚的慰问。/“人民日报”2020年05月12日星期二。

(Xi Jinping extended the holiday greetings and sincere condolences to the vast number of nurses in the country/ “People’s Daily” Tuesday, May 12, 2020)



бе с эпидемией за рубежом, и поэтому необходимо обеспечить ее диверсификацию. **Во-первых**, нужен многоуровневый, а не централизованный мир. Китай является большой страной, в различных местах, провинциях, компаниях и даже в народе есть все возможности, и делать доброе дело это не только благотворительность, а еще и польза для развития. Соединенные Штаты сейчас отчаянно пытаются вырваться из кризисной ситуации, а Китай должен действовать наоборот, необходимо стремиться к установлению связей с различными субъектами и учреждениями во всем мире, а также важно избегать того, чтобы все решалось высшими руководителями или министерством иностранных дел и министерством торговли, чтобы выдвигать разнообразные инициативы. Так как Китай имеет много внешних партнеров, необходимо поощрять многоуровневые различные инициативы; **во-вторых**, необходимо обратить внимание на качество производства. Предприятия Китая получают большие заказы и не обращают внимание на качество, что приводит к производству некоторых медицинских товаров с браком. Поэтому, во избежание возникновения проблем и претензий, необходимо уделять особое внимание качеству продукции и ценить своего партнера; **в-третьих**, нужно проводить институционализацию. В Китае внешне-торговая помощь подвергается наибольшей критике, поскольку она является нетранспарентной, а иногда и произвольной, когда она издается компетентными органами на своей издательской платформе, такими, как министерство торговли и министерство иностранных дел. «Белая книга» издается всего лишь один раз в течение нескольких лет, этим и отличается от развитых стран. За границей государственная и иностранная помощь прослеживается, она подотчетна, к тому же, обсуждается на разных уровнях и платформах. Вследствие чего, непрозрачность информации создает две проблемы: **во-первых**, непонимание народом причины разбрасывания денег только развивающейся экономики Китая. Если говорить о конкретных суммах, размерах и пропорциях, то можно обнаружить, что помощь Китая на самом деле не очень высока; **во-вторых**, если непрозрачность вызовет международную спекуляцию, то другие подумают, что Китай является правительством, использующем силу.

По его мнению, укрепление доверия к внешней помощи Китая на международном уровне будет иметь позитивное значение, если страна будет придерживаться институционализированного, ретроактивного, подотчетного и доступного на веб-сайте подхода. Это будет играть положительную роль в повышении доверия к иностранной помощи Китая на международном уровне. Поэтому повышение прозрачности является ключевым элементом эффективной внешней помощи Китая в борьбе с эпидемией¹.

Профессор факультета международных отношений Пекинского университета, Чжан Хайбинь (张海滨) заявляет, что в настоящее время

¹ 习近平向全国广大护士致以节日的祝贺和诚挚的慰问/“人民日报”2020年05月12日星期二.

(Xi Jinping extended the holiday greetings and sincere condolences to the vast number of nurses in the country/ “People’s Daily” Tuesday, May 12, 2020)



глобальная ситуация по борьбе с эпидемией объективно сформировалась. Китай в основном смог взять под контроль распространение эпидемии, Европа и США относятся к наиболее пострадавшим районам, в Африке и Латинской Америке идет распространение эпидемии очень медленно. В то же время, международное общественное мнение остается очень сложным и чувствительным. Китай во внешней пропаганде должен соблюдать чувство меры и не позволять внешнему миру формировать «идеальный китайский пейзаж», во избежание врагов и ненависти, и дать понять, что Китай и мировое сообщество находятся на одном корабле, и у всех в будущем общая судьба.

Он говорит, что по сравнению с «Международными медико-санитарными правилами» Всемирной организации здравоохранения 2005 года с момента осуществления «международных чрезвычайных ситуаций в области общественного здравоохранения», глобальная профилактика и борьба с эпидемиями, а также глобальное управление здравоохранением сталкиваются с тремя серьезными проблемами: **во-первых**, возможности научных исследований, которыми гордится человечество в этот раз в процессе борьбы с эпидемией показывают свое бессилие, так как новый коронавирус считается одним из самых сложных и необыкновенных вирусов в истории человечества. Симптомы тяжелее, чем при обычном гриппе, хотя существует и бессимптомное протекание заболевания, распространение сильнее, чем SARS; **во-вторых**, в условиях вспышки эпидемии, постепенного ослабления США, серьезного дефицита лидерства в глобальном управлении и усилении геополитической конкуренции между крупными державами, международному противоэпидемическому сотрудничеству становится все труднее. Мало того, что происходят природные катастрофы, еще и усиливаются конфликты между странами, перекалывание вины друг на друга и частое политизирование ВОЗ, что приводит к серьезному истощению взаимного доверия, необходимого для международного сотрудничества. Общественное здравоохранение – это сфера с наименьшей политической чувствительностью. Если международное сообщество не может даже сотрудничать в области здравоохранения, что же можно ожидать от международного сообщества в укреплении сотрудничества в других областях; **в-третьих**, глобальная производственная и производственно-бытовая цепочка были беспрецедентно укреплены под воздействием глобализации, но их уязвимость также возросла, поэтому воздействие эпидемии было огромным. Сейчас мировой кризис в области здравоохранения уже превратился в глобальный комплексный кризис.

Далее он отмечает, что в ситуации этой эпидемии ВОЗ заслуживает похвалы в сфере сотрудничества разных стран в области здравоохранения, но в сфере международного сотрудничества, связанного со здоровьем (беспрепятственные международные поездки и торговля) проявляет глубокое чувство беспомощности.

Профессор Чжан Хайбинь, оглядываясь назад в историю, говорит, что если атипичная пневмония 2003 года способствовала тому, что международное сообщество приняло «Международные медико-санитарные правила» для дальней-



шего укрепления глобального управления здравоохранением, то после этой редкой глобальной катастрофы, вызванной COVID-19, у людей также есть основания ожидать, что в глобальном управлении здравоохранением появится возможность твердо установить концепцию общей гигиены. В то же время, можно будет укрепить координацию в области здравоохранения, включив в основную повестку дня системы ООН, G20 и других крупных международных организаций, тем самым формируя более высокий уровень, более широкие функции и авторитетные системы управления здравоохранением. Конечно, для всего этого есть предпосылка, то есть Китай и США должны иметь хотя бы минимальный предел сотрудничества, по крайней мере, не должны мешать друг другу. Сплоченное сотрудничество – самое мощное оружие международного сообщества для победы над эпидемией COVID-19¹.

По его мнению, далеко идущие последствия и огромные издержки новой эпидемии свидетельствуют о том, что человечество сталкивается с глобальным риском. Предотвращение и контроль рисков должны осуществляться посредством международного сотрудничества и глобального управления, которое должно создать сообщество единого будущего для человечества. Таким образом, необходимость международного сотрудничества и глобального управления в период и после эпидемии будет беспрецедентной. Эта ситуация, несомненно, является уникальной исторической возможностью для развития дисциплины международных отношений. Но вопрос в том, смогут ли институты международных отношений воспользоваться этой возможностью, чтобы добиться великого процветания. Это в основном зависит от исследований, ориентированных на конкретные проблемы и взгляд на мир, как одно целое.

Заместитель директора института международных стратегических исследований Пекинского университета, профессор Гуань Гуйхай (关贵海), напоминая о сотрудничестве и спорах между Китаем и Россией после вспышки эпидемии, подчеркивает, что для успешного стратегического партнерства необходимы совместные усилия обеих сторон². В предотвращении эпидемии и борьбы с ней роль международных и региональных организаций была недостаточной. В качестве примера можно взять Шанхайскую организацию сотрудничества. В рамках ШОС действуют различные механизмы культурного сотрудничества, в том числе в области здравоохранения и профилактики эпидемий. Однако сотрудничество и координация ШОС с ООН и ВОЗ все еще относительно ограничены. В будущем необходимо поощрять и укреплять сотрудничество между ними для предотвращения глобальных кризисов.

Заместитель директора института международных отношений, профессор Ван Вэйхуа (汪卫华) отмечает, что одна из основных проблем, выявленных в ходе борьбы с эпидемией, заключается в том, что общественное мнение в

¹ Из беседы Председателя КНР Си Цзиньпина с Генеральным секретарем ООН Антониу Гутерришем 12 марта 2020 года.

² 在携手抗疫中续写中俄友谊/“光明日报”2020年05月03日 星期日 (Continue to write Chinese-Russian friendship in the fight against epidemic/“Guangming ribao” Sunday, May 03, 2020)



стране относительно разделено, и это приводит к тому, что у них практически нет возможности «разработать конкретную повестку дня» развития ситуации в стране и за ее пределами, чтобы отреагировать на мнение международного сообщества. У Европейского и Американского общества всегда возникает вопрос, на который китайские эксперты реагирует пассивно. Этот вопрос заслуживает самого пристального внимания, и не надо ждать, пока кто-либо еще не разработает тему, которая будет обсуждаться. Это важная задача для последующих действий по итогам будущего обсуждения Китайской дипломатии.

Он считает, что многие исследователи в области международных отношений любят говорить о глобальном управлении, но реакция на новую эпидемию пневмонии по сути является вопросом «национального управления». Во время развития эпидемии COVID-19 нынешний международный механизм, очевидно, не имеет возможности эффективно контролировать ее распространение. В конечном счете, все еще остается «подметание снега» различными странами, которые сначала решают свои собственные проблемы и стремятся гарантировать глобальный базовый порядок, когда их эпидемическая ситуация находится под контролем. С точки зрения изучения политических дисциплин, вопрос в том, какова надлежащая граница между международными отношениями и внутренней политикой, а также между глобальным порядком и национальным управлением и как соединить эти два аспекта при обсуждении конкретных вопросов. В связи с эпидемией данная проблема становится более заметной¹.

Коронавирусную эпидемию можно рассматривать как концентрированное проявление негативного воздействия глобализации. Существуют три проблемы для эффективного улучшения средства национального управления, чтобы справиться с негативными последствиями глобализации: **первое**, это глобализация рисков, новая эпидемия коронарной пневмонии является крайне отдельным случаем; **второе**, это дисбаланс в глобальной производственной цепочке, сейчас многие промышленно развитые страны уже осознали эту проблему. Вопрос в том, будут ли в будущем страны перенастраивать глобальную производственную цепочку и внутреннее промышленное расположение; **третье** – изменение понимания разницы отношений между Севером и Югом и разрыв между ними. С одной стороны, наиболее заметный разрыв между Севером и Югом все в большей степени отражается не только в богатых и бедных, но и в способности национального управления. Нынешняя эпидемия не ухудшила полностью состояние стран Азии, Африки и Латинской Америки, но перспективы не являются оптимистичными, и намечается ухудшение ситуации. С другой стороны, развитые страны не проявили хороших результатов в этой ответной реакции на эпидемию, по-видимому, разрушая многие структурные мифы. Наблюдение и размышление об этом измерении новых изменений в отношениях Север – Юг может иметь значение для будущих исследований по международным проблемам.

¹ <https://oversea.huanqiu.com/article/9CaKrnKqKJd>



Доцент Лай Хуася (赖华夏) Института международных отношений Пекинского университета упоминает о недавно опубликованной американскими международными правоведами на интернет-сайте «Исследования международной безопасности» статье, в которой говорится, что Китай несет ответственность за глобальную пандемию новой эпидемии COVID-19 в рамках международного права.

По мнению доцента Лай Хуася, эти позиции по закону имеют массу упущений и не имеют никакой опоры, поэтому необходимо взглянуть на этот вопрос вне рамок международного права и быть готовым к тому, что в международном общественном мнении будет доминировать аналогичный подход. В нынешней эпидемической ситуации настоятельно необходимо усилить исследования ВОЗ и углубить понимание и анализ бюджетных источников организации, определение функции и внутренних действующих механизмов. Также следует объективно понимать достижения и проблемы, с которыми сталкивается ВОЗ в борьбе с глобальным кризисом в области здравоохранения.

С точки зрения институционального строительства глобальное управление здравоохранения отстает от других областей глобального управления и отсутствует рамочная конвенция. Поэтому возникает вопрос о том, будут ли страны после эпидемии содействовать переговорам по рамочной конвенции и будет ли G20 доминировать в глобальном сотрудничестве в области здравоохранения. Для решения этой проблемы ученые в области международных отношений и международного права должны будут работать вместе, чтобы провести полный анализ преимуществ и недостатков различных вариантов и соответствующих последствий конструирования механизма.

Профессор Института международных отношений Пекинского университета, Ван Чжэни (王正毅) заявляет, что существуют три задачи, которые ученые могут выполнить в условиях эпидемии. Первая – через Интернет передать полученные путем исследования знания; **вторая** задача заключается в проведении исследований по противодействию эпидемии; **третья** – думать о том, какое влияние оказывает эпидемическая ситуация на когнитивную парадигму человека в накоплении и наследовании знаний.

На уровне исследований, школа международных отношений, конечно, анализирует проблему на национальном уровне, но задача заключается в том, можно ли рассмотреть проблему с точки зрения глобальных общественных благ и человеческой природы.

По его мнению, эта эпидемия, больше всего затронула человеческую природу, и все аналитические основы и суждения во внешнем мире должны основываться на человеческой природе. Экономика предполагает, что человек рационален, а политология также предполагает, что люди рациональны в принятии национальных решений. Хотя на самом деле часто случается так, что некоторые решения иррациональны.

Он сравнивает ВОЗ с Международным валютным фондом: из-за финансового кризиса 1997 года в Азии была подана жалоба на МВФ, в случае с глобальным



финансовым кризисом 2008 года – опять на МВФ и ВТО, а теперь страны жалуются на ВОЗ и в этой эпидемии Китай и Соединенные Штаты имеют разные ожидания от ВОЗ в качестве международной организации. Следовательно, необходимо глубже изучить ВОЗ.

Кроме того, профессор Ван Чжэн отмечает, что с точки зрения двух стран, изменения в китайско-американских отношениях сейчас настолько велики, что возникает вопрос о том, является ли это просто изменением в двусторонних отношениях между двумя странами или влияет ли это на весь международный порядок. Если говорить о Соединенных Штатах, то после 1945 года они руководствуются свободным мировым порядком, который имел определенную ценностную ориентацию. Итак, если Китай возглавит мир, какую ценностную ориентацию он должен определить для мирового сообщества.

Он полагает, что академическим исследователям все еще нужно обсудить эти вопросы, потому что любая страна должна предоставлять общественные блага, когда она становится лидером мирового порядка, но это проблематично рассматривать с точки зрения ее собственных национальных интересов.

Кроме того, сравнительные политические специальности учебных заведений первоначально имели тенденцию изучения стран по отдельности. В этой чрезвычайной ситуации страны реагировали по-разному: у Китая есть китайский путь, у Соединенных Штатов есть путь Соединенных Штатов, а у Сингапура есть путь Сингапура. Каким приоритетным соображением должны страны руководствоваться: экономическим, техническим или национальной безопасности¹.

Хочется отметить, что Узбекистан тоже имеет свой путь, который сформировался в течении тысячелетий, и наш многострадальный народ со стойкостью и терпеливостью преодолел его. Как говорил наш Президент: «Эта трудная пора, затронувшая каждого без исключения и от которой страдает весь мир, обязательно минует. Какие только беды, войны и голодные времена не преодолевал с мужеством наш великий и благородный народ на протяжении своей многовековой истории!»²

Выше мы рассмотрели мнения и взгляды только некоторых китайских экспертов. Учитывая непредвиденные природные и техногенные катастрофы в будущем, было бы целесообразно организовывать частые встречи и круглые столы с участием ученых и экспертов других регионов и стран для проведения более глубокого анализа, обмена опытом и разработки единого подхода борьбы против глобального кризиса и предотвращения последствий вызовов и угроз для создания процветающего будущего человечества.

¹ “我们与中国建设者携手共克时艰”/ “人民日报” 2020年05月02日 星期六 (“We work hand in hand with Chinese builders to overcome the difficulties” / “People’s Daily” Saturday, May 02, 2020)

² <https://nuz.uz/politika/48232-shavkat-mirzиеev-vnov-obratilsya-k-narodu-uzbekistana-v-svyazis-pandemiy-koronavirusa.html>



МИРЗИЯТОВ ИЛЁС
педагогика фанлари номзоди, ЎХИА

Многонациональный, многоконфессиональный Узбекистан

***Аннотация.** Данная статья раскрывает некоторые вопросы о национальном самосознании различных этносов, проживающих в Узбекистане в годы независимости республики, о восстановлении языков, национальных обычаев и традиций, условиях, созданных для укрепления этих обычаев и традиций. А также в статье говорится о роли и месте страны в мировом сообществе, о том, что в XXI веке, когда национальные и религиозные конфликты становятся причиной дестабилизации мирового сообщества, узбекский народ со своей толерантностью выступает как образец для всего мира. Приводятся по этому поводу достоверные факты. В статье уделено особое внимание на важность обеспечения религиозной толерантности и межнационального согласия, отмеченного в «Стратегиях действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан на 2017 – 2021 годы». Автор статьи обоснованно осветил вопросы развития культуры толерантности и гуманности, укрепления межнационального согласия и гражданского единства, воспитания молодого поколения в духе любви и преданности к Родине как наиболее важный приоритет государственной политики Республики Узбекистан, связывая их с социально-политическими процессами.*

***Опорные слова и выражения:** нация; межнациональные отношения; сосуществование; согласие; мир и стабильность; религия; толерантность; Стратегия действий; конфессия.*

Сегодня в нашей стране представители более 130 национальностей живут в мире и согласии, как одна сплоченная семья. Они объединились во имя нашего общего дома – во имя процветания Узбекистана и самоотверженно трудятся во всех сферах и отраслях, внося достойный вклад в построение демократического государства, основанного на рыночную экономику и сильное гражданское общество¹.

Шавкат Мирзиёев,
Президент Республики Узбекистан

Независимость открыла уникальные возможности для представителей всех народов, живущих в Узбекистане, независимо от их национальной и религиозной принадлежности, социального происхождения, восстановить человеческое достоинство, традиции и ценности, воспитывать подрастающее поколение в духе национальных и общечеловеческих ценностей.

Тот факт, что государство выбрало с самого начала один и единственный правильный путь для Узбекистана, а именно поэтапное развитие, преследуя далеко идущей, всеобъемлющей и продуманной политикой, находит свое

¹ Выступление Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева на встрече, посвященной 25-летию образования Республиканского интернационального культурного центра // –Ташкент. Газета “Народное слово”, 25 января 2017 года, №18, – С. 1



подтверждение в реальной жизни. В связи с этим, в течение более чем за четверть века независимости проделана колоссальная работа по всестороннему развитию страны, созданию достойных условий и возможностей для народа и будущих поколений, а также дальнейшему повышению авторитета и имиджа Узбекистана на международной арене. В результате были достигнуты непревзойденные успехи. Эти достижения служат благосостоянию Родины и благополучию народа.

Мир и стабильность, терпимость, межнациональное согласие и сосуществование между гражданами страны играют важную роль. В течение последних 28 лет свобода межнациональных духовных и культурных отношений, межкультурной толерантности была обеспечена в политико-правовом и организованном плане.

Первый Президент Республики Узбекистан Ислам Каримов 31 августа 1991 года объявил страну независимой. Мировое сообщество признало Республику Узбекистан равной среди равных.

8 декабря 1992 г. была принята Конституция Республики Узбекистан. Законодательной палатой и Сенатом Олий Мажлиса было принято около 1800 законов в соответствии с международными нормами, были внесены изменения и дополнения в законы¹. Узбекистан также ратифицировал и присоединился к более чем 300 международным соглашениям².

В 1992 году Узбекистан стал одним из равноправных членов ООН. Установлены дипломатические отношения со 140 странами мира. Посольства и дипломатический корпус Республики Узбекистан служат укреплению межгосударственного сотрудничества более чем в 50 странах мира. В Ташкенте действуют более 50 посольств и консульств иностранных государств, 20 международных организаций и представительств, а также финансовые и дипломатические представительства иностранных государств³.

Межнациональное согласие людей земли имеет глубокие исторические корни. На протяжении многих веков на ней жили люди с разными культурами, языками, традициями, образом жизни и с разным вероисповеданием. Это и определило, что независимый Узбекистан стал многоэтническим и многоконфессиональным государством, что узбекскому народу присущи такие качества, как толерантность по отношению к другим нациям, народам, религиям и культурам.

Никого не удивляет, что с древних времен на восточных многолюдных рынках слышались разговоры на разных языках, с начала нашей эры на этой территории находились зороастрийские и буддийские храмы, а позже еврейские синагоги, христианские церкви и мусульманские мечети.

Согласно статистическим данным, в 1991 году население Узбекистана составляло 20,6 миллиона человек, а сегодня его население составляет более 32

¹Lex.uz/ Национальная законодательная база данных Республики Узбекистан.

²Узбекистан – наш общий дом. Ташкент: Узбекистон, 2016. – С. 6.

³Там же.



миллионов человек¹. Около 27 миллионов из них узбеки, 708 тысяч – каракалпаки². В то же время около 14% населения Республики составляют представители более 130 национальностей: таджики, казахи, русские, кыргызы, украинцы, татары, туркмены, корейцы и другие. Каракалпаки, таджики, казахи, кыргызы и туркмены, похожие по своей культуре и традициям, издавна жили в соседстве с узбеками. Другие народы прибыли в эту страну и поселились в результате разных политических и социальных процессов. В годы Первой мировой войны в Узбекистан прибыли беженцы из Польши, Украины, Белоруссии, из западных областей России и Прибалтики. После Октябрьской революции 1917 года в Туркестан ежегодно отправлялись сотни специалистов с целью коренного реформирования различных сфер, и большинство из них остались здесь жить навсегда. Во время депортации в 1930 – 1940 гг. в республику были перевезены тысячи балкарцев, греков, ингушей, калмыков, корейцев, крымских татар, курдов, турок-месхетинцев, немцев, чеченцев. В годы Второй мировой войны жители Узбекистана приютили более миллиона человек, которые остались без крова в прифронтовых районах и продемонстрировали высокие человеческие качества. Многие строители, которые приехали в Ташкент преодолеть последствия землетрясения 1966 года из разных частей бывшего Советского Союза, тоже остались постоянно жить в Ташкенте.

Сегодня народ страны составляет единую семью, состоящую из более чем 130 национальностей. Для сохранения, развития и передачи будущим поколениям языка, обычаев и традиций различных этнических групп в стране действуют 138 национально-культурных центров (в 1991 году их численность составляла около 10).

Их деятельность была организована с первых лет независимости страны, а точнее с января 1992 года, и координируется Республиканским интернационально-культурным центром. В целях создания необходимых условий для осуществления деятельности этих центров, расширения возможностей и охвата, а также укрепления взаимопонимания и согласия между народами, в соответствии с Указом Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева от 19 мая 2017 года «О мерах усовершенствования межнациональных отношений и дружественных связей с зарубежными странами» за № УП-5046 на базе Республиканского интернационального культурного центра был создан Комитет межнациональных отношений и дружественных связей с зарубежными странами при Кабинете Министров Республики Узбекистан³.

В результате способность государства проводить национальную политику в этой области поднялась на более высокий уровень.

¹ Этно-конфессиональная карта Узбекистана. – Ташкент: Государственное научно-производственное предприятие “Картография”, 2016. – С. 1

² <https://ru.wikipedia.org/wiki/Каракалпакстан>.

³ Lex.uz/ Национальная законодательная база данных Республики Узбекистан./docs/3210345?Wolang=true



В годы независимости государство постоянно поддерживало и поощряло действия и усилия Республиканского интернационального культурного центра (РИКЦ) и национальных культурных центров (НКЦ) по укреплению межнационального согласия.

В частности, в 2002 году по всей стране широко отмечались 10-я годовщина, в 2007 году – 15-я годовщина, в 2012 году – 20-я годовщина, в 2017 году – 25-я годовщина создания Республиканского интернационального культурного центра, и более 150 человек из десятка национальных культурных центров были удостоены государственных наград. 14 человек разных национальностей были удостоены высокой государственной награды - «Герой Узбекистана». В нашей стране развиваются этнические особенности, более укрепляются межнациональные отношения. 138 национально-культурных центров способствуют развитию самобытной культуры, языка, народных промыслов, взаимному обогащению разных культур, привитию чувства многонациональной единой семьи у каждого гражданина Республики Узбекистан. Республиканский интернациональный культурный центр 2017 году действует в качестве Комитета, координируя свою деятельность, оказывая практическую и методологическую помощь культурным центрам.

Центр (Комитет), по словам Президента Узбекистана Шавката Миромоновича Мирзиёева, обогатил культурную и общественную жизнь на основе ярких событий во всех регионах страны и укрепил отношения дружбы и согласия между представителями разных народностей и национальностей, проживающими в Узбекистане. Примечательно то, что такая структура в тот период была создана только в Узбекистане среди республик СНГ.

Все это свидетельствует о том, что в стране проводится правильная политика по развитию межнациональных отношений, что цель намечена точно. Комитет вносит большой вклад в формирование уникальной системы неправительственных организаций в области межнациональных отношений. Действительно, многогранная деятельность национальных культурных центров служит обеспечению мирной и благополучной жизни, решению важных культурных и социальных задач, а также развитию сотрудничества с зарубежными государствами.

После обретения независимости, в 1992 году Узбекистан ратифицировал ряд международных договоров по правам человека, в том числе, Международный пакт о гражданских и политических правах.

Узбекистан был одним из первых государств Центральной Азии, присоединившихся к Конвенции ООН о ликвидации всех форм расовой дискриминации и подписавших международные пакты о гражданских и политических, экономических, социальных и культурных правах. Республика присоединилась к более чем 80 международным договорам по правам человека.

Сегодня в разных частях планеты усиливается межнациональная и межрелигиозная напряженность, активизируется агрессивный национализм и



религиозная нетерпимость. Такие инциденты способствуют распаду общества изнутри и превращают общество в идеологическую базу для радикальных групп и течений. В такой сложной ситуации укрепление дружбы и согласия между людьми разных религий и национальностей в стране имеет решающее значение. Это является надежной гарантией мира и спокойствия в Узбекистане.

За годы независимости Узбекистан был признан государством мирного сосуществования людей разных национальностей, государством, обеспечивающим свободу вероисповедания представителей 16 религиозных конфессий¹. Национальные отношения в республике осуществлено с учетом этнонациональных и этнокультурных особенностей каждой нации. По этой причине с первых лет независимости в стране была создана правовая основа, обеспечивающая межнационального согласия, мира и стабильности. В Основном Законе государства – Конституции Республики Узбекистан отмечено, что народ Узбекистана составляют граждане Республики Узбекистан, независимо от их национальности, что все граждане имеют одинаковые права и свободы, что все они равны перед законом, независимо от пола, расы, национальности, языка, религии, социального происхождения, убеждений, личности и социального статуса². Каждый имеет право исповедовать любую религию или не исповедовать никакую религию. Принудительное привитие религиозных убеждений не допускается.

В целях обеспечения свободы вероисповедания граждан разных национальностей построены и отремонтированы сотни мечетей, десятки церквей, синагог и храмов, которые сегодня служат укреплению веры. В частности, наряду с исламской религией, которую исповедует коренное население, были построены молитвенные и образовательные учреждения для представителей более 15 религиозных конфессий. Среди них можно назвать православные храмы в Ташкенте, Самарканде и Навои, католический и буддийский храмы в Ташкенте, армяно-апостольские церкви в Самарканде и Ташкенте.

С целью гармонизации отношений между государством и религией при Правительстве Республики Узбекистан создан специальный орган – Комитет по делам религий при Кабинете Министров. В Республике, в городе Ташкенте и областях действуют высшие и средние специальные исламские учебные заведения, православные и протестантские семинарии для подрастающего поколения, чтобы они получали религиозные знания.

В последние годы Центр исламской цивилизации, Исламская академия, Высшее медресе Мир Араб, международные научно-исследовательские центры имени Имама Бухари и имама Термизи, созданные в Узбекистане служат делу изучения и пропаганды нашего богатого научно-исторического наследия.

¹ Выступление Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева на встрече, посвященной 25-летию образования Республиканского интернационального культурного центра // –Ташкент. Газета “Народное слово”, 25 января 2017 года, №18, – С. 1.

² Конституция Республики Узбекистан, статья 31. Ташкент: Издательско-полиграфический творческий дом “Узбекистон”, 2014. – С. 13



В соответствии с инициативами Президента Шавката Мирзиёева и Постановлением ПФ-5416 от 16 апреля 2018 года на базе Ташкентского исламского университета была организована Международная Исламская академия – ведущее образовательное и научно-исследовательское учреждение, специализированное на религиозном и светском образовании, подготовке квалифицированных кадров в области изучения священного Корана, хадисов, исламского права, акиды, суфизма, исламской экономики и финансов, международных отношений, иностранных языков (арабский, персидский, английский, русский, турецкий, урду и др.), а также в области подготовки кадров, в которых имеется потребность в международном масштабе, создании единой системы среднего специального образования, высшего и послевузовского образования, непрерывного образования на этапах повышения квалификации, сохранении и глубоком изучении богатого научного наследия¹.

Об этом свидетельствуют законы Республики Узбекистан, принятые в октябре 2018 года «О ратификации Устава Института стандартов и метрологии исламских стран и Правил» и «О ратификации поправок к Уставу Организации исламского сотрудничества»².

Высшее и среднее образование в республике предоставляется на семи языках: узбекском, каракалпакском, русском, таджикском, казахском, туркменском и кыргызском³. Издание учебных пособий для школ и высших учебных заведений финансируется правительством. В то же время в большинстве национальных культурных центров действуют воскресные школы, где изучаются родной и другие языки, изучаются культура, искусство и традиции народов. В школах и высших учебных заведениях изучается один из языков, которые широко используются для международного обмена информацией – английский, русский, французский, немецкий, испанский, китайский, арабский и др.

В Национальной телерадиокомпании Узбекистана вещание ведется на 12 языках⁴. Транслируются программы о жизни и деятельности национальных культурных центров, объединяющих представителей разных национальностей.

Статьи, посвященные идеям национальной независимости, межнациональному согласию и пропаганде религиозной терпимости публикуются на более чем 10 языках⁵ (узбекский, каракалпакский, армянский, русский, таджикский, казахский, туркменский, корейский, французский, персидский, английский и т.д.), способствуют сплоченности между этническими группами и конфессиями.

¹Lex.uz/ Национальная законодательная база данных Республики Узбекистан./docs/3210345?Wolang=true

² Интернет-справка: Шавкат Мирзиёев подписал сразу четыре документа. Узбекистан. 12:06/03.10.2018. 104254

³В семье единой. Журнал. Ташкент: 1-2/2017. - С. 2

⁴Там же.

⁵ Этно-конфессиональный атлас Узбекистана. –Ташкент: Государственное научно-производственное предприятие “Картография”, 2016. – С. 8.



В целях воспитания молодежи в духе патриотизма и преданности идеям национальной независимости осуществляется:

проведение практических семинаров и круглых столов на тему: «Мир, процветание Родины – благополучие», «Роль национальных и духовных ценностей в формировании гармонично развитого поколения», «Цель одна, идея одна, Родина одна», «Наше могущество в единстве и солидарности», «Мы – дети одной земли и одного времени», «На этой священной Родине человек в почете», «Роль и место национально-культурных центров и других институтов гражданского общества в воспитании молодежи в духе межнационального согласия» стало традицией;

в высших учебных заведениях организуются лекции на тему: «Межнациональное согласие, толерантность – фактор стабильности», «Социально-политическая стабильность и межнациональное согласие – важный фактор построения демократического общества в Узбекистане»;

документальные фильмы, в которых отражена уникальная национальная политика, проводимая государством, а также условия, созданные во всех сферах для представителей различных этнических групп в стране, как «Узбекистан – наш общий дом», «В семье единой», «Узбекистан – страна толерантности», «Наш дом – Узбекистан», «Страна дружбы и согласия», "Многонациональный Узбекистан", "В семье дружной", "Мы – твои дети, Узбекистан", "Узбекистан – страна мира и согласия" всегда во центре внимания общественности.

Фестиваль дружбы и культуры «Узбекистан – наш общий дом» проводится на самом высоком уровне с 2003 года. Согласно положению, седьмой фестиваль проводился в честь 28-летия независимости страны в 2019 году в Республике Каракалпакстан, областях и городе Ташкенте.

В Республике Каракалпакстан, областях и городах и приграничных районах, в городе Ташкенте с целью пропаганды сути и содержания межнационального согласия и дружбы между нациями, ознакомить общественность с последствиями национальных и религиозных конфликтов, происходящих во всем мире, проводятся фотовыставки и выставки изобразительного искусства «Узбекистан – наш общий дом», «Наша сила в единстве и согласии», «Цель одна, идея одна, Родина одна», «Наше могущество в единстве и солидарности», «Роль национальных ценностей в воспитании здоровых детей», «Мы дети единой семьи», «Человек в почете, Родина – священна».

В целях укрепления межнационального согласия и дружбы между нациями с участием представителей различных этносов и наших соотечественников за рубежом проводятся День независимости, праздник Навруз, День памяти и почестей, День Конституции, круглые столы, посвященные этим знаменательным датам, концерты. Кроме того, Комитет с поддержкой дипломатических миссий Узбекистана за рубежом организует национальные праздники, конференций и встречи.

Атмосфера дружбы и солидарности, сложившаяся в стране, служит повышению авторитета Узбекистана на международной арене.



Ведь, как отметил Глава государства Шавкат Мирзиёев, в годы независимости, в развитии межнациональных отношений в стране начинается новый этап. Развитие культуры толерантности, гуманности, укрепление межэтнического и гражданского согласия и дружбы, воспитание подрастающего молодого поколения в духе любви и преданности к Родине были определены в качестве одного из важнейших приоритетов государственной политики Республики Узбекистан. Все это в полной мере нашло свое отражение в реальной жизни¹.

В «Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан на 2017 – 2021 годы», утвержденной Указом Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года УП-4947, особо подчеркнуты безопасность, религиозная толерантность и межнациональное согласие в качестве приоритетных направлений в области глубокой, взаимовыгодной и эффективной внешней политики².

По его словам:

- защита конституционного строя, суверенитета и территориальной целостности Республики Узбекистан;
- обеспечение защиты информационной безопасности и усовершенствование системы защиты информации, обеспечение своевременных соответствующих мер противодействия информационным угрозам;
- укрепление гражданского, межнационального и межконфессионального согласия;
- укрепление суверенитета государства, усиление роли и места страны как полноправного субъекта международных отношений, присоединение к ряду развитых демократических государств, создание региона безопасности, стабильности и добрососедства вокруг Узбекистана;
- укрепление международного авторитета Республики Узбекистан, предоставление объективной информации международному сообществу о текущих реформах в стране;
- совершенствование нормативно-правовой базы внешнеэкономической деятельности и договорно-правовой базы международного сотрудничества Республики Узбекистан определены в качестве основных задач, осуществление которых необходимо для обеспечения развития.

Поэтому, каждый гражданин Узбекистана, независимо от его национальной принадлежности, религиозных убеждений или социального происхождения должен охранять конституционный строй, независимость и территориальную целостность государства как зеницу ока, своевременно противодействовать различным информационным угрозам, внести свой вклад в укрепление этнических и межконфессиональных согласий, повышение роли нашей страны в международном сообществе, в рост его места и роли в качестве региона добрососедства, безопасности и процветания.

¹ Выступление Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева на встрече, посвященной 25-летию образования Республиканского интернационального культурного центра // –Ташкент. Газета “Народное слово”, 25 января 2017 года, №18, –С. 1.

² Lex.uz/ Национальная законодательная база данных Республики Узбекистан.



АБУЛҲАСАН НУРИЙМОН
 мустақил тадқиқотчи, ЎзМУ

Виртуал таҳдидларга қарши курашда диний кадриятлардан фойдаланишнинг сиёсий аҳамияти

Аннотация. Ушбу мақолада турли гаразли кучларнинг глобал тармоқ орқали ўз мафкуравий майдонларини яратиб, интернетда кенг қамровли ахборий террор – "электрон жиҳод" олиб бораётгани, глобал ва минтақавий хавфсизликка нисбатан янги таҳдидлар, муаммолар пайдо қилаётганлиги шароитида дунё мамлакатлари олдида виртуал таҳдидларни олдини олиши ва бартараф этиши зарурати асосланиб, жамият сиёсий барқарорлигига диний мазмундаги виртуал таҳдидларнинг таъсири таҳлил қилинади. Ҳозирги мураккаб кескин зоявий курашлар ва турли мафкуралар тўқнашувлар, «демократия» ёки турли диний таълимотлар шиорлари билан ниқобланган ёвуз зояларни сингдиришига интилиши кучайиб бораётган бир шароитда дунёвий бошқарув тамойилларига оқилона муносабатда бўлиши, илм-фан, техника ва технологиялар ютуқларидан самарали фойдаланиши борасидаги конструктив ёндашувлар мазмуни очиб берилади.

Шу билан бирга мақолада виртуал тизимдан олинаётган ахборотларга танқидий ёндаиши ва унинг фойдали манбалари асосида ўз дунёқарашини кенгайтириши, гаразли маълумотларни инкор эта билиши идрокни, мафкуравий иммунитетни ҳосил қилиши ҳам тобора долзарб аҳамият касб этиши, шу боисдан ҳар бир ёш маълум бир кўникма ва билимларга, диний ва дунёвий илмларни моҳиятини тушуна олиши қобилиятига эга бўлиши, дунёда кечаётган сиёсий ва иқтисодий жарёнларга бефарқ бўлмалиги талаб этилаётганлиги масалалари муҳокама қилинади.

Жамият сиёсий барқарорлигини таъминлаида ҳар бир эътиқодли инсоннинг ибодатга бўлган эҳтиёжини қондириши устувор аҳамият касб этиши, ҳар бир мамлакатда диний зоялар тарғиботи давлат манфаати юзасидан тўғри йўналтирилиши лозимлиги зояси қўллаб-қувватланиб, ўз зоя ва мафкурасини омма орасида тарқатиши билан бирга интернет фойдаланувчиларига ахборот-психологик таъсир кўрсатиши технологиялардан фойдаланиши оқибатлари, унга қарши курашишнинг сиёсий ва маърифий асослари илмий адабиётлар таҳлили асосида ёритилиб берилган.

Таянч сўз ва иборалар: виртуал таҳдид, сиёсий барқарорлик, диний кадрият, виртуал технологиялар, ахборот хавфсизлиги, мафкура, интернет.

Кириш. Диний-маърифий кадриятларимизни ўрганиш, асраш ва ҳимоя қилиш асосида ёшларимиз қалби ва онгига эзгу зояларни сингдириш орқали виртуал таҳдидларига қарши тура олишига эришиш бизнинг асосий мақсадларимиздан ҳисобланади. Диний экстремизм тарғиботи ва унинг шиори – Халифалик «улкан ёлғон», яъни ўзбек ёшларини овлашнинг бош тузоғидир. Бу тузоқ кўп йиллар давомида ғанимларимизнинг «мафкура бўлимлари» ишлаб чиққан ёлғон ва уйдирмалардан тўқилган. Ўз даврида фашизм ҳам диний ниқобга ўраниб, катта ёлғоннинг кўп қайтарилишига суянган эди. «Халифалик» деб аталган «катта ёлғон» ҳам айнан шунга мўлжалланган. Шундай экан, айрим ёшларимизнинг виртуал тармоқлари орқали берилаётган ҳар хил ёт зояларни холис ахборот манбаи сифатида қабул қилаётганларини ҳам назардан қочир-



маслик керак. Ёт мафкураларни кўр-кўрона қабул қилишнинг қулай замини – бу маиший қулайликка ортиқча интилиш, ташқи гўзалликка ҳаддан ташқари берилиш, буюмпарастлик, боқимандалик ва миллий турмуш тарзида одатий ҳол бўлиб қолган афзалликлар ва неъматлардан онгсиз равишда фойдаланиш, уларни маънавий қадрият сифатида тўла англай билмасликдир. Шу маънода, «Дин ва этноснинг ўзаро алоқадорлиги этнос (миллат) ва диннинг параллел ривожланишида, диний ва миллий ўзига хосликнинг айнанлаштирилишида яққол намоён бўлади»¹, -деган фикр асослидир.

Мақсад ва вазифа: Бугунги кунда мавжуд мураккаб мафкуравий вазият ёшларимизда мафкуравий иммунитетини тарбиялаш ишларини янада фаоллаштириш долзарб аҳамиятга эга. Ҳозирги куннинг вазифаси ёшларимизда келажакимизга бўлган ишончни, мустақил, ижодий фикрлашни шакллантириш, Ватаннинг тақдирига масъуллик ҳиссини янада юксалтириш кабилардан иборатдир. Шунингдек, бизга ёт бўлган одатлар ва қарашларга нисбатан собит эътиқодни, иммунитетни яратиш ҳамда жамиятда ижтимоий-сиёсий барқарорликни таъминлаш заруратидан келиб чиқиб виртуал таҳдидлар, диний мазмундаги ахборотларни тарқатаётган сиёсий кучлар таъсирини баҳолаш асносида илмий хулосалар беришни ўз олдимизга вазифа қилиб қўйганмиз.

Усуллар: илмий мақолани ёзишда илмий билишнинг объективлик, тизимлилик, ворисийлик, анализ ва синтез, умумлаштириш, тарихийлик ва мантикийлик каби методларига таянилди.

Натижалар ва мулоҳаза: Бугунги кунда “электрон дунё” турли сиёсий кучлар учун ўзларининг террористик, экстремистик ташвиқотлар ва ғоялари, ўз қарашларини оммага тарғиб қилиш, ҳар хил жиноий тўдалар фаолиятларини амалга ошириш йўлида асосий қурол сифатида фойдаланишга ҳаракат қилмоқдалар. Бундай салбий кучларнинг глобал тармоқда ўзларининг мафкуравий майдонларини яратиш, интернетда кенг қамровли ахборий террор – “электрон жиҳод” олиб бораётгани, глобал ва минтақавий хавфсизликка нисбатан янги таҳдидлар, муаммолар пайдо қилаётганлари дунё мамлакатлари олдида виртуал таҳдидларни олдини олиш ва бартараф этиш заруратини юзага келтирмоқда. Жиноят қонунчилиги бўйича диний экстремизм, сепаратизм ва ақидапарастлик ғояларини билан йўғрилган материалларни намойиш этиш мақсадида сақлаш, Ўзбекистон Республикаси ЖКнинг 244¹-моддаси 1-қисми билан, уларнинг ҳар қандай кўринишда тарқатиш мазкур модданинг 2-қисми билан, Интернет жaxon ахборат тармоғидан фойдаланган ҳолда тарқатилса, ушбу модданинг 3-қисми билан оғирроқ жиноят сифатида жавобгарликга тортилади².

¹ Хо‘jamurodov I.R. Problema formirovaniya natsionalnogo (etnicheskogo) somosoznaniya uzbekskogo naroda i vliyaniye na nego Islama. Avtoref. diss. doktora filos. nauk [The problem of forming the national (ethnic) identity of the Uzbek people and the influence of Islam on it. Abstract. Diss. Dr. filos. sciences]. Tashkent, 1994. 21-22 p

² Diniy ekstrimizim va terrorizim bilan bog‘liq jinoyatlarni oldini olish hammaning burchi [It is everyone’s duty to prevent crimes related to religious extremism and terrorism]. Available at: <http://auz.uz/news/diniy-ekstrimizim-va-terrorizim-bilan-boglik-zhinoyatlarni-oldini-olish>. (accessed 24.12.2019)



Ўзбекистоннинг хорижий давлатлар билан стратегик ҳамкорлиги, бир томондан, минтақавий муаммоларни ҳал қилишга, мамлакатнинг глобал жараёнларда фаол иштирок этишига кўмаклашмоқда. Иккинчи томондан эса, ички ва ташқи сиёсатни либераллаштириш муаммоларини юзага келтирди. Шу билан бирга, Ўзбекистоннинг ташқи сиёсатини, айниқса минтақавий хавфсизликни таъминлаш борасида кечаётган жараёнлардаги дадил ҳатти-ҳаракатлари, мамлакатда ички сиёсий ҳаётнинг фаоллашувини намоён этмоқда. Бундай шароитда турли йўналишда фаолият олиб бораётган йирик трансмиллий корпорациялар, алоҳида ташкилот, ҳатто террористик гуруҳларнинг виртуал ахборот имкониятларидан ғаразли мақсадлардан фойдаланишга бўлган уриши тобора кучайиб бормоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ 4947-сон Фармони билан тасдиқланган —2017-2021 йилларда “Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегияси”нинг —Хавфсизлик, миллатлараро тотувлик ва диний бағрикенгликни таъминлаш ҳамда чуқур ўйланган, ўзаро манфаатли ва амалий ташқи сиёсат соҳасидаги устувор йўналишлар деб номланган бешинчи устувор йўналишида ахборот хавфсизлигини таъминлаш ва ахборотни ҳимоя қилиш тизимини такомиллаштириш, ахборот соҳасидаги таҳдидларга ўз вақтида ва муносиб қаршилик кўрсатиш масаласи алоҳида йўналиш сифатида белгиланиб, бунда ёшлар онгига таъсир кўрсатувчи виртуал таҳдидларнинг олдини олиш, ёшларда ахборот маданиятини юксалтиришга қаратилган давлат сиёсатини олиб бориш мақсадга мувофиқ.

Сиёсий жараёнлар ва институтлар нуқтаи-назардан жамият сиёсий барқарорлигига диний мазмундаги виртуал таҳдидларнинг таъсирини олдини олиш борасида турли сиёсий тадқиқот марказлари ишини мувофиқлаштириш, давлатлар ўртасида ўзаро сиёсий ахборотлар алмашиш, ўзаро мустаҳкам алоқага эга бўлиш долзарб аҳамиятга эга. Шу боисдан ҳам ҳозирги мураккаб кескин ғоявий курашлар ва турли мафқуралар тўқнашувлар, «демократия» ёки турли диний таълимотлар шиорлари билан никобланган ёвуз ғояларни сингдиришга интилиш кучайиб бораётган бир шароитда дунёвий бошқарув тамойилларига оқилона муносабатда бўлиш, илм-фан, техника ва технологиялар ютуқларидан самарали фойдаланиш муҳим ҳисобланади.

Жаҳон миқёсида виртуал технологияларни самарали жорий этилиши эркинлик, демократия, халқ ҳокимияти ва ўз-ўзини бошқаришни чуқурлаштириш ва кенгайтиришга кенг имконият ва шароит яратиб, аста-секинлик билан ахборотлашган жамиятни стратегик йўналишларини белгилаб олишда фундаментал аҳамият касб этмоқда. Ўз навбатида виртуал тизимдан олинаётган ахборотларга танқидий ёндашиш ва унинг фойдали манбалари асосида ўз дунёқарашини кенгайтириш, ғаразли маълумотларни инкор эта билиш идрокни, мафқуравий иммунитетни ҳосил қилиш ҳам тобора долзарб аҳамият касб этмоқда. Шу боисдан ҳам ҳар бир ёш маълум бир кўникма ва билимларга, диний ва дунёвий



илмларни моҳиятини тушуна олиш қобилиятига эга бўлиши, дунёда кечаётган сиёсий ва иқтисодий жарёнларга бефарқ бўлмаслиги талаб этилмоқда. Бундай муаммоларга дуч келмаслиги учун ҳар бир фуқаро айниқса ёшлар, ўзининг тақдири, келажаги олдидаги маъсулиятни чуқур ҳис қилиши, иккинчидан, Ватани ва халқи олдидаги бурчи унутмаслиги керак.

Маълумки, ҳар бир жамият ва давлат барқарор тараққиётининг муҳим омилларидан бири диний бағрикенглик тамойилининг фуқаролар онги ва қалбидан мустаҳкам ўрин олганлиги, конфессиялараро соғлом муносабатлар қарор топганлиги ҳисобланади. Айниқса, ушбу омил полиэтник давлатлар, жумладан, Ўзбекистон Республикаси учун муҳим аҳамият касб этади. Чунки конфессиялараро муносабатлар жамиятимиздаги миллатлараро муносабатлар характерига, жамиятимизнинг «тахдидбардошлик салоҳияти»га жиддий таъсир қилувчи омилдир. Зеро, «полиэтник бирликларнинг тахдидбардошлик салоҳияти жамиятда миллий тотувликнинг таъминланганлик даражасига боғлиқдир»¹. Миллий тотувликнинг қарор топиши эса диний бағрикенглик тамойилининг жамият аъзолари қалбида чуқур илдиз отишига алоқадор.

Ҳозирги даврда республикамиздаги турли миллат вакиллариининг миллий ўзлигини англаши айрим ҳолатларда диний ўзликни англаш жараёни билан чамбарчас боғланиб кетаётганлигини эътиборга олиш муҳим. Шу ўринда «Дин ва этноснинг ўзаро алоқадорлиги этнос (миллат) ва диннинг параллел ривожланишида, диний ва миллий ўзига хосликнинг айнанлаштирилишида яққол намоён бўлади»², -деган фикрни асослидир.

Диний мазмундаги ахборотларни тарқатаётган сиёсий кучлар томонидан асосан иқтисодий қийинчиликлар, аҳоли моддий аҳволининг оғирлашуви, сиёсий кучларнинг кутблашуви каби муаммолардан фойдаланиш, инсониятни тўғри йўлдан чалғитишда эътиқодсизликка йўналтириш, маънавий қашшоқлашув ва руҳий инқирозни ҳосил қилишга алоҳида эътибор қаратилаётганлиги бу масалани ўрганиш қанчалик долзарб эканлигини кўрсатиб турибди. Шу боис жаҳон миқёсидаги халқаро тажовуз, таҳдид ва хуружларга нисбатан пассив кузатувчи бўлиб туриш мумкин эмас ва унга қарши илмий, амалий-ташкилий, маънавий-маърифий, тарғибот ишларини фаол олиб бориш ва бу курашда ҳар бир фуқаро, айниқса, ёшларни фаол иштирок этишга чақириш бугунги куннинг зарурий шарти бўлиб, фуқаролик жамиятини барпо этиш ва унинг келгуси тараққиёт йўналишини белгилаш учун жуда муҳим аҳамият касб этади. Чунки ҳозирги даврда жамият сиёсий барқарорлигига таҳдид солаётган террорчилар яширин ҳолда фаолият юритмоқда ва ўз қароргоҳлари

¹ Paxrutdinov Sh, Nazarov N. Milliy totuvlik – tahdidbardoshlik omili [National harmony is a threat factor]. Jamiyat va Boshqaruv, 2005, no 3, p.10.

² Хо‘jamurodov I.R. Problema formirovaniya natsionalnogo (etnicheskogo) somosoznaniya uzbekskogo naroda i vliyanie na nego Islama. Avtoref. diss. doktora filos. nauk [The problem of forming the national (ethnic) identity of the Uzbek people and the influence of Islam on it. Abstract. Diss. Dr. filos. sciences]. Tashkent, 1994. 21-22 p.



жойлашган муайян давлат ҳудуди билан чегараланиб қолмасдан, улар аллақачон кибер оламга ҳам таъсир кўрсатмоқда.

Жамият сиёсий барқарорлигини таъминлашда ҳар бир эътиқодли инсоннинг ибодатга бўлган эҳтиёжини қондириш устувор аҳамият касб этади ва буни давлат тегишли диний ташкилотлар - масжид, мадраса, черков, ҳудудий диний назорат бўлимлари фаолиятини йўлга қўйиш орқали тартибга солади, назорат қилади. Агар ҳар бир мамлакатда диний ғоялар тарғиботи давлат манфаати юзасидан тўғри йўналтирилмас экан, айти улар воситасида жамиятда ёт унсурлар пайдо бўлиши, бузғунчи ғоялар кириб келиши, хатто хаос ёқасигача олиб келиши мумкин бўлади. Чунки дин ўзига хос сиёсий институт ҳисобланади. Бу мамлакат миллий хавфсизлигини таъминлаш нуқтаи-назаридан ҳам муҳим. Шунинг билан бир қаторда виртуал таҳдидлар авж олаётган ҳозирги шароитда нафақат диний эътиқод балки шахснинг шаъни ва кадр-қимматини камситувчи ёлғон маълумотларни тарқатиш, тухмат қилиш, ҳақорат қилиш, жамоат хавфсизлиги ва жамоат тартибига таҳдид соладиган диний экстремизм, сепаратизм ва ақидапарастлик ғоялари билан йўғрилган материалларни тарқатиш ҳамда вирус ва бошқа зарарли дастурлар, қонунга зид ахборотлар тайёрлаш ва тарқатиш, электрон хатларни оммавий тарқатиш (спам), хакерлик ҳужуми, веб-сайтларга ноқонуний кириш, фирибгарлик, муаллифлик ҳуқуқини бузиш, кредит карточкалари рақами ва банк реквизитларини ўғирлаш (фишинг ва фарминг) ҳамда бошқа турли ҳуқуқбузарликлар тобора ошиб бормоқда.

2001 йил 11 сентябрь воқеаларидан кейин, дунё сиёсатида туб ўзгаришлар содир бўлмоқда. Бугунги кунда дунё мамлакатлари янги жўғрофий-сиёсий вазиятларда, глобаллашув, халқаро терроризм ва экстеримизм, наркобизнес, кескин ахборот курашлари шароитларида ривожланмоқда. Америкадаги “Symantec” компаниясининг ахборот хавфсизлиги тўғрисидаги “Norton Report” ҳисоботида кўра, ҳар йили дунё бўйича 400 миллиондан ортиқ интернет фойдаланувчиси кибержиноятчилар ўлжасига айланмоқда. Виртуал жиноятчилар ўзларининг бундай хатти-ҳаракати билан 110 миллиард доллардан зиёд молиявий зарар етказмоқда. Айти шу йўналишдаги муаммоларнинг олдини олиш учун йилига 270 миллиард доллардан ортиқ маблағ сарфланмоқда. Бугунги кунда интернетда тарқатилаётган бу каби маълумотларнинг 80% Яқин Шарқ ҳудудларида фаолият юритаётган террорчи ташкилотларга тегишлидир. ОАВ маълумотлари таҳлили ҳамда жабрланувчиларнинг иқроқларига кўра, радикал ғояларнинг тарқатилиши ва ташкилотга ёллаш ҳаракатларининг аксарияти Facebook, ВКонтакте, Twitter, Youtube каби ижтимоий тармоқларда амалга оширилмоқда. Бу эса турли ривожланган давлатлар фуқароларида исломофобияни шаклланишига олиб келмоқда.

«Исламофобия» термини 1997 йили британиянинг Раннимейд Траст (RunnymedeTrust) тадқиқот маркази профессори Гордон Конуэй (Gordon Conway)нинг «Исламофобия – ҳамма учун таҳдид» номли маърузасидан кейин кенг ишлатиладиган бўлди. Бундай ғаразли виртуал таҳдиддан кўзда тутилган



асл мақсад аён: биринчидан, давлат ва унинг раҳбариятини, мамлакатда ўтказилаётган ислохотларни обрўсизлантиришга уриниш; иккинчидан, ўтказилаётган ислохотларнинг самарадорлиги борасида аҳолида шубҳа туғдириш, ҳокимиятга нисбатан ишончсизликни пайдо қилиш ва ҳатто “аҳолисининг асосий қисми ислом динига эътиқод қилувчи давлатда демократик жамият куриб бўлмаслиги ва бу борадаги уринишлар ёмон оқибатларга олиб келиши” билан одамларни кўрқитиш; учинчидан, мамлакатдан инвесторларни чўчитиш, мамлакатда гўё демократик тамойилларга зид ҳатти-ҳаракатларга йўл қўйилаётгани ҳақида сафсата сотиш билан дунё сиёсий ва ишбилармон доираларида Ўзбекистонни салбий бўёқларда кўрсатиш ва бошқалар шулар жумласидандир. Шу боисдан ҳам жамият сиёсий барқарорлигини таъминлаш мақсадида сўз эркинлиги ва плюрализм тамойилларини бузмаган ҳолда, виртуал таҳдидларни олдини олишнинг инновацион механизмларини ишлаб чиқиш доимо устувор аҳамият касб этади. Айниқса, ҳозирданок келажак авлоднинг маънавий-ахлоқий ва ахборот маданиятини юксалтириш долзарб масалалардан ҳисобланади.

Жамиятимизда шахснинг ҳар томонлама камол топиши учун авваломбор, тарихан шаклланиб келган диний ва дунёвий билимларнинг асосини ташкил этувчи анаъаналар, миллий қадриятлар, удум ва маросимларга алоҳида эътиборни қаратишимиз даркор. Бу эса, ҳар бир шахснинг жамиятдаги объектив ва субъектив омилларга таянишини тақозо этиб келади. Бу омиллар ҳамшиша шуни талаб этадики, “ўз халқи миллий қадриятини бошқа миллат қадриятларига тескари қўймаган ҳолда ва, аксинча, бошқа миллат маънавиятини чуқур ҳис қилиш даражасига ўсиб чиқса ва ўз миллий қадриятини бемалол ва беминнат намойиш этиш имкониятига эга бўлса, миллий муносабатларда дўстона иқтисодий ва маънавий мулоқотдан ўзга ният бўлмаса, ана шунда турли миллатларнинг маънавиятини ифодаловчи умумбашарий қадриятлар ўсиб бораверади”¹.

Жамият сиёсий ҳаётига таъсир кўрсатаётган виртуал таҳдидларнинг энг хавфлиси – давлат сиёсатини таъминлашга халақит бераётганларидир. Чунки агар шахсга салбий таъсир тор доирадаги одамларни қамраб олса, давлат ва жамиятга таъсир кўрсатувчи виртуал таҳдид бутун бир мамлакат, халқ тинчлигини хавф остига қўяди. Бу жуда катта ва жиддий муаммодир, шунинг учун ахборий таҳдидларни турли талқинларга қараб тадқиқ қилиш талаб этилади. Бундай таҳдидларга қарши курашнинг яхши йўлларида бири – мамлакат ўзини ўзи ахборот билан таъминлашидир. Албатта, бундай ахборот тўлиқ, сифатли ва ҳаққоний бўлиши шарт, акс ҳолда жамият аъзолари янада хорижий манбаларга мурожаат этадилар ва бунга ҳеч ким тўсиқлик қилолмайди. Аслида ички худудни ахборот билан етарли даражада таъминлаш унча ҳам қийин эмас, чунки бугунги кунда ахборот технологиялари жуда кенг ишлатилмоқда ва ахборот тарқатадиган субъектлар мамлакатнинг ҳамда дунёнинг турли

1 Maxmudov T. Mustaqillik va ma'naviyat (Independence and spirituality) Tashkent, “Sharq”, 2001. 116 p.



бурчакларидан хоҳлаган маълумотларни олиб мамлакат ичида оқилона баҳолаган ҳолатда тарқатиши мумкин. Фақат ушбу ишда лоқайдлик ва ўзибўларчиликка йўл қўймаслик зарур. Бизга маълумки, дастлаб 1990 йилларнинг бошларида жамиятни бошқаришнинг марказлашган тизимидан демократия ва бозор иқтисодиётига ўтиш йўлига ўтган собиқ Совет Республикалари, Шарқий Европанинг кўплаб давлатлари жиддий қийинчиликларга дуч келдилар. Ижтимоий-иқтисодий ўзгаришлар суръатларининг ортиши натижасида ички сиёсий беқарорликнинг кучайиши, шунингдек, мавжуд конституциявий нормаларни янги воқеликка мослаштириш билан боғлиқ муаммоларни ҳал этиш долзарб аҳамият касб этган.

Алоҳида қайд қилиш керакки, етарли билим, малака, ҳаётий тажрибага эга бўлмаган, ўз тарихи, аجدодларининг кимлигидан беҳабар, соддадил, ишонувчан ёшларнинг бугунги кунда бузғунчи ғоялар тузоғига тушиб қолаётганини алоҳида эътироф этишимиз мумкин. Ҳозирда дунёнинг айрим ҳудудларида ана шундай ҳаракатлар натижасида диний қадриятларнинг ҳамда турмуш тарзини издан чиқаётганлигини кузатишимиз мумкин бўлади. Энг ёмони бундай ҳаракатлар натижасида одам ватанпарварлик, инсонпарварлик туйғуларидан йироқлашиб лоқайд ва манқуртга айланиб бормоқда. Бунинг учун аввало барча динларнинг объектив мавжудлигини, барча жамиятга таҳдид солмайдиган динларнинг яшашга ҳаққи борлигини, кимлар учундир кераклигини тан олиш, ўзаро бир-бирларини инкор қилмасликлари лозим. Аммо бундай сифатлардан маҳрум ягона диндаги турли радикал ҳаракатлар жамият муаммоларни фақат муайян диний тафаккур воситасида, ўз манфаатларидан келиб чиқиб, бошқа барча кучларни инкор қилган ҳолда ҳал қилмоқчи бўладилар.

Умуман олганда, жаҳондаги замонавий миллий давлатчилик моделларининг ўзига хослиги энг аввало, биринчидан, жамиятда ҳукмрон бўлган диний дунёқараш меъёрларининг жамият сиёсий, ижтимоий ва маданий ҳаётига таъсири билан, иккинчидан, уларнинг техника иқтисодий тараққиёт даражасининг юксаклиги билан ва учинчидан, иқтисодий ва ижтимоий жараёнларнинг жадал тараққий этиб бориши билан белгиланади. Шунингдек, бугунги кунда ахборот оқимининг тезлашуви, турли сиёсий кучларнинг ҳар хил мафкуравий воситалар орқали дунёда ўз таъсир доирасини кенгайтиришга уринишлари Марказий Осиё минтақаси ва жаҳондаги тичлик барқарорликка таҳдид солиб келмоқда ҳамда миссионерлик, прозелитизм, диний экстремизм ва фундаментализм каби зарарли ғоя ва мафкураларнинг амалий фаолияти ҳамда хатти-ҳаракатларида намоён бўлмоқда. Натижада Ўзбекистон ва Марказий Осиё ҳудудида турли хил дунёвий ҳамда диний ғоя ва мафкураларга таянган давлатлар ва сиёсий кучларнинг манфаатлари ўзаро тўқнашиб, давлатчилигимиз, хавфсизлигимиз тинчлик-барқарорлигимизга таҳдид туғдирди. Кейинги йилларда Ўзбекистон ва Марказий Осиёдаги тинчлик-тотувлик, барқарорликка таҳдид солган омиллардан бири бу миссионерлик ва прозелитизм ҳаракатлари бўлиб, бу ҳаракатлар муайян сиёсий кучларнинг стратегик геополитик мақсад ва манфаатларини



ўзида ифодалаган ҳолда пайдо бўлиб, фаолият олиб боришга ҳаракат қилди. Миссионерлар ва прозелитларнинг асосий мақсади диний эътиқод эмас, балки сиёсий мақсадлар бўлиб, бу мақсадлар стратегик сиёсий манфаатлар билан уйғун тарзда боғланиб кетади. Айни пайтда буюк давлатчилик шовинизми, агрессив миллатчилик, ирқчилик, миссионерлик, прозелитизм, диний экстремизм, фундаментализм каби зарарли ғоялар бугунги кунда халқаро майдонда муайян сиёсий, диний гуруҳлар, ташкилотлар томонидан геосиёсий, геостратегик мақсадларни амалга ошириш, ғоявий, мафкуравий таъсир ўтказиш воситасига айлантириб борилмоқда.

Хулоса. Биринчидан, динлар асл моҳиятига кўра, эзгулик ғоясига асосланади ва тинчлик, яхшилик, дўстлик каби хусусиятларга таянади. Одамларни поклик, ҳалоллик, меҳр-шафқат, биродарлик ва бағрикенгликка даъват этади. Инсон ҳаётининг асл мақсади инсон ва табиатига нисбатан одилонга, оқилонга муносабатда бўлиш, доимо яхши, савобли ишларни амалга оширишдан иборатлигини кўрсатиб ўтади. Хилма-хил диний эътиқодда бўлган кишиларнинг олижаноб ғоя ва ниятлар йўлида ҳамкор ва ҳамжихат бўлиб яшаши, кишилик жамияти равнақи йўлида хизмат қилишларининг замирида юртимиз халқларининг диний бағрикенглик борасида катта тажрибалари ётади. Ҳар бир диннинг моҳияти турлича изоҳланса-да, унинг асосида ишонч, эътиқод, адолат, тинчлик ва яхшилик туйғуси ётиши деярли барча жамият аъзолари томонидан тан олинади. Иккинчидан, бугунги кунда мавжуд мураккаб мафкуравий вазият ёшларимизда мафкуравий иммунитетини тарбиялаш ишларини янада фаоллаштириш долзарб аҳамиятга эга. Ҳозирги куннинг вазифаси ёшларимизда келажагимизга бўлган ишончни, мустақил, ижодий фикрлашни шакллантириш, Ватаннинг тақдирига масъуллик ҳиссини янада юксалтириш кабилардан иборатдир. Шунингдек, бизга ёт бўлган одатлар ва қарашларга нисбатан собит эътиқодни, иммунитетни яратишдир. Турли анъаналарга, миллий қадриятларга, диний ва сиёсий мезонларга эга бўлган одамлар, миллатлар, давлатлар ўртасидаги конструктив ўзаро ҳамкорликнинг қарор топиши жамият барқарорлигига ва тараққиётига хизмат қилади.

**BURANOV SUHROB***PhD student, TSUOS***New page in common relations of Uzbekistan and Afghanistan**

Abstract. *It is known from history that two fraternal peoples are connected by one language, the sacred Islamic religion, traditions and customs, and the invaluable heritage of great figures. Even when there is no border between the two countries, it is well known that the great representatives of our people have created a great heritage of culture, history and science in the territory of modern Afghanistan and this heritage is a common property. In this sense, a new page of relations between two countries is now emerging.*

The nearly half-century war in Afghanistan indicates that this land has become the heartland of world politics ever since. Afghanistan remains a main point in the field of competition for the geopolitical maneuvers of the region and its conflicting interests. Nowadays, this is the result of geopolitical struggle in which there are different views on achieving peace in the Afghan land. However, it should be noted that Uzbekistan has some of the most current approaches and its pragmatic and constructive views on the peace process in Afghanistan that differ from other powers. Uzbekistan is a only country bordered all Central Asian states as well as Afghanistan. Such a geostrategic axiom will lead to the recognition of Uzbekistan's role in the Afghan peace process. This article analyzes the political, trade, economic, cultural and humanitarian relations of modern Uzbekistan and Afghanistan and their features. In particular, the article shows relations with the government of Afghanistan, Tashkent International Conference on Afghanistan, negotiations with the leadership of the Taliban political office, "Mazar-e-Sharif-Heart" railroad, "Termiz cargo" international export logistics center, "Mazar-e-Sharif-Kabul-Peshawar" railroad, "Surkhan-Puli Khumri" power plant, "Uzbekistan-Afghanistan" Friendship Society, Training Center for Afghan Citizens, International Scientific Conference on Afghanistan and other many practical works.

Keywords and expressions: *common relations, Tashkent International Conference, Taliban, Mazar-e-Sharif-Herat, Termiz cargo, Mazar-e-Sharif-Kabul-Peshawar, Surkhan-Puli Khumri, "Uzbekistan-Afghanistan" Friendship Society.*

Аннотация. *Тарихдан маълумки, икки қардош халқларни ўзаро ўхшаш тил, муқаддас ислом дини, урф-одат ва анъаналар ҳамда буюк сиймоларнинг бебаҳо мероси боғлаб туради. Ҳаттоки икки давлат ўртасида чегаралар бўлмаган замонларда ҳозирги Афғонистон ҳудудида халқимизнинг буюк вакиллари томонидан маданият, тарих, илм-фанга оид улкан мерос яратилганлиги, бу мерослар икки мамлакат халқларини умумий мулки сифатида ўзаро боғлаб келаётганлиги ҳам маълум. Айни шу маънода бугунги кунга келиб икки давлат ўртасида муштарак муносабатларнинг янги саҳифаси шаклланимўқда.*

Афғонистонда давом этаётган қарийб ярим асрлик уруш таҳлили ишундан далолат берадики, мазкур замин тарихдан ҳозирги пайтгача жаҳон сиёсатининг "Heartland" ҳудудига айланиб улгурди. Ҳозирги кунда афғон заминида тинчликка эришиши бўйича турлича қарашларнинг мавжуд бўлганлиги ҳам айнан геосиёсий курашнинг натижаси ҳисобланади. Афғонистон минтақанинг геосиёсий менежерлиги учун курашаётган ҳамда манфаатлари бир-бирига зид куч марказларининг рақобат майдонида таянч нуқта бўлиб қолмоқда. Бироқ, алоҳида таъкидлаш жоизки, Ўзбекистоннинг Афғонистон тинчлик жараёни бўйича бошқалардан ўзининг прагматик ва конструктив жиҳатлари билан фарқ қиладиган долзарб ёндашувлари ва қарашлари



мавжуд. Ўзбекистон геостратегик жиҳатдан муҳим минтақа ҳисобланган Марказий Осиёнинг барча давлатлари, қолаверса, Афғонистон билан ҳам чегарадош ягона давлат саналади. Бундай геостратегик аксиома Ўзбекистоннинг Афғонистон тинчлик жараёнларидаги ролини ҳисобга олишга сабаб бўлади. Мазкур мақолада замонавий Ўзбекистон ва Афғонистоннинг сиёсий, савдо-иқтисодий ва маданий-гуманитар муносабатлари ва уларнинг ўзига хос жиҳатлари атрофлича таҳлил этилади. Хусусан, мақолада Афғонистон ҳукумати билан муносабатлар, Афғонистон бўйича Тошкент халқаро конференцияси, “Толибон” ҳаракати сиёсий идораси раҳбарлари билан музокаралар, “Мозори Шариф-Ҳирот” темир йўли, “Termizkargo” халқаро экспорт логистика маркази, “Мозори Шариф-Кобул-Пешиовар” темир йўли, “Сурхон-Пули Хумри” электр тармоғи, “Ўзбекистон-Афғонистон” дўстлик жамияти, Афғонистон фуқароларини ўқитиш таълим маркази, Афғонистон бўйича халқаро илмий конференция ва бошқа бир қатор амалий ишлар ҳақида сўз боради.

Таянч сўз ва иборалар: муштарак муносабатлар, Тошкент халқаро конференцияси, Толибон, “Мозори Шариф-Ҳирот”, “Termizkargo”, “Мозори Шариф-Кобул-Пешиовар”, “Сурхон-Пули Хумри”, “Ўзбекистон-Афғонистон” дўстлик жамияти.

Аннотация. Из истории известно, что два братских народа связаны одним языком, священной исламской религией, традициями и обычаями и бесценным наследием великих деятелей. Даже когда нет границ между двумя странами, хорошо известно, что великие представители нашего народа создали огромное наследие культуры, истории и науки на территории современного Афганистана, и это наследие является общей собственностью. В этом смысле новая страница отношений между двумя странами теперь появляется.

Почти полудекавая война в Афганистане свидетельствует о том, что эта земля с тех пор стала центром мировой политики. Афганистан остается главной точкой в сфере конкуренции за геополитические маневры региона и его конфликтующие интересы. В настоящее время это результат геополитической борьбы, в которой существуют разные взгляды на достижение мира на афганской земле. Тем не менее, следует отметить, что у Узбекистана есть некоторые из самых современных подходов и его прагматичные и конструктивные взгляды на мирный процесс в Афганистане, которые отличаются от других держав. Узбекистан - единственная страна, граничащая со всеми государствами Центральной Азии, а также с Афганистаном. Такая геостратегическая аксиома приведет к признанию роли Узбекистана в афганском мирном процессе. В данной статье анализируются политические, торгово-экономические, культурные и гуманитарные отношения современного Узбекистана и Афганистана и их особенности. В частности, в статье отражены отношения с правительством Афганистана, Ташкентская международная конференция по Афганистану, переговоры с руководством политического офиса талибов, железная дорога “Мазари-Шариф-Герат”, международный экспортно-логистический центр “Термизкарго”, железная дорога “Мазари-Шариф-Кабул-Пешавар”, электростанция “Сурхан-Пули Хумри”, Общество дружбы “Узбекистан-Афганистан”, Учебный центр для афганских граждан, Международная научная конференция по Афганистану и многие другие практические работы.

Опорные слова и выражения: общие отношения, Ташкентская международная конференция, Тадибан, Мазари-Шариф-Герат, Термизкарго, Мазари-Шариф-Кабул-Пешавар, Сурхан-Пули Хумри, Общество дружбы “Узбекистан-Афганистан”.



Introduction. The intensive political processes in the land of Afghanistan, extensive discussions on security and regional cooperation call for Uzbekistan to pursue a deeply and well-thought-out policy towards Afghanistan. Addressing the 72nd session of the UN General Assembly, President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev said that “Uzbekistan has been making and will continue its contribution to the economic reconstruction of Afghanistan, development of its transport and energy infrastructure, training of national personnel. Stabilization of the situation in Afghanistan is an important condition to ensure not only regional but global security, as well”¹. The new and rapidly changing relations between Uzbekistan and Afghanistan, Afghanistan’s involvement in principles of openness, good neighborliness and cooperation, and the growing interest in strategic economic projects in the region show that Uzbekistan is drawing an impressive diplomacy map of region and Afghanistan.

Purpose and objective: The purpose of the article is to reveal the contemporary aspects of Uzbek-Afghan relations. The study of political, economic, trade, transport, cultural and humanitarian relations between the two countries as main tasks were identified.

Methods: Systematic analysis, comparative-political analysis and synthesis were used in the writing of scientific articles.

Results and remarks: Mutual relations of Uzbekistan and Afghanistan are on a new level. The following important actions reflect the important aspects of the relationship:

Political and security relations

On January 23-24, 2017, the delegation of Uzbekistan headed by the Minister of Foreign Affairs Abdulaziz Kamilov paid an official visit to Afghanistan on the instruction of the head of our state to further strengthen and develop the cooperation between the two countries. An enlarged meeting was held under the chairmanship of President Muhammad Ashraf Ghani with the participation of the Uzbek delegation and key members of the Afghan government. The meeting discussed issues of mutually beneficial and comprehensive cooperation, including transport, transit, oil and gas and large-scale infrastructure projects in Afghanistan. Following the meeting, the sides signed five important documents. These five cooperation agreements were signed at the Afghan President’s residence, led by Foreign Minister Abdulaziz Kamilov and Afghan Foreign Minister Salahuddin Rabbani. It is worth noting that such important documents as On cooperation in countering the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors, Memorandum of Understanding between the two countries’ Foreign ministers, Protocol on cooperation in transport and other projects of the two countries, Protocol for establishing a joint commission for security issues and the Action Plan for the development of cooperation between Uzbekistan and Afghanistan (road map of cooperation between

¹ Мирзиёев Ш.М. Халкимизнинг розилиги бизнинг фаолиятимизга берилган энг олий баходир. [Mirziyoyev Sh.M. Our people’s consent is the highest genius to our work. (In Uzbek)]. – T.: Uzbekistan, 2018. – P.251.



the parties)¹. The official visit of the President of Afghanistan Ashraf Ghani to Uzbekistan on December 4-6, 2017 was great importance in the development of relations between Uzbekistan and Afghanistan. Following the talks, the Joint Statement of the Presidents of Uzbekistan and Afghanistan and 16 documents on strengthening cooperation in various fields were signed. A new major political step in Uzbekistan's Afghan policy is the Tashkent International Conference on Afghanistan, entitled "*Peace Process, Security Cooperation and Regional Connectivity*", held on March 26-27, 2018. According to Omar Nessar, director of the Center for the Study of Modern Afghanistan, the involvement of Afghanistan's northern neighbors in resolving the Afghan crisis has not yet been so vivid. The Tashkent Conference talks about a serious change in the Afghan course of Uzbekistan². The Tashkent summit gathered together representatives of the United States, Russia and China which have different views on Afghanistan, members of the influential organization such as UNO, EU, NATO, OIC, SCO and particularly Central Asian states and created a unique geopolitical platform for achieving overall peace in Afghanistan. The most important thing is that Uzbekistan supports the need for direct negotiations without preconditions between the Afghan government and the Taliban, which is recognized as the main political force in the opposition, as well as according to the willingness of the Afghan people to become a dialogue area at any time during these peace talks. In this context, Uzbekistan has established links with the Taliban and exchanged views on the prospects for peace in Afghanistan. The delegation headed by former head of the political office of the Taliban in Doha, Sher Mohammad Abbas Stanekzai visited Uzbekistan on August 7-10, 2018³. It is noteworthy that the Taliban movement's regional involvement start in the negotiation process through Tashkent has once again demonstrated the geopolitical role and influence of Uzbekistan in the Afghan peace process. A working meeting took place in March 3, 2019 between the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan Abdulaziz Kamilov and the head of the political office of the Taliban Movement in Doha Mullah Baradar Akhund. Special representative of the President of Uzbekistan on Afghanistan Ismatulla Irgashev also attended the negotiations. Mullah Baradar Akhund praised the policy of the President of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev aimed at promoting peace process in Afghanistan. He emphasized the significance and results of the Tashkent Conference on Afghanistan held in March last year, which gave a powerful impetus to intensification

¹ پنج سند همکاری میان افغانستان و ازبکستان امضا شد // روزنامه افغانستان ما. چهارشنبه ۶ دلو ۱۳۹۵ ۲۵ January, سال یازدهم - شماره ۳۰۷۰. کابل: - ص. ۱-۵.

[Uzbekistan and Afghanistan sign five cooperation agreement]. The Daily Afghanistan Ma newspaper. Wednesday January 25, 2017 (Dalw 06, 1395). Volume № 3070. – Kabul.: pp.1-5. (In Dari).

² Tashkent predlozil novyy plan, kak primerit Kabul i talibov. [Tashkent proposed a new plan, as Kabul and the Taliban will try on].

Available at: www.newsland.com/community/8318/content/tashkent-predlozhit-novyi-plan-kak-primirit-kabul-i-talibov/6271617

³ Delegation of Taliban visits Uzbekistan.

Available at: www.mfa.uz/en/press/news/2018/08/15768/



of international efforts for a peaceful settlement of the Afghan conflict. In addition, a representative of the Taliban's leadership welcomed the initiatives of Uzbekistan on implementation of important economic projects in transport, energy and education in Afghanistan. He emphasized that large infrastructure projects implemented by Uzbekistan will contribute not only to the economic development of Afghanistan, but also create necessary conditions for launching a full-fledged political process in the country. Thus, in the future Afghanistan may become a "bridge of trust and cooperation" between Central and South Asia¹. The meeting with Baradar was significant enough that upon return to Tashkent, on March 6, Kamilov met with an Afghan delegation led by Hamdullah Mohib, Afghan President Ashraf Ghani's national security advisor. Official reports on that meeting are similarly vague, but Kamilov likely briefed the Afghan delegation on his trip to Doha². On March 31, 2019, Secretary of the Security Council under the President of the Republic of Uzbekistan Victor Mahmudov and Abdulaziz Kamilov announced that Uzbekistan is ready to host any form of Afghan peace process. At the meeting Afghan Foreign minister Salohuddin Rabboni highly assessed Uzbekistan's role in the Afghan peace processes and said that Uzbekistan is a good and believable friend for Afghanistan in this regard³. Support for holding the next round of intra-Afghan dialogue in Samarkand by the head of the Taliban political office in Doha who visited Tashkent on August 8, 2019⁴ indicates that all parties have a growing interest in the role of Uzbekistan in the political settlement of the Afghan peace process.

Moreover, the United States Special Representative on Afghanistan reconciliation Zalmay Khalilzad praised Uzbekistan's position in the Afghan peace process and has visited Tashkent twice. He was noted that the results of the International Conference on Afghanistan, held in March in Tashkent, determined the areas of international steps and became the basis for joint action on peaceful settlement of the Afghan issue. The Special Representative stressed that the United States supports Uzbekistan's constructive efforts to promote the inter-Afghan peace talks, in particular, the initiative to hold the next round of dialogue in Samarkand with participation of Afghan government officials⁵. These visits, in fact, confirm the official recognition of Uzbekistan's active geopolitical role in the region.

¹ Uzbek Foreign Minister Meets Taliban's Leadership.

Available at: <https://www.mfa.uz/en/press/news/2019/03/18029>

² Hashimova U. What is Uzbekistan's Role in the Afghan Peace Process?

Available at: <https://thediplomat.com/2019/03/what-is-uzbekistans-role-in-the-afghan-peace-process/>

³ صلاح الدين رباني. ازبکستان دوست قابل اعتماد برای افغانستان. روزنامه انیس، نمبر مسلسل ۲۴۱۱ سال، نود و یکم. – ص. ۱. [Salahuddin Rabbani. Uzbekistan is believable friend for Afghanistan]. Newspaper Anis. 2019, № 24-11, pp.1. (In Dari).

⁴ Meeting with the representatives of the Taliban.

Available at: <https://mfa.uz/en/press/news/2019/08/20399/>

⁵ President of the Republic of Uzbekistan receives the United States delegation.

Available at: <https://www.mfa.uz/en/press/news/2018/12/17005>

Shavkat Mirziyoyev receives the US Special Representative for Afghanistan Reconciliation.



Economic and transport-trade relations

Implementation of new approaches in trade, economic and transport relations between Uzbekistan and Afghanistan is starting to make significant changes. Such changes require extensive involvement of Afghanistan in regional economic projects, which have separated from the international trade system due to the military-political situation. Also, the trade and economic and transit potential of the Central Asian region will not be fully realized without Afghanistan's involvement. As emphasis of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Mirziyoev that "One of the priority tasks is the comprehensive assistance in terms of Afghanistan's integration into regional economic processes. This will be the major contribution to the efforts of the international community to ensure peaceful development in Afghanistan"¹.

Uzbekistan has carried out enormous creative works in the Afghan history, which has not carried out such great powers as Great Britain, the USSR and the United States. Uzbekistan is the only country that has already built the first and only one "Hairatan-Mazar-e-Sharif railway" in the war-torn Afghanistan. As a result of the existing section of the railway created 1,200 jobs. More than 7 million Afghans were able to use the services of the railway². According to Afghan officials, about half of Afghanistan's imports and a significant volume of humanitarian supplies were imported along this route. This shows the practical role of Uzbekistan in the economic recovery of Afghanistan. Moreover, the agreement on the construction of the Mazar-e-Sharif-Herat railway, reached during Afghan President Ashraf Ghani's official visit to Uzbekistan in December 2017 is particularly important. The railway is a continuation of the existing Hairatan-Mazar-e-Sharif rail line, which was constructed by Uzbek specialists.

The construction of the Mazar-e-Sharif-Herat railway and ensuring its effective functioning will contribute to the successful integration of the countries of Central Asia and Afghanistan into international transport and trade systems in several ways:

First, the implementation of the Mazar-e-Sharif-Herat railway project will make a real contribution to international efforts for the socio-economic reconstruction of Afghanistan. According to expert estimates, the opening of a direct link to the Iranian port of Chabahar as a result of the implementation of the Mazar-e-Sharif-Herat railway project could increase Afghanistan's foreign trade turnover by 50 percent;

Second, the implementation of the project will open a new stage in achieving regional consensus between the countries involved in the Afghan peace process by creating objective conditions for cooperation, rather than competition. All of

Available at: <https://www.mfa.uz/en/press/news/2019/04/18572>

¹ Мирзиёев Ш.М. Халқимизнинг розилиги бизнинг фаолиятимизга берилган энг олий баҳодир. [Mirziyoyev Sh.M. Our people's consent is the highest genius to our work. (In Uzbek)]. – T.: Uzbekistan, 2018. – P.269.

² Maksim Yenesiv. Uzbekistan nameren postroyt zheleznuyu dorogu iz Mazary-Sharifa v Gerat. [Uzbekistan intends to build a railway from Mazari Sharif to Herat].

Available at: http://central.asianews.com/ru/articles/cnmi_ca/features/2017/09/13/



Afghanistan's neighbors and regional partners, primarily India, Iran and Pakistan would benefit economically from the constriction of the Mazar-e-Sharif-Herat railway;

Third, the prospect of using the transit and infrastructure potential of the Uzbek-Afghan transport corridor opens the possibility for Central Asian states to access the Indian Ocean's sea trade routes. The realization of trans-Afghanistan transport and communication projects along with other equally important regional projects such as the Uzbekistan-Turkmenistan-Iran-Oman route and the Uzbekistan-Kyrgyzstan-China railway project creates the necessary conditions for the development of efficient intercontinental transport corridors¹.

In this context, Afghan specialists and other experts are drawing attention geopolitical importance of this project. According to the head of the transit department of the Ministry of Commerce and Industries of Afghanistan Yahya Akhlaqi, Afghanistan-Uzbekistan trade and transit ties are improving - which is in favor of the two nations. With Uzbekistan's investments in Mazar-e-Sharif-Herat railway, Uzbekistan's goods will be transported easily to Iran, even from Iran to the Gulf countries². Abdul-Bari Siddiqui Deputy Chairman of the Afghanistan Railway Administration emphasizes that the project is strategically important for the region and the implementation of this project will enable Uzbekistan to export directly to Iranian ports and expand trade relations between Uzbekistan, Afghanistan, Iran, Kyrgyzstan and China³. Oriental studier, expert Aleksandr Knyazev says that The Hairatan-Mazar-e-Sharif road is not included in the large transnational network, and the projected road to Herat and further to Iran immediately acquires a specific geopolitical significance and fundamentally contradicts the interests of the United States⁴. It can partly agree with this opinion, but specifically, this project can serve as an important way to bring transit supplies of the United States and Europe to Afghanistan through the Northern Distribution Network. It can not be denied that China can easily transport its transport goods and products from Uzbekistan to the Persian Gulf along this road and become an important component of the project "One Belt, One Road". In turn, this project can be an integral part of "Chabahar" and "North-South" project. Currently, another geoeconomic project is being proposed by Uzbekistan. A meeting of the heads of the railway administrations of Uzbekistan,

¹ Karimova Z. Connecting Asia: Uzbekistan Looks to Capitalize on Central Asia's Transport Potential.

Available at: <https://thediplomat.com/2018/04/connecting-asia-uzbekistan-looks-to-capitalize-on-central-asias-transport-potential/>

² Uzbekistan Builds Transit Hub At Afghan Border.

Available at: <https://www.tolonews.com/business/uzbekistan-builds-transit-hub-afghan-border>

³ Posol Afganistana v Uzbekistane rasskhal o perspektivakh razvitiya sotrudnichestva mezhdu dvumya stranam. [Afghan Ambassador to Uzbekistan said about the prospects for development of cooperation between two countries] November 1, 2017.

Available at: www.gumilev-center.af/archives/7758

⁴ Aleksandr Knyazev. Mifologiya transafganskikh proyektov. [Mythology of trans-Afghan projects]

Available at: http://www.ng.ru/dipkurer/2019-01-27/11_7492_mythology.html



Russia, Kazakhstan, Afghanistan and Pakistan took place on the 3rd - 4th of December 2018 in Tashkent. The agenda included a topical issue, the importance and significance of which, without exaggeration, can be called historical, this is the implementation of the project to build the Mazar-e-Sharif-Kabul-Peshawar railway line. Following the meeting, The Protocol was signed on the establishment of a joint working group and a financial consortium between the railway administrations of Uzbekistan, Russia, Kazakhstan, Afghanistan and Pakistan¹. This network plays an important role in linking Eurasia, including Central Asia and South Asia. Another favorable factor for the construction project is that along the proposed railway, it is planned to build high-voltage power lines Surkhan-Puli-Khumri-Doshi-Surabai-Djelalabad-Peshawar (Pakistan). And this means that there is the possibility of building an electrified railway with the positive sides arising from this. At the same time, before the construction of the railway line, it can use the existing international highway. The establishment of logistics centres at Mazar-e-Sharif station (Afghanistan) and Peshawar station (Pakistan) for intermodal transport (rail and road) will attract interest in the transport of goods in this direction². The significance of this project is very great and it determines the role of Uzbekistan linking to the SCO member states - Russia, China, India, Pakistan and Central Asian countries via Afghanistan. In this context, the launch of the International Export Logistics Center "Termiz cargo" on the border with Afghanistan will increase the export relations in the region. In addition, Uzbekistan supports TAPI and CASA-1000 regional projects and assists them to involve Afghanistan in regional economic activities.

Socio-economic recovery in Afghanistan is one of the most important conditions for peace. Opening of the consulate of Afghanistan in Termez will intensify contacts between the citizens of the two countries, especially the development of joint projects and investments by the business community. On November 29, 2017, direct flight between Tashkent and Kabul was launched. Trading houses have been set up in Kabul and Mazar-e-Sharif, Afghanistan. Special attention is paid to the construction of an electricity transmission line from Uzbekistan's Surkhandarya region to Pul-e-Khumri in Afghanistan. It can be understand the significance of the project from the views of Special representative of the President of Uzbekistan on Afghanistan Ismatilla Ergashev: "Surkhan-Puli Khumri"s new electricity will help Afghanistan to connect to the sole power grid of Central Asia and in the long term it will be possible to export electricity to Pakistan through that country"³. Vohidulla Tavhidli a representative of Afghanistan's De Afghanistan Breshna Sherkat said that De Afghanistan Breshna Sherkat highly estimated this step taken by Uzbekistan and this project will

¹ New transport corridor, new opportunities and large-scale prospects.

Available at:http://www.railway.uz/en/informatsionnaya_sluzhba/novosti/12643/

² Ibragimov U.N. Transport Corridor Russia-Kazakhstan-Uzbekistan- Afghanistan-Pakistan.

Available at:<http://transport-koridori.blogspot.com>.

³ Эргашев И. Ўзбекистон бундан кейин ҳам тинчлик жараёнига кўмаклашади. [Uzbekistan will continue to support the peace process]. Халқ сўзи – People's word. March 29, 2017, № 61 (7019), pp. 1-2.



significantly reduce the electricity tariffs in Afghanistan. Uzbekistan now exports 300 MW of electricity to Afghanistan for 5 cents. Experts in the economic sector believe that Uzbekistan's decision will create a new era of competition among energy suppliers in the region¹. During the visit of Prime Minister of Uzbekistan A.Aripov to Afghanistan in July 2019, he stated that the transmission of power line from Surkhan area in Uzbekistan to Pul-e-Khomri city in Afghanistan which is almost 200 kilometers in length and it costs \$110 million but Uzbekistan is ready to provide a discount of \$45 million for Afghanistan². From the foregoing, it is clear that Uzbekistan is not only contributing to the economic recovery of Afghanistan, but also creating all the conditions for the strategic economic development of the Central Asian region.

Cultural and humanitarian relations

We can see the rapid expansion of cultural and humanitarian ties in the partnership between Uzbekistan and Afghanistan. It should be noted that Uzbekistan avoids stereotyped approaches and introduces innovative approaches and initiatives to address the Afghan problem. Uzbekistan is helping to create the necessary conditions for the development of education and training of national personnel in Afghanistan. In particular, starting from January 2018 in Termez, Surkhandarya region, the training center for Afghan citizens will play a key role not only in the training of Afghan specialists, but also in the development of Uzbek-Afghan cultural and humanitarian ties. A significant feature of the cultural-humanitarian relationship is that, "Uzbekistan-Afghanistan" Friendship Society was established on the initiative of the President of the Republic of Uzbekistan in 2018. The main purpose of this society is to develop cultural, educational and educational ties between the peoples of Uzbekistan and Afghanistan. International scientific conference "Afghanistan at the crossroads of the XX and XXI centuries: historical, socio-economical, political dimensions and issues of interaction of the Islamic Republic of Afghanistan with the countries of Central Asia" which was held in June 21-22, 2019 under the joint cooperation of Tashkent State Institute of Oriental Studies and "Uzbekistan-Afghanistan" Friendship Society opened new opportunities in Afghan studies in Central Asia, especially in Uzbekistan. The conference analyzed the historical vision of Afghanistan's development, socio-political, economic and cultural and humanitarian relations between Afghanistan and Central Asian countries together leading experts, scholars, researchers and specialists from Uzbekistan, Kyrgyzstan, Afghanistan, USA, Russia, China, India, the Netherlands and other countries³. This

¹Uzbekistan snizil tarifly na elektrichestvo dlya Afganistana. [Uzbekistan reduced electricity tariffs for Afghanistan] April 10, 2018.

Available at: www.gumilev-center.af/archives/9702

²Uzbekistan Vows to Discount \$45M for Power Transmission Project in Afghanistan. July 1, 2019.

Available at: <https://ariananews.af/uzbekistan-vows-to-discount-45m-for-power-transmission-project-in-afghanistan/>

³Materials of International scientific conference "Afghanistan at the crossroads of the XX and XXI centuries: historical, socio-economical, political dimensions and issues of interaction of the Islamic Republic of Afghanistan with the countries of Central Asia". Tashkent, 2019. – 428 p.



will give a new impetus for further scientific and educational cooperation in the future. Taking into account the aforementioned factors, it is clear that the cultural and humanitarian ties between the two peoples still have a lot of potential to be realized.

Conclusion. With developing of open, friendly and mutually beneficial cooperation with neighbors to a special level, involving all Afghan political forces in political negotiations on peace and stability in Afghanistan, cooperation in security and active participation of Afghanistan in large regional economic processes Uzbekistan created a new geodiplomacy environment in Afghanistan and Central Asia region. In this sense, the diplomacy of Uzbekistan on Afghanistan enhances its significant role and importance and in turn creates a new geopolitical architecture of the region.

In view of these aspects, we think it is advisable to:

- establish “Afghanistan Research Analytical Center” in Tashkent taking into account the intensification of relations between Uzbekistan and Afghanistan in various fields and active diplomacy of Uzbekistan in the peace process in Afghanistan;

- found “Afghanistan” Information Agency under the Ministry of Foreign Affairs of Uzbekistan with a view to prompt, unbiased and objective reflection of the relations between Uzbekistan and Afghanistan. It would be appropriate for the agency to cover not only news about Uzbek-Afghan relations, but also analytical materials on political events in and around Afghanistan and Uzbekistan’s foreign policy position in Uzbek, Russian, English and Dari.





Босишга рухсат этилди 20.05.2020. Бичими 1/16. Шартли 16,5 б.т.
100 нусхада, оригинал-макет асосида босилди.
Буюртма № Баҳоси келишилган нархда.

Тошкент давлат шарқшунослик университетининг кичик
босмахонасида босилди.
Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 25.